POTRAVINÁŘSKÁ KOMORA ČESKÉ REPUBLIKY

V Praze dne 14.12.2011
Zpracovala: Mgr. Markéta Chýlková

Nařízení (EU) č. 1169/2011

o poskytování informací o potravinách spotřebitelům

(s komentářem k jednotlivým ustanovením)

Upozornění: **Jedná se o komentář PK ČR, který se může v závislosti na konzultacích s orgány státní správy a dozorovými orgány dále upřesňovat. Tento komentář vychází z textu zveřejněného dne 22. listopadu 2011 v Úředním věstníku Evropské unie, který je již finálním zněním nařízení.**

Citace: Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1169/2011 ze dne 25. října 2011 o poskytování informací o potravinách spotřebitelům, o změně nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1924/2006 a (ES) č. 1925/2006 a o zrušení směrnice Komise 87/250/EHS, směrnice Rady 90/496/EHS, směrnice Komise 1999/10/ES, směrnice Evropského parlamentu a Rady 2000/13/ES, směrnic Komise 2002/67/ES a 2008/5/ES a nařízení Komise (ES) č. 608/2004 (dále jen „nařízení“)

Regulation (EU) No 1169/2011 of the European Parliament and of the Council of 25 October 2011on the provision of food information to consumers, amending Regulations (EC) No 1924/2006 and (EC) No 1925/2006 of the European Parliament and of the Council, and repealing Commission Directive 87/250/EEC, Council Directive 90/496/EEC, Commission Directive 1999/10/EC, Directive 2000/13/EC of the European Parliament and of the Council, Commission Directives 2002/67/EC and 2008/5/EC and Commission Regulation (EC) No 608/2004

Zdroj: http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2011:304:0018:0063:CS:PDF

http://eur-lex.europa.eu/cs/index.htm

Příloha: Stručný časový rámec nařízení o poskytování informací o potravinách spotřebitelům - jednotlivá přechodná období

V Praze dne 14.12.2011
Zpracovala: Mgr. Markéta Chýlková

Vysvětlivky

* Nařízení má stanoveno obecné přechodné období 3 roky s výj. povinného nutričního značení, pro nějž je stanoveno přechodné období 5 let. V případě, že budou potraviny značeny výživovými údaji dobrovolně po ukončení tříletého přechodného období, bude tyto údaje povinné uvádět ve formátu, jak stanoví čl. 30 až 35, a to bez ohledu, zda již skončilo přechodné 5-ti leté přechodné období či nikoli. Znamená to, že ti výrobci, kteří v současné době značí na etiketách nutriční údaje a budou v tom chtít pokračovat, budou povinni po skončení tříletého přechodného období respektovat požadavky nařízení - na počet nutrientů, způsob vyjádření apod. Ti výrobci, kteří v současné době nutriční údaje neznačí, budou povinni tyto údaje značit nejpozději po ukončení přechodného pětiletého období.

Může ale také dojít k opačnému případu, kdy si výrobci již nyní budou chtít přizpůsobit etikety požadavkům nového nařízení. Toto není nařízením výslovně zakázáno (ale ani výslovně povoleno), nicméně tito výrobci si musí být vědomi toho, že označení před datem účinnosti nařízení nesmí být v rozporu s požadavky stávajících právních předpisů, které přestanou platit až od data účinnosti nařízení, tj. do 13. prosince 2014 (tj. budou zrušeny právě až s uplynutím přechodného tříletého období). Nejvíce se to proto projeví u nutričního značení, kdy stávající legislativa stanoví jiné požadavky na nutriční značení, než stanoví nařízení. Pokud by tedy výrobce chtěl uvádět nutriční údaje před účinností tohoto nařízení, dostal by se logicky do rozporu se stávající legislativou (7 vesrsus 4, resp. 8 uváděných nutrientů).

Použité zkratky

„Komise“	Evropská komise
„EFSA“, „Úřad“	Evropský úřad pro bezpečnost potravin
„Unie“, „EU“	Evropská unie
„rozhodnutí 1999/468/ES“	rozhodnutí Rady ze dne 28. června 1999 o postupech pro výkon prováděcích pravomocí svěřených Komisi
„směrnice 80/181/EHS“	směrnice Rady 80/181/EHS ze dne 20. prosince 1979 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se jednotek měření a o zrušení směrnice 71/354/EHS
„směrnice 87/250/EHS“	směrnice Komise ze dne 15. dubna 1987 o uvádění obsahu alkoholu v procentech objemových na etiketách alkoholických nápojů určených k prodeji konečnému spotřebiteli (směrnice 87/250/EHS)
„směrnice 90/496/EHS“	směrnice Rady 90/496/EHS ze dne 24. září 1990 o nutričním označování potravin
„směrnice 97/7/ES“	směrnice Evropského parlamentu a Rady 97/7/ES ze dne 20. května 1997 o ochraně spotřebitele v případě smluv uzavřených na dálku
„směrnice 98/34/ES“	směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/34/ES ze dne 22. června 1998 o postupu při poskytování informací v oblasti norem a technických předpisů a předpisů pro služby informační společnosti
„směrnice 98/83/ES“	směrnice Rady 98/83/ES ze dne 3. listopadu 1998 o jakosti vody určené k lidské spotřebě
„směrnice 1999/10/ES“	směrnice Komise 1999/10/ES ze dne 8. března 1999, kterou se stanoví odchylky od ustanovení článku 7 směrnice Rady 79/112/EHS, pokud jde o označování potravin
„směrnice 2000/13/ES“	směrnice Evropského parlamentu a Rady 2000/13/ES ze dne 20. března 2000 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se označování potravin, jejich obchodní úpravy a související reklamy
„směrnice 2002/67/ES“	směrnice Komise 2002/67/ES ze dne 18. července 2002 o označování potravin obsahujících chinin a potravin obsahujících kofein

„směrnice 2006/114/ES“	směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/114/ES ze dne 12. prosince 2006 o klamavé a srovnávací reklamě
„směrnice 2007/45/ES“	směrnice Evropského parlamentu a Rady 2007/45/ES ze dne 5. září 2007, kterou se stanoví pravidla pro jmenovitá množství výrobků v hotovém balení, zrušují směrnice Rady 75/106/EHS a 80/232/EHS a mění směrnice Rady 76/211/EHS
„směrnice 2008/5/ES“	směrnice Komise 2008/5/ES ze dne 30. ledna 2008 o povinném uvádění jiných údajů, než jsou údaje stanovené ve směrnici Evropského parlamentu a Rady 2000/13/ES, při označování určitých potravin
„směrnice 2009/39/ES“	směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/39/ES ze dne 6. května 2009 o potravinách určených pro zvláštní výživu
„nařízení (EHS) č. 2913/92“	nařízení Rady (EHS) č. 2913/1992 ze dne 12. října 1992, kterým se vydává celní kodex Společenství
„nařízení (ES) č. 258/97“	nařízení EP a Rady (ES) č. 258/97 ze dne 27.ledna 1997 o nových potravinách a nových složkách potravin
„nařízení (ES) č. 178/2002“	nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002 ze dne 28. ledna 2002, kterým se stanoví obecné zásady a požadavky potravinového práva, zřizuje se Evropský úřad pro bezpečnost potravin a stanoví postupy týkající se bezpečnosti potravin
„nařízení (ES) č. 608/2004“	nařízení Komise (ES) č. 608/2004 ze dne 31. března 2004 o označování potravin a složek potravin s přidanými fytosteroly, estery fytosterolů, fytostanoly nebo estery fytostanolů
„nařízení (ES) č. 852/2004“	nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 852/2004 ze dne 29. dubna 2004 o hygieně potravin
„nařízení (ES) č. 853/2004“	nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 ze dne 29. dubna 2004, kterým se stanoví zvláštní hygienická pravidla pro potraviny živočišného původu
„nařízení (ES) č. 1924/2006“	nařízení EP a Rady (ES) č. 1924/2006 ze dne 20. prosince 2006 o výživových a zdravotních tvrzeních při označování potravin
„nařízení (ES) č. 1925/2006“	nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1925/2006 ze dne 20. prosince 2006 o přidávání vitaminů a minerálních látek a některých dalších látek do potravin
„nařízení (ES) č. 1332/2008“	nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1332/2008 ze dne 16. prosince 2008 o potravinářských enzymech a o změně směrnice Rady 83/417/EHS, nařízení Rady (ES) č. 1493/1999, směrnice 2000/13/ES, směrnice Rady 2001/112/ES a nařízení (ES) č. 258/97
„nařízení (ES) č. 1333/2008“	nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1333/2008 ze dne 16. prosince 2008 o potravinářských přídatných látkách
„nařízení (ES) č. 1334/2008“	nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1334/2008 ze dne 16. prosince 2008 o aromatech a některých složkách potravin s aromatickými vlastnostmi pro použití v potravinách nebo na jejich povrchu a o změně nařízení Rady (EHS) č. 1601/91, nařízení (ES) č. 2232/96 a č. 110/2008 a směrnice 2000/13/ES
„nařízení (EU) č. 41/2009“	nařízení Komise (EU) č. 41/2009 ze dne 20.ledna 2009 o složení a označování potravin vhodných pro osoby s nesnášenlivostí lepku,
„nařízení (EU) č. 182/2011“	nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č 182/2011 ze dne 16. února 2011, kterým se stanoví pravidla a obecné zásady způsobu, jakým členské státy kontrolují Komisi při výkonu prováděcích pravomocí
„doporučení 2011/696“	doporučení Komise ze dne 18. října 2011 o definici nanomateriálu (2011/696)
„zákon č. 110/1997 Sb.“	zákon č. 110/1997 Sb., o potravinách a tabákových výrobcích a o změně a doplnění některých souvisejících zákonů, ve znění pozdějších předpisů
„zákon č. 379/2005 Sb.“	zákon č. 379/2005 Sb., o opatřeních k ochraně před škodami působenými tabákovými výrobky, alkoholem a jinými návykovými látkami a o změně souvisejících zákonů, ve znění pozdějších předpisů
„zákon č. 258/2000 Sb.“	zákon č. 258/2000 Sb., o ochraně veřejného zdraví a o změně některých souvisejících zákonů, ve znění pozdějších předpisů

V Praze dne 14.12.2011
Zpracovala: Mgr. Markéta Chýlková

Nařízení (EU) č. 1169/2011 o poskytování informací o potravinách spotřebitelům

(*komentář k jednotlivým ustanovením)*

KAPITOLA I / CHAPTER I

OBECNÁ USTANOVENÍ / GENERAL PROVISIONS

Článek 1 / Article 1

Předmět a oblast působnosti / Subject matter and scope

Článek	Znění		Přechodné období	Význam
1 odst. 1	Toto nařízení stanoví základ pro zajištění vysoké úrovně ochrany spotřebitelů v souvislosti s informacemi o potravinách s přihlédnutím k rozdílům ve vnímání spotřebitelů a jejich informačních potřebách při současném zajištění plynulého fungování vnitřního trhu.	This Regulation provides the basis for the assurance of a high level of consumer protection in relation to food information, aking into account the ifferences in the perception of consumers and their information needs hilst ensuring the smooth functioning of the internal market.	3 roky	Pro dosažení vysoké míry ochrany zdraví spotřebitelů a zaručení jejich práva na informace má být nařízení nástrojem k tomu, aby byli spotřebitelé odpovídajícím způsobem informováni o potravinách, které konzumují.
1 odst. 2	Toto nařízení stanoví obecné zásady, požadavky a povinnosti v oblasti informací o potravinách, a zejména označování potravin. Stanoví prostředky pro zajištění práva spotřebitelů na informace a postupy pro poskytování informací o potravinách s přihlédnutím k potřebě zajistit dostatečnou pružnost pro reagování na budoucí vývoj a nové požadavky na poskytování informací.	This Regulation establishes the general principles, requirements and responsibilities governing food information, and in articular food labelling. It lays down the means to guarantee the right of consumers to information and procedures for the provision of food information, taking into account the need to provide sufficient flexibility to respond to future developments and new information requirements.	3 roky	Pravidla Unie týkající se označování potravin platná pro všechny potraviny jsou stanovena ve směrnici 2000/13/ES. Většina ustanovení uvedené směrnice pochází z roku 1978. Směrnice 90/496/EHS stanoví pravidla pro obsah a uvádění údajů o výživové hodnotě na balených potravinách. Podle těchto pravidel je uvedení údajů o výživové hodnotě dobrovolné, pokud není uvedeno výživové tvrzení týkající se dané potraviny. Většina ustanovení uvedené směrnice pochází z roku 1990. Toto nařízení má aktualizovat požadavky na značení, přičemž obecné požadavky na označování potravin jsou doplněny řadou ustanovení vztahujících se na všechny potraviny za určitých okolností anebo na určité skupiny potravin. Kromě toho existuje řada zvláštních pravidel vztahujících se na konkrétní potraviny. Toto nařízení má, podle evropských zákonodárců, sloužit jak zájmům vnitřního trhu, protože zjednodušuje právní předpisy, zajišťuje právní jistotu a omezuje byrokratickou zátěž, tak zájmům spotřebitelů, protože stanoví podmínky proto, aby byly potraviny označovány jasným, srozumitelným a čitelným způsobem.
1 odst. 3	Toto nařízení se vztahuje na provozovatele potravinářských podniků ve všech fázích	This Regulation shall apply to food business operators at all stages of the food chain,	3 roky	Aby nedošlo k roztříštění pravidel odpovědnosti provozovatelů potravinářských podniků za poskytování informací o potravinách,

	potravinového řetězce, kde se jejich činnosti týkají poskytování informací o potravinách spotřebitelům. Použije se na všechny potraviny určené pro konečného spotřebitele, včetně potravin dodávaných zařízeními společného stravování a potravin určených k dodání do těchto zařízení. Toto nařízení se vztahuje na stravovací služby poskytované dopravními podniky, pokud se místo odjezdu či odletu nachází na území členských států, na něž se vztahují Smlouvy.	where their activities concern the provision of food information to consumers. It shall apply to all foods intended for the final onsumer, including foods delivered by mass caterers, and foods intended for supply to mass caterers. This Regulation shall apply to catering services provided by transport undertakings when the departure takes place on the territories of the Member States to which the Treaties apply.		upřesňuje nařízení jejich povinnosti v této oblasti. Toto upřesnění by mělo být v souladu s povinnostmi ve vztahu ke spotřebiteli, které jsou uvedeny v čl. 17 nařízení (ES) č. 178/2002. Pravidla Unie by se měla vztahovat pouze na podniky, z jejichž povahy vyplývá jistá kontinuita činnosti a určitý stupeň organizace. Činnosti jako příležitostná manipulace s potravinami a jejich dodávka, podávání pokrmů a prodej potravin soukromými osobami např. při dobročinných akcích nebo na místních trzích či setkáních by do oblasti působnosti tohoto nařízení spadat neměly. **Pozn. PK ČR**: Může dojít k pochybnostem, zda se nařízení vztahuje i na prodejce typu MACRO. Domníváme se, že **ano**. Prodejci tohoto typu naplňují požadavek stanovený větou první o „provozovatelích potravinářských podniků ve všech fázích potravinového řetězce, kde se jejich činnosti týkají poskytování informací o potravinách spotřebitelům.“. Vzhledem k tomu, že se nařízení použije na všechny potraviny, a to i na ty, které jsou dodávány do zařízení společného stravování , je nutné požadavky nařízení vztáhnout i na tyto prodejce.
1 odst. 4	Toto nařízení se použije, aniž jsou dotčeny požadavky na označování stanovené ve zvláštních předpisech Unie týkajících se určitých potravin.	This Regulation shall apply without prejudice to labelling requirements provided for in specific Union provisions applicable to particular foods.	3 roky	Pro některé typy potravin, jako např. potraviny pro kojence a malé děti či doplňky stravy, zůstávají zachovány specifické právní předpisy.
Článek 2/ Article 2 Definice / Definitions				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
2 odst. 1 písm. a)	Pro účely tohoto nařízení se použijí tyto definice: a) definice „potraviny“, „potravinového práva“, „potravinářského podniku“, „provozovatele potravinářského podniku“, „maloobchodu“, „uvádění na trh“ a „konečného spotřebitele“ v článku 2 a v čl. 3 bodech 1, 2, 3, 7, 8 a 18 nařízení (ES) č. 178/2002;	For the purposes of this Regulation, the following definitions shall apply: (a) the definitions of "food", "food law", "food business", "food business operator", "retail", "placing on the market" and "final consumer" in Article 2 and in points (1), (2), (3), (7), (8) and (18) of Article 3 of Regulation (EC) No 178/2002;	3 roky	**Nařízení (ES) č. 178/2002** Čl. 2: *Pro účely tohoto nařízení se „potravinou“ rozumí jakákoli látka nebo výrobek, zpracované, částečně zpracované nebo nezpracované, které jsou určeny ke konzumaci člověkem nebo u nichž lze důvodně předpokládat, že je člověk bude konzumovat.* *Mezi „potraviny“ patří nápoje, žvýkačky a jakékoli látky včetně vody, které jsou úmyslně přidávány do potraviny během její výroby, přípravy nebo zpracování. Mezi potraviny patří voda za místem dodržování hodnot podle definice v článku 6 směrnice 98/83/ES, aniž jsou dotčeny požadavky směrnic 88/778/EHS a 98/83/ES.* Čl. 3: *1. „potravinovým právem“ právní a správní předpisy použitelné ve*

				Společenství nebo na vnitrostátní úrovni pro potraviny obecně, a zejména pro bezpečnost potravin; vztahuje se na všechny fáze výroby, zpracování a distribuce potravin a rovněž krmiv, která jsou vyrobena pro zvířata určená k produkci potravin nebo kterými se tato zvířata krmí; *2. „potravinářským podnikem“ veřejný nebo soukromý podnik, ziskový nebo neziskový, který vykonává činnost související s jakoukoli fází výroby, zpracování a distribuce potravin;* *3. „provozovatelem potravinářského podniku“ fyzická nebo právnická osoba odpovědná za plnění požadavků potravinového práva v potravinářském podniku, který řídí;* *7. „maloobchodem“ manipulace s potravinami nebo jejich zpracování* *a skladování v místě prodeje nebo dodávky konečnému spotřebiteli; zahrnuje distribuční terminály, provozy veřejného stravování, závodní jídelny, podnikové restaurační služby, restaurace a další podobné stravovací provozovny, obchody, distribuční centra supermarketů a velkoobchodní prodejny;* *8. „uváděním na trh“ držení potravin nebo krmiv za účelem prodeje, včetně nabízení k prodeji nebo jakékoli jiné formy převodu, zdarma nebo za úplatu, jakož i prodej, distribuce a další formy převodu jako takové;* *18. „konečným spotřebitelem“ konečný spotřebitel potraviny, který nepoužije potravinu v rámci provozování potravinářského podniku nebo jeho činnosti.*
2 odst. 1 písm. b)	Pro účely tohoto nařízení se použijí tyto definice: b) definice „zpracování“, „nezpracovaných produktů“ a „zpracovaných produktů“ v čl. 2 odst. 1 písm. m), n) a o) nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 852/2004 ze dne 29. dubna 2004 o hygieně potravin;	For the purposes of this Regulation, the following definitions shall apply: (b) the definitions of "processing", unprocessed products" and "processed products" in points (m), (n) and (o) of Article 2(1) of Regulation (EC) No 852/2004 of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 on the hygiene of foodstuffs;	3 roky	**Nařízení (ES) č. 852/2004** Čl. 2 odst. 1: *m) „zpracováním“ jakákoli činnost podstatně měnící původní produkt, včetně zahřívání, uzení, nakládání, zrání, sušení, marinování, extrahování, extrudování nebo kombinace uvedených postupů;* *n) „nezpracovanými produkty“ potraviny, které nebyly zpracovány,* *včetně produktů, které byly děleny, porcovány, odseknuty, plátkovány, vykostěny, rozsekány, zbaveny kůže, rozdrceny, nakrájeny, očištěny, ořezány, vyloupány, rozemlety, zchlazeny, zmraženy, hluboce zmraženy nebo rozmraženy;* *o) „zpracovanými produkty“ potraviny získané zpracováním nezpracovaných produktů. Tyto produkty mohou obsahovat složky, které jsou nezbytné pro jejich výrobu nebo jim dávají zvláštní vlastnosti.*
2 odst. 1	Pro účely tohoto nařízení se použijí tyto	For the purposes of this Regulation, the	3 roky	**Nařízení (ES) č. 1332/2008**

písm. c)	definice: c) definice „potravinářského enzymu“ v čl. 3 odst. 2 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1332/2008 ze dne 16. prosince 2008 o potravinářských enzymech;	following definitions shall apply: (c) the definition of "food enzyme" in point (a) of Article 3(2) of Regulation (EC) No 1332/2008 of the European Parliament and of the Council of 16 December 2008 on food enzymes;		Čl. 3 odst. 2 písm. a): *a) „potravinářským enzymem“ produkt získaný z rostlin, zvířat či mikroorganismů nebo z jejich produktů, a to i produkt získaný kvasným procesem za použití mikroorganismů:* *(i) obsahující jeden nebo více enzymů schopných katalyzovat specifickou biochemickou reakci; a* *(ii) přidávaný do potravin za technologickým účelem v kterékoli fázi výroby, zpracování, přípravy, úpravy, balení, dopravy nebo skladování potravin;*
2 odst. 1 písm. d)	Pro účely tohoto nařízení se použijí tyto definice: d) definice „potravinářské přídatné látky“, „pomocné látky“ a „nosiče“ v čl. 3 odst. 2 písm. a) a b) a v bodě 5 přílohy I nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1333/2008 ze dne 16. prosince 2008 o potravinářských přídatných látkách;	For the purposes of this Regulation, the following definitions shall apply: (d) the definitions of "food additive", "processing aid" and "carrier" in points (a) and (b) of Article 3(2) of, and in point 5 of Annex I to, Regulation (EC) No 1333/2008 of the European Parliament and of the Council of 16 December 2008 on food additives;	3 roky	**Nařízení (ES) č. 1333/2008** Čl. 3 odst. 2: *2. Pro účely tohoto nařízení se dále rozumí:* *a) „potravinářskou přídatnou látkou“ látka, která není obvykle určena ke spotřebě jakožto potravina a ani není obvykle používána jako charakteristická složka potraviny, ať má či nemá výživovou hodnotu, a jejíž záměrné přidání do potraviny z technologického důvodu při výrobě, zpracování, přípravě, úpravě, balení, dopravě nebo skladování má nebo pravděpodobně bude mít za následek, že se tato látka nebo její vedlejší produkty stanou přímo či nepřímo složkou této potraviny.* *Za potravinářské přídatné látky se však nepovažují:* *i) monosacharidy, disacharidy nebo oligosacharidy a potraviny obsahující tyto látky používané pro své sladivé vlastnosti;* *ii) potraviny ve formě sušené nebo koncentrované, včetně látek určených k aromatizaci potravin začleněných během výroby potravinových směsí pro jejich aromatické, chuťové nebo výživové vlastnosti spolu s druhotným barvicím účinkem;* *iii) látky používané v krycích nebo ochranných materiálech, které netvoří součást potravin a nejsou určeny ke konzumaci s uvedenými potravinami;* *iv) produkty, jež obsahují pektin a jsou získávány ze sušených jablečných výlisků nebo kůry citrusových plodů nebo kdoulí nebo z jejich směsi působením zředěné kyseliny s následnou neutralizací sodnými nebo draselnými solemi („tekutý pektin“);* *v) žvýkačkové báze;* *vi) bílý nebo žlutý dextrin, pražený nebo dextrinovaný škrob, škrob pozměněný působením kyselin nebo alkálií, bělený škrob, fyzikálně pozměněný škrob a škrob ošetřený amylolytickými enzymy;*

				vii) chlorid amonný; *viii) krevní plazma, jedlá želatina, bílkovinné hydrolyzáty a jejich soli, mléčné proteiny a gluten;* *ix) aminokyseliny a jejich soli jiné než kyselina glutamová, glycin, cystein a cystin a jejich soli, které nemají technologickou funkci;* *x) kaseináty a kasein;* *xi) inulin;* *b) „činidlem“ látka, která* *i) se sama o sobě nekonzumuje jako potravina;* *ii) se záměrně používá při zpracování surovin, potravin nebo jejich složek ke splnění určitého technologického účelu během úpravy nebo zpracování; a* *iii) může vést k nezamýšlenému, avšak technicky nevyhnutelnému* *výskytu reziduí látky nebo jejích derivátů v konečném produktu za podmínky, že nepředstavují žádné zdravotní riziko a nemají žádný technologický dopad na konečný produkt;* Bod 5 přílohy I: *5. „nosiči“ se rozumějí látky, které se používají k rozpouštění, ředění, disperzi nebo k jiné fyzikální úpravě potravinářské přídatné látky nebo látky určené k aromatizaci potravin, potravinářského enzymu, živiny nebo další látky přidané do potraviny pro nutriční nebo fyziologický účinek s cílem usnadnit jejich použití a nakládání s nimi, aniž přitom mění jejich funkci (a aniž vykazují jakýkoliv vlastní technologický účinek);*
2 odst. 1 písm. e)	Pro účely tohoto nařízení se použijí tyto definice: e) definice „aromatu“ v čl. 3 odst. 2 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1334/2008 ze dne 16. prosince 2008 o aromatech a některých složkách potravin s aromatickými vlastnostmi pro použití v potravinách nebo na jejich povrchu;	For the purposes of this Regulation, the following definitions shall apply: (e) the definition of "flavourings" in point (a) of Article 3(2) of Regulation (EC) No 1334/2008 of the European Parliament and of the Council of 16 December 2008 on flavourings and certain food ingredients with flavouring properties for use in and on foods;	3 roky	**Nařízení (ES) č. 1334/2008** Čl. 3 odst. 2 písm. a): *a) „aromatem“ produkty:* *i) neurčené ke spotřebě jako takové, které jsou přidávány do potravin za účelem dodání nebo úpravy vůně nebo chuti;* *ii) vyrobené nebo sestávající z těchto kategorií: aromatických látek, aromatických přípravků, látek určených k aromatizaci získaných tepelným postupem, kouřových aromatických přípravků, prekurzorů určených k aromatizaci nebo jiných látek určených k aromatizaci nebo jejich směsí;*
2 odst. 1 písm. f)	Pro účely tohoto nařízení se použijí tyto definice: f) definice „masa“, „strojně odděleného masa“,	For the purposes of this Regulation, the following definitions shall apply: (f) the definitions of "meat", "mechanically	3 roky	**Nařízení (ES) č. 853/2004** Příloha I:

	„masných polotovarů“, „produktů rybolovu“ a „masných výrobků“ v bodech 1.1, 1.14, 1.15, 3.1 a 7.1 přílohy I k nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 ze dne 29. dubna 2004, kterým se stanoví zvláštní hygienická pravidla pro potraviny živočišného původu;	separated meat", "meat preparations", "fishery products" and "meat products" in points 1.1, 1.14, 1.15, 3.1 and 7.1 of Annex I to Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 laying down specific hygiene rules for food of animal origin3		*1.1 „Masem“ se rozumějí poživatelné díly zvířat uvedených bodech 1.2 až 1.8 včetně krve.* *1.14 „Strojně odděleným masem“ nebo „SOM“ se rozumí produkt získaný mechanickým oddělováním z masa na kosti, které zůstalo po vykostění na kostech, nebo z celých těl poražené drůbeže tak, že se ztratí nebo změní struktura svalových vláken.* *1.15 „Masnými polotovary“ se rozumí čerstvé maso, včetně rozmělněného masa, ke kterému byly přidány potraviny, koření nebo přídavné látky anebo které bylo podrobeno ošetření, jež nestačí ke změně vnitřní struktury svalových vláken masa, a tím i k vymizení vlastností čerstvého masa.* *3.1 „Produkty rybolovu“ se rozumějí všichni mořští nebo sladkovodní živočichové (kromě živých mlžů, živých ostnokožců, živých pláštěnců a živých mořských plžů a všech savců, plazů a žab), volně žijící nebo farmově chovaní, včetně všech poživatelných forem, částí a produktů těchto živočichů.* *7.1 „Masnými výrobky“ se rozumějí zpracované výrobky získané zpracováním masa nebo dalším zpracováním takto zpracovaných výrobků, takže z řezné plochy je zřejmé, že produkt pozbyl znaků charakteristických pro čerstvé maso.*
2 odst. 1 písm. g)	Pro účely tohoto nařízení se použijí tyto definice: g) definice „reklamy“ v čl. 2 písm. a) směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/114/ES ze dne 12. prosince 2006 o klamavé a srovnávací reklamě.	For the purposes of this Regulation, the following definitions shall apply: (g) the definition of "advertising" in point (a) of Article 2 of Directive 2006/114/EC of the European Parliament and of the Council of 12 December 2006 oncerning misleading and comparative advertising.	3 roky	**Směrnice 2006/114/ES** Čl. 2: *Pro účely této směrnice se rozumí:* *a) „reklamou“ každé předvedení související s obchodem, živností, řemeslem nebo svobodným povoláním, jehož cílem je podpora odbytu zboží nebo poskytnutí služeb, včetně nemovitostí, práv a závazků;*
2 odst. 2 písm. a)	Dále se rozumí: a) „informacemi o potravinách“ informace týkající se potravin zpřístupněné konečnému spotřebiteli prostřednictvím etikety, jiného průvodního materiálu nebo jinými prostředky, včetně nástrojů moderních technologií nebo slovního sdělení;	The following definitions shall also apply: (a) "food information" means information concerning a food and made available to the final consumer by means of a label, other accompanying material, or any other means including modern technology tools or verbal communication;	3 roky	Jedná se o velmi obecnou definici, kterou je nutné posuzovat v souvislosti s dalším textem a konkrétními ustanoveními nařízení. Na základě této definice by mělo být např. následně umožněno provozovatelům potravinářských podniků za určitých podmínek poskytovat informace o potravinách i svých webových stránkách apod.
2 odst. 2 písm. b)	Dále se rozumí: b) „právními předpisy o poskytování informací o potravinách“ předpisy Unie upravující poskytování informací o potravinách, zejména jejich označování, včetně pravidel obecné	The following definitions shall also apply: (b) "food information law" means the Union provisions governing the food information, and in particular labelling, including rules of a general nature applicable to all foods in	3 roky	Právními předpisy o poskytování informací o potravinách se rozumí všechny předpisy, na které byli provozovatelé potravinářských podniků dosud zvyklí, tj. např. nařízení (ES) č. 1924/2006, nařízení (EU) č. 41/2009, soubor nařízení FIAP nebo směrnice 2009/39/ES atd.

	povahy vztahujících se na všechny potraviny za zvláštních okolností nebo na určité skupiny potravin a pravidel vztahujících se pouze na konkrétní potraviny;	particular circumstances or to certain categories of foods and rules which apply only to specific foods;		
2 odst. 2 písm. c)	Dále se rozumí: c) „povinnými informacemi o potravinách“ údaje, které musí být konečnému spotřebiteli poskytnuty na základě předpisů Unie;	The following definitions shall also apply: (c) "mandatory food information" means the particulars that are required to be provided to the final consumer by Union provisions;	3 roky	Nařízení rozlišuje tzv. „povinné informace o potravinách“ a „dobrovolně poskytované“ informace o potravinách. Pro druhou kategorii informací buď přímo stanoví určitá pravidla, jak mají být poskytovány, anebo vytvoření takových pravidel přímo předpokládá. V některých případech tak nařízení jasně předpokládá, že Komise vytvoří prováděcí pravidla pro to, aby mohlo být konkrétní ustanovení do budoucna prováděno (čitelnost, značení země původu atd.).
2 odst. 2 písm. d)	Dále se rozumí: d) „zařízením společného stravování“ jakékoli zařízení (včetně vozidel, stánků s pevným stanovištěm a přenosných stánků), jako jsou například restaurace, závodní jídelny, školy, nemocnice a cateringové firmy, v nichž se v rámci běžné činnosti připravují potraviny určené k přímé spotřebě konečným spotřebitelem;	The following definitions shall also apply: (d) "mass caterer" means any establishment (including a vehicle or a fixed or mobile stall), such as restaurants, canteens, schools, hospitals and catering enterprises in which, in the course of a business, food is prepared to be ready for consumption by the final consumer;	3 roky	**Srov. stávající legislativu - zákon č. 379/2005 Sb** § 2 písm. g): *Pro účely tohoto zákona se rozumí* *g) zařízením společného stravování zařízení poskytující stravovací služby podle zvláštních právních předpisů.* **Srov. stávající legislativu - zákon č. 258/2000 Sb.** § 23 odst. 1: *Stravovací službou je výroba, příprava nebo rozvoz pokrmů za účelem jejich podávání v rámci provozované hostinské živnosti, ve školní jídelně, menze, při stravování osob vykonávajících vojenskou činnou službu, fyzických osob ve vazbě a výkonu trestu, v rámci zdravotních a sociálních služeb včetně lázeňské péče, při stravování zaměstnanců, podávání občerstvení a při podávání pokrmů jako součásti ubytovacích služeb a služeb cestovního ruchu.*
2 odst. 2 písm. e)	Dále se rozumí: e) „balenou potravinou“ samostatná prodejní jednotka v obchodní úpravě v nezměněném stavu určená konečnému spotřebiteli a zařízením společného stravování, která se skládá z potraviny a obalu, do něhož byla potravina vložena před uvedením do prodeje, a to bez ohledu na to, zda je potravina v obalu uzavřena zcela nebo pouze zčásti, avšak v každém případě takovým způsobem, že bez otevření nebo výměny obalu nelze změnit jeho obsah; za balenou potravinu se nepovažuje potravina zabalená v místě prodeje na žádost spotřebitele ani potravina zabalená pro účely	The following definitions shall also apply: (e) "prepacked food" means any single item for presentation as such to the final consumer and to mass caterers, consisting of a food and the packaging into which it was put before being offered for sale, whether such packaging encloses the food completely or only partially, but in any event in such a way that the contents cannot be altered without opening or changing the packaging; "prepacked food" does not cover foods packed on the sales premises at the consumer's request or prepacked for direct	3 roky	**Srov. stávající legislativu - směrnice 2000/13/ES** Čl. 1 odst. 3 písm. b): *Pro účely této směrnice se rozumí* *b) „balenou potravinou“ prodejní jednotka v obchodní úpravě v nezměněném stavu určená konečnému spotřebiteli a zařízením společného stravování, která se skládá z potraviny a obalu, do něhož byla potravina vložena před uvedením do prodeje, a to bez ohledu na to, zda je potravina v obalu uzavřena zcela nebo pouze zčásti, avšak v každém případě takovým způsobem, že bez otevření nebo výměny obalu nelze vyměnit jeho obsah.* **Pozn. PK ČR**: Je otázkou, do jaké míry bude nutné uvádět povinné informace na potravinách u např. baleného masa, lahůdkových salátů,

	přímého prodeje;	sale;		pekařských výrobků apod. Podle našeho názoru je nutné vycházet z požadavku na „samostatnou prodejní jednotku v obchodní úpravě“, která se skládá z potraviny a z obalu, do něhož byla vložena **před** uvedením do prodeje. Pultově balené maso či lahůdkové saláty definici balené potraviny nesplňují, zatímco výsekové maso, byť balené prodejcem (tácek, smršťovací folie atd.) podle našeho názoru definici balené potraviny naplňuje.
2 odst. 2 písm. f)	Dále se rozumí: f) „složkou“ jakákoli látka nebo produkt, včetně aromat, potravinářských přídatných látek a potravinářských enzymů, a jakákoli součást směsné složky, která je použita při výrobě nebo přípravě potraviny a je v konečném výrobku stále přítomna, i když případně ve změněné formě; za složky se nepovažují rezidua;	The following definitions shall also apply: (f) "ingredient" means any substance or product, including flavourings, food additives and food enzymes, and any constituent of a compound ingredient, used in the manufacture or preparation of a food and still present in the finished product, even if in an altered form; residues shall not be considered as "ingredients";	3 roky	**Srov. stávající legislativu - směrnice 2000/13/ES** Čl. 6 odst. 4: *a) „Složkou“ se rozumí jakákoli látka, včetně přídatných látek, která je použita při výrobě nebo přípravě potraviny a je v konečném výrobku stále přítomná, i když případně ve změněné formě.* *b) Pokud byla složka potraviny sama vyrobena z několika složek, musí být tyto složky považovány za složky dotyčné potraviny.* *c) Za složky se nepovažují* *i) součásti složky, které jsou během výroby přechodně odděleny a poté jsou do potraviny opět přidány v množství nepřekračující původní podíl;* *ii) přídatné látky,* *— které se dostaly do potraviny pouze proto, že byly obsaženy v jedné nebo více složkách této potraviny, pokud v konečném výrobku již neplní technologickou funkci,* *— které se používají jako pomocné látky při zpracování;* *iii) látky používané v nezbytně nutných množstvích jako rozpouštědla nebo nosiče přídatných látek nebo látek určených k aromatizaci potravin.* *d) V některých případech může být postupem podle čl. 20 odst. 2 rozhodnuto, zda jsou plněny podmínky uvedené v písm. c), bodech ii) a iii).*
2 odst. 2 písm. g)	Dále se rozumí: g) „místem provenience“ místo, o němž je uvedeno, že z něj potravina pochází, a které není „zemí původu“ ve smyslu článků 23 až 26 nařízení (EHS) č. 2913/92; název, obchodní firma nebo adresa provozovatele potravinářského podniku na etiketě nepředstavuje údaj o zemi původu nebo místě provenience potraviny ve smyslu tohoto nařízení;	The following definitions shall also apply: (g) "place of provenance" means any place where a food is indicated to come from, and that is not the "country of origin" as determined in accordance with Articles 23 to 26 of Regulation (EEC) No 2913/92; the name, business name or address of the food business operator on the label shall not constitute an indication of the country of origin or place of provenance of food within	3 roky	Při výkladu této definice budou stěžejní ustanovení Celního kodexu. Důležitou informací z této definice je poslední věta, která říká, že název, obchodní firma nebo adresa provozovatele potravinářského podniku na etiketě nepředstavuje údaj o zemi původu nebo místě provenience potraviny ve smyslu tohoto nařízení. **Nařízení (EHS) č. 2913/92** Čl. 23: *1. Za zboží pocházející z určité země se považuje zboží, které bylo zcela získáno nebo vyrobeno v této zemi.*

		the meaning of this Regulation;		*2. „Zbožím zcela vyrobeným nebo získaným v určité zemi“ se rozumí* *a) nerostné produkty vytěžené v této zemi;* *b) rostlinné produkty sklizené v této zemi;* *c) živá zvířata narozená nebo vylíhnutá a odchovaná v této zemi;* *d) produkty získané z živých zvířat chovaných v této zemi;* *e) produkty lovu a rybolovu v této zemi;* *f) produkty mořského rybolovu a jiné produkty vytěžené z moře mimo pobřežní vody určité země loděmi, jež jsou registrovány nebo přihlášeny v této zemi a plují pod její vlajkou;* *g) zboží vyrobené nebo získané na palubě výrobních plavidel z produktů uvedených v písmenu f) pocházejících z této země, jsou-li tato výrobní plavidla registrována nebo přihlášena v této zemi a plují pod její vlajkou;* *h) produkty získané z mořského dna nebo z mořského podzemí ležícího mimo pobřežní vody, má-li tato země výhradní práva k využívání tohoto mořského dna nebo mořského podzemí;* *i) odpady a zbytky pocházející z výrobních operací a vyřazené předměty sebrané v této zemi, jsou-li použitelné pouze k opětovnému* *získání surovin;* *j) zboží v jakémkoliv výrobním stupni vyrobené nebo získané v této zemi výlučně ze zboží uvedeného v písmenech a) až i) nebo z jeho odvozených produktů.* *3. Pro účely odstavce 2 se „zemí“ rozumí rovněž pobřežní vody této země.* Čl. 24: *Zboží, na jehož výrobě se podílely dvě nebo více zemí, pochází ze země, kde došlo k poslednímu podstatnému hospodářsky 314 CS Úřední věstník Evropské unie 02/sv. 4 zdůvodněnému zpracování nebo opracování, které bylo provedeno v podnicích k tomu vybaveným a které vyústilo v nový výrobek nebo představuje důležitý stupeň výroby.* Čl. 25: *Zpracování nebo opracování, u nějž se zjistí nebo u nějž lze na základě zjištěných skutečností důvodně předpokládat, že jeho jediným cílem je snaha obejít předpisy upravující ve Společenství obchod se zbožím z určitých zemí, se za žádných okolností nepovažuje za zpracování nebo opracování, které ve smyslu článku 24 uděluje takto vyrobenému nebo získanému zboží status původu ze země, v níž bylo provedeno.*

				Čl. 26: *1. Celní předpisy nebo jiné zvláštní právní předpisy Společenství mohou stanovit, že původ zboží musí být prokázán předložením určitého dokladu.* *2. I tehdy, kdy je doklad předložen, mohou v případě vážných pochybností celní orgány požadovat dodatečné doklady prokazující, že původ zboží je stanoven v souladu s příslušnými předpisy Společenství.*
2 odst. 2 písm. h)	Dále se rozumí: h) „směsnou složkou“ složka, která je sama vyrobena z více než jedné složky;	The following definitions shall also apply: (h) "compound ingredient" means an ingredient that is itself the product of more than one ingredient;	3 roky	**Srov. stávající legislativu - směrnice 2000/13/ES** Čl. 6 odst. 4: *b) Pokud byla složka potraviny sama vyrobena z několika složek, musí být tyto složky považovány za složky dotyčné potraviny.*
2 odst. 2 písm. i)	Dále se rozumí: i) „etiketou“ jakýkoli štítek, značka, známka, obrazový nebo jiný popis, které jsou napsány, vytištěny, natištěny pomocí šablony, vyznačeny, provedeny jako reliéf nebo vytlačeny na obalu nebo nádobě potraviny nebo k nim připojené;	The following definitions shall also apply: (i) "label" means any tag, brand, mark, pictorial or other descriptive matter, written, printed, stencilled, marked, embossed or impressed on, or attached to the packaging or container of food;	3 roky	Ve stávající legislativě tento pojem doposud upraven nebyl. Nařízení touto definicí postihuje jakékoli označení na potravině, které následně musí obsahovat všechny povinné informace stanové tímto nařízením.
2 odst. 2 písm. j)	Dále se rozumí: j) „označením“ jakákoli slova, údaje, ochranné známky, obchodní značky, vyobrazení nebo symboly, které se vztahují k určité potravině a jsou umístěny na obalu, dokladu, nápisu etiketě, a to i krčkové nebo rukávové, které potravinu provázejí nebo na ni odkazují;	The following definitions shall also apply: (j) "labelling" means any words, particulars, trade marks, brand name, pictorial matter or symbol relating to a food and placed on any packaging, document, notice, label, ring or collar accompanying or referring to such food;	3 roky	**Srov. stávající legislativu - směrnice 2000/13/ES** Čl. 1 odst. 3: *Pro účely této směrnice se rozumí* *a) „označením“ slova, údaje, ochranné známky, obchodní značky, vyobrazení nebo symboly, které se vztahují k určité potravině a které jsou uvedeny na kterémkoli obalu, dokladu, nápisu, etiketě, krčkové nebo rukávové etiketě, jimiž je potravina opatřena nebo jež se k potravině vztahují;*
2 odst. 2 písm. k)	Dále se rozumí: k) „zorným polem“ všechny povrchy na balení, které lze přečíst z jednoho zorného úhlu;	The following definitions shall also apply: (k) "field of vision" means all the surfaces of a package that can be read from a single viewing point;	3 roky	Nařízení stanoví, že se zorným polem rozumí všechny povrchy na balení, které lze přečíst z jednoho zorného úhlu. De facto, všechny strany (hranatého) obalu mohou být považovány za jednotlivá zorná pole. Předpokládá se, že zorný úhel pokrývá tu část obalu, na které lze všechny informace srozumitelně přečíst, tj. např. víčko obalu nebo jednu ze stran (hranatého) obalu apod. **Pozn. PK ČR**: Je zřejmé, že úmyslem zákonodárce nebylo přesně numericky stanovit velikost zorného úhlu, jako spíš to, kde se mají konkrétní informace nacházet. Zde je nutné vycházet vždy z konkrétního ustanovení nařízení vztahujícímu se k „zornému poli“ (např. pokud nařízení stanoví, že se určité informace mají nacházet ve

				stejném zorném poli, logicky nesmějí být každá na jiné straně – zorném poli – obalu). Výkladové problémy bude tento a následný pojem působit patrně u obalů typu lahve, kde nebude jednoznačné, co se rozumí „zorným polem“. Nicméně, co se „hlavního zorného pole“ týká, bylo by podle našeho názoru možné dovodit, že u lahví je to ta část etikety, na kterou výrobce soustředil stěžejní informace, tj. název a doplňkové informace apod., u těch lze oprávněně předpokládat, že prodávají výrobek.
2 odst. 2 písm. l)	Dále se rozumí: l) „hlavním zorným polem“ zorné pole, jehož si spotřebitel při nákupu s největší pravděpodobností všimne na první pohled a které mu umožní okamžitě výrobek rozpoznat, pokud jde o jeho charakteristické rysy nebo povahu a popřípadě jeho obchodní značku. Pokud má obal několik shodných hlavních zorných polí, považuje se za hlavní zorné pole to, které zvolil provozovatel potravinářského podniku;	The following definitions shall also apply: (l) "principal field of vision" means the field of vision of a package which is most likely to be seen at first glance by the consumer at the time of purchase and that enables the consumer to immediately identify a product in terms of its character or nature and, if applicable, its brand name. If a package has several identical principal fields of vision, the principal field of vision is the one chosen by the food business operator;	3 roky	Smyslem vymezení pojmu „hlavní zorné pole“ je určit, na jakou část obalu se primárně při nákupu spotřebitel soustředí, resp. která část obalu je určena k tomu, aby výrobek „prodávala“. Téměř vždy to tedy bude <u>přední strana obalu</u>. V souvislosti s dalšími ustanoveními nařízení je zřejmé, že v „hlavním zorném poli“ mají být soustředěny ty nejdůležitější informace o potravině. _____ **Srov. stávající legislativu - směrnice 2000/13/ES** <u>Čl. 13 odst. 3:</u> *Údaje uvedené v čl. 3 odst. 1 bodech 1, 4, 5 a 10 se uvádějí ve stejném zorném poli.* *Tento požadavek může být rozšířen na údaje stanovené v čl. 4 odst. 2.*
2 odst. 2 písm. m)	Dále se rozumí: m) „čitelností“ fyzický vzhled informace, jehož prostřednictvím je informace vizuálně přístupná pro běžnou populaci a který je určen různými prvky, mimo jiné velikostí písma, odstupy mezi písmeny, odstupy mezi řádky, tloušťkou tahů písma, barvou písma, druhem písma, poměrem mezi výškou a šířkou písmen, povrchem materiálu a výrazným kontrastem mezi písmem a pozadím;	The following definitions shall also apply: (m) "legibility" means the physical appearance of information, by means of which the information is visually accessible to the general population and which is determined by various elements, inter alia font size, letter spacing, spacing between lines, stroke width, type colour, typeface, width-height ratio of the letters, the surface of the material and significant contrast between the print and the background;	3 roky	Pravidla pro bližší stanovení „čitelnosti“ informací na obalu nebyla dosud stanovena. Měla by je svojí metodikou (guidelines) zpřesnit Komise. Velikost písma je upravena v příloze IV. _____ **Srov. stávající legislativu - směrnice 2000/13/ES** <u>Čl. 13 odst. 2:</u> *Údaje stanovené v článku 3 a v čl. 4 odst. 2 musí být snadno srozumitelné a vyznačené na dobře viditelném místě tak, aby byly dobře viditelné, snadno čitelné a nesmazatelné.* *Nesmějí být žádným způsobem skryty, zastřeny nebo přerušeny jiným textem nebo vyobrazením.*
2 odst. 2 písm. n)	Dále se rozumí: n) „zákonným názvem“ název potraviny stanovený v předpisech Unie, které se na ni vztahují, nebo při neexistenci těchto předpisů Unie název uvedený v právních a správních	The following definitions shall also apply: (n) "legal name" means the name of a food prescribed in the Union provisions applicable to it or, in the absence of such Union provisions, the name provided for in the	3 roky	Některé právní předpisy EU upravují názvy (označení) určitých potravin, např. „mléko“, „máslo“, „mléčná pomazánka“ nebo „margarín“. Stejně tak není vyloučeno, aby právní předpisy jednotlivých členských států upravovaly názvy pro vybrané potraviny. V ČR se jedná např. o komoditní vyhlášky – „špekáček“ atd.

	předpisech platných v členském státě, kde se daná potravina prodává konečnému spotřebiteli nebo zařízením společného stravování;	laws, regulations and administrative provisions applicable in the Member State in which the food is sold to the final consumer or to mass caterers;		Ustanovení nařízení upravující názvy potravin vycházejí částečně ze stávající legislativy. Měla by se tedy i nadále uplatnit domněnka, že neexistuje-li zákonný název potraviny (viz. komentář k čl. 17), použije se buď vžitý nebo popisný, a to podle použité technologie nebo surovin (srov. § 6 odst. 1 písm. b) zákona o potravinách). _____ **Srov. stávající text zákona č. 110/1997 Sb.** § 6 odst. 1 písm. b) *(1) Provozovatel potravinářského podniku, který uvádí do oběhu potraviny balené ve výrobě, je povinen způsobem stanoveným vyhláškou potravinu řádně označit na obalu určeném pro spotřebitele nebo pro provozovny stravovacích služeb* *b) názvem druhu, skupiny nebo podskupiny potravin stanoveným ve vyhlášce, pod nímž je potravina uváděna do oběhu. Potravina, kterou nelze označit druhem, skupinou nebo podskupinou vzhledem k použitým surovinám nebo použité technologii, se označí názvem odvozeným od základní použité suroviny nebo technologie.* **Srov. stávající legislativu - směrnice 2000/13/ES** Čl. 5 odst. 1 písm. a): *1. Názvem, pod kterým je potravina prodávána, je název stanovený pro tuto potravinu v právních předpisech Společenství, které se na ni vztahují.* *a) Neexistují-li předpisy Společenství, pak názvem, pod kterým je potravina prodávána, je název stanovený v platných právních a správních předpisech členského státu, v němž je výrobek prodáván konečnému spotřebiteli nebo zařízením společného stravování.*
2 odst. 2 písm. o)	Dále se rozumí: o) „vžitým názvem“ název, který je v členském státě, kde se daná potravina prodává, přijat spotřebiteli jako název potraviny, aniž by potřeboval další vysvětlení;	The following definitions shall also apply: (o) "customary name" means a name which is accepted as the name of the food by consumers in the Member State in which that food is sold, without that name needing further explanation;	3 roky	Viz. komentář výše. Vžitým názvem se pravděpodobně rozumí označení typu „halušky“, „korbáčik“ nebo „mozzarella“. Podmínkou je, aby se jednalo o název, který je obecně vnímán spotřebiteli a spotřebitelé jsou na něj zvyklí, aniž by byl takový pojem dále legislativně upraven (tj. potřeboval další vysvětlení). **Pozn. PK ČR**: Domníváme se (v souladu se stanoviskem SZPI), že by vžitý název měl korespondovat s určitou zdokumentovanou tradicí jeho používání vzhledem k jeho charakteristickým vlastnostem (např. dřívější technicko-hospodářské normy) nebo charakterem výroby. Pokud bude stát výrobek s tzv. vžitým názvem mimo zdokumentovanou tradici, bude pravděpodobně považován za klamavě označený. _____ **Srov. stávající legislativu - směrnice 2000/13/ES**

				Čl. 5 odst. 1 písm. a): *1. Názvem, pod kterým je potravina prodávána, je název stanovený pro tuto potravinu v právních předpisech Společenství, které se na ni vztahují.* *a) Neexistují-li předpisy Společenství, pak názvem, pod kterým je potravina prodávána, je název stanovený v platných právních a správních předpisech členského státu, v němž je výrobek prodáván konečnému spotřebiteli nebo zařízením společného stravování.* *Pokud takový název chybí, pak názvem, pod kterým je výrobek prodáván, je název, který je vžitý v členském státě, v němž je výrobek prodáván konečnému spotřebiteli nebo zařízením společného stravování, nebo popis potraviny, popřípadě rovněž popis jejího použití, který musí být dostatečně přesný, aby kupujícímu umožnil poznat skutečnou podstatu potraviny a odlišit potravinu od jiných výrobků, se kterými by mohla být zaměněna.*
2 odst. 2 písm. p)	Dále se rozumí: p) „popisným názvem“ název obsahující popis potraviny, popřípadě rovněž popis jejího použití, který je dostatečně přesný, aby spotřebitelům umožnil poznat skutečnou podstatu potraviny a odlišit ji od jiných produktů, se kterými by mohla být zaměněna;	The following definitions shall also apply: (p) "descriptive name" means a name providing a description of the food, and if necessary of its use, which is sufficiently clear to enable consumers to know its true nature and distinguish it from other products with which it might be confused;	3 roky	Pokud není při pojmenování použit zákonný nebo vžitý název, připouští nařízení použití tzv. „popisného názvu“, který obsahuje popis potraviny příp. i s popisem použití, viz. komentář k odst. 2 písm. n) a o) nařízení. Jednat se bude pravděpodobně o názvy typu „Hranolky do trouby“ nebo „Drcené mandle v čokoládě“ apod.
2 odst. 2 písm. q)	Dále se rozumí: q) „primární složkou“ jedna nebo více složek potraviny, které tvoří více než 50 % této potraviny nebo které jsou pro spotřebitele obvykle spojeny s názvem potraviny a u nichž je ve většině případů vyžadován údaj o množství;	The following definitions shall also apply: (q) "primary ingredient" means an ingredient or ingredients of a food that represent more than 50 % of that food or which are usually associated with the name of the food by the consumer and for which in most cases a quantitative indication is required;	3 roky	Pojem „primární složka“ (nebo také hlavní složka) stávající legislativa nepoužívá. Podmínkou pro to, aby byla složka považována za hlavní, je to, že musí tvořit více než 50 % potraviny anebo si s takovou složkou spotřebitel název potraviny spojuje (a je u nich ve většině případů požadován údaj o množství, QUID). Stanovení toho, co je primární složka potraviny, je důležité zejména při stanovení země původu či provenience, viz. čl. 26.
2 odst. 2 písm. r)	Dále se rozumí: r) „datem minimální trvanlivosti potraviny“ datum, do kterého si potravina uchovává své specifické vlastnosti při správném způsobu uchovávání;	The following definitions shall also apply: (r) "date of minimum durability of a food" means the date until which the food retains its specific properties when properly stored;	3 roky	**Srov. stávající legislativu - směrnice 2000/13/ES** Čl. 9 odst. 1: *1. Datum minimální trvanlivosti potraviny je datum, do kterého si potravina uchovává své specifické vlastnosti při správném způsobu skladování.*
2 odst. 2 písm. s)	Dále se rozumí: s) „živinami“ bílkoviny, sacharidy, tuky, vláknina, sodík, vitamíny a minerální látky uvedené v části A bodě 1 přílohy XIII tohoto	The following definitions shall also apply: (s) "nutrient" means protein, carbohydrate, fat, fibre, sodium, vitamins and minerals listed in Annex XIII to this Regulation, and	3 roky	Používá se též označení „nutrient“. Nařízení přejímá definici „živiny“ ze stávající legislativy a přejímá seznam vitaminů a minerálních látek ze směrnice 90/496/EHS. **Pozn. PK ČR**: Tento komentář pracuje s poujmem „nutriční“, kterým

	nařízení a látky, které náleží do těchto kategorií nebo jsou složkami některé z nich;	substances which belong to or are components of one of those categories;		znamená totéž co „výživový“. _____ **Srov. stávající legislativu - nařízení (ES) č. 1924/2006** Čl. 2 odst. 2 bod 2: *Použijí se rovněž tyto definice:* *2. „živinou“ se rozumí bílkovina, sacharid, tuk, vláknina, sodík, vitaminy a minerální látky uvedené v příloze směrnice 90/496/EHS a látky, které patří do jedné z těchto kategorií nebo tvoří její součást;*
2 odst. 2 písm. t)	Dále se rozumí: t) „umělým nanomateriálem“ jakýkoli záměrně vyrobený materiál, který má jeden nebo více rozměrů v řádu nejvýše 100 nm nebo se skládá ze samostatných funkčních částí uvnitř nebo na povrchu, z nichž mnohé mají jeden nebo více rozměrů v řádu nejvýše 100 nm, včetně struktur, aglomerátů nebo agregátů, jejichž velikost může přesahovat řád 100 nm, ale zachovávají si vlastnosti charakteristické pro nanoměřítko. K vlastnostem charakteristickým pro nanoměřítko patří: i) vlastnosti související s velkým specifickým povrchem daných materiálů, nebo ii) specifické fyzikálně-chemické vlastnosti odlišné od vlastností téhož materiálu v jiné formě než v řádu nanometrů.	The following definitions shall also apply: (t) "engineered nanomaterial" means any intentionally produced material that has one or more dimensions of the order of 100 nm or less or that is composed of discrete functional parts, either internally or at the surface, many of which have one or more dimensions of the order of 100 nm or less, including structures, agglomerates or aggregates, which may have a size above the order of 100 nm but retain properties that are characteristic of the nanoscale. Properties that are characteristic of the nanoscale include: (i) those related to the large specific surface area of the materials considered; and/or (ii) specific physico-chemical properties that are different from those of the non-nanoform of the same material.	3 roky	Definice má napomoci lepší informovanosti spotřebitelů o přítomnosti umělých nanomateriálů v potravinách. Tento pojem stávající potravinářská legislativa dosud neupravuje. Nanomateriály (nanočástice) se dávají do úzké souvislosti s potravinami nového typu (novel foods), a to z toho důvodu, že potraviny mohou obsahovat umělé nanomateriály anebo se přímo z nich sestávají. Proto se také navrhuje v Preambuli nařízení, aby bylo v této souvislosti zrevidováno nařízení (ES) č. 258/97. **Pozn. PK ČR**: V doporučení 2011/696 se uvádí definice určená pro regulační účely, která má pokrývat nejrůznější uživatele. Avšak vedle toho existuje přesnější definice uvedená v tomto nařízení. Podle doporučení 2011/696 se „nanomateriálem“ rozumí přírodní materiál, materiál vzniklý jako vedlejší produkt nebo materiál vyrobený obsahující částice v nesloučeném stavu nebo jako agregát či aglomerát, ve kterém je u 50 % nebo více částic ve velikostním rozdělení jeden nebo více vnějších rozměrů v rozmezí velikosti 1 nm – 100 nm.“. Komise vysvětluje, že nanomateriály se již používají v mnoha výrobcích, od zubních past, přes baterie, barvy, po oblečení. Vývoj těchto inovovaných látek je důležitým motorem pro evropskou konkurenceschopnost a je významný pro pokrok v oblastech jako medicína, ochrana prostředí a energetická účinnost. Nejistota však zůstává ohledně možných rizik. Rozpory spočívají i v tom, zda má platit, že nanomateriál obsahuje 50 – 100 % částic definovaných velikostí, nebo se má za nanomateriál považovat i látka obsahující 0,15 % takových částic, což navrhuje Vědecký výbor pro nově vznikající a objevovaná rizika (SCENIHR). Nanomateriály jsou v současnosti regulovány mnoha předpisy a definice se v různých sektorech liší případ od případu, podle relevantních hledisek. Vydané doporučení poskytuje evropským legislativcům právní vodítko pro to, zda pro další oblast použití přijmout novou nebo implementovat existující legislativu.

				Definice jsou všemi stranami kritizovány, ale jejich stanovením byl učiněn alespoň krok kupředu. Počítá se, že definice bude revidována podle nově získaných poznatků.
2 odst. 2 písm. u)	Dále se rozumí: u) „komunikačními prostředky na dálku“ jakékoli prostředky, které mohou být použity k uzavření smlouvy mezi dodavatelem a spotřebitelem bez jejich současné fyzické přítomnosti.	The following definitions shall also apply: (u) "means of distance communication" means any means which, without the simultaneous physical presence of the supplier and the consumer, may be used for the conclusion of a contract between those parties.	3 roky	**Směrnice 97/7/ES** Čl. 2: *4. „komunikačními prostředky na dálku“ jakékoli prostředky, které mohou být použity k uzavření smlouvy mezi dodavatelem a spotřebitelem bez jejich současné fyzické přítomnosti. Příkladmý seznam prostředků spadajících do oblasti působnosti této směrnice je uveden v příloze I.* *Příloha I:* *— Tiskovina bez adresy* *— Tiskovina s adresou* *— Standardní dopis* *— Reklama v tisku s objednávkovým formulářem* *— Katalog* *— Telefon s lidskou účastí* *— Telefon s účastí automatu (automatický volací přístroj, audiotext)* *— Rozhlas* *— Videofon (telefon s obrazovkou)* *— Videotext (mikropočítač s televizní obrazovkou) s klávesnicí nebo dotykovou obrazovkou* *— Elektronická pošta* *— Faxový přístroj (fax)* *— Televize (teleshopping)*
2 odst. 3	Pro účely tohoto nařízení označuje země původu potraviny původ potraviny stanovený v souladu s články 23 až 26 nařízení (EHS) č. 2913/92.	For the purposes of this Regulation the country of origin of a food shall refer to the origin of a food as determined in accordance with Articles 23 to 26 of Regulation (EEC) No 2913/92.	3 roky	Země původu nebo místo provenience potraviny by se měla uvádět vždy, pokud by opomenutí této informace mohlo spotřebitele uvést v omyl, co se týče skutečné země původu nebo místa provenience daného výrobku. Ve všech případech by uvedení země původu nebo místa provenience mělo být provedeno tak, aby spotřebitele nemátlo, a na základě jasně stanovených kritérií, která zajišťují stejné podmínky pro výrobce a spotřebitelům poskytují srozumitelnější informace o zemi původu nebo místě provenience potraviny. Tato kritéria by se neměla vztahovat na uvedení jména nebo adresy provozovatele potravinářského podniku. V některých případech mohou provozovatelé potravinářských podniků chtít dobrovolně uvést původ dané potraviny, aby spotřebitele upozornili na kvality svého výrobku. Tato označení by též měla splňovat harmonizovaná kritéria.

2 odst. 4	Použijí se rovněž zvláštní definice uvedené v příloze I.	The specific definitions set out in Annex I shall also apply.	3 roky	Nařízení přejímá definice týkající se nutričního označování ze stávající (a nařízením rušené) směrnice 90/496/EHS.
KAPITOLA II / CHAPTER II OBECNÉ ZÁSADY POSKYTOVÁNÍ INFORMACÍ O POTRAVINÁCH / GENERAL PRINCIPLES ON FOOD INFORMATION				
Článek 3/ Article 3 Obecné cíle / General objectives				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
3 odst. 1	Poskytování informací o potravinách usiluje o vysokou úroveň ochrany zdraví a zájmů spotřebitelů poskytnutím základu, který konečnému spotřebiteli umožní informovaný výběr potravin a jejich bezpečné použití, se zvláštním ohledem na zdravotní, hospodářská, environmentální, sociální a etická hlediska.	The provision of food information shall pursue a high level of protection of consumers' health and interests by providing a basis for final consumers to make informed choices and to make safe use of food, with particular regard to health, economic, environmental, social and ethical considerations.	3 roky	Důraz se klade na spotřebitele a jeho informovanou volbu.
3 odst. 2	Cílem právních předpisů o poskytování informací o potravinách je dosáhnout volného pohybu legálně vyráběných a na trh uváděných potravin v Unii, s přihlédnutím, kde je to vhodné, k potřebě ochrany legitimních zájmů výrobců a podporu výroby kvalitních produktů.	Food information law shall aim to achieve in the Union the free movement of legally produced and marketed food, taking into account, where appropriate, the need to protect the legitimate interests of producers and to promote the production of quality products.	3 roky	Smyslem nařízení je stanovit společné definice, zásady, požadavky a postupy, aby byl vytvořen jasný rámec a společný základ pro opatření na úrovni Unie a jednotlivých členských států upravující poskytování informací o potravinách.
3 odst. 3	Tam, kde právní předpisy o poskytování informací o potravinách zavádějí nové požadavky, se stanoví přechodné období po vstupu nových požadavků v platnost s výjimkou řádně odůvodněných případů. Během přechodného období lze potraviny s etiketami nesplňujícími nové požadavky uvádět na trh a po jeho uplynutí lze potraviny s takovými etiketami, které byly uvedeny na trh před koncem přechodného období, prodávat až do vyčerpání zásob.	When food information law establishes new requirements, a transitional period after the entry into force of the new requirements shall be granted, except in duly justified cases. During such transitional period, foods bearing labels not complying with the new requirements may be placed on the market, and stocks of such foods that have been placed on the market before the end of the transitional period may continue to be sold until exhausted.	3 roky	Potravinářský průmysl v průběhu projednávání prosadil, aby změny v oblasti označování byly vždy (s výj. odůvodněných naléhavých případů) spojeny s přechodným obdobím. Neustálé změny požadavků v oblasti označování vyvolávané nejrůznějšími předpisy potravinového práva představují pro provozovatele potravinářských podniků obrovské finanční náklady. Požadavky spojené s přechodnými obdobími zajistí určitou předvídatelnost, jistotu a možnost se plně připravit s co nejnižšími náklady.
3 odst. 4	Během přípravy, hodnocení a revize právních předpisů o uvádění informací o potravinách jsou vedeny přímo nebo prostřednictvím	An open and transparent public consultation shall be conducted, including with stakeholders, directly or through	Nespecifiko-váno	Potravinářský průmysl by měl být konzultován během přípravy, hodnocení a revize potravinového práva týkajícího se označování.

	zastupujících orgánů veřejné, transparentní konzultace s veřejností, včetně zúčastněných subjektů, vyjma případy, kdy to naléhavost záležitosti neumožňuje.	representative bodies, during the preparation, evaluation and revision of food information law, except where the urgency of the matter does not allow it.		
Článek 4/ Article 4 **Zásady pro povinné informace o potravinách / Principles governing mandatory food information**				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
4 odst. 1	Stanoví-li právní předpisy o poskytování informací o potravinách požadavek uvádění povinných informací o potravině, týká se zejména informací, které spadají do jedné z těchto kategorií: a) informace o označení a složení, vlastnostech nebo jiných charakteristikách dané potraviny; b) informace o ochraně zdraví spotřebitelů a bezpečném použití dané potraviny. Zejména se jedná o informace o: i) složení, které může být škodlivé pro zdraví určité skupiny spotřebitelů; ii) trvanlivosti, uchovávání a bezpečném použití; iii) dopadu na zdraví, včetně rizik a důsledků vyplývajících ze škodlivé a nebezpečné konzumace určité potraviny; c) informace o výživových vlastnostech umožňující spotřebitelům, včetně spotřebitelů se zvláštními požadavky na výživu, provádět informovaný výběr potravin.	Where mandatory food information is required by food information law, it shall concern information that falls, in particular, into one of the following categories: (a) information on the identity and composition, properties or other characteristics of the food; (b) information on the protection of consumers' health and the safe use of a food. In particular, it shall concern information on: (i) compositional attributes that may be harmful to the health of certain groups of consumers; (ii) durability, storage and safe use; (iii) the health impact, including the risks and consequences related to harmful and hazardous consumption of a food; (c) information on nutritional characteristics so as to enable consumers, including those with special dietary requirements, to make informed choices.	3 roky	Ustanovení shrnuje, které informace by se na potravině měly objevit zejména.
4 odst. 2	Při posuzování potřeby povinných informací o potravinách a s cílem umožnit spotřebitelům informovaný výběr se přihlíží ke všeobecně rozšířené potřebě určitých informací ze strany většiny spotřebitelů, jimž přikládají značný význam, nebo k jakémukoli obecně uznávanému přínosu pro ně.	When considering the need for mandatory ood information and to enable consumers to make informed choices, account shall be taken of a widespread need on the part of the majority of consumers for certain information to which they attach significant value or of any generally accepted benefits to the consumer.	3 roky	Nové požadavky na poskytování povinných informací o potravinách by měly být stanoveny pouze v případě potřeby a v souladu se zásadami subsidiarity, proporcionality a udržitelnosti. Zároveň by se mělo přihlédnout k široce projevovanému zájmu většiny spotřebitelů o zveřejňování určitých informací.

Článek 5/ Article 5 Konzultace s Evropským úřadem pro bezpečnost potravin / Consultation of the European Food Safety Authority				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
5	Veškerá opatření Unie v oblasti právních předpisů o poskytování informací o potravinách, která mohou mít vliv na lidské zdraví, se přijímají po konzultaci s Evropským úřadem pro bezpečnost potravin (dále jen „úřad“).	Any Union measure in the field of food information law which is likely to have an effect on public health shall be adopted after consultation of the European Food Safety Authority ("the Authority").	3 roky	EFSA je nástrojem pro dosažení základních cílů potravinového práva. EFSA poskytuje vědecká stanoviska a vědeckou a technickou podporu pro legislativní a politickou činnost EU ve všech oblastech, které mají přímý nebo nepřímý vliv na bezpečnost potravin a krmiv. EFSA je nezávislým zdrojem informací o všech záležitostech v těchto oblastech a zabezpečuje sdělování o riziku. EFSA svojí činností přispívá k vysoké úrovni ochrany lidského života a zdraví a v tomto ohledu bere v úvahu zdraví a dobré životní podmínky zvířat, zdraví rostlin a ochranu životního prostředí v rámci fungování vnitřního trhu.

KAPITOLA III / CHAPTER III

OBECNÉ POŽADAVKY NA INFORMACE O POTRAVINÁCH A POVINNOSTI PROVOZOVATELŮ POTRAVINÁŘSKÝCH PODNIKŮ / GENERAL FOOD INFORMATION REQUIREMENTS AND RESPONSIBILITIES OF FOOD BUSINESS OPERATORS

Článek 6/ Article 6 Základní požadavek / Basic requirement				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
6	Všechny potraviny určené k dodání konečnému spotřebiteli nebo do zařízení společného stravování musí být opatřeny informacemi o potravinách v souladu s tímto nařízením.	Any food intended for supply to the final consumer or to mass caterers shall be accompanied by food information in accordance with this Regulation.	3 roky	Jasně se stanoví povinnost opatřit potraviny určené k dodání konečnému spotřebiteli nebo do zařízení společného stravování informacemi, které budou v souladu s tímto nařízením. **Pozn. PK ČR**: Nařízení však nestanoví, jakou formou má být tato povinnost splněna. Lze však předpokládat, že by tyto informace měly být předány minimálně formou průvodní dokumentace.

Článek 7/ Article 7 Uvádění nezavádějících informací / Fair information practices				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
7 odst. 1	Informace o potravinách nesmějí být zavádějící, zejména: a) pokud jde o charakteristiky potraviny a zvláště o její povahu, totožnost, vlastnosti, složení, množství, trvanlivost, zemi původu	Food information shall not be misleading, particularly: (a) as to the characteristics of the food and, in particular, as to its nature, identity, properties, composition, quantity, durability,	3 roky	**Srov. stávající legislativu - směrnice 2000/13/ES** Čl. 2 odst. 1 písm. a): *1. Použité způsoby označování nesmějí:* *a) uvádět kupujícího v omyl, zejména*

	nebo místo provenience, způsob výroby nebo získání; b) připisováním účinků nebo vlastností, které dotčená potravina nemá; c) vyvoláváním dojmu, že dotčená potravina má zvláštní charakteristiky, pokud všechny podobné potraviny mají ve skutečnosti stejné charakteristiky, zejména výslovným zdůrazňováním přítomnosti nebo nepřítomnosti určitých složek nebo živin; d) vyvoláváním dojmu na základě vzhledu, popisu nebo vyobrazení, že je přítomna určitá potravina nebo složka, ačkoli ve skutečnosti byla určitá přirozeně se vyskytující součást nebo běžně používaná složka v této potravině nahrazena odlišnou součástí nebo složkou.	country of origin or place of provenance, method of manufacture or production; (b) by attributing to the food effects or properties which it does not possess; (c) by suggesting that the food possesses special characteristics when in fact all similar foods possess such characteristics, in particular by specifically emphasising the presence or absence of certain ingredients and/or nutrients; (d) by suggesting, by means of the appearance, the description or pictorial representations, the presence of a particular food or an ingredient, while in reality a component naturally present or an ingredient normally used in that food has been substituted with a different component or a different ingredient.		*i) pokud jde o charakteristiky potraviny a zvláště o jejípovahu, identitu, vlastnosti, složení, množství, trvanlivost, původ nebo provenienci, způsob výroby nebo získání;* *ii) připisováním účinků nebo vlastností, které dotyčná potravina nemá;* *iii) vyvoláváním dojmu, že dotyčná potravina má zvláštní charakteristiky, pokud všechny podobné potraviny mají tyto stejné charakteristiky.* **Pozn. PK ČR**: Není zřejmé, co se rozumí pojmy uvedenými v písm. d) jako „přirozeně se vyskytující součást“ a „běžně používaná složka“. Domníváme se, že „přirozeně se vyskytující součást“ je taková součást nebo složka potraviny, která není do potraviny dodávána výrobcem, a naopak výrobce využívá skutečnosti, že se taková součást v potravině vyskytuje. Za „běžně používanou složkou“ se podle našeho názoru považuje složka, která je nedílnou součástí používané receptury, bez níž si není možné konkrétní výrobek představit.
7 odst. 2	Informace o potravině musí být přesné, jasné a spotřebitelům snadno srozumitelné.	Food information shall be accurate, clear and easy to understand for the consumer.	3 roky	Etikety na potravinách by měly být jasné a srozumitelné, aby pomáhaly spotřebitelům, kteří mají zájem informovaněji vybírat potraviny a stravu. Studie ukazují, že důležitým prvkem pro maximalizaci pravděpodobnosti toho, že informace na etiketě budou mít vliv na spotřebitele, je snadná čitelnost textu a že nečitelná informace o produktu je jednou z hlavních příčin nespokojenosti spotřebitelů s etiketami na potravinách. Ke zohlednění všech hledisek týkajících se čitelnosti, včetně písma, barvy a kontrastu, by proto měl být vypracován komplexní přístup (viz. dále – Komise přijme metodiku pro čitelnost písma). _____ **Srov. stávající legislativu - směrnice 2000/13/ES** Čl. 13 odst. 2: *Údaje stanovené v článku 3 a v čl. 4 odst. 2 musí být snadno srozumitelné a vyznačené na dobře viditelném místě tak, aby byly dobře viditelné, snadno čitelné a nesmazatelné.* *Nesmějí být žádným způsobem skryty, zastřeny nebo přerušeny jiným textem nebo vyobrazením.*
7 odst. 3	S výhradou odchylek stanovených v právních předpisech Unie, které se vztahují na přírodní minerální vody a na potraviny určené pro	Subject to derogations provided for by Union law applicable to natural mineral waters and foods for particular nutritional uses, food	3 roky	**Srov. stávající legislativu - směrnice 2000/13/ES** Čl. 2 odst. 1 písm. b):

	zvláštní výživu, nesmějí informace o potravině připisovat jakékoli potravině vlastnosti umožňující zabránit určité lidské nemoci, zmírnit ji nebo ji vyléčit, ani na tyto vlastnosti odkazovat.	information shall not attribute to any food the property of preventing, treating or curing a human disease, nor refer to such properties.		*1. Použité způsoby označování nesmějí:* *b) s výhradou předpisů Společenství, které se vztahují na přírodní minerální vody a na potraviny určené pro zvláštní výživu, připisovat potravině vlastnosti umožňující předcházet určité lidské nemoci, léčit ji nebo ji vyléčit, nebo tyto vlastnosti uvádět.*
7 odst. 4	Odstavce 1, 2 a 3 se rovněž použijí na: a) související reklamu; b) obchodní úpravu potravin, jejich tvar, vzhled nebo balení, použité obalové materiály, způsob jejich úpravy a místo vystavení.	Paragraphs 1, 2 and 3 shall also apply to: (a) advertising; (b) the presentation of foods, in particular their shape, appearance or packaging, the packaging materials used, the way in which they are arranged and the setting in which they are displayed.	3 roky	**Srov. stávající legislativu - směrnice 2000/13/ES** Čl. 2 odst. 3: *3. Zákazy a omezení stanovená v odstavcích 1 a 2 se rovněž použijí na* *a) obchodní úpravu potravin a zejména na tvar nebo vzhled potravin nebo jejich obalu, na použitý obalový materiál, na způsob, jakým jsou aranžovány, jakož i na prostředí, v němž jsou vystavovány;* *b) související reklamu.*
Článek 8/ Article 8 **Povinnosti / Responsibilities**				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
8 odst. 1	Za informace o potravině odpovídá provozovatel potravinářského podniku, pod jehož jménem nebo obchodním názvem je potravina uváděna na trh, a není-li usazen v Unii, dovozce potraviny na trh Unie.	The food business operator responsible for the food information shall be the operator under whose name or business name the food is marketed or, if that operator is not established in the Union, the importer into the Union market.	3 roky	Nařízení jasně stanoví, kdo je zodpovědný za informace o potravině. V případě, že provozovatel potravinářského podniku, pod jehož jménem nebo obchodním názvem se potravina na trh v EU uvádí, není usazen v EU, je odpovědným dovozce potraviny na trh EU. Tj. první ze subjektů dosažitelný v rámci EU.
8 odst. 2	Provozovatel potravinářského podniku odpovídající za informace o potravině zajistí jejich uvedení a přesnost v souladu s platnými právními předpisy o poskytování informací o potravinách a požadavky příslušných vnitrostátních předpisů.	The food business operator responsible for the food information shall ensure the presence and accuracy of the food information in accordance with the applicable food information law and requirements of relevant national provisions.	3 roky	Zpřesňuje se povinnost uvedená v odst. 1.
8 odst. 3	Provozovatelé potravinářských podniků, kteří nemají vliv na informace o potravinách, nesmějí dodávat potraviny, o nichž na základě informací, které mají k dispozici jako odborníci, vědí nebo předpokládají, že nejsou v souladu s platnými právními předpisy o poskytování informací o potravinách a nesplňují požadavky příslušných vnitrostátních předpisů.	Food business operators which do not affect food information shall not supply food which they know or presume, on the basis of the information in their possession as professionals, to be non-compliant with the applicable food information law and requirements of relevant national provisions.	3 roky	Zpřesňuje se povinnost uvedená v odst. 1. V případě, že provozovatel potravinářského podniku, který nemá vliv na informace o potravinách, ale který dokáže posoudit soulad s platnými právními předpisy o poskytování informací o potravinách, dodává nesprávně označenou potravinu, měl by nést za toto odpovědnost. **Pozn. PK ČR**: Toto ustanovení by mohlo do budoucna vést k oprávněným obavám některých provozovatelů potravinářských podniků, že u nich bude „další článek řetězce“ vykonávat nikoli nezbytné audity, což bude pro dotyčné provozovatele značně

				ekonomicky nevýhodné. Zároveň je nutné, podle našeho názoru, i zvážit případné další upřesnění, protože může docházet k následné šikaně výrobců, kteří dodávají zejména do řetězců.
8 odst. 4	Provozovatelé potravinářských podniků nesmějí v podnicích, které řídí, upravovat informace připojené k potravině, pokud by tyto úpravy mohly uvádět konečného spotřebitele v omyl či jinak snížit úroveň ochrany spotřebitelů a možnost konečného spotřebitele rozhodovat se při informovaném výběru potravin. Provozovatelé potravinářských podniků odpovídají za veškeré změny informací o potravině, které jsou k ní připojeny, jež učiní.	Food business operators, within the businesses under their control, shall not modify the information accompanying a food if such modification would mislead the final consumer or otherwise reduce the level of consumer protection and the possibilities for the final consumer to make informed choices. Food business operators are responsible for any changes they make to food information accompanying a food.	3 roky	Zavádí se princip tzv. odstupňované odpovědnosti, aby každý, kdo určitým způsobem nakládá s potravinou a je schopen ovlivnit informace na ní uváděné, nesl odpovědnost za případné nesplnění podmínek uvedených v nařízení. **Pozn. PK ČR**: Toto ustanovení by, podle našeho názoru, mohlo vyjasnit pravidla u privátních značek, na nichž nejsou uváděni výrobci, ale pouze prodejci.
8 odst. 5	Aniž jsou dotčeny odstavce 2, 3 a 4, zajistí provozovatelé potravinářských podniků, aby v podnicích, které řídí, splňovaly potraviny požadavky právních předpisů o poskytování informací o potravinách a příslušných vnitrostátních předpisů týkajících se jejich činnosti a kontrolují plnění těchto požadavků.	Without prejudice to paragraphs 2 to 4, food business operators, within the businesses under their control, shall ensure compliance with the requirements of food information law and relevant national provisions which are relevant to their activities and shall verify that such requirements are met.	3 roky	Zpřesňuje se povinnost uvedená v odst. 4.
8 odst. 6	Provozovatelé potravinářských podniků zajistí v podnicích, které řídí, aby informace týkající se nebalených potravin určených pro konečného spotřebitele nebo k dodání do zařízení společného stravování byly předány provozovateli potravinářského podniku, který potraviny přebírá, aby bylo možno poskytnout povinné informace o potravinách konečnému spotřebiteli, pokud to bude nutné.	Food business operators, within the businesses under their control, shall ensure that information relating to non-prepacked food intended for the final consumer or for supply to mass caterers shall be transmitted to the food business operator receiving the food in order to enable, when required, the provision of mandatory food information to the final consumer.	3 roky	Zpřesňuje se povinnost týkající se nebalených potravin.
8 odst. 7	Provozovatelé potravinářských podniků zajistí v podnicích, které řídí, aby povinné údaje požadované podle článků 9 a 10 byly uvedeny na balení nebo na etiketě, která je k němu připojena, nebo na obchodních dokladech týkajících se daných potravin, lze-li zaručit, že tyto doklady jsou buď přiloženy k příslušné potravině, nebo byly zaslány před dodávkou nebo současně s dodávkou, a to v těchto	In the following cases, food business operators, within the businesses under their control, shall ensure that the mandatory particulars required under Articles 9 and 10 shall appear on the prepackaging or on a label attached thereto, or on the commercial documents referring to the foods where it can be guaranteed that such documents either accompany the food to which they refer or	3 roky	Zpřesňuje se, který z provozovatelů potravinářských podniků je primárně odpovědný za informace o potravinách a kdo je má primárně poskytnout.

	případech: a) pokud jsou balené potraviny určeny konečnému spotřebiteli, avšak jsou uváděny na trh ve fázi, která předchází prodeji konečnému spotřebiteli a při které nejsou prodávány zařízením společného stravování; b) pokud jsou balené potraviny určeny k dodání do zařízení společného stravování za účelem přípravy, zpracování, dělení nebo porcování. Bez ohledu na první pododstavec zajistí provozovatelé potravinářských podniků, aby byly údaje podle čl. 9 odst. 1 písm. a), f), g) a h) uvedeny také na vnějším obalu, v němž je balená potravina uváděna na trh.	were sent before or at the same time as delivery: (a) where prepacked food is intended for the final consumer but marketed at a stage prior to sale to the final consumer and where sale to a mass caterer is not involved at that stage; (b) where prepacked food is intended for supply to mass caterers for preparation, processing, splitting or cutting up. Notwithstanding the first subparagraph, food business operators shall ensure that the particulars referred to in points (a), (f), (g) and (h) of Article 9(1) also appear on the external packaging in which the prepacked foods are presented for marketing.		
8 odst. 8	Provozovatelé potravinářských podniků dodávající jiným provozovatelům potravinářských podniků potraviny, které nejsou určeny konečnému spotřebiteli nebo zařízením společného stravování, zajistí, aby těmto jiným provozovatelům potravinářských podniků byly poskytnuty dostatečné informace k tomu, aby mohli případně splnit své povinnosti uložené odstavcem 2.	Food business operators that supply to other food business operators food not intended for the final consumer or to mass caterers shall ensure that those other food business operators are provided with sufficient information to enable them, where appropriate, to meet their obligations under paragraph 2.	3 roky	Zpřesňuje se, který z provozovatelů potravinářských podniků je primárně odpovědný za informace o potravinách a kdo je má primárně poskytnout.
KAPITOLA IV / CHAPTER IV **POVINNÉ INFORMACE O POTRAVINÁCH / MANDATORY FOOD INFORMATION**				
ODDÍL 1 / SECTION 1 ***Obsah a způsob uvádění údajů / Content and presentation***				
Článek 9/ Article 9 **Seznam povinných údajů / List of mandatory particulars**				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
9 odst. 1	V souladu s články 10 až 35 a s výhradou odchylek obsažených v této kapitole se povinně uvádějí tyto údaje: a) název potraviny;	In accordance with Articles 10 to 35 and subject to the exceptions contained in this Chapter, indication of the following particulars shall be mandatory:	3 roky s výj. pro písm. l), kde je stanoveno	Čl. 9 stanoví seznam povinně uváděných údajů, tj. seznam údajů, které musí být na potravině uvedeny vždy (až na určité výjimky stanovené v nařízení). Oproti stávající legislativě je seznam povinně uváděných údajů rozšířen.

	b) seznam složek; c) každou látku nebo pomocnou látku uvedenou na seznamu v příloze II nebo odvozenou z látky či produktu uvedených na seznamu v příloze II způsobující alergie nebo nesnášenlivost, která byla použita při výrobě nebo přípravě potraviny a je v konečném výrobku stále přítomna, byť v pozměněné podobě; d) množství určitých složek nebo skupin složek; e) čisté množství potraviny; f) datum minimální trvanlivosti nebo datum použitelnosti; g) zvláštní podmínky uchování nebo podmínky použití; h) jméno nebo obchodní název a adresu provozovatele potravinářského podniku uvedeného v čl. 8 odst. 1; i) zemi původu nebo místo provenience v případech, které určuje článek 26; j) návod k použití v případě potraviny, kterou by bez tohoto návodu bylo obtížné odpovídajícím způsobem použít; k) u nápojů s obsahem alkoholu vyšším než 1,2 % objemových skutečný obsah alkoholu v procentech objemových; l) výživové údaje.	(a) the name of the food; (b) the list of ingredients; (c) any ingredient or processing aid listed in Annex II or derived from a substance or product listed in Annex II causing allergies or intolerances used in the manufacture or preparation of a food and still present in the finished product, even if in an altered form; (d) the quantity of certain ingredients or categories of ingredients; (e) the net quantity of the food; (f) the date of minimum durability or the "use by" date; (g) any special storage conditions and/or conditions of use; (h) the name or business name and address of the food business operator referred to in Article 8(1); (i) the country of origin or place of provenance where provided for in Article 26; (j) instructions for use where it would be difficult to make appropriate use of the food in the absence of such instructions; (k) with respect to beverages containing more than 1,2 % by volume of alcohol, the actual alcoholic strength by volume; (l) a nutrition declaration.	přechodné období 5 let	Mezi povinně uváděnými údaji se musí ve složení uvést každá látka nebo pomocná <u>látka vyvolávající alergii nebo nesnášenlivost</u> (nebo látka z takové látky odvozená), která byla použita při výrobě nebo přípravě potraviny a je v konečném výrobku stále přítomna, byť v pozměněné podobě. Seznam těchto látek je uveden v příloze II. Dále se nově stanoví, že potraviny musí být povinně označovány <u>nutričními údaji</u>. Doposud bylo nutriční značení dobrovolné s výj. konkrétně stanovených případů. Pro <u>povinně</u> uváděné údaje platí přechodné období <u>3 let</u>. Pro uvádění <u>nutričních</u> údajů je stanoveno prodloužené přechodné období <u>5 let</u>. Zároveň nařízení stanoví, že v případě, že výrobce označí výživovými údaji potravinu před uplynutím přechodného pětiletého období, bude povinen dodržet dikci nařízení. Předpokládá se také, že v tomto období Komise přijme tabulky pro převod nutričních hodnot. V opačném případě by to znamenalo, že by si každý výrobce musel nechat nutriční hodnoty všech svých výrobků stanovit v akreditované laboratoři, což by bylo ekonomicky neúnosné. V této souvislosti je nutné upozornit na to, že všechny zde vyjmenované povinné údaje musí být uvedeny na obalu <u>v povinné velikosti písma</u> stanovené v čl. 13. **<u>Pozn. PK ČR</u>**: - <u>k písm. h)</u> – uvede se „jméno nebo obchodní název a adresa...“ – není zřejmé, zda je nutné identifikovat v rámci uvádění adresy i konkrétní označení země, v níž se adresa provozovatele potravinářského podniku nachází. Vzhledem k tomu, že uvedení adresy bez identifikace konkrétní země, by bylo neúplné (a zřejmě i zavádějící), kloníme se k tomu, že zemi je nutné uvést, ledaže by se této povinnost výrobce zprostil jinak, např. by uvedl informační linku nebo odkaz na webové stránky. <u>Ke značení nutričních hodnot před datem použitelnosti nařízení</u> – je zřejmé, že nařízení na tyto případy nepamatuje. Pro výrobce tak vznikne poměrně komplikovaná situace, jak se přizpůsobit novým požadavkům na nutriční značení, protože se nesmějí dostat do rozporu s požadavky stávajících právních předpisů. _____ **Srov. stávající legislativu - směrnice 2000/13/ES** <u>Čl. 3 odst. 1:</u> *1. V souladu s články 4 až 17 a s výhradou odchylek v nich obsažených se při označování potravin uvádějí pouze tyto povinné údaje:* *1) název, pod nímž je výrobek prodáván;*

				2) seznam složek; *3) množství určitých složek nebo skupin složek podle článku 7;* *4) u balených potravin jejich čisté množství;* *5) datum minimální trvanlivosti nebo v případě potravin, které z mikrobiologického hlediska snadno podléhají zkáze, slova „spotřebujte do“ a příslušné datum;* *6) zvláštní podmínky uchování a použití;* *7) jméno nebo obchodní jméno a sídlo výrobce nebo balírny nebo prodejce usazeného ve Společenství.* *Členské státy však mají nadále právo požadovat u másla vyráběného na jejich území pouze údaj o výrobci, balírně nebo prodejci.* *Aniž je dotčeny informace stanovené v článku 24, členské státy sdělí Komisi a ostatním členským státům všechna opatření přijatá podle druhého pododstavce;* *8) místo původu nebo provenience v těch případech, kdy by opomenutí tohoto údaje mohlo uvádět spotřebitele v omyl, pokud jde o skutečný původ nebo skutečnou provenienci potraviny;* *9) návod k použití v případě potraviny, kterou by bez tohoto návodu nebylo možné vhodným způsobem použít;* *10) u nápojů s obsahem alkoholu vyšším než 1,2 % (obj.) seuvede skutečný obsah alkoholu (%obj.).*
9 odst. 2	Údaje stanovené v odstavci 1 se uvádějí slovy a čísly. Aniž je dotčen článek 35, mohou být rovněž vyjádřeny piktogramy nebo symboly.	The particulars referred to in paragraph 1 shall be indicated with words and numbers. Without prejudice to Article 35, they may additionally be expressed by means of pictograms or symbols.	3 roky	Nařízení stanoví, že povinně uváděné informace musí být uváděny ve formě slov nebo čísel. Nicméně připouští možnost jejich vyjádření prostřednictvím piktogramů nebo symbolů. Do 6 let: Komise musí předložit zprávu Evropskému parlamentu a Radě ohledně „dobrovolných dodatečných schémat“ týkající se ▪ jejich používání ▪ jejich vlivu na vnitřní trh ▪ vhodnosti další harmonizace; Komise musí přijmout detailní pravidla týkající se: ▪ kritérií, podle kterých mohou být tato schémata používána ▪ monitorování schémat v členských státech ▪ způsobu výměny informací mezi členskými státy, EK a stakeholdery (tj. potravinářský průmysl by měl být konzultován).
9 odst. 3	Přijímá-li Komise akty v přenesené pravomoci	Where the Commission adopts delegated and	Nespecifiko-	Komise by mohla přijmout kritéria pro používání piktogramů a symbolů

	a prováděcí akty podle tohoto článku, mohou být údaje stanovené v odstavci 1 rovněž vyjádřeny piktogramy nebo symboly namísto slov nebo čísel. Aby byly jiné způsoby vyjádření povinných informací o potravinách, než jsou slova a čísla, přínosné pro spotřebitele, a za předpokladu, že je zajištěna stejná informační hodnota jako v případě slov a čísel, může Komise prostřednictvím aktů v přenesené pravomoci stanovit v souladu s článkem 51 kritéria, na jejichž základě může být jeden nebo více údajů uvedených v odstavci 1 vyjádřen piktogramy nebo symboly namísto slov nebo čísel, přičemž vezme v úvahu, zda je doloženo jednotné chápání spotřebiteli.	implementing acts referred to in this Article, the particulars referred to in paragraph 1 may alternatively be expressed by means of pictograms or symbols instead of words or numbers. In order to ensure that consumers benefit from other means of expression of mandatory food information than words and numbers, and provided that the same level of information as with words and numbers is ensured, the Commission, taking into account evidence of uniform consumer understanding, may establish, by means of delegated acts in accordance with Article 51, the criteria subject to which one or more particulars referred to in paragraph 1 may be expressed by pictograms or symbols instead of words or numbers.	váno	namísto slovního nebo číselného vyjádření ▪ které ale musí být přínosné pro spotřebitele a ▪ musí být zajištěna stejná informační hodnota; Komise by mohla přijmout způsob vyjadřování těchto piktogramů a symbolů.
9 odst. 4	V zájmu zajištění jednotného provádění odstavce 3 tohoto článku může Komise přijmout prováděcí akty upravující podmínky uplatňování kritérií stanovených v souladu s odstavcem 3 pro vyjádření jednoho nebo více údajů prostřednictvím piktogramů nebo symbolů namísto slov či čísel. Tyto prováděcí akty se přijímají přezkumným postupem podle čl. 48 odst. 2.	For the purpose of ensuring the uniform implementation of paragraph 3 of this Article, the Commission may adopt implementing acts on the modalities of application of the criteria defined in accordance with paragraph 3 to express one or more particulars by means of pictograms or symbols instead of words or numbers. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 48(2).	Nespecifiko-váno	Komise by mohla přijmout kritéria pro používání piktogramů a symbolů namísto slovního nebo číselného vyjádření ▪ které ale musí být přínosné pro spotřebitele a ▪ musí být zajištěna stejná informační hodnota; Komise by mohla přijmout způsob vyjadřování těchto piktogramů a symbolů.
Článek 10/ Article 10 **Další povinné údaje u určitých druhů nebo skupin potravin / Additional mandatory particulars for specific types or categories of foods**				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
10 odst. 1	Kromě údajů uvedených v čl. 9 odst. 1 jsou v příloze III stanoveny další povinné údaje pro určité druhy nebo skupiny potravin.	In addition to the particulars listed in Article 9(1), additional mandatory particulars for specific types or categories of foods are laid down in Annex III.	3 roky, s výj. nutričních údajů	Nařízení v příloze III stanoví, které další povinné údaje musí být u určitých druhů nebo skupin potravin ještě uváděny. Čl. 10 odst. 1 pomocí odkazu na přílohu III stanoví potraviny, jejichž označení musí obsahovat jeden nebo více dalších údajů (např. „baleno v ochranné atmosféře“, „nadměrná konzumace může vyvolat projímavé účinky“ apod.). Stanoví se také, kde se takový údaj má na

				obale nacházet (např. „obsahuje kofein – není vhodné pro děti a těhotné ženy“ musí být uveden ve stejném zorném poli jako název produktu, za nímž v závorkách následuj odkaz na obsah kofeinu vyjádřený v mg na 100 g/ml v souladu s čl. 13 odst. 1 nařízení). Např. u zmrazeného masa, masných polotovarů a nezpracovaných produktů rybolovu nově musí být na základě tohoto ustanovení vyznačeno datum zmrazení nebo, u produktů zmrazených více než jednou, datum prvního zmrazení v souladu s bodem 2a přílohy X. **Pozn. PK ČR**: Toto ustanovení je nutné číst odděleně od čl. 9 odst. 1, tedy zřetelně odlišovat povinné údaje vyžadované nařízením a další podrobnosti, které se k uvádění těchto povinných údajů vztahují. Přesné rozlišení má význam především v okamžiku, kdy je nutné uvádět povinné údaje v povinné velikosti písma. Pouze údaje uvedené v čl. 9 odst. 1 musí být uváděny v povinné velikosti písma. Nepovinné údaje v povinné velikosti písma být uvedeny nemusí.
10 odst. 2	K zajištění informovanosti spotřebitelů o určitých druzích nebo skupinách potravin a s cílem zohlednit technický pokrok, vědecký vývoj, ochranu zdraví spotřebitelů nebo bezpečné použití určité potraviny může Komise prostřednictvím aktů v přenesené pravomoci v souladu s článkem 51 měnit přílohu III. Ve zvláště závažných naléhavých případech, pokud je ohroženo zdraví spotřebitelů, se na akty v přenesené pravomoci přijímané podle tohoto článku použije postup stanovený v článku 52.	In order to ensure consumer information with respect to specific types or categories of foods and to take account of technical progress, scientific developments, the protection of consumers' health or the safe use of a food, the Commission may amend Annex III by means of delegated acts, in accordance with Article 51. Where, in the case of the emergence of a risk to consumers' health, imperative grounds of urgency so require, the procedure provided for in Article 52 shall apply to delegated acts adopted pursuant to this Article.	Nespecifiko-váno	Komise by mohla rozšířit přílohu č. III, která obsahuje seznam potravin, jejichž označení musí obsahovat jeden nebo více dalších údajů (např. „baleno v ochranné atmosféře“, „se sladidlem“ apod.).
Článek 11/ Article 11 Váhy a míry / Weights and measures				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
11	Článkem 9 nejsou dotčeny zvláštní předpisy Unie o vahách a mírách.	Article 9 shall be without prejudice to more specific Union provisions regarding weights and measures.	3 roky	Např.: směrnice 80/181/EHS nebo směrnice 2007/45/ES

Článek 12/ Article 12 Dostupnost a umístění povinných informací o potravinách / Availability and placement of mandatory food information				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
12 odst. 1	V souladu s tímto nařízením musí být u všech potravin povinné informace o potravinách k dispozici a snadno dostupné.	Mandatory food information shall be available and shall be easily accessible, in accordance with this Regulation, for all foods.	3 roky	Čl. 12 upravuje dostupnost a umístění povinných informací o potravinách. Podle tohoto ustanovení by měly být informace o potravinách spotřebiteli k dispozici a snadno dostupné. S ohledem na ostatní předpisy potravinového práva, zejm. pak nařízení (ES) č. 178/2002, je nutné toto ustanovení vykládat tak, že tyto informace musí spotřebitel dostat v okamžiku uvedení daného výrobku do oběhu tak, aby byla zajištěna dosledovatelnost apod. **Pozn. PK ČR**: Toto ustanovení je nezbytné vykládat tak, že informace musí být dostupné nezakryté, tzn. nepřipouští se různé etikety ve formě miniaturních knížek vlepené na obal, které vyžadují, aby je spotřebitel nejprve např. odlepil a rozložil a teprve poté si mohl informaci o potravině přečíst.
12 odst. 2	V případě balených potravin musí být povinné informace o dané potravině uvedeny přímo na obalu nebo na etiketě k němu připojené.	In the case of prepacked food, mandatory food information shall appear directly on the package or on a label attached thereto.	3 roky	Zde je již jasně stanoveno, kde u balených potravin musí spotřebitel informace nalézt. Musí to být přímo na obalu nebo na etiketě. **Pozn. PK ČR**: Podle našeho názoru lze striktním výkladem dovodit, že se provozovatel potravinářského podniku nemůže zprostit této povinnosti pouhým odkazem na potravině, kde jinde spotřebitel tyto informace nalezne, aniž by je tedy přímo na potravině uvedl.
12 odst. 3	K zajištění toho, aby spotřebitelé mohli mít užitek z povinných informací o potravině poskytnutých jiným způsobem, lépe uzpůsobeným určitým povinným prvkům, může Komise za předpokladu, že je zajištěna stejná informační hodnota jako v případě obalu či etikety, prostřednictvím aktů v přenesené pravomoci v souladu s článkem 51 stanovit kritéria, na jejichž základě lze vyjadřovat určité povinné údaje jiným způsobem než uvedením na obalu nebo etiketě, přičemž vezme v úvahu, zda je doloženo jednotné chápání a široké využívání ze strany spotřebitelů.	In order to ensure that consumers benefit from other means of provision of mandatory food information better adapted for certain mandatory particulars, and provided that the same level of information as by means of the package or the label is ensured, the Commission, taking into account evidence of uniform consumer understanding and of the wide use of these means by consumers, may establish, by means of delegated acts in accordance with Article 51, criteria subject to which certain mandatory particulars may be expressed by means other than on the package or on the label.	Nespecifiko-váno	Komise by mohla přijmout kritéria pro vyjadřování povinných informací prostřednictvím jiných způsobů komunikace (tj. jinak než na obalech/etiketách); Komise by mohla přijmout způsob, jakým budou prezentovány povinné informace o potravinách prostřednictvím jiných způsobů komunikace (tj. jinak než na obalech/etiketách).
12 odst. 4	V zájmu zajištění jednotného provedení	For the purposes of ensuring the uniform	Nespecifiko-	Komise by mohla přijmout kritéria pro vyjadřování povinných informací

	odstavce 3 tohoto článku může Komise přijmout prováděcí akty upravující podmínky uplatňování kritérií stanovených v souladu s odstavcem 3 pro vyjádření určitých povinných údajů jiným způsobem než uvedením na obalu nebo etiketě. Tyto prováděcí akty se přijímají přezkumným postupem podle čl. 48 odst. 2.	implementation of paragraph 3 of this Article, the Commission may adopt implementing acts on the modalities of application of the criteria referred to in paragraph 3 in order to express certain mandatory particulars by means other than on the package or on the label. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 48(2).	váno	prostřednictvím jiných způsobů komunikace (tj. jinak než na obalech/etiketách); Komise by mohla přijmout způsob, jakým budou prezentovány povinné informace o potravinách prostřednictvím jiných způsobů komunikace (tj. jinak než na obalech/etiketách).
12 odst. 5	V případě nebalených potravin se použije článek 44.	In the case of non-prepacked food, the provisions of Article 44 shall apply.	3 roky	**Čl. 44 nařízení stanoví**: *1. Jsou-li potraviny nabízeny k prodeji konečnému spotřebiteli nebo zařízením společného stravování nebalené nebo jsou-li baleny v místě prodeje na žádost spotřebitele nebo baleny do hotového balení pro přímý prodej,* *a) je poskytnutí údajů stanovených v čl. 9 odst. 1 písm. c) povinné;* *b) není poskytnutí dalších údajů uvedených v článcích 9 a 10 povinné, pokud členské státy nepřijmou opatření vyžadující uvedení některých nebo všech těchto údajů nebo jejich částí.* *2. Členské státy mohou přijmout opatření pro způsob poskytování údajů nebo jejich částí podle odstavce 1 a případně pro způsob jejich vyjadřování a uvádění.* *3. Členské státy bez odkladu sdělí Komisi znění opatření uvedených v odst. 1 písm. b) a odstavci 2.* _____ **Srov. stávající legislativu - směrnice 2000/13/ES** Čl. 14: *Pokud potraviny nabízené k prodeji konečnému spotřebiteli a zařízením společného stravování nejsou v hotovém balení nebo pokud jsou potraviny baleny v místě prodeje na požádání spotřebitele nebo baleny do hotového balení pro přímý prodej, stanoví členské státy pravidla pro uvádění údajů stanovených v článku 3 a v čl. 4 odst. 2.* *Členské státy mohou stanovit, že uvádění těchto údajů nebo některých z nich není povinné, pokud je zajištěna dostatečná informovanost spotřebitele.*

Článek 13/ Article 13 **Způsob uvádění povinných údajů / Presentation of mandatory particulars**				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
13 odst. 1	Aniž jsou dotčena opatření přijatá na vnitrostátní úrovni podle čl. 44 odst. 2, vyznačují se povinné informace o potravině na viditelném místě tak, aby byly dobře viditelné, snadno čitelné, a je-li to vhodné, nesmazatelné. Nesmějí být žádným způsobem skryty, zastřeny ani přerušeny jiným textem nebo vyobrazením či jiným zasahujícím materiálem ani od nich nesmí být odváděna pozornost.	Without prejudice to the national measures adopted under Article 44(2), mandatory food information shall be marked in a conspicuous place in such a way as to be easily visible, clearly legible and, where appropriate, indelible. It shall not in any way be hidden, obscured, detracted from or interrupted by any other written or pictorial matter or any other intervening material.	3 roky	Čl. 13 stanoví způsob uvádění povinných údajů. Etikety na potravinách by měly být jasné a srozumitelné, aby pomáhaly spotřebitelům, kteří mají zájem informovaněji vybírat potraviny a stravu. Studie ukazují, že důležitým prvkem pro maximalizaci pravděpodobnosti toho, že informace na etiketě budou mít vliv na spotřebitele, je snadná čitelnost textu a že nečitelná informace o produktu je jednou z hlavních příčin nespokojenosti spotřebitelů s etiketami na potravinách. Ke zohlednění všech hledisek týkajících se čitelnosti, včetně písma, barvy a kontrastu, by proto měl být vypracován komplexní přístup. Viz. komentář k čl. 12. **Pozn. PK ČR**: Podle našeho názoru nařízení nepřipouští, aby byly povinné informace umístěné např. pod chlopněmi nebo pod lepící páskou, jelikož by nebyl splněn požadavek, že informace musí být dobře viditelná. Takové umístění by vyžadovalo od spotřebitele minimálně jeden další krok k tomu, aby se k informaci dostal.
13 odst. 2	Aniž jsou dotčeny zvláštní předpisy Unie týkající se určitých potravin, jsou-li povinné údaje stanovené v čl. 9 odst. 1 uvedeny na obalu nebo na etiketě k němu připojené v dobře čitelné podobě, vytisknou se na nich písmem, jehož výška malého písmene „x“, jak je definována v příloze IV, činí nejméně 1,2 mm.	Without prejudice to specific Union provisions applicable to particular foods, when appearing on the package or on the label attached thereto, the mandatory particulars listed in Article 9(1) shall be printed on the package or on the label in such a way as to ensure clear legibility, in characters using a font size where the x-height, as defined in Annex IV, is equal to or greater than 1,2 mm.	3 roky	Povinné údaje stanovené v čl. 9 odst. 1 musí být na obalech větších než 80 cm^2 uvedeny písmem, jehož výška malého písmene „x“, jak je definována v příloze IV, činí nejméně 1,2 mm. EK by měla pro čitelnost připravit metodiku (guidelines). Je nutné si pro další aplikaci velikosti písma uvědomit, že se vztahuje pouze na povinné údaje vyjmenované v čl. 9 odst. 1. Všechny ostatní údaje, ať již doprovodné nebo dobrovolně opakované, v povinné velikosti písma být uváděny nemusí.
13 odst. 3	V případě obalů nebo nádob, jejichž největší plocha je menší než 80 cm^2, činí výška malého písmene „x“ písma uvedeného v odstavci 2 nejméně 0,9 mm.	In case of packaging or containers the largest surface of which has an area of less than 80 cm2, the x-height of the font size referred to in paragraph 2 shall be equal to or greater than 0,9 mm.	3 roky	Pro určení povinné velikosti písma se stanoví jako hranice největší plocha obalu. Největší plochou obalu se rozumí ta část obalu, která tvoří největší část obalu, tj. větší strana etikety. Pravděpodobně tedy půjde o zorné pole etikety. Pokud je největší plocha obalu menší než 80 cm^2, musí být povinné údaje stanovené v čl. 9 odst. 1 uvedeny ve velikosti písma 0,9 podle

				pravidla v příloze IV, viz. obrázek výše. **Pozn. PK ČR**: Z ustanovení přímo nevyplývá, zda se velikost písma vztahuje k celé ploše obalu anebo pouze k jedné, té největší, části (straně). Podle našeho názoru lze však z textu dovodit, že autor měl jednoznačně na mysli jednu z částí obalu („největší plocha obalu"), nikoli celý obal, jinak by takové spojení použil (např. by uvedl: „..jejichž celková plocha je menší než..." apod.). Proto je nutné vždy největší plochu uvažovat jako jednu z možných stran (zorných polí) obalu (největší stranu = zorné pole krabičky nebo povrch plechovky bez dna a víčka atd.).
13 odst. 4	K dosažení cílů tohoto nařízení stanoví Komise pravidla týkající se čitelnosti prostřednictvím aktů v přenesené pravomoci v souladu s článkem 51. Za účelem uvedeným v prvním pododstavci může Komise prostřednictvím aktů v přenesené pravomoci v souladu s článkem 51 rozšířit požadavky uvedené v odstavci 5 tohoto článku na další povinné údaje pro určité druhy nebo skupiny potravin.	For the purpose of achieving the objectives of this Regulation, the Commission shall, by means of delegated acts in accordance with Article 51, establish rules for legibility. For the same purpose as referred to in the first subparagraph, the Commission may, by means of delegated acts in accordance with Article 51, extend the requirements under paragraph 5 of this Article to additional mandatory particulars for specific types or categories of foods.	Nespecifiko-váno	Komise musí přijmout pravidla pro způsob uvádění povinných údajů, zejm. čitelnost; Komise by mohla rozšířit seznam povinně uváděných údajů pro určité druhy nebo skupiny potravin.
13 odst. 5	Údaje uvedené v čl. 9 odst. 1 písm. a), e) a k) se uvádějí ve stejném zorném poli.	The particulars listed in points (a), (e) and (k) of Article 9(1) shall appear in the same field of vision.	3 roky	Nově se stanoví, že údaj o názvu potraviny, čistém množství potraviny a o skutečném obsahu alkoholu v % objemových (u nápojů s obsahem alkoholu vyšším než 1,2 % objemových) musí být uveden ve *stejném zorném poli*, tj. nejspíše na místě, kde je lze přečíst z jednoho zorného úhlu. Doposud se ve stejném zorném poli měly uvádět údaje týkající se názvu, pod nímž je výrobek prodáván, u balených potravin čistého množství, data minimální trvanlivosti nebo spotřeby a alkoholu. Vypouští se tedy údaj o minimální trvanlivosti. **Pozn. PK ČR**: V souvislosti s požadavky tohoto ustanovení může vzniknout otázka, kolikrát musí výrobce zopakovat informaci, která se má společně s jinou informací vyskytovat ve stejném zorném poli, když např. na několika stranách obalu opakuje název. S ohledem na jazykovou skladbu ustanovení se spíše kloníme k závěru, že tyto informace musí být vždy ve stejném zorném poli, a to i tehdy, když se opakují. _____ **Srov. stávající legislativu - směrnice 2000/13/ES**

				Čl. 13 odst. 3: *3. Údaje uvedené v čl. 3 odst. 1 bodech 1, 4, 5 a 10 se uvádějí ve stejném zorném poli.* *Tento požadavek může být rozšířen na údaje stanovené v čl. 4 odst. 2.*
13 odst. 6	Odstavec 5 tohoto článku se nevztahuje na případy uvedené v čl. 16 odst. 1 a 2.	Paragraph 5 of this Article shall not apply in the cases specified in Article 16(1) and (2).	3 roky	Povinnost uvádět údaje podle odst. 5 tohoto článku se nevztahuje na případy uvedené v čl. 16 odst. 1 a 2, tj. na případy skleněných lahví určených k opakovanému použití a nádob s největší potisknutelnou plochou menší než 10 cm^2.
Článek 14/ Article 14 Prodej na dálku / Distance selling				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
14 odst. 1	Aniž jsou dotčeny požadavky na informace stanovené v článku 9, v případě balených potravin nabízených k prodeji komunikačními prostředky na dálku: a) povinné informace o potravinách, s výjimkou údajů uvedených v čl. 9 odst. 1 písm. f), musí být k dispozici před dokončením nákupu a uvedeny na materiálu podporujícím prodej na dálku nebo musí být poskytnuty jinými vhodnými prostředky jasně určenými provozovatelem potravinářského podniku. V případě využití jiných vhodných prostředků musí být povinné informace o potravinách poskytnuty, aniž by provozovatel potravinářského podniku přenášel na spotřebitele dodatečné náklady; b) veškeré povinné údaje musí být k dispozici v okamžiku doručení.	Without prejudice to the information requirements laid down in Article 9, in the case of prepacked foods offered for sale by means of distance communication: (a) mandatory food information, except the particulars provided in point (f) of Article 9(1), shall be available before the purchase is concluded and shall appear on the material supporting the distance selling or be provided through other appropriate means clearly identified by the food business operator. When other appropriate means are used, the mandatory food information shall be provided without the food business operator charging consumers supplementary costs; (b) all mandatory particulars shall be available at the moment of delivery.	3 roky	V případě prodeje prostřednictvím komunikačních prostředků na dálku musí mít spotřebitel před dokončením nákupu všechny povinné informace s výj. informace o datu minimální trvanlivosti nebo datu použitelnosti. Tyto informace musí být jasně určené provozovatelem potravinářského podniku, nesmí zatížit spotřebitele. V okamžiku doručení musí mít spotřebitel k dispozici již všechny povinné údaje včetně tedy i data minimální trvanlivosti či data použitelnosti. **Pozn. PK ČR**: Otázkou je, jak se bude postupovat např. v případě prodeje pizzy na dálku (tj. objednané přes telefon), jaké budou požadavky na značení. Taková pizza bude podle našeho názoru považována za balenou potravinu a měla by splňovat všechny požadavky na povinné značení. Z uvedených ustanovení také nevyplývá, zda se musí uvádět **EAN kód**. Problematika uvádění EAN kódů nespadá pod působnost nařízení. Nejedná se označení potraviny, ale o označení určitého charakteristického logistického znaku výrobku. Proto, podle našeho názoru, je uvádění EAN kódu povinné pouze tehdy vyplývá-li to z jiných právních předpisů nebo smluvních vztahů. Nicméně, platí požadavek, aby taková informace nezněmožňovala spotřebiteli dostat povinné informace o potravině požadované nařízením. K písm. b) – nařízení nerozlišuje okamžik doručení a okamžik zaplacení za objednávku, proto se domníváme, že okamžik platby předem nebo platby při doručení není rozhodující. Rozhodující je právě okamžik doručení.

14 odst. 2	V případě nebalených potravin nabízených k prodeji komunikačními prostředky na dálku musí být údaje vyžadované podle článku 44 dány k dispozici podle odstavce 1 tohoto článku.	In the case of non-prepacked foods offered for sale by means of distance communication, the particulars required under Article 44 shall be made available in accordance with paragraph 1 of this Article.	3 roky	V případě nebalených potravin, pokud neexistují předpisy pro vyjadřování čistého množství určitých potravin jinak než způsobem uvedeným v čl. 23 odst. 1, mohou být zachována vnitrostátní opatření přijatá k vyjádření čistého množství. Nicméně, na poskytování povinných údajů se obdobně použije čl. 14 odst. 1 tohoto nařízení.
14 odst. 3	Ustanovení odst. 1 písm. a) se nevztahuje na potraviny nabízené k prodeji prostřednictvím prodejních automatů nebo automatizovaných obchodních prostor.	Point (a) of paragraph 1 shall not apply to foods offered for sale by means of automatic vending machines or automated commercial premises.	3 roky	Pokud jsou potraviny nabízeny v prodejních automatech nebo v automatizovaných obchodních prostorách, nevztahuje se na ně výjimka uvedená v odst. 1 písm. a) a spotřebitel musí mít před dokončením nákupu k dispozici všechny povinné údaje.
Článek 15/ Article 15 **Jazykové požadavky / Language requirements**				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
15 odst. 1	Aniž je dotčen čl. 9 odst. 3, uvádějí se povinné informace o potravině v jazyce snadno srozumitelném spotřebitelům v členských státech, kde je potravina uváděna na trh.	Without prejudice to Article 9(3), mandatory food information shall appear in a language easily understood by the consumers of the Member States where a food is marketed.	3 roky	**Srov. stávající legislativu - směrnice 2000/13/ES** Čl. 16 odst. 1: *1. Členské státy zajistí na svém území zákaz prodeje potravin, u nichž nejsou údaje stanovené v článku 3 a čl. 4 odst. 2 uvedeny v jazyce snadno srozumitelném pro spotřebitele, pokud není informovanost spotřebitele účinně zajištěna jinými opatřeními, která se stanoví pro jeden nebo více údajů na etiketě. Stanovení těchto opatření, které je opatřením, jež má za účel změnit jiné než podstatné prvky této směrnice jejím doplněním, se provede regulativním postupem s kontrolou podle čl. 20 odst. 3.* **Pozn. PK ČR**: Otázkou zůstává, v jakém jazyce budou uváděny informace na českém výrobku, který bude jeho výrobce chtít uvést na trhu např. v Německu. Není zřejmé, zda z tohoto ustanovení vyplývá povinnost, že výrobce musí označit v tolika jazycích, v kolika zemích chce svůj výrobek uvádět na trh. Zároveň zůstává otázkou, zda se výrobce nezprostí této povinnosti uvést povinné informace např. pouze v angličtině, protože se může domnívat, že v současnosti se již jedná o jazyk, kterému pravděpodobně bude rozumět většina spotřebitelů EU. Dosavadní výklad k této problematice byl jednoznačný – značit v úředním jazyce konkrétního státu, resp. že srozumitelným jazykem je úřední jazyk daného státu.
15 odst. 2	Členské státy, v nichž je potravina uváděna na trh, mohou na svém území stanovit, že údaje musí být uvedeny v jednom nebo více z úředních jazyků Unie.	Within their own territory, the Member States in which a food is marketed may stipulate that the particulars shall be given in one or more languages from among the	3 roky	**Srov. stávající legislativu - směrnice 2000/13/ES** Čl. 16 odst. 2: *2. Členský stát, v němž je výrobek uváděn na trh, může na svém území v*

		official languages of the Union.		*souladu s pravidly Smlouvy stanovit, že tyto údaje musí být na etiketě uvedeny nejméně v jednom nebo více jazycích, které zvolí z úředních jazyků Společenství.*
15 odst. 3	Odstavce 1 a 2 nebrání tomu, aby údaje byly uvedeny v několika jazycích.	Paragraphs 1 and 2 shall not preclude the particulars from being indicated in several languages.	3 roky	Tato možnost bude nicméně limitována velikostí obalu a množstvím povinně poskytovaných údajů. _____ **Srov. stávající legislativu - směrnice 2000/13/ES** Čl. 16 odst. 3: *3. Ustanovení odstavců 1 a 2 nebrání tomu, aby údaje na etiketě byly uvedeny v několika jazycích.*
Článek 16/ Article 16 **Vypuštění určitých povinných údajů / Omission of certain mandatory particulars**				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
16 odst. 1	V případě skleněných lahví určených k opakovanému použití, které jsou nesmazatelně označeny, a proto nejsou opatřeny etiketou, a to ani krčkovou či rukávovou, je povinné uvádět pouze údaje stanovené v čl. 9 odst. 1 písm. a), c), e), f) a l).	In the case of glass bottles intended for reuse which are indelibly marked and which therefore bear no label, ring or collar only the particulars listed in points (a), (c), (e), (f) and (l) of Article 9(1) shall be mandatory.	3 roky, s výj. výživových údajů, kde je stanoveno přechodné období 5 let	Lahve k opakovanému použití, které na sobě nemají jakoukoli etiketu, musí být opatřeny informacemi o - názvu potraviny, - látce nebo pomocné látce uvedené v příloze II nebo od ní odvozené způsobující alergie nebo nesnášenlivost, - čistém množství potraviny, - datu minimální trvanlivosti nebo datu použitelnosti a - výživových údajích, a to v povinné velikosti písma stanovené podle čl. 13 odst. 2, resp. 3 nařízení. _____ **Srov. stávající legislativu - směrnice 2000/13/ES** Čl. 13 odst. 3 a 4: *3. Údaje uvedené v čl. 3 odst. 1 bodech 1, 4, 5 a 10 se uvádějí ve stejném zorném poli.* *Tento požadavek může být rozšířen na údaje stanovené v čl. 4 odst. 2.* *4. V případě skleněných lahví určených k opakovanému použití, které jsou nesmazatelně označeny a které z tohoto důvodu nejsou opatřeny etiketou, krčkovou nebo rukávovou etiketou, jakož i v případě obalů nebo nádob, jejichž největší plocha měří méně než 10 cm 2 , musí být uvedeny pouze údaje stanovené v čl. 3 odst. 1 bodech 1, 4 a 5.* *Odstavec 3 se v tomto případě nepoužije.*

16 odst. 2	V případě obalů nebo nádob, jejichž největší plocha je menší než 10 cm^2, je povinné uvádět na obalu nebo etiketě pouze údaje stanovené v čl. 9 odst. 1 písm. a), c), e) a f). Údaje uvedené v čl. 9 odst. 1 písm. b) se uvedou jinými prostředky nebo se poskytnou na žádost spotřebitele.	In the case of packaging or containers the largest surface of which has an area of less than 10 cm2 only the particulars listed in points (a), (c), (e) and (f) of Article 9(1) shall be mandatory on the package or on the label. The particulars referred to in point (b) of Article 9(1) shall be provided through other means or shall be made available at the request of the consumer.	3 roky	Obaly nebo nádoby s největších plochou menší než 10 cm^2 musí být opatřeny informacemi o - názvu potraviny, - látce nebo pomocné látce uvedené v příloze II nebo od ní odvozené způsobující alergie nebo nesnášenlivost, - čistém množství potraviny, - datu minimální trvanlivosti nebo datu použitelnosti. Zatímco na obalech s největší plochou větší než 80 cm^2 i menší než 80 cm^2 musí být jasně uvedeny výživové údaje, avšak v rozdílné velikosti písma, pro obaly s největší plochou menší než 10 cm^2 tato povinnosti již neplatí, nicméně všechny 4 údaje musí být uvedeny ve velikosti písma 0,9 mm. **Pozn. PK ČR**: Seznam složek je provozovatel potravinářského podniku povinen uvést jiným způsobem (např. na webových stránkách apod.) a/nebo na žádost spotřebitele. Není zřejmé, zda se provozovatel potravinářského podniku zprostí povinnosti uvést údaj o seznamu složek pouze na žádost spotřebitele, aniž by jej uvedl jinými prostředky. Striktním výkladem by však k takovému závěru bylo možné dospět (obě varianty nemusí být splněny najednou). V případě, že by takové údaje uvedl „jinými prostředky“ (na letáku, odkazem na webové stránky, informací na pultě apod.), stačilo by spotřebitele na tyto zdroje pouze odkázat. Nicméně, platí, že spotřebitel tyto informace musí dostat a musí mu být sděleny. _____ **Srov. stávající legislativu - směrnice 2000/13/ES** Čl. 13 odst. 3 a 4: *3. Údaje uvedené v čl. 3 odst. 1 bodech 1, 4, 5 a 10 se uvádějí ve stejném zorném poli.* *Tento požadavek může být rozšířen na údaje stanovené v čl. 4 odst. 2.* *4. V případě skleněných lahví určených k opakovanému použití, které jsou nesmazatelně označeny a které z tohoto důvodu nejsou opatřeny etiketou, krčkovou nebo rukávovou etiketou, jakož i v případě obalů nebo nádob, jejichž největší plocha měří méně než 10 cm 2 , musí být uvedeny pouze údaje stanovené v čl. 3 odst. 1 bodech 1, 4 a 5.* *Odstavec 3 se v tomto případě nepoužije.*
16 odst. 3	Aniž jsou dotčeny jiné předpisy Unie vyžadující povinné uvedení výživových údajů, nejsou údaje podle čl. 9 odst. 1 písm. l)	Without prejudice to other Union provisions requiring a mandatory nutrition declaration, the declaration referred to in point (l) of	3 roky	Čl. 16 odst. 3 odkazem na přílohu V stanoví seznam potravin, které jsou osvobozeny od požadavku na povinné uvádění výživových údajů. Jedná se např. o nezpracované produkty obsahující jedinou složku nebo

	povinné u potravin uvedených na seznamu v příloze V.	Article 9(1) shall not be mandatory for the foods listed in Annex V.		skupinu složek, sůl a její náhražky, stolní sladidla, kvasnice, žvýkačky apod. Podstatným bodem tohoto ustanovení je, že se dál rozšiřuje okruh potravin vyjmutých z povinnosti označit výživové údaje související s velikostí obalu. Stanoví se, že se na potravinách v obalech nebo nádobách, jejichž největší plocha je menší než 25 cm^2, nemusí uvádět nutriční údaje. Nicméně, povinnost uvádět všechny povinné informace na této velikosti obalu ve velikosti písma 0,9 mm zůstává zachována. Tímto ustanovením nejsou dotčeny požadavky jiných právních předpisů EU vyžadující povinné uvádění nutričních údajů. Těmito předpisy se rozumí např. nařízení (ES) č. 1924/2006 nebo směrnice 2009/39/ES. Zároveň lze z tohoto ustanovení jednoznačně dovodit, že pokud bude na potravině uvedeno výživové tvrzení a obal bude menší než 25 cm^2, musí na něm i přesto být uvedeny požadované výživové údaje, tzn. výjimka podle čl. 16 odst. 3 se neuplatní.
16 odst. 4	Aniž jsou dotčeny jiné předpisy Unie vyžadující uvedení seznamu složek nebo povinných výživových údajů, nejsou údaje podle čl. 9 odst. 1 písm. b) a l) povinné v případě nápojů jejichž obsah alkoholu je vyšší než 1,2 % objemových. Komise do 13.prosince 2014 vypracuje zprávu o uplatňování článku 18 a čl. 30 odst. 1 na produkty uvedené v tomto odstavci a zaměří se na to, zda by se měl v budoucnu na alkoholické nápoje vztahovat zejména požadavek na uvádění informací o energetické hodnotě, a na důvody pro možné výjimky, s ohledem na potřebu zajistit soulad s jinými příslušnými politikami Unie. V této souvislosti Komise zváží, zda by nebylo vhodné navrhnout definici pojmu „alkoholické limonády“. Komise tuto zprávu případně doplní legislativním návrhem určujícím pravidla pro seznam složek nebo povinné výživové údaje pro tyto produkty.	Without prejudice to other Union provisions requiring a list of ingredients or a mandatory nutrition declaration, the particulars referred to in points (b) and (l) of Article 9(1) shall not be mandatory for beverages containing more than 1,2 % by volume of alcohol. By 13 December 2014, the Commission shall produce a report concerning the application of Article 18 and Article 30(1) to the products referred to in this paragraph, and addressing whether alcoholic beverages should in future be covered, in particular, by the requirement to provide the information on the energy value, and the reasons justifying possible exemptions, taking into account the need to ensure coherence with other relevant Union policies. In this context, the Commission shall consider the need to propose a definition of "alcopops". The Commission shall accompany that report by a legislative proposal, if appropriate, determining the rules for a list of ingredients or a mandatory nutrition declaration for those products.	3 roky	Komise musí předložit zprávu týkající se seznamu složek a povinného nutričního značení (energetické hodnoty), včetně výjimek. Komise musí vzít v úvahu případnou potřebu nadefinovat „alkoholické limonády“ („alcopops“). Komise musí případně předložit legislativní návrh, který bude určovat pravidla pro seznam složek nebo povinné výživové údaje pro tyto produkty. Termín pro předložení má Komise stanoven do 13. prosince 2014.

ODDÍL 2 / SECTION 2 *Podrobná ustanovení o povinných údajích / Detailed provisions on mandatory particulars*				
Článek 17/ Article 17 Název potraviny / Name of food				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
17 odst. 1	Názvem potraviny je její zákonný název. Pokud takový název neexistuje, je názvem potraviny její vžitý název a v případě, že neexistuje nebo se nepoužívá, uvede se popisný název dané potraviny.	The name of the food shall be its legal name. In the absence of such a name, the name of the food shall be its customary name, or, if there is no customary name or the customary name is not used, a descriptive name of the food shall be provided.	3 roky	Nařízení jasně stanoví, co se rozumí názvem potraviny. V případě, že potravina nemá zákonný název, rozumí se názvem potraviny její vžitý název a teprve v případě, že ani vžitý název neexistuje nebo se nepoužívá, uvádí se popisný název dané potraviny. Viz. komentář výše k čl. 2 odst. 2 písm. n), o) a p). _____ **Srov. stávající legislativu - směrnice 2000/13/ES** Čl. 5 odst. 1 písm. a): *1. Názvem, pod kterým je potravina prodávána, je název stanovený pro tuto potravinu v právních předpisech Společenství, které se na ni vztahují.* *a) Neexistují-li předpisy Společenství, pak názvem, pod kterým je potravina prodávána, je název stanovený v platných právních a správních předpisech členského státu, v němž je výrobek prodáván konečnému spotřebiteli nebo zařízením společného stravování.* *Pokud takový název chybí, pak názvem, pod kterým je výrobek prodáván, je název, který je vžitý v členském státě, v němž je výrobek prodáván konečnému spotřebiteli nebo zařízením společného stravování, nebo popis potraviny, popřípadě rovněž popis jejího použití, který musí být dostatečně přesný, aby kupujícímu umožnil poznat skutečnou podstatu potraviny a odlišit potravinu od jiných výrobků, se kterými by mohla být zaměněna.*
17 odst. 2	V členském státě prodeje je povoleno použití názvu potraviny, pod kterým je výrobek vyráběn v souladu s právními předpisy a uváděn na trh v členském státě výroby. Neumožňuje-li však použití jiných ustanovení tohoto nařízení, zejména článku 9, aby spotřebitelé v členském státě prodeje zjistili skutečnou povahu potraviny a odlišili ji od potravin, s nimiž by mohla být zaměněna,	The use in the Member State of marketing of the name of the food under which the product is legally manufactured and marketed in the Member State of production shall be allowed. However, where the application of the other provisions of this Regulation, in particular those set out in Article 9, would not enable consumers in the Member State of marketing to know the true nature of the	3 roky	**Srov. stávající legislativu - směrnice 2000/13/ES** Čl. 5 odst. 1 písm. b): *1. Názvem, pod kterým je potravina prodávána, je název stanovený pro tuto potravinu v právních předpisech Společenství, které se na ni vztahují.* *b) Použití prodejního názvu, pod kterým je výrobek legálně vyráběn a uváděn na trh v členském státě výroby, je v členském státě prodeje rovněž povoleno.*

	připojí se k názvu potraviny další popisné informace, které se uvedou v blízkosti názvu potraviny.	food and to distinguish it from foods with which they could confuse it, the name of the food shall be accompanied by other descriptive information which shall appear in proximity to the name of the food.		*Neumožňuje-li však použití jiných ustanovení této směrnice, zejména ustanovení článku 3, aby spotřebitelé v členském státě prodeje zjistili skutečnou povahu potraviny a odlišili ji od potravin, s nimiž by mohla být zaměněna, k prodejnímu názvu se připojí další popisné informace, které musí být uvedeny v blízkosti prodejního názvu.*
17 odst. 3	Ve výjimečných případech se název potraviny používaný v členském státě výroby nepoužije v členském státě prodeje, pokud se potravina, kterou v členském státě výroby označuje, liší svým složením nebo výrobou od potraviny známé pod daným názvem v členském státě prodeje natolik, že by odstavec 2 nezajistil v členském státě prodeje správné informování spotřebitelů.	In exceptional cases, the name of the food in the Member State of production shall not be used in the Member State of marketing when the food which it designates in the Member State of production is so different, as regards its composition or manufacture, from the food known under that name in the Member State of marketing that paragraph 2 is not sufficient to ensure, in the Member State of marketing, correct information for consumers.	3 roky	**Srov. stávající legislativu - směrnice 2000/13/ES** Čl. 5 odst. 1 písm. c): *1. Názvem, pod kterým je potravina prodávána, je název stanovený pro tuto potravinu v právních předpisech Společenství, které se na ni vztahují.* *c) Ve výjimečných případech se prodejní název používaný v členském státu výroby nepoužije v členském státu prodeje, pokud se potravina, kterou označuje, liší svým složením nebo výrobou od potraviny známé pod dotyčným názvem do té míry, že by ustanovení písmene b) nezajistila v členském státu prodeje správné informování spotřebitelů.*
17 odst. 4	Název potraviny nesmí být nahrazen názvem chráněným jako duševní vlastnictví, obchodní značkou nebo smyšleným názvem.	The name of the food shall not be replaced with a name protected as intellectual property, brand name or fancy name.	3 roky	**Srov. stávající legislativu - směrnice 2000/13/ES** Čl. 5 odst. 2: *2. Název, pod nímž je výrobek prodáván, nesmí být nahrazen ochrannou známkou, obchodní značkou nebo vymyšleným názvem.*
17 odst. 5	Zvláštní ustanovení o názvu potraviny a údajích, které k němu musí být připojeny, jsou obsažena v příloze VI.	Specific provisions on the name of the food and particulars that shall accompany it are laid down in Annex VI.	3 roky	K souboru povinných údajů vyjmenovaných v čl. 9 nařízení dále stanoví v příloze VI další údaje, které musí být na potravině vyznačeny, nebo přímo jmenuje potraviny, které musí být opatřeny dalšími doplňujícími údaji. V části A se stanoví povinné údaje, které musí být připojené k názvu potraviny. Např. musí být k názvu potraviny připojen údaj o tom, že potravina byla opakovaně zmrazená nebo že byla před prodejem zmrazena a je nyní prodávána v rozmrazeném stavu (doplní se označení „rozmrazeno“). Povinným i nadále zůstává údaje o ošetření ionizujícím zářením. Nové požadavky se stanoví na masné výrobky, masné polotovary a produkty rybolovu, které obsahují bílkoviny odlišného živočišného původu atd. V části B se stanoví zvláštní požadavky na označení „mleté maso“ a v části C se stanoví zvláštní požadavky na označování střívek pro výrobu uzenin (není-li umělé střívko jedlé, musí být tato skutečnost na obale uvedena). Pro tyto dodatečně stanovené další povinné údaje však již neplatí povinně stanovená velikost písma. _____

				Srov. stávající legislativu - směrnice 2000/13/ES Čl. 5 odst. 3: *3. Název, pod nímž je výrobek prodáván, musí obsahovat údaje o fyzikálním stavu potraviny nebo o určitém způsobu úpravy (např. v prášku, lyofilizovaný, zmrazený, koncentrovaný, uzený), nebo musí být těmito údaji doplněn, a to ve všech případech, kdy by opomenutí těchto údajů mohlo uvést kupujícího v omyl.* *Na všech potravinách, které byly ošetřeny ionizujícím zářením, musí být uveden tento údaj (následuje vyjmenování ve všech úředních jazycích EU).*
Článek 18/ Article 18 **Seznam složek / List of ingredients**				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
18 odst. 1	Seznam složek se nadepíše nebo uvede patřičným nadpisem obsahujícím slovo „složení“. Seznam složek obsahuje všechny složky potraviny seřazené sestupně podle hmotnosti, stanovené v okamžiku jejich použití při výrobě potraviny.	The list of ingredients shall be headed or preceded by a suitable heading which consists of or includes the word "ingredients". It shall include all the ingredients of the food, in descending order of weight, as recorded at the time of their use in the manufacture of the food.	3 roky	**Srov. stávající legislativu - směrnice 2000/13/ES** Čl. 6 odst. 5: *5. Seznam složek obsahuje všechny složky potraviny seřazené sestupně podle hmotnosti, stanovené v okamžiku jejich použití při výrobě potraviny. Před tímto seznamem musí být uveden patřičný údaj obsahující slovo „složení“.* *Avšak:* *— přidaná voda a těkavé látky se v seznamu uvádějí v pořadí podle jejich hmotnosti v konečném výrobku; množství vody přidané do potraviny jako složka se vypočítá odečtením celkového množství ostatních použitých složek od celkového množství konečného výrobku. Toto množství vody se nemusí brát v úvahu, pokud jí není v konečném výrobku více než 5 % hmotnostních;* *— složky používané v koncentrované nebo sušené formě a rekonstituované během výroby smějí být uvedeny v seznamu v pořadí podle jejich hmotnosti stanovené před koncentrací nebo sušením;* *— v případě koncentrovaných nebo sušených potravin, do nichž je třeba přidat vodu, mohou být složky uvedeny v pořadí podle jejich poměru v rekonstituovaném výrobku, pokud je spolu se seznamem složek uveden např. výraz „složky rekonstituovaného výrobku“ nebo „složky výrobku připraveného ke spotřebě“;* *— v případě směsí ovoce, zeleniny nebo hub použitých jako složky potraviny, ve kterých výrazně nepřevládá hmotnostní podíl žádné ze*

				složek směsi a podíly složek se mohou měnit, smějí být tyto složky uvedeny v seznamu složek společně pod označením „ovoce“, „zelenina“ nebo „houby“ s dovětkem „v různém poměru“, po němž bezprostředně následuje seznam přítomného ovoce, zeleniny nebo hub; v takovém případě se směs uvede v seznamu složek v souladu s prvním pododstavcem v pořadí podle celkové hmotnosti přítomného ovoce, zeleniny nebo hub; *— v případě směsí koření nebo bylin, ve kterých hmotnostní podíl žádného z nich výrazně nepřevládá, smějí být tyto složky uvedeny v jiném pořadí, pokud je spolu se seznamem složek uveden např. výraz „v proměnlivých hmotnostních podílech“;* *— složky tvořící méně než 2 % konečného výrobku mohou být uvedeny v různém pořadí za ostatními složkami;* *— složky, které jsou podobné nebo vzájemně zastupitelné a mohou být použity při výrobě nebo přípravě potraviny, aniž by se změnilo její složení, povaha nebo její vnímaná hodnota, a které tvoří méně než 2 % konečného výrobku, mohou být označeny v seznamu složek výrazem „obsahuje … nebo …“, pokud alespoň jedna z nejvýše dvou složek je přítomna v konečném výrobku. Toto ustanovení se nepoužije pro přídatné látky nebo pro složky uvedené v příloze IIIa.*
18 odst. 2	Složky se označují svým specifickým názvem, popřípadě podle pravidel stanovených v článku 17 a v příloze VI.	Ingredients shall be designated by their specific name, where applicable, in accordance with the rules laid down in Article 17 and in Annex VI.	3 roky	Čl. 17 stanoví pravidla pro používání názvu potraviny. Příloha VI stanoví, které další údaje musí být v názvu potraviny nebo musí být na obale dále uvedeny. Viz. komentář k čl. 17 odst. 5. _____ **Srov. stávající legislativu - směrnice 2000/13/ES** Čl. 6 odst. 6: *6. Složky se označují svým specifickým názvem, popřípadě podle pravidel stanovených v článku 5.* *Avšak:* *— složky, které náleží do jedné ze skupin uvedených v příloze I a které jsou součástí jiné potraviny, mohou být označeny pouze názvem této skupiny.* *Změny seznamu skupin v příloze I mohou být provedeny Komisí. Tato opatření, jež mají za účel změnit jiné než podstatné prvky této směrnice, se přijímají regulativním postupem s kontrolou podle čl. 20 odst. 3.* *Označení ‚škrob‘ uvedené v příloze I však musí být vždy doplněno údajem o jeho specifickém rostlinném původu, pokud tato složka může obsahovat lepek,*

				— složky náležející do jedné ze skupin uvedených v příloze II musí být povinně označeny názvem této skupiny, po kterém následuje jejich specifický název nebo jejich číslo ES; pokud určitá složka náleží do více skupin, uvede se skupina, která odpovídá její hlavní funkci v dotyčné potravině. *Změny přílohy II vycházející z vývoje vědeckých a technických poznatků, které jsou opatřeními, jež mají za účel změnit jiné než podstatné prvky této směrnice, přijímá Komise regulativním postupem s kontrolou podle čl. 20 odst. 3. Ze závažných naléhavých důvodů může Komise použít postup pro naléhavé případy podle čl. 20 odst. 4.* *Označení ‚modifikovaný škrob' uvedené v příloze II však musí být doplněno údajem o jeho specifickém rostlinném původu, pokud tato složka může obsahovat lepek,* *— látky určené k aromatizaci musí být označeny v souladu s přílohou III,* *— zvláštní ustanovení Společenství týkající se uvádění údajů o ošetření složek ionizujícím zářením se následně přijmou postupem podle článku 95 Smlouvy ,* *— enzymy jiné než uvedené v odst. 4 písm. c) bodě ii) musí být označeny názvem jedné ze skupin složek uvedených na seznamu v příloze II, po kterém následuje jejich specifický název.*
18 odst. 3	Všechny složky vyskytující se v podobě umělých nanomateriálů musí být jasně uvedeny v seznamu složek. Za názvy těchto složek se v závorce uvede slovo „nano".	All ingredients present in the form of engineered nanomaterials shall be clearly indicated in the list of ingredients. The names of such ingredients shall be followed by the word "nano" in brackets.	3 roky	Nařízení nově zavádí povinnost vyznačit na potravině v seznamu složek, že byla použita složka/y v podobě umělých nanomateriálů. Za každý takový název dané složky musí být doplněn údaj v tomto tvaru: (nano). **Pozn. PK ČR**: Není zřejmé, co se rozumí tím, že takový údaj má být uveden „jasně". Samotné označení v závorkách dává spotřebiteli jasnou informaci o tom, o jakou složku se jedná. Autor však měl zřejmě na mysli situace, kdy by mohla být taková informace „schována" v textu, aniž by měl spotřebitel možnost si jí bez důsledného čtení etikety všimnout.
18 odst. 4	Technická pravidla použití odstavců 1 a 2 tohoto článku jsou stanovena v příloze VII.	Technical rules for applying paragraphs 1 and 2 of this Article are laid down in Annex VII.	3 roky	Příloha VII v podstatě přejímá požadavky stávající legislativy. Viz. komentář ke čl. 18 odst. 1 a 2. Nicméně se stanoví nové požadavky na značení rafinovaných olejů rostlinného a živočišného původu a rafinovaných tuků rostlinného a živočišného původu. Stanoví se též skupiny složek, jejichž specifický název lze nahradit názvem potraviny. Dále se stanoví pojmenování některých složek názvem skupiny, do které složky patří, s následným uvedením jejich specifického názvu nebo čísla E. Pojmenovávají se aromata v seznamu složek a směsné složky.

18 odst. 5	V zájmu dosažení cílů tohoto nařízení Komise prostřednictvím aktů v přenesené pravomoci v souladu s článkem 51 upraví a uzpůsobí definici umělých nanomateriálů uvedenou v čl. 2 odst. 2 písm. t) tak, aby odpovídala vědeckotechnickému pokroku či definicím dohodnutým na mezinárodní úrovni.	For the purposes of achieving the objectives of this Regulation, the Commission shall, by means of delegated acts in accordance with Article 51, adjust and adapt the definition of engineered nanomaterials referred to in point (t) of Article 2(2) to technical and scientific progress or to definitions agreed at international level.	Nespecifiko-váno	Aby mohli být spotřebitelé informováni o přítomnosti umělých nanomateriálů v potravinách, je vhodné zařadit definici tohoto pojmu. S ohledem na skutečnost, že potraviny, které obsahují umělé nanomateriály nebo které z umělých nanomateriálů sestávají, mohou být novými potravinami, by měl být vhodný legislativní rámec této definice zvažován v souvislosti s nadcházejícím přezkumem nařízení (ES) č. 258/97. Komise musí upravit a uzpůsobit definici „umělých nanomateriálů“ ▪ technickému a vědeckému vývoji, nebo ▪ definicím dohodnutým na mezinárodní úrovni (Codex Alimentarius).
Článek 19/ Article 19 Vypuštění seznamu složek / Omission of the list of ingredients				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
19 odst. 1	U níže uvedených potravin se nevyžaduje uvedení seznamu složek: a) čerstvého ovoce a zeleniny včetně brambor, kromě loupaného, krájeného nebo podobně upraveného čerstvého ovoce a zeleniny; b) sycených vod, v jejichž označení je uvedeno, že jsou sycené; c) kvasných octů, pokud pocházejí výhradně z jediné základní suroviny a pokud do nich nebyly přidány žádné jiné složky; d) sýrů, másla, kysaného mléka a smetany, do nichž nebyly přidány žádné jiné složky kromě mléčných produktů, potravinářských enzymů a mikrobiálních kultur nezbytných k výrobě nebo v případě sýrů jiných než čerstvých a tavených sůl nezbytná k jejich výrobě; e) potraviny sestávající z jediné složky, pokud i) je název potraviny totožný s názvem složky, nebo ii) název potraviny umožňuje určit povahu složky bez rizika záměny.	The following foods shall not be required to bear a list of ingredients: (a) fresh fruit and vegetables, including potatoes, which have not been peeled, cut or similarly treated; (b) carbonated water, the description of which indicates that it has been carbonated; (c) fermentation vinegars derived exclusively from a single basic product, provided that no other ingredient has been added; (d) cheese, butter, fermented milk and cream, to which no ingredient has been added other than lactic products, food enzymes and micro-organism cultures essential to manufacture, or in the case of cheese other than fresh cheese and processed cheese the salt needed for its manufacture; (e) foods consisting of a single ingredient, where: (i) the name of the food is identical to the ingredient name; or (ii) the name of the food enables the nature	3 roky	**PK ČR**: K písm. d) – jogurt není kysané mléko, ani smetana. Toto ustanovení se nebude tedy vztahovat na jogurty, tj. jogurty nebudou patřit do okruhu potravin, na nichž nebude nutné značit seznam složek, naopak. _____ **Srov. stávající legislativu - směrnice 2000/13/ES** Čl. 6 odst. 2: *2. Složky nemusí být uvedeny v případě* *a) — čerstvého ovoce a zeleniny včetně brambor, kromě loupaných, krájených nebo podobně upravených,* *— sycených vod, v jejichž označení je uvedeno, že jsou sycené,* *— kvasných octů, pokud pocházejí výhradně z jediné základní suroviny a pokud do nich nebyly přidány žádné jiné složky,* *b) — sýrů,* *— másla,* *— kysaného mléka a smetany,* *pokud do nich nebyly přidány žádné jiné složky kromě mléčných výrobků, enzymů a mikrobiálních kultur nezbytných k výrobě nebo jedlé soli potřebné k výrobě sýrů, s výjimkou čerstvých a tavených sýrů,* *c) výrobků sestávajících z jediné složky, pokud* *— je obchodní název totožný s názvem složky, nebo*

		of the ingredient to be clearly identified.		*— obchodní název umožňuje určit povahu složky bez rizika záměny.*
19 odst. 2	S cílem zohlednit význam seznamu složek u určitých druhů nebo skupin potravin pro spotřebitele může Komise ve výjimečných případech prostřednictvím aktů v přenesené pravomoci v souladu s článkem 51 doplnit odstavec 1 tohoto článku za předpokladu, že vypuštění seznamu složek nebude na úkor náležité informovanosti konečného spotřebitele nebo zařízení společného stravování.	In order to take into account the relevance for the consumer of a list of ingredients for specific types or categories of foods, the Commission may, in exceptional cases, by means of delegated acts, in accordance with Article 51, supplement paragraph 1 of this Article, provided that omissions do not result in the final consumer or mass caterers being inadequately informed.	Nespecifiko-váno	Pro určité kategorie potravin by mohla Komise doplnit seznam produktů (podle odst. 1), u kterých může být vypuštěn seznam složek.
Článek 20/ Article 20 **Vypuštění součástí potravin ze seznamu složek / Omission of constituents of food from the list of ingredients**				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
20	Aniž je dotčen článek 21, není nutné do seznamu složek zařazovat tyto součásti potravin: a) součásti složky, které jsou během výroby přechodně odděleny a poté jsou do potraviny opět přidány v množství nepřekračujícím původní podíl; b) potravinářské přídatné látky a potravinářské enzymy: i) které jsou v dané potravině obsaženy pouze proto, že byly obsaženy v jedné nebo více složkách této potraviny, v souladu se zásadou přenosu uvedenou v čl. 18 odst. 1 písm. a) a b) nařízení (ES) č. 1333/2008, pokud v konečném výrobku již neplní technologickou funkci, nebo ii) které se používají jako pomocné látky; c) nosiče a látky, které nejsou potravinářskými přídatnými látkami, avšak jsou používány stejným způsobem a ke stejnému účelu jako nosiče, a které jsou použity v nezbytně nutném množství; d) látky, které nejsou potravinářskými	Without prejudice to Article 21, the following constituents of a food shall not be required to be included in the list of ingredients: (a) the constituents of an ingredient which have been temporarily separated during the manufacturing process and later reintroduced but not in excess of their original proportions; (b) food additives and food enzymes: (i) whose presence in a given food is solely due to the fact that they were contained in one or more ingredients of that food, in accordance with the carry-over principle referred to in points (a) and (b) of Article 18(1) of Regulation (EC) No 1333/2008, provided that they serve no technological function in the finished product; or (ii) which are used as processing aids; (c) carriers and substances which are not food additives but are used in the same way and with the same purpose as carriers, and which are used in the quantities strictly necessary; (d) substances which are not food additives but are used in the same way and with the	3 roky	**Srov. stávající legislativu - směrnice 2000/13/ES** Čl. 6 odst. 4 písm. c) a odst. 9 a 10: *c) Za složky se nepovažují* *i) součásti složky, které jsou během výroby přechodně odděleny a poté jsou do potraviny opět přidány v množství nepřekračující původní podíl;* *ii) přídatné látky a enzymy ,* *— které se dostaly do potraviny pouze proto, že byly obsaženy v jedné nebo více složkách této potraviny, pokud v konečném výrobku již neplní technologickou funkci,* *— které se používají jako pomocné látky při zpracování;* *iii) látky používané v nezbytně nutných množstvích jako rozpouštědla nebo nosiče přídatných látek nebo enzymů nebo látek určených k aromatizaci potravin;* *iv) látky, které nejsou přídatnými látkami, avšak jsou používány stejným způsobem a za stejným účelem jako pomocné látky při zpracování a jsou nadále přítomny v konečném výrobku, třebaže ve změněné formě.* *9. Odchylně od odstavce 5 nemusí být obsah vody uveden,* *a) pokud se voda během výrobního procesu používá výhradně k tomu, aby složka použitá v koncentrovaném nebo sušeném stavu byla rekonstituována do svého původního stavu;* *b) v případě nálevu, který se běžně nekonzumuje.*

	přídatnými látkami, avšak jsou používány stejným způsobem a ke stejnému účelu jako pomocné látky a jsou nadále přítomny v konečném výrobku, třebaže ve změněné formě; e) voda: i) pokud se během výrobního procesu používá výhradně k tomu, aby složka použitá v koncentrovaném nebo sušeném stavu byla rekonstituována do svého původního stavu, nebo ii) v případě nálevu, který se běžně nekonzumuje.	same purpose as processing aids and are still present in the finished product, even if in an altered form; (e) water: (i) where the water is used during the manufacturing process solely for the reconstitution of an ingredient used in concentrated or dehydrated form; or (ii) in the case of a liquid medium which is not normally consumed.		*10. Bez ohledu na odstavec 2, odst. 6 druhý pododstavec a odst. 8 druhý pododstavec se jakákoli složka, která byla použita při výrobě potraviny, je v konečném výrobku nadále přítomna, třebaže ve změněné formě, a je uvedena v příloze IIIa nebo pochází ze složky uvedené v příloze IIIa, uvede na etiketě jasným odkazem na název této složky.* *Údaj uvedený v prvním pododstavci není nezbytný, pokud název, pod kterým je potravina prodávána, jasně odkazuje na dotyčnou složku.* *Odchylně od odst. 4 písm. c) body ii), iii) a iv) se jakákoli látka, která byla použita při výrobě potraviny, která je v konečném výrobku nadále přítomna, třebaže ve změněné formě, a pochází ze složek uvedených v příloze IIIa, považuje za složku a uvede se na etiketě jasným odkazem na název složky, ze které pochází.*

Článek 21/ Article 21

Označování určitých látek nebo produktů vyvolávajících alergie nebo nesnášenlivost / Labelling of certain substances or products causing allergies or intolerances

Článek	Znění		Přechodné období	Význam
21 odst. 1	Aniž jsou dotčena pravidla přijatá podle čl. 44 odst. 2, musí údaje podle čl. 9 odst. 1 písm. c) splňovat tyto požadavky: a) uvádějí se v seznamu složek v souladu s pravidly stanovenými v čl. 18 odst. 1 s jasným odkazem na název látky nebo produktu ze seznamu v příloze II a b) název látky nebo produktu ze seznamu v příloze II je zvýrazněn tak, aby byl jasně odlišen od ostatních složek uvedených v seznamu, například typem či stylem písma nebo barvou pozadí. Není-li seznam složek uveden, musí být součástí údajů podle čl. 9 odst. 1 písm. c) slovo „obsahuje“ a následně název látky nebo produktu ze seznamu v příloze II. Pochází-li více složek nebo pomocných látek obsažených v potravině z jediné látky nebo jediného produktu ze seznamu II, musí to být v označení jasně uvedeno pro každou danou složku nebo pomocnou látku.	Without prejudice to the rules adopted under Article 44(2), the particulars referred to in point (c) of Article 9(1) shall meet the following requirements: (a) they shall be indicated in the list of ingredients in accordance with the rules laid down in Article 18(1), with a clear reference to the name of the substance or product as listed in Annex II; and (b) the name of the substance or product as listed in Annex II shall be emphasised through a typeset that clearly distinguishes it from the rest of the list of ingredients, for example by means of the font, style or background colour. In the absence of a list of ingredients, the indication of the particulars referred to in point (c) of Article 9(1) shall comprise the word "contains" followed by the name of the substance or product as listed in Annex II. Where several ingredients or processing aids	3 roky	Čl. 44 upravuje přijímání vnitrostátních opatření pro nebalené potraviny. Čl. 21 odst. 1 stanoví pravidla, podle kterých se mají označovat na všech potravinách v seznamu složek alergeny či látky/produkty vyvolávající nesnášenlivost uvedené v příloze II. Tyto látky se uvádějí v seznamu složek sestupně podle hmotnosti, stanovené v okamžiku jejich použití při výrobě potraviny a musí jasně odkazovat na název látky nebo produktu z přílohy II. Taková látka/produkt musí být od ostatních složek uvedených v seznamu odlišena zvýrazněním např. typem písma nebo barvou pozadí. V případě, že se neuvádí seznam složek (tj. u obalů s největší plochou menší než 10 cm^2), musí být jasně uveden seznam látek/produktů podle přílohy II za slovem „obsahuje...“. Více složek nebo pomocných látek pocházejících z jediné látky/produktu uvedené v příloze II musí být jasně uvedeno samostatně. **Pozn. PK ČR**: V souvislosti s povinností na zvýraznění, je nutné si uvědomit, že autor skutečně chtěl, aby tyto látky byly dostatečně odlišeny (tučným písmem, kurzívou, jiným typem písma, barevností pozadí atd.) tak, aby nebylo možné při běžném čtení etikety tuto informaci přehlédnout. Je to tedy určitý posun oproti stávající legislativě, jelikož se po provozovateli potravinářského podniku požaduje, aby taková informace byla skutečně zvýrazněna – aby byla na

	Uvedení údajů podle čl. 9 odst. 1 písm. c) se nevyžaduje v případech, kdy název potraviny jasně odkazuje na danou látku nebo produkt.	of a food originate from a single substance or product listed in Annex II, the labelling shall make it clear for each ingredient or processing aid concerned. The indication of the particulars referred to in point (c) of Article 9(1) shall not be required in cases where the name of the food clearly refers to the substance or product concerned.		první pohled viditelná (byť to nařízení přímo nestanoví). Interpretace tohoto ustanovení, nicméně, bude záležet na dalším vyjádření dozorových orgánů, resp. na jejich následném přístupu ke kontrole.
21 odst. 2	K zajištění lepší informovanosti spotřebitelů a s cílem zohlednit nejnovější vědecký pokrok a technické poznatky provádí Komise systematický přezkum a případně aktualizaci seznamu v příloze II prostřednictvím aktů v přenesené pravomoci v souladu s článkem 51. Ve zvláště závažných naléhavých případech, pokud je ohroženo zdraví spotřebitelů, se na akty v přenesené pravomoci přijímané podle tohoto článku použije postup stanovený v článku 52.	In order to ensure better information for consumers and to take account of the most recent scientific progress and technical knowledge, the Commission shall systematically re-examine and, where necessary, update the list in Annex II by means of delegated acts, in accordance with Article 51. Where, in the case of the emergence of a risk to consumers' health, imperative grounds of urgency so require, the procedure provided for in Article 52 shall apply to delegated acts adopted pursuant to this Article.	„systematicky“	Komise musí systematicky posuzovat a v případě potřeby také aktualizovat seznam alergenů a potravin, které způsobují alergii či intoleranci. _____ **Srov. stávající legislativu - směrnice 2000/13/ES** Čl. 6 odst. 11: *11. Seznam v příloze IIIa musí být systematicky přezkoumáván a podle potřeby aktualizován na základě nejnovějších vědeckých poznatků. První přezkoumání musí být provedeno nejpozději do 25. listopadu 2005. (...)* *V případě potřeby lze postupem podle čl. 20 odst. 2 vydány technické pokyny pro interpretaci seznamu uvedeného v příloze IIIa.*

Článek 22/ Article 22

Uvádění údajů o množství složek / Quantitative indication of ingredients

Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
22 odst. 1	Množství složky nebo skupiny složek použité při výrobě nebo přípravě potraviny se uvede, pokud je dotčená složka nebo skupina složek: a) uvedena v názvu potraviny nebo ji spotřebitelé s tímto názvem obvykle spojují; b) na etiketě zdůrazněna slovy, vyobrazením nebo grafickým znázorněním, nebo c) důležitá pro charakterizaci potraviny a pro její odlišení od výrobků, s nimiž by mohla být zaměněna kvůli svému názvu nebo vzhledu.	The indication of the quantity of an ingredient or category of ingredients used in the manufacture or preparation of a food shall be required where the ingredient or category of ingredients concerned: (a) appears in the name of the food or is usually associated with that name by the consumer; (b) is emphasised on the labelling in words, pictures or graphics; or (c) is essential to characterise a food and to distinguish it from products with which it might be confused because of its name or	3 roky	**Srov. stávající legislativu - směrnice 2000/13/ES** Čl. 7: *2. Údaj uvedený v odstavci 1 je povinný,* *a) pokud dotyčná složka nebo skupina složek je uvedena v názvu, pod kterým je potravina prodávána nebo s nímž ji spotřebitelé obvykle spojují, nebo* *b) pokud dotyčná složka nebo skupina složek je na etiketě zdůrazněna slovy, vyobrazením nebo grafickým znázorněním, nebo* *c) dotyčná složka nebo skupina složek je důležitá pro charakterizaci potraviny a pro její odlišení od výrobků, s nimiž by mohla být zaměněna z důvodu svého názvu nebo vzhledu, nebo* *d) v případech stanovených Komisí, stanovení těchto případů, které je*

		appearance.		*opatřením, jež má za účel změnit jiné než podstatné prvky této směrnice jejím doplněním, se provede regulativním postupem s kontrolou podle čl. 20 odst. 3.*
22 odst. 2	Technická pravidla pro použití odstavce 1, včetně zvláštních případů, kdy se u určitých složek údaj o množství nevyžaduje, jsou stanovena v příloze VIII.	Technical rules for applying paragraph 1, including specific cases where the quantitative indication shall not be required in respect of certain ingredients, are laid down in Annex VIII.	3 roky	Pravidla pro uvádění množství složek upravuje příloha VIII. Stanoví se, kdy se uvedení množství nevyžaduje. Dále se stanoví případy, kdy se nepoužije čl. 22 odst. 1 písm. a) a b). Stanoví se zvláštní pravidla pro vyjádření údaje o množství složky nebo skupiny složek a odchylky.
Článek 23/ Article 23 **Čisté množství / Net quantity**				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
23 odst. 1	Čisté množství potravin se vyjadřuje v litrech, centilitrech, mililitrech, kilogramech nebo gramech, jak je to vhodné: a) u tekutých produktů v objemových jednotkách; b) u ostatních produktů v hmotnostních jednotkách.	The net quantity of a food shall be expressed using litres, centilitres, millilitres, kilograms or grams, as appropriate: (a) in units of volume in the case of liquid products; (b) in units of mass in the case of other products.	3 roky	Čl. 23 stanoví pravidla pro vyjadřování čistého množství potraviny, které se uvádí v litrech, centilitrech, mililitrech, kilogramech nebo gramech, a to u tekutých produktů v jednotkách objemu a u ostatních v jednotkách hmotnosti. **Pozn. PK ČR**: Nařízení nedefinuje, co se rozumí „čistým množstvím“, protože se vychází z toho, že pojem „čisté množství“ je obecně známá skutečnost a že se jím rozumí hmotnost potraviny bez obalu. Je otázkou, co toto ustanovení konkrétně změní do budoucnosti. Jednoznačně bude nutné zrevidovat naše národní předpisy týkající se udávání množství potravin. _____ **Srov. stávající legislativu – směrnice 2000/13/ES** Čl. 8 odst. 1: *1. Čisté množství potravin v hotovém balení musí být vyjádřeno:* *- u tekutin v jednotkách objemu,* *- u ostatních výrobků v jednotkách hmotnosti,* *podle vhodnosti v litrech, centilitrech, mililitrech, kilogramech nebo gramech.* *Právní předpisy Společenství a v případě jejich neexistence vnitrostátní právní předpisy mohou pro některé vymezené potraviny stanovit odchylku od tohoto pravidla.* *U případných vnitrostátních právních předpisů se použije postup podle článku 19.*
23 odst. 2	K zajištění lepšího pochopení informací o potravinách uvedených v označení	In order to ensure a better understanding by the consumer of the food information on the	Nespecifikováno	Komise by mohla stanovit pro určité potraviny jiný způsob vyjádření čistého množství, než je u tekutých produktů v objemových jednotkách

	spotřebiteli může Komise pro některé konkrétní potraviny prostřednictvím aktů v přenesené pravomoci v souladu s článkem 51 stanovit jiný způsob vyjádření čistého množství, než jaký je stanoven v odstavci 1 tohoto článku.	labelling, the Commission may establish for certain specified foods, by means of delegated acts, in accordance with Article 51, a manner for the expression of the net quantity other than the one laid down in paragraph 1 of this Article.		a u ostatních produktů v hmotnostních jednotkách.
23 odst. 3	Technická pravidla pro použití odstavce 1, včetně zvláštních případů, kdy se údaj o čistém množství nevyžaduje, jsou stanovena v příloze IX.	Technical rules for applying paragraph 1, including specific cases where the indication of the net quantity shall not be required, are laid down in Annex IX.	3 roky	Příloha IX obsahuje pravidla pro uvádění údajů o čistém množství. De facto přejímá stávající úpravu uvedenou v čl. 8 směrnice 2000/13/ES. Viz. dále komentář k této příloze.
Článek 24/ Article 24 **Datum minimální trvanlivosti, datum použitelnosti a datum zmrazení / Minimum durability date, „use by“ date and date of freezing**				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
24 odst. 1	V případě potravin, které z mikrobiologického hlediska snadno podléhají zkáze, a mohou tedy po krátké době představovat bezprostřední nebezpečí pro lidské zdraví, se datum minimální trvanlivosti nahradí datem použitelnosti („spotřebujte do“). Po uplynutí data použitelnosti se potravina nepovažuje za bezpečnou v souladu s čl. 14 odst. 2 až 5 nařízení (ES) č. 178/2002.	In the case of foods which, from a microbiological point of view, are highly perishable and are therefore likely after a short period to constitute an immediate danger to human health, the date of minimum durability shall be replaced by the "use by" date. After the "use by" date a food shall be deemed to be unsafe in accordance with Article 14(2) to (5) of Regulation (EC) No 178/2002.	3 roky	Čl. 24 stanoví pravidla pro uvádění data minimální trvanlivosti, data použitelnosti a data zmrazení. V případě potravin snadno podléhajících zkáze se nahrazuje datum minimální trvanlivosti datem použitelnosti, tj. označením „spotřebujte do...“. _____ **Srov. stávající legislativu - směrnice 2000/13/ES** Čl. 9 odst. 1: *1. Datum minimální trvanlivosti potraviny je datum, do kterého si potravina uchovává své specifické vlastnosti při správném způsobu skladování.* *Datum se uvádí podle ustanovení odstavců 2 až 5.* Čl. 10 odst. 1 : *1. V případě potravin, které z mikrobiologického hlediska snadno podléhají zkáze, a mohou tedy po krátké době představovat bezprostřední nebezpečí pro lidské zdraví, musí být datum minimální trvanlivosti nahrazeno slovy „spotřebujte do“ s příslušným datem.*
24 odst. 2	Příslušné datum se vyjadřuje v souladu s přílohou X.	The appropriate date shall be expressed in accordance with Annex X.	3 roky	Způsob vyjadřování data minimální trvanlivosti, data použitelnosti a data zmrazení podrobně stanoví příloha X. Nově, oproti stávající legislativě (viz. srovnání u této přílohy), se stanoví způsob uvádění data zmrazení nebo prvního zmrazení podle bodu 6 přílohy III, tj. u masa, masných polotovarů a rybích produktů. Před datem se povinně uvede výraz „Zmrazeno dne...“ a následuje buď

				vlastní datum nebo odkaz na místo, kde je toto datum na etiketě nebo obalu uvedeno. Datum se musí uvádět v nekódovaném tvaru v pořadí den – měsíc – rok.
24 odst. 3	S cílem zajistit jednotné uplatňování způsobu uvedení data minimální trvanlivosti podle bodu 1 písm. c) přílohy X může Komise přijmout prováděcí akty, v nichž stanoví odpovídající pravidla. Tyto prováděcí akty se přijímají přezkumným postupem podle čl. 48 odst. 2.	In order to ensure a uniform application of the manner of indicating the date of minimum durability referred to in point 1(c) of Annex X, the Commission may adopt implementing acts setting out rules in this regard. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 48(2).	Nespecifiko-váno	V posledních desetiletích došlo k prudkému rozvoji technologií pro zmrazování potravin, které jsou široce využívány za účelem zlepšení oběhu zboží na vnitřním trhu Unie a snížení rizik v oblasti bezpečnosti potravin. Avšak zmrazování a pozdější rozmrazování určitých potravin, zejména masných a rybích výrobků, omezuje možné další použití těchto potravin a může mít také vliv na bezpečnost, chuť a fyzikální vlastnosti potravin. Proto by měl být v případě, že byl výrobek rozmrazován, konečný spotřebitel náležitě informován o jeho stavu. Komise by mohla přijmout pravidla pro způsob uvedení data minimální trvanlivosti.
Článek 25/ Article 25 Podmínky uchovávaní nebo použití / Storage conditions or conditions of use				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
25 odst. 1	Pokud potravina vyžaduje zvláštní podmínky uchovávání nebo použití, jsou tyto podmínky uvedeny.	In cases where foods require special storage conditions and/or conditions of use, those conditions shall be indicated.	3 roky	Provozovatel potravinářského podniku musí vždy na potravině uvést, zvláštní podmínky pro uchovávání a/nebo použití, pokud takové podmínky potravina vyžaduje. **Pozn. PK ČR**: Není zřejmé, co se rozumí „zvláštními podmínkami uchovávání“. Velmi často je uváděna informace „uchovávejte v chladu a suchu“. Podle našeho názoru by se právě v tomto případě mohlo jednat o zvláštní podmínku uchovávání, byť se nyní spíše jedná o dobrovolně uváděnou informaci. _____ **Srov. stávající legislativu – směrnice 2000/13/ES** Čl. 11 odst. 1: *1. Návod k použití potraviny musí být uveden takovým způsobem, aby umožnil její vhodné použití.*
25 odst. 2	Aby bylo zajištěno správné uchování nebo použití potraviny po otevření obalu, uvádějí se v případě potřeby podmínky uchovávání nebo lhůta spotřeby.	To enable appropriate storage or use of the food after opening the package, the storage conditions and/or time limit for consumption shall be indicated, where appropriate.	3 roky	Nově se stanoví povinnost uvádět podmínky uchovávání a/nebo lhůtu spotřeby po otevření obalu. Je to povinná informace, která má být na potravině uváděna „v případě potřeby“. **Pozn. PK ČR**: Co se rozumí „případem potřeby“ autor nestanoví. Lze se domnívat, že se jedná o případy, kdy po otevření obalu může docházet z mikrobiologického hlediska k takovým změnám, které mohou při nesprávném uchovávání či po určité změně představovat bezprostřední

				nebezpečí pro lidské zdraví (tj. může docházet k rychlé zkáze). Takové informace se budou uvádět typicky např. na konzervách, na lahůdkových výrobcích nebo některých nealkoholických nápojích. S ohledem na čl. 27, který se týká podmínek použití, není také zřejmý vztah mezi „správným použitím potraviny“ a „návodem k použití“. Správné použití potraviny totiž nebude po otevření obalu možné, pokud nebude dodržen návod k použití, byť byly dodrženy podmínky uchovávání.
Článek 26/ Article 26 **Země původu nebo místo provenience / Country of origin or place of provenance**				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
26 odst. 1	Tento článek se použije, aniž jsou dotčeny požadavky na označování stanovené ve zvláštních předpisech Unie, zejména požadavky stanovené nařízením Rady (ES) č. 509/2006 ze dne 20. března 2006 o zemědělských produktech a potravinách, jež představují zaručené tradiční speciality, a nařízením Rady (ES) č. 510/2006 ze dne 20. března 2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin.	This Article shall apply without prejudice to labelling requirements provided for in specific Union provisions, in particular Council Regulation (EC) No 509/2006 of 20 March 2006 on agricultural products and foodstuffs as traditional specialties guaranteed and Council Regulation (EC) No 510/2006 of 20 March 2006 on the protection of geographical indications and designations of origin for agricultural products and foodstuffs.	3 roky	Čl. 26 odst. 1 zmiňuje specifické požadavky na značení země původu uvedené v některých jiných právních předpisech EU.
26 odst. 2	Uvedení země původu nebo místa provenience je povinné: a) pokud by opomenutí tohoto údaje mohlo uvádět spotřebitele v omyl ohledně skutečné země původu nebo místa provenience potraviny, zejména pokud by informace připojená k potravině nebo etiketa jako celek jinak naznačovala, že potravina je z jiné země původu nebo místa provenience; b) v případě masa kódů kombinované nomenklatury (KN) uvedených na seznamu v příloze XI. Použití tohoto písmene závisí na přijetí prováděcích aktů uvedených v odstavci 8.	Indication of the country of origin or place of provenance shall be mandatory: (a) where failure to indicate this might mislead the consumer as to the true country of origin or place of provenance of the food, in particular if the information accompanying the food or the label as a whole would otherwise imply that the food has a different country of origin or place of provenance; (b) for meat falling within the Combined Nomenclature ("CN") codes listed in Annex XI. The application of this point shall be subject to the adoption of implementing acts referred to in paragraph 8.	3 roky 3 roky	Nařízení jasně stanoví, ve kterých případech je provozovatel potravinářského podniku povinen vyznačit zemi původu na potravině. Jedná se o případy, které již byly zakotveny ve stávající legislativě (tj. uvedení spotřebitele v omyl ohledně skutečné země původu nebo místa provenience potraviny). Země původu povinně uváděná podle tohoto odstavce musí být uváděna vždy v povinné velikosti písma (srov. čl. 9 odst. 1 písm. písm. i). Nově musí být země původu uváděna u masa, a to u vepřového masa – čerstvého, chlazeného nebo zmrazeného, skopového nebo kozího masa – čerstvého, chlazeného nebo zmrazeného a masa z drůbeže kódu 0105 – čerstvého, chlazeného nebo zmrazeného. Uvádění země původu u těchto druhů masa je nicméně podmíněno tím, že Komise připraví do 13. prosince 2013 implementační pravidla (guidelines) tak, aby zajistila jednotné a shodné uvádění země původu ve všech zemích EU. Znamená to, že dokud Komise nepřipraví

				implementační pravidla, nebude možné čl. 26 odst. 2 písm. b) po uplynutí přechodného období provádět, tj. nebude možné naplnit povinnost uvedenou v čl. 26 odst. 2 písm. b) a značit zemi původu u vybraných druhů masa. Nezbytnost přijetí implementačních pravidel lze podepřít také bodem (31) Preambule, kde se stanoví, že: *„Zvláštní požadavky na označení původu (masa, pozn. PK ČR) by mohly být pro různé druhy masa odlišné podle charakteristik daných druhů zvířat. Je vhodné umožnit stanovení povinných požadavků, které by se mohly odlišovat pro různé druhy masa, prostřednictvím prováděcích pravidel při zohlednění zásady proporcionality a správní zátěže pro provozovatele potravinářských podniků a donucovací orgány.“*. Zároveň Komise musí předložit zprávu Evropskému parlamentu a Radě, ve které zhodnotí povinné uvádění země původu u čerstvého masa, a to do 5 let od data aplikace (viz. odst. 4). **Pozn. PK ČR**: S určitou nadsázkou lze tedy konstatovat, že veškeré novinky v oblasti označování země původu budou až do přijetí implementačních pravidel de facto nevymahatelné. _____ **Srov. stávající legislativu – směrnice 2000/13/ES** Čl. 2 odst. 1 písm. a) bod i): *1. Použité způsoby označování nesmějí:* *a) uvádět kupujícího v omyl, zejména* *i) pokud jde o charakteristiky potraviny a zvláště o její povahu, identitu, vlastnosti, složení, množství, trvanlivost, původ nebo provenienci, způsob výroby nebo získání;*
26 odst. 3	Je-li uváděna země původu nebo místo provenience potraviny a nejedná se o stejnou zemi nebo místo, z nichž pochází její primární složka: a) uvede se rovněž země původu nebo místo provenience dané primární složky, nebo b) uvede se, že se země původu nebo místo provenience primární složky liší od země původu nebo místa provenience potraviny. Použití tohoto odstavce závisí na přijetí prováděcích aktů uvedených v odstavci 8.	Where the country of origin or the place of provenance of a food is given and where it is not the same as that of its primary ingredient: (a) the country of origin or place of provenance of the primary ingredient in question shall also be given; or (b) the country of origin or place of provenance of the primary ingredient shall be indicated as being different to that of the food. The application of this paragraph shall be subject to the adoption of the implementing acts referred to in paragraph 8.	3 roky	Pokud se provozovatel potravinářského podniku rozhodne uvést zemi původu nebo místo provenience potraviny a pokud se nejedná o stejnou zemi nebo místo, z nichž pochází primární složka, musí uvést zemi původu nebo místo provenience této primární složky anebo musí uvést skutečnost, že se tyto dvě země (nebo místa) liší. V tomto případě se sice jedná o dobrovolné (viz. slova: „je-li uváděna...“) rozhodnutí provozovatele potravinářského podniku, avšak pokud se tak rozhodne, musí splnit určitá pravidla uvedená právě v tomto odstavci. Zároveň, jelikož se jedná o dobrovolně poskytovaný údaj, nemusí být splněna povinná velikost písma, ovšem pokud by nestanovila implementační pravidla jinak. Splnění pravidel v těchto případech je nicméně opět podmíněno tím, že Komise připraví do 13. prosince 2013 implementační pravidla (guidelines) tak, aby zajistila jednotné a shodné uvádění země původu

				ve všech zemích EU. Znamená to, že dokud Komise nepřipraví implementační pravidla, nebude možné čl. 26 odst. 3 po uplynutí přechodného období provádět. Nezbytnost přijetí implementačních pravidel lze podepřít také bodem (30) Preambule, kde se stanoví, že: *„V některých případech mohou provozovatelé potravinářských podniků chtít dobrovolně uvést původ dané potraviny, aby spotřebitele upozornili na kvality svého výrobku. Tato označení by též měla splňovat harmonizovaná kritéria.“.* **Pozn. PK ČR**: S určitou nadsázkou lze tedy konstatovat, že veškeré novinky v oblasti označování země původu budou až do přijetí implementačních pravidel de facto nevymahatelné.
26 odst. 4	Komise do pěti let ode dne použitelnosti odst. 2 písm. b) předloží Evropskému parlamentu a Radě zprávu, ve které zhodnotí povinné uvádění země původu nebo místa provenience u produktů uvedených v uvedeném písmenu.	Within five years from the date of application of point (b) of paragraph 2, the Commission shall submit a report to the European Parliament and the Council to evaluate the mandatory indication of the country of origin or place of provenance for products referred to in that point.	3 + 5 let	Komise je povinna předložit do 5 let ode dne použitelnosti odst. 2 písm. b) dopadovou studii pro výrobky uvedené pod tímto písmenem.
26 odst. 5	Komise do 13. prosince 2014 předloží Evropskému parlamentu a Radě zprávy o povinném uvádění země původu nebo místa provenience pro tyto potraviny: a) jiné druhy masa než hovězí a než ty, které jsou uvedeny v odst. 2 písm. b); b) mléko; c) mléko použité jako složka v mléčných výrobcích; d) nezpracované potraviny; e) jednosložkové produkty; f) složky, které tvoří více než 50 % potraviny.	By 13 December 2014, the Commission shall submit reports to the European Parliament and the Council regarding the mandatory indication of the country of origin or place of provenance for the following foods: (a) types of meat other than beef and those referred to in point (b) of paragraph 2; (b) milk; (c) milk used as an ingredient in dairy products; (d) unprocessed foods; (e) single ingredient products; (f) ingredients that represent more than 50 % of a food.	3 roky	Nařízení předpokládá, že dojde k postupnému rozšíření povinného uvádění země původu nebo místa provenience i na další potraviny, a to na jiné typy masa, mléka, mléka používaného v mléčných výrobcích, nezpracované potraviny, jednosložkové potraviny a složky v obsahu vyšším než 50 % v potravině. Takové rozšíření nicméně závisí na tom, že ▪ Komise předloží zprávu Evropskému parlamentu a Radě týkající se značení země původu u určitých typů potravin, a to do 3 let; ▪ event. Komise tuto zprávu doplní již konkrétním legislativním návrhem. Lze předpokládat, že pokud Komise takovou zprávu nepředloží, nebude rozšíření na další typy potravin možné. Případně může také Komise ve své zprávě vyhodnotit, že by mělo dojít k rozšíření jen u omezeného počtu dalších potravin.
26 odst. 6	Do 13. prosince 2013 předloží Komise Evropskému parlamentu a Radě zprávy o povinném uvádění země původu nebo místa provenience pro maso použité jako složka.	By 13 December 2013, the Commission shall submit a report to the European Parliament and the Council regarding the mandatory indication of the country of origin or place of provenance for meat used as an ingredient.	2 roky	V případě potravin, v nichž je maso použité jako složka, Komise musí předložit zprávu Evropskému parlamentu a Radě týkající se povinného značení země původu pro maso používané jako složka, a to do 13. prosince 2013. Komise by tuto zprávu mohla doplnit již konkrétním legislativním návrhem.

26 odst. 7	Zprávy uvedené v odstavcích 5 a 6 zohlední potřebu spotřebitelů být informováni, proveditelnost povinného uvádění země původu nebo místa provenience a analýzu nákladů a přínosů zavedení takových opatření, včetně právního dopadu na vnitřní trh a dopadu na mezinárodní obchod. Komise může tyto zprávy doplnit návrhy na úpravu příslušných předpisů Unie.	The reports referred to in paragraphs 5 and 6 shall take into account the need for the consumer to be informed, the feasibility of providing the mandatory indication of the country of origin or place of provenance and an analysis of the costs and benefits of the introduction of such measures, including the legal impact on the internal market and the impact on international trade. The Commission may accompany those reports with proposals to modify the relevant Union provisions.	2 roky	Stanoví se, že Komise dříve, než doporučí konkrétní kroky, musí ve svých zprávách vzít v úvahu: ▪ potřebu spotřebitelů být informováni; ▪ proveditelnost povinnéh uvádění země původu nebo místa provenience a ▪ analýzu nákladů a přínosů.
26 odst. 8	Do 13. prosince 2013, po provedení hodnocení dopadů, přijme Komise prováděcí akty k použití odst. 2 písm. b) a odstavce 3 tohoto článku. Tyto prováděcí akty se přijímají přezkumným postupem podle čl. 48 odst. 2.	By 13 December 2013, following impact assessments, the Commission shall adopt implementing acts concerning the application of point (b) of paragraph 2 of this Article and the application of paragraph 3 of this Article. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 48(2).	2 roky	Komise musí předložit zprávu Evropskému parlamentu a Radě, ve které zhodnotí povinné uvádění země původu u čerstvého masa, a to 13. prosince 2013. Na základě dopadové studie musí Komise přijmout implementační požadavky pro povinné značení hlavních složek (je-li uváděna země původu nebo místo provenience a nejedná se o stejné místo, z kterého potravina pochází), a to také do 2 let od vstupu nařízení v platnost.
26 odst. 9	U potravin uvedených v odst. 2 písm. b), v odst. 5 písm. a) a v odstavci 6 se ve zprávách a hodnoceních dopadů podle tohoto článku zváží mimo jiné možné podmínky označování země původu nebo místa provenience těchto potravin, zejména s ohledem na každý z následujících určujících bodů v životě zvířete: a) místo narození; b) místo chovu; c) místo porážky.	In the case of foods referred to in point (b) of paragraph 2, in point (a) of paragraph 5 and in paragraph 6, the reports and the impact assessments under this Article shall consider, inter alia, the options for the modalities of expressing the country of origin or place of provenance of those foods, in particular with respect to each of the following determining points in the life of the animal: (a) place of birth; (b) place of rearing; (c) place of slaughter.	v závislosti na zpracování jednotlivých zpráv Komise	Uvažuje se o tom, že budou zavedena stejná pravidla, jaká platí pro označování hovězího masa.
Článek 27/ Article 27 Návod k použití / Instructions for use				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
27 odst. 1	Návod k použití potraviny musí být uveden	The instructions for use of a food shall be	3 roky	**Srov. stávající legislativu - směrnice 2000/13/ES**

	takovým způsobem, aby umožnil její náležité použití.	indicated in such a way as to enable appropriate use to be made of the food.		Čl. 11 odst. 1: *1. Návod k použití potraviny musí být uveden takovým způsobem, aby umožnil její vhodné použití.*
27 odst. 2	Komise může pro určité potraviny přijmout prováděcí akty, v nichž stanoví podrobná pravidla pro provádění odstavce 1. Tyto prováděcí akty se přijímají přezkumným postupem podle čl. 48 odst. 2.	The Commission may adopt implementing acts setting out detailed rules concerning the implementation of paragraph 1 for certain foods. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 48(2).	Nespecifiko-váno	Komise by mohla přijmout detailní pravidla týkající se návodu k použití u určitých potravin. _____ **Srov. stávající legislativu - směrnice 2000/13/ES** Čl. 11 odst. 2: *2. Právní předpisy Společenství a v případě jejich neexistence vnitrostátní právní předpisy mohou u některých potravin stanovit způsob, jakým má být návod k použití uváděn.* *U případných vnitrostátních právních předpisů se použije postup podle článku 19.* *Komise přijme právní předpisy Společenství uvedené v tomto odstavci. Toto opatření, jež má za účel změnit jiné než podstatné prvky této směrnice jejím doplněním, se přijímá regulativním postupem s kontrolou podle čl. 20 odst. 3.*
Článek 28/ Article 28 Obsah alkoholu / Alcoholic strength				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
28 odst. 1	Pravidla pro uvádění obsahu alkoholu v procentech objemových v případě výrobků zařazených pod kódem KN 2204 stanoví zvláštní předpisy Unie, které se na tyto výrobky vztahují.	The rules concerning indication of the alcoholic strength by volume shall, in the case of products classified in CN code 2204, be those laid down in the specific Union provisions applicable to such products.	3 roky	Čl. 28 stanoví pravidla pro uvádění obsahu alkoholu, a to odkazem na zvláštní právní předpisy u výrobků zařazených pod kódem KN 2204 (hroznová vína). _____ **Srov. stávající legislativu – směrnice 2000/13/ES** Čl. 12: *Pravidla týkající se údajů o obsahu alkoholu v % (obj.) jsou v případě výrobků čísel 22.04 a 22.05 stanovena ve specifických předpisech Společenství, které se na tyto výrobky vztahují.* *V případě jiných nápojů obsahujících více než 1,2 % (obj.) alkoholu Komise stanoví tato pravidla.* *Tato opatření, jež mají za účel změnit jiné než podstatné prvky této směrnice, se přijímají.*
28 odst. 2	Skutečný obsah alkoholu v procentech	The actual alcoholic strength by volume of	3 roky	Pro ostatní výrobky, tj. jiné než ty s kódem KN 2204 (jiné než jsou

	objemových u nápojů o obsahu alkoholu vyšším než 1,2 % objemových kromě nápojů uvedených v odstavci 1 se uvádí v souladu s přílohou XII.	beverages containing more than 1,2 % by volume of alcohol other than those referred to in paragraph 1 shall be indicated in accordance with Annex XII.		hroznová vína), se stanoví, že skutečný obsah alkoholu v procentech objemových u nápojů o obsahu alkoholu vyšším než 1,2 % objemových se uvádí v souladu s přílohou XII. Stanoví se, že skutečný obsah alkoholu se v těchto případech vyjadřuje číslem s nejvýše jedním desetinným místem a po něm následuje symbol „% obj..“ a může mu předcházet slovo „alkohol“ nebo zkratka „alk.“. Může se jednat např. o vermuty (KN 2205), kvašené nápoje (KN 2206) a pod.
ODDÍL 3 / SECTION 3 ***Výživové údaje / Nutrition declaration***				
Článek 29/ Article 29 **Vztah k ostatním právním přepisům/ Relationship with other legislation**				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
29 odst. 1	Tento oddíl se nevztahuje na potraviny v oblasti působnosti těchto právních předpisů: a) směrnice Evropského parlamentu a Rady 2002/46/ES ze dne 10. června 2002 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se doplňků stravy; b) směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/54/ES ze dne 18. června 2009 o využívání a prodeji přírodních minerálních vod.	This Section shall not apply to foods falling within the scope of the following legislation: (a) Directive 2002/46/EC of the European Parliament and of the Council of 10 June 2002 on the approximation of the laws of the Member States relating to food supplements; (b) Directive 2009/54/EC of the European Parliament and of the Council of 18 June 2009 on the exploitation and marketing of natural mineral waters.	5 let	Oddíl 3, čl. 29 až 35 upravuje uvádění nutričních údajů. Výslovně se stanoví, že požadavky na nutriční označování upravené tímto nařízení se nevztahují na doplňky stravy a přírodní minerální vody. _____ **Srov. stávající legislativu - směrnice 2000/13/ES** Čl. 2 odst. 1 písm. b): *1. Použité způsoby označování nesmějí:* *b) s výhradou předpisů Společenství, které se vztahují na přírodní minerální vody a na potraviny určené pro zvláštní výživu, připisovat potravině vlastnosti umožňující předcházet určité lidské nemoci, léčit ji nebo ji vyléčit, nebo tyto vlastnosti uvádět.*
29 odst. 2	Tento oddíl se použije, aniž jsou dotčeny směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/39/ES ze dne 6. května 2009 o potravinách určených pro zvláštní výživu a zvláštní směrnice uvedené v čl. 4 odst. 1 zmíněné směrnice.	This Section shall apply without prejudice to Directive 2009/39/EC of the European Parliament and of the Council of 6 May 2009 on foodstuffs intended for particular nutritional uses and specific Directives as referred to in Article 4(1) of that Directive.	5 let	Směrnice 2009/39/ES stanoví další požadavky na nutriční označování, které mají zajistit, že jsou skutečně vhodné pro zvláštní výživu, pro kterou jsou určeny. Pro tyto výrobky jsou stanovena zvláštní pravidla nutričního označování, která deklarují speciální nutriční vlastnosti potravin určených pro zvláštní výživu.

Článek 30/ Article 30 Obsah / Content				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
30 odst. 1	Povinné výživové údaje obsahují informace: a) o energetické hodnotě a b) o množství tuků, nasycených mastných kyselin, sacharidů, cukrů, bílkovin a soli. Ve vhodných případech se v těsné blízkosti výživových údajů může nacházet formulace uvádějící, že sůl je v potravině obsažena výlučně v důsledku přirozeně se vyskytujícího sodíku.	The mandatory nutrition declaration shall include the following: (a) energy value; and (b) the amounts of fat, saturates, carbohydrate, sugars, protein and salt. Where appropriate, a statement indicating that the salt content is exclusively due to the presence of naturally occurring sodium may appear in close proximity to the nutrition declaration.	5 let*	Nařízení jasně stanoví, že nutriční značení je povinné (viz. čl. 9 odst. 1 písm. l). Zároveň stanoví, kromě povinné velikosti písma, i v jakém formátu má být uváděno. Ve srovnání se stávající legislativou musí být povinné nutriční informace uváděny ve formě tzv. big 7. Povinně uváděné hodnoty se mohou týkat pouze: energie – tuků – nasycených mastných kyselin – sacharidů – cukrů – bílkovin – soli. Vzhledem k tomu, že jedním z cílů tohoto nařízení je spotřebiteli poskytnout informace, kterým snadno porozumí, je nově stanoveno povinné uvádění hodnot pro „sůl“ namísto odpovídajícího názvu nutrientu „sodík“. Nadále tedy smí být vyjadřována hodnota pouze pro sůl. Nařízení však stanoví výjimku pro případy, kdy je to vhodné, že se může na potravinu dát formulace uvádějící, že sůl je v potravině obsažena výlučně v důsledku přirozeně se vyskytujícího sodíku. Z výčtu povinných výživových údajů také jednoznačně vyplývá, že není do budoucna povoleno uvádění hodnoty cholesterolu a prozatím ani TFA. **Pozn. PK ČR**: Bude pravděpodobně otázkou výkladu, zda pořadí nutrientů uvedené v textu je povinné či nikoli. Např. FoodDrinkEurope se domnívá, že povinně uváděné nutriční údaje bude nutné uvádět pouze ve stanoveném pořadí. Z tohoto ustanovení však taková povinnost jednoznačně nevyplývá (není zde uvedeno např. *„Povinné výživové údaje obsahují informace v tomto pořadí...“* apod.). K takovému výkladu se kloní i zástupci státní správy. Jako zcela zásadní však, podle našeho názoru, v této věci vyznívá požadavek uvedený v příloze XV, kde se u vyjádření a způsobu uvedení výživových údajů stanoví, že „..pořadí uvádění příslušných informací je toto:“. Podle názoru PK ČR je nutné čl. 30 odst. 1 vykládat v souvislosti s přílohou XV a pak by zřejmě bylo nutné uvádět výživové informace pouze v pořadí zde uvedeném a žádném jiném. Ke značení nutričních hodnot před datem použitelnosti nařízení – je zřejmé, že nařízení na tyto případy nemyslí. Pro výrobce tak vznikne poměrně komplikovaná situace, jak se přizpůsobit novým požadavkům na nutriční značení, protože se nesmějí dostat do rozporu s požadavky stávajících právních předpisů. Značení dalších nutrientů – některé 3. země (mimo EU) vyžadují i

				značení jiných nutrientů, než jsou uvedeny v nařízení. Je otázkou, zda lze tyto nutrienty zařadit na obaly či nikoli. Podle našeho názoru z nařízení jasně vyplývá, které nutrienty (látky) mohou na obalu být vyznačeny. Z toho lze dovodit, že údaje o jiných nutrientech (látkách) by na etiketách vlastně být neměly. Prezentování množství energie – z nařízení přímo nevyplývá, zda bude povolena určitá míra flexibility pro jiné formy vyjádření množství energie. Podle nařízení by se mělo jednat o označení „kJ/kcal“ . Není zřejmé, zda bude tolerováno např. „kJ (kcal)“ apod. _____ **Srov. stávající legislativu - směrnice 90/496/EHS** Čl. 2 odst. 1 a 2: *1. S výhradou odstavce 2 je nutriční označování nepovinné.* *2. Pokud je údaj o výživové hodnotě uveden při označování, obchodní úpravě nebo v reklamě, s výjimkou obecně zaměřené reklamní akce, je nutriční označování povinné.*
30 odst. 2	Obsah povinných výživových údajů podle odstavce 1 je možné doplnit o uvedení množství jedné nebo více z těchto živin: a) mononenasycené mastné kyseliny (monoenové mastné kyseliny); b) polynenasycené mastné kyseliny (polyenové mastné kyseliny); c) polyalkoholy; d) škrob; e) vláknina, f) veškeré vitaminy nebo minerální látky uvedené na seznamu v bodě 1 části A přílohy XIII, které jsou přítomné ve významných množstvích vymezených v bodě 2 části A přílohy XIII.	The content of the mandatory nutrition declaration referred to in paragraph 1 may be supplemented with an indication of the amounts of one or more of the following: (a) mono-unsaturates; (b) polyunsaturates; (c) polyols; (d) starch; (e) fibre; (f) any of the vitamins or minerals listed in point 1 of Part A of Annex XIII, and present in significant amounts as defined in point 2 of Part A of Annex XIII.	5 let*	Nařízení umožňuje uvést na potravině další nutriční údaje o mononenasycených mastných kyselinách – polynenasycených mastných kyselinách – polyalkoholech – škrobu – vláknině – vitamínech nebo minerálních látkách. Oproti stávající legislativě je pořadí dobrovolně poskytovaných nutričních údajů jiné. Žádné další výživové údaje, jak vyplývá z textu publikovaného nařízení, povoleny nejsou (viz. cholesterol nebo TFA – nařízení jev tomto okamžiku nepovoluje). **Pozn. PK ČR**: V této souvislosti je nutné si uvědomit, že v okamžiku, kdy výrobce přistoupí k tomu, že dobrovolně vyznačí některé další (nepovinné) nutrienty, musí splňovat požadavky stanovené tímto nařízením. Nicméně, požadavek na povinnou velikost písma zde neplatí. Dobrovolně poskytované nutriční údaje (jdoucí nad rámec big 7) v povinné velikosti písma uváděny být nemusí. Vláknina – nařízení neuvádí referenční hodnoty příjmu pro vlákninu a ani neodkazuje na jiný zdroj. _____ **Srov. stávající legislativu - směrnice 90/496/EHS** Čl. 4 odst. 3: *3. Nutriční označování může rovněž zahrnovat obsah jedné nebo několika níže uvedených látek:* *— škrob,*

				— polyalkoholy, *— mononenasycené mastné kyseliny (monoenové mastné kyseliny),* *— polynenasycené mastné kyseliny (polyenové mastné kyseliny),* *— cholesterol,* *— veškeré minerální látky nebo vitamíny uvedené v seznamu v příloze a přítomné ve významném množství, jak je vymezeno v příloze.*
30 odst. 3	Pokud označení balené potraviny uvádí povinné výživové údaje podle odstavce 1, mohou se v něm opakovat tyto informace: a) energetická hodnota nebo b) energetická hodnota spolu s množstvím tuků, nasycených mastných kyselin, cukrů a soli.	Where the labelling of a prepacked food provides the mandatory nutrition declaration referred to in paragraph 1, the following information may be repeated thereon: (a) the energy value; or (b) the energy value together with the amounts of fat, saturates, sugars, and salt.	5 let*	Nařízení jasně stanoví, že nutriční značení je povinné. Zároveň stanoví, v jakém formátu má být uváděno. Ve srovnání se stávající legislativou musí být povinné nutriční informace uváděny ve formě tzv. big 7, a to pro: energii – tuky – nasycené mastné kyseliny – sacharidy – cukry – bílkoviny – sůl. V této souvislosti také nařízení stanoví pravidla pro případy, kdy chce provozovatel potravinářského podniku povinné výživové údaje na obalu potraviny zopakovat (např. na přední straně obalu, aby na tyto hodnoty upozornil spotřebitele). V případě opakování nutričních údajů je povoleno zopakovat buď samostatně pouze údaj týkající se energetické hodnoty anebo údaj o energetické hodnotě spolu s údajem o množství tuku, nasycených mastných kyselin, cukrů a soli (tj. v tomto případě by se opakovalo 5 hodnot). Žádná jiná varianta opakování není povolena a výrobce tak nesmí uvést např. pouze hodnotu energie a cukrů apod. (jinými slovy zopakuje buď jeden - energii, všech pět nebo nic). Zároveň musí být tyto informace zopakovány pouze na přední straně obalu, tj. hlavním zorném poli (viz. čl. 34 odst. 3). Toto ustanovení je nezbytné vykládat v souvislosti s čl. 34 odst. 3 písm. b), které stanoví, že v těchto případech provozovatel potravinářského podniku musí také dodržet povinnou velikost písma upravenou v čl. 13 odst. 2 (tj. 1,2 mm nebo 0,9 mm).
30 odst. 4	Odchylně od čl. 36 odst. 1, uvádějí-li se výživové údaje na označení produktů podle čl. 16 odst. 4, lze tyto údaje omezit na uvedení energetické hodnoty.	By way of derogation from Article 36(1), where the labelling of the products referred to in Article 16(4) provides a nutrition declaration, the content of the declaration may be limited to the energy value only.	5 let*	Nařízení připouští, aby se nutriční hodnoty opakovaly v grafické formě. Zároveň připouští opakování pouze hodnoty pro energii. Bude se ale jednat pouze o nápoje s obsahem alkoholu vyšším než 1,2 % objemových.
30 odst. 5	Aniž je dotčen článek 44 a odchylně od čl. 36 odst. 1, uvádějí-li se výživové údaje na označení produktů podle čl. 44 odst. 1, lze tyto údaje omezit na uvedení: a) energetické hodnoty nebo b) energetické hodnoty spolu s množstvím tuků, nasycených mastných kyselin, cukrů	Without prejudice to Article 44 and by way of derogation from Article 36(1), where the labelling of the products referred to in Article 44(1) provides a nutrition declaration, the content of that declaration may be limited only to: (a) the energy value; or	5 let*	Upravují se pravidla pro vyjadřování nutričních hodnot na nebalených potravinách. V tomto případě musí být uveden na potravinách nabízených k prodeji konečnému spotřebiteli nebo zařízením společného stravování údaj minimálně o energetické hodnotě. Jinak se připouští uvést údaj o energetické hodnotě – tucích - nasycených mastných kyselinách – cukrech – soli. Tedy narozdíl od balených potravin, kde je povinné uvádět nutriční údaje ve tvaru „Big7“, zde se výčet omezuje buď na 5 nutrientů nebo pouze na energii.

	a soli.	(b) the energy value together with the amounts of fat, saturates, sugars, and salt.		
30 odst. 6	S cílem zohlednit význam údajů uvedených v odstavcích 2 až 5 tohoto článku pro informovanost spotřebitele může Komise prostřednictvím aktů v přenesené pravomoci v souladu s článkem 51 změnit seznamy uvedené v odstavcích 2 až 5 tohoto článku doplněním nebo vypuštěním jednotlivých údajů.	In order to take account of the relevance of particulars referred to in paragraphs 2 to 5 of this Article for the information of consumers, the Commission may, by means of delegated acts, in accordance with Article 51, amend the lists in paragraphs 2 to 5 of this Article, by adding or removing particulars.	5 let*	Komise je zplnomocněna rozšířit nebo zúžit podle potřeby rozsah dobrovolně poskytovaných nutričních údajů na balených potravinách a rozsah povinně poskytovaných údajů na nebalených potravinách a potravinách nabízených v zařízeních společného stravování.
30 odst. 7	Do 13. prosince 2014 předloží Komise zprávu o přítomnosti tuků obsahujících transmastné kyseliny v potravinách a celkově ve stravě obyvatel Unie, přičemž zohlední vědecké důkazy a zkušenosti získané v členských státech. Účelem zprávy je vyhodnotit dopad vhodných prostředků, které by mohly umožnit spotřebitelům, aby se rozhodovali pro zdravější potraviny a celkově zdravější stravu, nebo které by mohly podpořit poskytování zdravější nabídky potravin spotřebitelům, včetně mimo jiné poskytování informací o tucích obsahujících transmastné kyseliny spotřebitelům nebo o omezeních spojených s jejich používáním. V případě potřeby předloží Komise společně s touto zprávou legislativní návrh.	By 13 December 2014, the Commission, taking into account scientific evidence and experience acquired in Member States, shall submit a report on the presence of trans fats in foods and in the overall diet of the Union population. The aim of the report shall be to assess the impact of appropriate means that could enable consumers to make healthier food and overall dietary choices or that could promote the provision of healthier food options to consumers, including, among others, the provision of information on trans fats to consumers or restrictions on their use. The Commission shall accompany this report with a legislative proposal, if appropriate	3 roky	Nařízení nepředpokládá povinné ani dobrovolné značení TFA (srov. čl. 30 odst. 2). <u>Značení TFA na potravinách nebude tudíž podle tohoto nařízení zatím vůbec povoleno</u>. Bude možné o něm uvažovat teprve do budoucna, jelikož Komise musí předložit zprávu týkající se přítomnosti transmastných kyselin v potravinách a celkové stravě evropského obyvatelstva (zváží se informovanost spotřebitelů a případné omezení používání), a to do 13. prosince 2014. Komise by mohla tuto zprávu doplnit již konkrétním legislativním návrhem.
Článek 31/ Article 31 Výpočet / Calculation				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
31 odst. 1	Energetická hodnota se vypočítá pomocí převodních faktorů uvedených v příloze XIV.	The energy value shall be calculated using the conversion factors listed in Annex XIV.	5 let*	Nově se stanoví hodnoty v příloze XIV takto: - sacharidy (s výjimkou polyalkoholů): 17 kJ/g — 4 kcal/g - polyalkoholy: 10 kJ/g — 2,4 kcal/g - bílkoviny: 17 kJ/g — 4 kcal/g - tuky: 37 kJ/g — 9 kcal/g - salatrimy: 25 kJ/g — 6 kcal/g - alkohol (ethanol): 29 kJ/g —7 kcal/g

<table>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>
<table>
<tr><td>- organické kyseliny</td><td>13 kJ/g — 3 kcal/g</td></tr>
<tr><td>- vláknina</td><td>8 kJ/g — 2 kcal/g</td></tr>
<tr><td>- erythritol</td><td>0 kJ/g — 0 kcal/g</td></tr>
</table>

_____
Srov. stávající legislativu - směrnice 90/496/EHS
Čl. 5 odst. 1:
1. Udávaná energetická hodnota se vypočítá pomocí těchto převodních faktorů:
— sacharidy (s výjimkou polyalkoholů) 4 kcal/g – 17 kJ/g
— polyalkoholy 2,4 kcal/g – 10 kJ/g
— bílkoviny 4 kcal/g – 17 kJ/g
— tuky 9 kcal/g – 37 kJ/g
— alkohol (ethanol) 7 kcal/g – 29 kJ/g
— organické kyseliny 3 kcal/g – 13 kJ/g
— salatrimy 6 kcal/g – 25 kJ/g
— vláknina 2 kcal/g – 8 kJ/g
— erythritol 0 kcal/g – 0 kJ/g.
</td>
</tr>
<tr>
<td>31 odst. 2</td>
<td>Komise může prostřednictvím aktů v přenesené pravomoci v souladu s článkem 51 přijmout převodní faktory pro vitaminy a minerální látky uvedené v části A bodě 1 přílohy XIII pro účely přesnějšího výpočtu obsahu těchto vitaminů a minerálních látek v potravinách. Tyto převodní faktory se doplní do přílohy XIV.</td>
<td>The Commission may adopt, by means of delegated acts, in accordance with Article 51, conversion factors for the vitamins and minerals referred to in point 1 of Part A of Annex XIII, in order to calculate more precisely the content of such vitamins and minerals in foods. Those conversion factors shall be added to Annex XIV.</td>
<td>Nespecifiko-váno</td>
<td>
Příloha XIII - ČÁST A – Denní referenční hodnoty příjmu vitaminů a minerálních látek (u dospělých osob) :
1. Vitaminy a minerální látky, které mohou být uváděny, a jejich referenční výživové hodnoty
<table>
<tr><td>Vitamin A (µg)</td><td>800</td><td>Draslík (mg)</td><td>2000</td></tr>
<tr><td>Vitamin D (µg)</td><td>5</td><td>Chlor (mg)</td><td>800</td></tr>
<tr><td>Vitamin E (mg)</td><td>12</td><td>Vápník (mg)</td><td>800</td></tr>
<tr><td>Vitamin K (µg)</td><td>75</td><td>Fosfor (mg)</td><td>700</td></tr>
<tr><td>Vitamin C (mg)</td><td>80</td><td>Hořčík (mg)</td><td>375</td></tr>
<tr><td>Thiamin (mg)</td><td>1,1</td><td>Železo (mg)</td><td>14</td></tr>
<tr><td>Riboflavin (mg)</td><td>1,4</td><td>Zinek (mg)</td><td>10</td></tr>
<tr><td>Niacin (mg)</td><td>16</td><td>Měď (mg)</td><td>1</td></tr>
<tr><td>Vitamin B6 (mg)</td><td>1,4</td><td>Mangan (mg)</td><td>2</td></tr>
<tr><td>Kyselina listová (µg)</td><td>200</td><td>Fluor (mg)</td><td>3,5</td></tr>
<tr><td>Vitamin B12 (µg)</td><td>2,5</td><td>Selen (µg)</td><td>55</td></tr>
<tr><td>Biotin (µg)</td><td>50</td><td>Chrom (µg)</td><td>40</td></tr>
<tr><td>Kyselina pantotenová (mg)</td><td>6</td><td>Molybden (µg)
Jód (µg)</td><td>50
150</td></tr>
</table>
_____
</td>
</tr>
</table>

				Srov. stávající legislativu - směrnice 90/496/EHS Čl. 5 odst. 2: *2. Komise může přijmout změny převodních faktorů uvedených v odstavci 1 a rozšíření seznamu v odstavci 1 o látky náležející k některé ze skupin živin v odstavci 1 nebo ke složkám těchto látek a o jejich převodní faktory pro přesnější výpočet energetické hodnoty potravin. Tato opatření, jež mají za účel změnit jiné než podstatné prvky této směrnice, se přijímají regulativním postupem s kontrolou podle čl. 10 odst. 3.* ***Příloha I** - Vitaminy a minerální látky, které mohou být uváděny, a jejich doporučené denní dávky (RDA)* *Vitamin A (µg) 800* *Vitamin D (µg) 5* *Vitamin E (mg) 12* *Vitamin K (µg) 75* *Vitamin C (mg) 80* *Thiamin (mg) 1,1* *Riboflavin (mg) 1,4* *Niacin (mg) 16* *Vitamin B6 (mg) 1,4* *Kyselina listová (µg) 200* *Vitamin B12 (µg) 2,5* *Biotin (µg) 50* *Kyselina pantothenová (mg) 6* *Draslík (mg) 2 000* *Chlor (mg) 800* *Vápník (mg) 800* *Fosfor (mg) 700* *Hořčík (mg) 375* *Železo (mg) 14* *Zinek (mg) 10* *Měď (mg) 1* *Mangan (mg) 2* *Fluor (mg) 3,5* *Selen (µg) 55* *Chrom (µg) 40* *Molybden (µg) 50* *Jod (µg) 150* *Zpravidla má být při stanovení významného množství uvažováno 15 % doporučené dávky uvedené v této příloze, obsažených ve 100 g nebo ve 100 ml nebo v jednom balení, pokud toto balení obsahuje pouze jednu*

				porci.
31 odst. 3	Údaje o energetické hodnotě a obsahu živin uvedené v čl. 30 odst. 1 až 5 se vztahují na potravinu ve stavu, v němž je prodávána. Kde je to vhodné, mohou se tyto informace vztahovat na potravinu po úpravě, pokud jsou připojeny podrobné pokyny pro tuto úpravu a informace se týkají potraviny připravené ke spotřebě.	The energy value and the amounts of nutrients referred to in Article 30(1) to (5) shall be those of the food as sold. Where appropriate, the information may relate to the food after preparation, provided that sufficiently detailed preparation instructions are given and the information relates to the food as prepared for consumption.	5 let*	**Srov. stávající legislativu - směrnice 90/496/EHS** Čl. 6 odst. 4: *4. Uváděná množství se musejí vztahovat na potravinu ve stavu, jak je prodávána. Tato informace se může popřípadě vztahovat na potravinu po úpravě, pokud jsou připojeny podrobné pokyny pro tuto úpravu a údaje se týkají pokrmu připraveného ke spotřebě.*
31 odst. 4	Uvedené hodnoty jsou průměrné hodnoty vycházející v jednotlivých případech z výsledků: a) analýzy výrobce dané potraviny; b) výpočtu s použitím známých nebo skutečných průměrných hodnot použitých složek, nebo c) výpočtu s použitím obecně zjištěných a přijímaných údajů. Komise může přijmout prováděcí akty, v nichž stanoví podrobná pravidla pro jednotné provedení tohoto odstavce, pokud jde o přesnost uvedených hodnot, jako například rozdíly mezi uváděnými hodnotami a hodnotami zjištěnými při úřední kontrole. Tyto prováděcí akty se přijímají přezkumným postupem podle čl. 48 odst. 2.	The declared values shall, according to the individual case, be average values based on: (a) the manufacturer's analysis of the food; (b) a calculation from the known or actual average values of the ingredients used; or (c) a calculation from generally established and accepted data. The Commission may adopt implementing acts setting out detailed rules for the uniform implementation of this paragraph with regard to the precision of the declared values such as the differences between the declared values and those established in the course of official checks. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 48(2).	5 let* Nespecifiko-váno	Čl. 31 odst. 4 stanoví, jaké způsoby výpočtu průměrných nutričních hodnot jsou přípustné. V ČR byla doposud nejrozšířenější analýza, kterou si výrobce zadal akreditované laboratoři, a to z důvodu absence tabulek, z nichž by mohl čerpat obecně zjištěné a přijímané údaje. Metoda výpočtu samotným výrobcem nebyla dosud tudíž příliš využívána, protože se neměl o co opřít. Komise by měla na toto ustanovení reagovat a měla by do budoucna přijmout podrobná pravidla pro upřesnění hodnot uváděných na potravinách. Očekává se, že budou vytvořeny jednotné tabulky, z nichž budou moci výrobci čerpat údaje pro výpočet nutričních hodnot. Tento způsob zjištění nutričních hodnot by byl pro provozovatele potravinářských podniků nejméně finančně nákladný. _____ **Srov. stávající legislativu - směrnice 90/496/EHS** Čl. 6 odst. 8: *8. Uvedené hodnoty musejí být průměrné hodnoty založené v jednotlivých případech na výsledcích* *a) analýz výrobce potravin;* *b) výpočtu známých nebo skutečných průměrných hodnot použitých složek;* *c) výpočtu s použitím obecně prokázaných a přijímaných údajů.* *O prováděcích pravidlech k prvnímu pododstavci, zejména s ohledem na rozdíly mezi uváděnými hodnotami a hodnotami zjištěnými při úřední kontrole, se rozhodne postupem podle čl. 10 odst. 2.*

<table>
<tr><th colspan="4">Článek 32/ Article 32
Vyjádření v jednotkách na 100 g nebo 100 ml / Expression per 100 g or per 100 ml</th></tr>
<tr><th>Článek</th><th colspan="2">Znění</th><th>Přechodné období</th><th>Význam</th></tr>
<tr><td>32 odst. 1</td><td>Údaje o energetické hodnotě a obsahu živin podle čl. 30 odst. 1 až 5 se vyjadřují v měrných jednotkách uvedených v příloze XV.</td><td>The energy value and the amount of nutrients referred to in Article 30(1) to (5) shall be expressed using the measurement units listed in Annex XV.</td><td>5 let*</td><td>
Příloha XV stanoví pravidla pro vyjadřování a způsob uvedení nutričních údajů:
Měrné jednotky, které se použijí pro nutriční údaje vyjadřující energetickou hodnotu (kilojouly) a kilokalorie (kcal) a množství (gramy (g), miligramy (mg) a mikrogramy (µg)) a pořadí uvádění příslušných informací je toto:
<table>
<tr><td>energetická hodnota</td><td>kJ/kcal</td></tr>
<tr><td>tuky</td><td>g</td></tr>
<tr><td>z toho</td><td></td></tr>
<tr><td>- nasycené mastné kyseliny</td><td>g</td></tr>
<tr><td>- mononenasycené mastné kyseliny (monoenové mastné kyseliny)</td><td>g</td></tr>
<tr><td>- polynenasycené mastné kyseliny (polyenové mastné kyseliny)</td><td>g</td></tr>
<tr><td>sacharidy</td><td>g</td></tr>
<tr><td>z toho</td><td></td></tr>
<tr><td>- cukry</td><td>g</td></tr>
<tr><td>- polyalkoholy</td><td>g</td></tr>
<tr><td>- škroby</td><td>g</td></tr>
<tr><td>vláknina</td><td>g</td></tr>
<tr><td>bílkoviny</td><td>g</td></tr>
<tr><td>sůl</td><td>g</td></tr>
<tr><td>vitaminy a minerální látky</td><td>jednotky uvedené v části A bodě 1 přílohy XIII</td></tr>
</table>

_____
Srov. stávající legislativu - směrnice 90/496/EHS
Čl. 6 odst. 1:
1. Údaje o energetické hodnotě a obsahu živin nebo jejich složek musí být vyjádřeny číselně. Při tom se použijí tyto jednotky:
— energie kJ a kcal
— bílkoviny
— sacharidy } gramy (g)
</td></tr>
</table>

				— tuky *— vláknina* *— sodík* *— cholesterol miligramy (mg)* *— vitamíny a minerální látky jednotky stanovené v příloze.*
32 odst. 2	Údaje o energetické hodnotě a obsahu živin podle čl. 30 odst. 1 až 5 se vyjadřují na 100 g nebo 100 ml.	The energy value and the amount of nutrients referred to in Article 30(1) to (5) shall be expressed per 100 g or per 100 ml.	5 let*	V zájmu porovnatelnosti výrobků v různě velkých baleních je zachován požadavek, aby byly povinné údaje o výživové hodnotě i nadále vyjádřeny na 100 g či 100 ml, přičemž lze případně povolit uvádění doplňujících údajů na porci (viz. čl. 33 odst. 1). _____ **Srov. stávající legislativu - směrnice 90/496/EHS** Čl. 6 odst. 2: *2. Údaje musejí být vztaženy na 100 g nebo 100 ml. Kromě toho může být tento údaj vztažen na podávanou dávku, jejíž množství je vyznačeno na etiketě, nebo na jednu porci, pokud je uveden jejich počet v balení.*
32 odst. 3	Pokud se uvádějí údaje o vitaminech a minerálních látkách, vyjadřují se způsobem podle odstavce 2 a rovněž jako procentní podíl referenčních hodnot příjmu stanovených v části A bodě 1 přílohy XIII na 100 g nebo 100 ml.	When provided, the declaration on vitamins and minerals shall, in addition to the form of expression referred to in paragraph 2, be expressed as a percentage of the reference intakes set out in point 1 of Part A of Annex XIII in relation to per 100 g or per 100 ml.	5 let*	Nařízení stanoví, že údaje o vitaminech a minerálních látkách se též vyjadřují na 100 g nebo 100 ml a zároveň také jako procentní podíl referenčních hodnot příjmu, které stanoví příloha XIII v části A bodě 1 na 100 g nebo 100 ml. Znovu se stanoví podmínka, že deklarované vitamíny a minerální látky musí být v potravině obsaženy ve významných množstvích (jinak je nebude možné na obalu vůbec vyznačit). Nově se však stanoví pravidla pro určování, co je „významným množstvím“ (viz. příloha XIII, část A, bod 2). **Příloha XIII - ČÁST A** – Denní referenční hodnoty příjmu vitaminů a minerálních látek (u dospělých osob) : 1. Vitaminy a minerální látky, které mohou být uváděny, a jejich referenční výživové hodnoty

Vitamin A (µg)	800	Draslík (mg)	2000
Vitamin D (µg)	5	Chlor (mg)	800
Vitamin E (mg)	12	Vápník (mg)	800
Vitamin K (µg)	75	Fosfor (mg)	700
Vitamin C (mg)	80	Hořčík (mg)	375
Thiamin (mg)	1,1	Železo (mg)	14
Riboflavin (mg)	1,4	Zinek (mg)	10
Niacin (mg)	16	Měď (mg)	1
Vitamin B6 (mg)	1,4	Mangan (mg)	2
Kyselina listová (µg)	200	Fluor (mg)	3,5
Vitamin B12 (µg)	2,5	Selen (µg)	55
Biotin (µg)	50	Chrom (µg)	40
Kyselina pantotenová (mg)	6	Molybden (µg)	50
		Jód (µg)	150

2. Významné množství vitaminů a minerálních látek

Při stanovování významného množství by zpravidla měly být zohledněny tyto hodnoty:

- 15 % referenční výživové hodnoty uvedené v bodě 1 na 100 g nebo 100 ml v případě produktů jiných, než jsou nápoje;
- 7,5 % referenční výživové hodnoty uvedené v bodě 1 na 100 ml v případě nápojů; nebo
- 15 % referenční výživové hodnoty uvedené v bodě 1 na porci v případě, že balení obsahuje pouze jednu porci.

Srov. stávající legislativu - směrnice 90/496/EHS

Čl. 6 odst. 2 a odst. 5 písm. a):

2. Údaje musejí být vztaženy na 100 g nebo 100 ml. Kromě toho může být tento údaj vztažen na podávanou dávku, jejíž množství je vyznačeno na etiketě, nebo na jednu porci, pokud je uveden jejich počet v balení.

5. a) Údaje o vitamínech a minerálních látkách musí být též vyjádřeny v procentech doporučené denní dávky (RDA) uvedené v příloze pro množství stanovená v odstavci 2.

***Příloha I** - Vitaminy a minerální látky, které mohou být uváděny, a jejich doporučené denní dávky (RDA)*

Vitamin A (µg) 800
Vitamin D (µg) 5

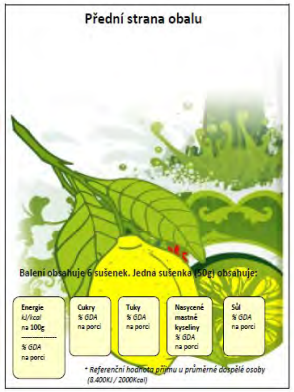
				Vitamin E (mg) 12 *Vitamin K (µg) 75* *Vitamin C (mg) 80* *Thiamin (mg) 1,1* *Riboflavin (mg) 1,4* *Niacin (mg) 16* *Vitamin B6 (mg) 1,4* *Kyselina listová (µg) 200* *Vitamin B12 (µg) 2,5* *Biotin (µg) 50* *Kyselina pantothenová (mg) 6* *Draslík (mg) 2 000* *Chlor (mg) 800* *Vápník (mg) 800* *Fosfor (mg) 700* *Hořčík (mg) 375* *Železo (mg) 14* *Zinek (mg) 10* *Měď (mg) 1* *Mangan (mg) 2* *Fluor (mg) 3,5* *Selen (µg) 55* *Chrom (µg) 40* *Molybden (µg) 50* *Jod (µg) 150* *Zpravidla má být při stanovení významného množství uvažováno 15 % doporučené dávky uvedené v této příloze, obsažených ve 100 g nebo ve 100 ml nebo v jednom balení, pokud toto balení obsahuje pouze jednu porci.*
32 odst. 4	Kromě způsobu vyjádření uvedeného v odstavci 2 tohoto článku lze energetickou hodnotu a obsah živin podle čl. 30 odst. 1, 3, 4 a 5 podle okolností vyjádřit jako procentní podíl referenčních hodnot příjmu stanovených v části B přílohy XIII na 100 g nebo 100 ml.	In addition to the form of expression referred to in paragraph 2 of this Article, the energy value and the amounts of nutrients referred to in Article 30(1), (3), (4) and (5) may be expressed, as appropriate, as a percentage of the reference intakes set out in Part B of Annex XIII in relation to per 100 g or per 100 ml.	5 let*	V zájmu porovnatelnosti výrobků v různě velkých baleních je zachován požadavek, aby byly povinné údaje o výživové hodnotě i nadále vyjádřeny na 100 g či 100 ml. Zároveň se však zcela nově připouští, aby byly tyto hodnoty vyjádřeny jako procentní podíl referenčních hodnot příjmu, které jsou stanoveny v části B přílohy XIII, a to na 100 g nebo 100 ml. Toto ustanovení směřuje k možnému používání <u>procentního podílu zkonzumované potraviny na doporučeném denním množství</u> daného nutrietu (GDA). Doposud nebyla přijata žádná taková či obdobná právní úprava. Procenta doporučených denních množství (referenční hodnoty příjmu) – GDA – tak mohou být uváděna pouze buď:

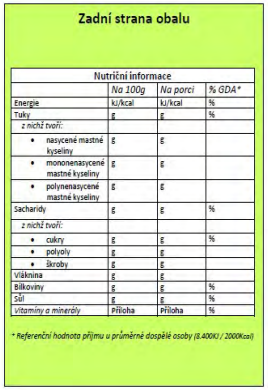
<table>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>

na zadní straně obalu v tabulce nutričních hodnot pro 7 povinně uváděných nutrietů (viz. čl 30 odst. 1), nebo
v případě opakování nutričních informací na přední straně obalu (tj. v hlavním zorném poli a povinnou velikostí písma – viz. čl. 34 odst. 3 písm. a), přičemž dobrovolně je možné opakovat buď pouze energii nebo energii + cukry, tuky, nasycené tuky a sůl (viz. čl. 30 odst. 3).

Pozn. PK ČR: Všechny tyto informace jsou, podle našeho názoru, doplňkové k již jednou povinně uvedeným výživovým údajům, a proto nemusí splňovat požadavky na povinnou velikost písma podle čl. 13 odst. 2.
Referenční hodnoty příjmu stanovené v příloze XIII se de facto přebírají z hodnot stanovených odbornou veřejností a již několik let používaných potravinářským průmyslem při značení GDA. Jediný rozdíl je v množství sacharidů, kdy se nově stanoví nižší hodnota referenčního příjmu, a to 260 g (původně 270 g).
Příloha XIII – část B – referenční hodnoty příjmu pro energetickou hodnotu a vybrané živiny jiné než vitaminy a minerální látky (u dospělých osob)
<table>
<tr><th>Energetická hodnota nebo název živiny</th><th>Referenční hodnota příjmu</th></tr>
<tr><td>Energetická hodnota</td><td>8400 kJ / 2000 kcal</td></tr>
<tr><td>Tuky celkem</td><td>70 g</td></tr>
<tr><td>Nasycené mastné kyseliny</td><td>20 g</td></tr>
<tr><td>Sacharidy</td><td>260 g</td></tr>
<tr><td>Cukry</td><td>90 g</td></tr>
<tr><td>Bílkoviny</td><td>50 g</td></tr>
<tr><td>Sůl</td><td>6 g</td></tr>
</table>
</td>
</tr>
<tr>
<td>32 odst. 5</td>
<td>Pokud jsou uvedeny údaje podle odstavce 4, musí se v jejich těsné blízkosti rovněž nacházet toto prohlášení: „Referenční hodnota příjmu u průměrné dospělé osoby (8400 kJ/2000 kcal)“.</td>
<td>Where information is provided pursuant to paragraph 4, the following additional statement shall be indicated in close proximity to it: "Reference intake of an average adult (8 400 kJ/2 000 kcal)".</td>
<td>5 let*</td>
<td>
Nově se stanoví, že v případech, kdy jsou nutriční hodnoty uváděny jako procentní podíl referenčních hodnot příjmu podle části B přílohy XIII, musí být v těsné blízkosti těchto údajů uvedena věta: „Referenční hodnota příjmu u průměrné dospělé osoby (8400 kJ / 2000 kcal)“.
Pozn. PK ČR: Podle našeho názoru to znamená, že v případě, že jsou na potravině uváděny buď slovní vyjádření těchto hodnot anebo přímo grafická vyjádření (např. ve formě ikonek GDA), musí být na jakémkoli místě (vycházíme z jazykového výkladu tohoto ustanovení), kde je nutriční hodnota takto vyjádřena, umístěna také výše uvedená doprovodná věta. V případě, že je např. ikonka (ikonky) GDA na přední straně obalu, musí být v její (nebo jejich) těsné blízkosti také tato věta. Samozřejmě, tato věta musí být umístěna i v blízkosti nutriční tabulky, pokud v ní jsou nutriční hodnoty v tomto formátu uváděny.
</td>
</tr>
</table>

Příklad:





Nutriční informace			
	Na 100g	*Na porci*	*% GDA**
Energie	kJ/kcal	kJ/kcal	%
Tuky	g	g	%
z nichž tvoří:			
• nasycené mastné kyseliny	g	g	
• mononenasycené mastné kyseliny	g	g	
• polynenasycené mastné kyseliny	g	g	
Sacharidy	g	g	%
z nichž tvoří:			
• cukry	g	g	%
• polyoly	g	g	
• škroby	g	g	
Vláknina	g	g	
Bílkoviny	g	g	%
Sůl	g	g	%
Vitaminy a minerály	Příloha	Příloha	%

** Referenční hodnota příjmu u průměrné dospělé osoby (8.400Kj / 2000Kcal)*

Článek 33/ Article 33

Vyjádření údajů v přepočtu na jednu porci nebo na jednotku spotřeby / Expression on a per portion basis or per consumption unit

Článek	Znění		Přechodné období	Význam
33 odst. 1	Energetickou hodnotu a obsah živin podle čl. 30 odst. 1 až 5 lze vyjádřit na jednu porci nebo jednotku spotřeby, pokud je to snadno srozumitelné pro spotřebitele a pokud je na etiketě vyznačena velikost porce nebo jednotky spotřeby a je na ní uveden počet porcí nebo jednotek obsažených v balení, v těchto případech: a) navíc k vyjádření na 100 g nebo 100 ml, jak je uvedeno v čl. 32 odst. 2, b) navíc k vyjádření na 100 g nebo 100 ml, jak je uvedeno v čl. 32 odst. 3, pokud jde o obsah vitaminů a minerálů, c) navíc k vyjádření na 100 g nebo 100 ml, jak je uvedeno v čl. 32 odst. 4, nebo místo něho.	In the following cases, the energy value and the amounts of nutrients referred to in Article 30(1) to (5) may be expressed per portion and/or per consumption unit, easily recognisable by the consumer, provided that the portion or the unit used is quantified on the label and that the number of portions or units contained in the package is stated: (a) in addition to the form of expression per 100 g or per 100 ml referred to in Article 32(2); (b) in addition to the form of expression per 100 g or per 100 ml referred to in Article 32(3) regarding the amounts of vitamins and minerals; (c) in addition to or instead of the form of expression per 100 g or per 100 ml referred to in Article 32(4).	5 let*	Čl. 33 upravuje pravidla pro vyjadřování údajů v přepočtu na jednu porci nebo na jednotku spotřeby. Jsou-li potraviny baleny po jednotlivých porcích nebo jednotkách spotřeby, je zachována možnost uvádět vedle vyjádření na 100 g / 100 ml také výživové hodnoty jedné porce nebo jednotky spotřeby. Podmínkou pro uvádění na jednu porci nebo jednotku spotřeby je jednak to, že takový způsob vyjádření je pro spotřebitele srozumitelný, ale zároveň také na etiketě nebo obalu musí být vyjádřena velikost porce nebo jednotky spotřeby (musí být kvantifikovány). Tato informace také musí být doplněna údajem o počtu porcí nebo jednotek spotřeby, které dané balení obsahuje. Zároveň se stanoví případy, kdy lze nutriční údaje touto formou vyjádřit. Vitaminy a minerální látky musí být vyjádřeny v hodnotách doporučených denních dávek (% RDA). Oproti stávající právní úpravě je tedy novinkou, že porce nebo jednotka spotřeby musí být kvantifikována přímo na obalu tak, aby spotřebitel dostal v jednom okamžiku informaci o tom, co vlastně jedna porce nebo jednotka spotřeby představuje (např. kávová lžička, lžíce, dílek atd.). _____ **Srov. stávající legislativu - směrnice 90/496/EHS**

				Čl. 6 odst. 2: *2. Údaje musejí být vztaženy na 100 g nebo 100 ml. Kromě toho může být tento údaj vztažen na podávanou dávku, jejíž množství je vyznačeno na etiketě, nebo na jednu porci, pokud je uveden jejich počet v balení.*
33 odst. 2	Odchylně od čl. 32 odst. 2 je v případech uvedených v čl. 30 odst. 3 písm. b) možné energetickou hodnotu a obsah živin nebo procentní podíl referenčních hodnot příjmu uvedené v části B přílohy XIII vyjádřit jen na jednu porci nebo jednotku spotřeby. Pokud je v souladu s prvním pododstavcem obsah živin vyjádřen jen na jednu porci nebo jednotku spotřeby, vyjádří se energetická hodnota na 100 g či 100 ml a na jednu porci či jednotku spotřeby.	By way of derogation from Article 32(2), in the cases referred to in point (b) of Article 30(3) the amount of nutrients and/or the percentage of the reference intakes set out in Part B of Annex XIII may be expressed on the basis of per portion or per consumption unit alone. When the amounts of nutrients are expressed on the basis of per portion or per consumption unit alone in accordance with the first subparagraph, the energy value shall be expressed per 100 g or per 100 ml and on the basis of per portion or per consumption unit.	5 let*	Nařízení připouští možnost vyjádřit energetickou hodnotu a obsah živin nebo jejich procentní podíl referenčního příjmu pouze na porci nebo jednotku spotřeby. Jedná se tedy o výjimku z pravidla, že budou tyto hodnoty vyjadřovány vždy na 100 g nebo 100 ml. V takovém případě však vždy musí být vyjádřena energetická hodnota na 100 g nebo 100 ml a zároveň na jednu porci či jednotku spotřeby. Znamená to, že pokud budou hodnoty energie a obsah živin vyjadřovány pouze na porci nebo jednotku spotřeby, ať vyjádřením hodnot nebo v procentním podílu referenčních hodnot, musí se vždy na obalu ještě objevit navíc informace vyjadřující množství energetické hodnoty na 100 g nebo 100 ml. Jinými slovy, při opakování musí být energie vždy vyjádřena na 100 g nebo 100 ml. Pokud se opakuje 5 nutrientů, musí být energie vyjádřena na 100 g nebo 100 ml a zároveň také na porci. Cukry, tuky, nasycené tuky a sůl mohou být vyjádřeny i jen na porci. Opakované nutriční informace mohou být prezentovány v jiném formátu, než je tabulka nutričních hodnot, a musí být umístěny na přední straně obalu, tj. v hlavním zorném poli a v povinné velikosti písma. Dochází tak k omezení pro uvádění nutričních informací, které smějí být umístěny na přední straně obalu (viz. čl. 30 odst. 3 ve spojení s čl. 34 odst. 3).
33 odst. 3	Odchylně od čl. 32 odst. 2 je v případech uvedených v čl. 30 odst. 5 možné energetickou hodnotu a obsah živin nebo procentní podíl referenčních hodnot příjmu uvedené v části B přílohy XIII vyjádřit jen na jednu porci nebo jednotku spotřeby.	By way of derogation from Article 32(2), in the cases referred to in Article 30(5) the energy value and the amount of nutrients and/or the percentage of the reference intakes set out in Part B of Annex XIII may be expressed on the basis of per portion or per consumption unit alone.	5 let*	Čl. 32 odst. 2 stanoví povinnost vyjadřovat množství energie a živin na 100 g nebo 100 ml. Čl. 30 odst. 5 upravuje pravidla pro vyjadřování nutričních hodnot na nebalených potravinách. V tomto případě musí být uveden na potravinách nabízených k prodeji konečnému spotřebiteli nebo zařízením společného stravování údaj minimálně o energetické hodnotě. Jinak se připouští uvést údaj o energetické hodnotě – tucích nasycených mastných kyselinách – cukrech – soli. Tedy narozdíl od balených potravin, kde je povinné uvádět nutriční údaje ve tvaru „Big7“, zde se výčet omezuje buď na 5 nutrientů nebo pouze na energii. Nařízení v tomto článku připouští vyjádřit výše uvedené údaje či procentní podíl jejich referenčních hodnot pouze na jednu porci nebo jednotku spotřeby. Nestanoví se však povinnost, aby v takových případech byla vyjádřena navíc energie i na 100 g/ml (srov. čl. 33 odst. 2).

33 odst. 4	Porce nebo jednotka spotřeby se uvádějí v těsné blízkosti výživových údajů.	The portion or unit used shall be indicated in close proximity to the nutrition declaration.	5 let*	Nařízení jasně stanoví, že porce nebo jednotka spotřeby se musí uvádět v těsné blízkosti nutričních údajů.
33 odst. 5	S cílem zajistit jednotné provedení, pokud jde o vyjadřování výživových údajů na jednu porci nebo jednotku spotřeby, a s cílem stanovit pro spotřebitele jednotný základ srovnání přijme Komise prostřednictvím prováděcích aktů při zohlednění skutečného spotřebního chování spotřebitelů a výživových doporučení pravidla pro vyjadřování na jednu porci nebo jednotku spotřeby pro určité skupiny potravin. Tyto prováděcí akty se přijímají přezkumným postupem podle čl. 48 odst. 2.	In order to ensure the uniform implementation of the expression of the nutrition declaration per portion or per unit of consumption and to provide for a uniform basis of comparison for the consumer, the Commission shall, taking into account actual consumption behaviour of consumers as well as dietary recommendations, adopt, by means of implementing acts, rules on the expression per portion or per consumption unit for specific categories of foods. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 48(2).	Nespecifiko-váno	Komise je v zájmu porovnatelnosti údajů o porcích či jednotkách spotřeby zmocněna přijmout pravidla pro uvádění výživových hodnot jedné porce nebo jednotky spotřeby u zvláštních skupin potravin. Komise musí přijmout pravidla pro vyjadřování na jednu porci nebo jednotku spotřeby pro určité skupiny potravin, přitom vezme v úvahu aktuální situaci v chování spotřebitelů a výživová doporučení.
Článek 34/ Article 34 Způsob uvádění informací / Presentation				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
34 odst. 1	Jednotlivé údaje uvedené v čl. 30 odst. 1 a 2 se musí nacházet ve stejném zorném poli. Uvádějí se společně ve srozumitelném formátu a tam, kde je to vhodné, v pořadí stanoveném v příloze XV.	The particulars referred to in Article 30(1) and (2) shall be included in the same field of vision. They shall be presented together in a clear format and, where appropriate, in the order of presentation provided for in Annex XV.	5 let*	Aby při současné úrovni poznatků v oblasti výživy poskytované informace o výživové hodnotě náležitě působily na průměrného spotřebitele a sloužily účelu zajištění informovanosti, pro který byly zavedeny, měly by být jednoduché a srozumitelné. Uvádění informací o výživové hodnotě potravin zčásti v hlavním zorném poli, obecně označovaném jako přední strana balení, a zčásti na jiné straně balení, například na zadní, by mohlo vést k matení spotřebitelů. Výživové údaje se proto musí nacházet ve stejném zorném poli. Nejdůležitější prvky informací o výživové hodnotě je navíc možné dobrovolně zopakovat v hlavním zorném poli, aby byly pro spotřebitele při nákupu potravin základní informace o výživové hodnotě dobře viditelné. Ponechání volnosti, pokud jde o uvedení informací, které mohou být opakovány, by mohlo vyústit v matení spotřebitelů. Proto čl. 34 upravuje pravidla pro dobrovolné poskytování nutričních informací. Zkušenosti totiž podle názoru Komise ukázaly, že v mnoha případech jsou dobrovolné informace o potravinách uvedeny na úkor přehlednosti informací povinných. Stanoví se tedy povinnost uvádět povinné výživové údaje a dobrovolně poskytované výživové údaje ve stejném zorném poli, a to ve

srozumitelném formátu. Tento článek dále stanoví, předpokládány způsob uvedení výživových údajů (tam, kde je to vhodné), a to pomocí přílohy XV.

Naproti tomu, dobrovolně opakované údaje již musí být zobrazeny v hlavním zorném poli.

Příloha XV – vyjádření a způsob uvedení výživových údajů. Měrné jednotky, které se použijí pro nutriční údaje vyjadřující energetickou hodnotu (kilojouly) a kilokalorie (kcal) a množství (gramy (g), miligramy (mg) a mikrogramy (µg)) a pořadí uvádění příslušných informací je toto:

energetická hodnota	***kJ/kcal***
tuky	g
z toho	
- nasycené mastné kyseliny	g
- mononenasycené mastné kyseliny (monoenové mastné kyseliny)	g
- polynenasycené mastné kyseliny (polyenové mastné kyseliny)	g
sacharidy	g
z toho	
- cukry	g
- polyalkoholy	g
- škroby	g
vláknina	g
bílkoviny	g
sůl	g
vitaminy a minerální látky	jednotky uvedené v části A bodě 1 přílohy XIII

_____

Srov. stávající legislativu - směrnice 90/496/EHS

Čl. 6 odst. 6 a 7:

6. Pokud jsou uváděny cukry nebo polyalkoholy nebo škrob, musí tyto údaje následovat bezprostředně po údajích o obsahu sacharidů v níže uvedeném uspořádání:

— sacharidy g
z toho:
— cukry g
— polyalkoholy g

				— škrob g *7. Pokud je uváděn obsah nebo typ mastných kyselin nebo množství cholesterolu, musejí tyto údaje následovat bezprostředně po údaji o celkovém obsahu tuků v níže uvedeném uspořádání:* *— tuky g* *z toho:* *— nasycené mastné kyseliny g* *— mononenasycené mastné kyseliny (monoenové mastné kyseliny) g* *— polynenasycené mastné kyseliny (polyenové mastné kyseliny) g* *— cholesterol mg.*
34 odst. 2	Údaje uvedené v čl. 30 odst. 1 a 2 se uvádějí v tabulce s přiřazenými číselnými hodnotami, je-li dostatek místa. Při nedostatku místa se údaje uvedou v řadě za sebou.	The particulars referred to in Article 30(1) and (2) shall be presented, if space permits, in tabular format with the numbers aligned. Where space does not permit, the declaration shall appear in linear format.	5 let*	Tabulka nutričních hodnot, příp. vyjádření lineární formou, musí být uvedena v <u>povinné velikosti písma</u>, jelikož se jedná o uvedení povinných nutričních údajů podle čl. 9 odst. 1 písm. l). _____ **Srov. stávající legislativu - směrnice 90/496/EHS** <u>Čl. 7 odst. 1:</u> *1. Pokud je dostatek místa, musejí být údaje podle této směrnice soustředěny do jedné tabulky s přiřazenými číselnými hodnotami. Při nedostatku místa se uvedou údaje za sebou.* *Musejí být tištěny čitelným a nesmazatelným písmem na dobře viditelném místě.*
34 odst. 3	Údaje uvedené v čl. 30 odst. 3 se uvádějí: a) v hlavním zorném poli a b) velikostí písma v souladu s čl. 13 odst. 2. Údaje podle čl. 30 odst. 3 mohou být uvedeny v jiném formátu, než jaký určuje odstavec 2 tohoto článku.	The particulars referred to in Article 30(3) shall be presented: (a) in the principal field of vision; and (b) using a font size in accordance with Article 13(2). The particulars referred to in Article 30(3) may be presented in a format different from that specified in paragraph 2 of this Article. 4.	5 let*	Nařízení stanoví pravidla pro případy, kdy chce provozovatel potravinářského podniku povinné výživové údaje na obalu potraviny <u>zopakovat</u> (např. aby na tyto hodnoty upozornil spotřebitele). V případě opakování nutričních údajů je povoleno zopakovat buď samostatně pouze údaj týkající se energetické hodnoty anebo údaj o energetické hodnotě spolu s údajem o množství tuku, nasycených mastných kyselin, cukrů a soli (tj. v tomto případě by se opakovalo 5 hodnot). <u>Žádná jiná varianta opakování není povolena a výrobce tak nesmí uvést např. pouze hodnotu energie a cukrů apod.</u> Opakované nutriční informace mohou být prezentovány v jiném formátu, než je tabulka nutričních hodnot, a musí být umístěny na <u>přední straně obalu</u>, tj. v hlavním zorném poli. Dochází tak k omezení pro uvádění nutričních informací, které smějí být umístěny pouze na přední straně obalu. Zároveň však provozovatel potravinářského podniku musí dodržet <u>povinnou velikost písma</u> upravenou v čl. 13 odst. 2 (tj. 1,2 mm nebo 0,9 mm).
34 odst. 4	Údaje podle čl. 30 odst. 4 a 5 mohou být	The particulars referred to in Article 30(4) and	5 let*	Upravují se pravidla pro vyjadřování nutričních hodnot na <u>nebalených</u>

	uvedeny v jiném formátu, než jaký určuje odstavec 2 tohoto článku.	(5) may be presented in a format different from that specified in paragraph 2 of this Article.		potravinách. V tomto případě musí být uveden na potravinách nabízených k prodeji konečnému spotřebiteli nebo zařízením společného stravování údaj minimálně o energetické hodnotě. Jinak se připouští uvést údaj o energetické hodnotě – tucích nasycených mastných kyselinách – cukrech – soli. Tedy narozdíl od balených potravin, kde je povinné uvádět nutriční údaje ve tvaru „Big7“, zde se výčet omezuje buď na 5 nutrientů nebo pouze na energii. Tyto informace mohou být uváděny v jiném formátu než je tabulka nutričních hodnot či její lineární forma a neplatí pro ně podmínka stanovená pro velikost písma a uvádění v hlavním zorném poli.
34 odst. 5	Jsou-li energetická hodnota nebo obsah živin ve výrobku zanedbatelné, lze informace o nich nahradit například prohlášením „Obsahuje zanedbatelné množství …“ umístěným v těsné blízkosti výživových údajů, pokud jsou uvedeny. S cílem zajistit jednotné provedení tohoto odstavce může Komise přijmout prováděcí akty týkající se energetické hodnoty a obsahu živin podle čl. 30 odst. 1 až 5, které lze považovat za zanedbatelné. Tyto prováděcí akty se přijímají přezkumným postupem podle čl. 48 odst. 2.	In cases where the energy value or the amount of nutrient(s) in a product is negligible, the information on those elements may be replaced by a statement such as "Contains negligible amounts of …" and shall be indicated in close proximity to the nutrition declaration when present. In order to ensure the uniform implementation of this paragraph, the Commission may adopt implementing acts regarding the energy value and amounts of nutrients referred to in Article 30(1) to (5) which can be regarded as negligible. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 48(2).	5 let* Nespecifiko-váno	Nařízení umožňuje nahradit nutriční údaje krátkou informací v případech, že energie nebo obsah živin ve výrobku jsou zanedbatelné. V těchto případech lze na obalu uvést např. „Obsahuje zanedbatelné množství…“. Tato informace však musí být uvedena v těsné blízkosti ostatních výživových údajů (jsou-li uváděny). Komise by mohla do budoucna přijmout určitá pravidla pro uvádění hodnoty energie a množství nutrientů v případech, kdy je jejich obsah považován za zanedbatelný. **Pozn. PK ČR**: Nařízení nestanoví, co se rozumí „zanedbatelným množstvím“ (např. méně než 0,1). Je tedy otázkou, zda si jej stanoví sám výrobce nebo zda budou nějakým dalším právním předpisem stanoveny limity. Zároveň ve této souvislosti také vzniká otázka, zda bude možné vyznačit např. „0“ nebo jiný adekvátní údaj.
34 odst. 6	S cílem zajistit jednotné provedení, pokud jde o způsob uvádění výživových údajů ve formátu uvedeném v odstavcích 1 až 4 tohoto článku, může Komise přijmout odpovídající prováděcí akty. Tyto prováděcí akty se přijímají přezkumným postupem podle čl. 48 odst. 2.	In order to ensure a uniform application of the manner of presenting the nutrition declaration under the formats referred to in paragraphs 1 to 4 of this Article, the Commission may adopt implementing acts in this regard. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 48(2).	Nespecifiko-váno	Komise by mohla do budoucna přijmout určitá pravidla pro uvádění hodnoty energie a množství nutrientů v případech, kdy je jejich obsah považován za zanedbatelný. Pro takové případy by také mohla přijmout pravidla týkající se způsobu uvádění nutričních údajů.

Článek 35/ Article 35 Další způsoby vyjadřování a uvádění údajů / Additional forms of expression and presentation				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
35 odst. 1	Vedle způsobu vyjadřování údajů uvedených v čl. 32 odst. 2 a 4 a článku 33 a obchodní úpravy podle čl. 34 odst. 2 lze energetickou hodnotu a obsah živin podle čl. 30 odst. 1 až 5 vyjádřit jinými způsoby za využití grafického znázornění nebo symbolů doplňujících slovní nebo číselné vyjádření, jsou-li splněny tyto požadavky: a) jsou založeny na důkladných a vědecky ověřených spotřebitelských výzkumech a neuvádějí spotřebitele v omyl, jak stanoví článek 7; b) jsou vytvořeny na základě konzultací s velkým počtem skupin zúčastněných subjektů; c) jejich cílem je usnadnit spotřebitelům pochopení příspěvku nebo významnosti potraviny pro obsah energie a živin v jejich stravě; d) je vědecky prokázáno, že průměrný spotřebitel těmto způsobům vyjadřování nebo uvádění údajů rozumí; e) pokud jde o jiné způsoby vyjadřování, vycházejí z harmonizovaných referenčních hodnot příjmu uvedených v příloze XIII, nebo nejsou-li k dispozici, z obecně přijatých vědeckých doporučení o příjmu týkajících se energetické hodnoty a živin; f) jsou objektivní a nediskriminační a g) jejich použití nevytváří překážky volnému pohybu zboží.	In addition to the forms of expression referred to in Article 32(2) and (4) and Article 33 and to the presentation referred to in Article 34(2), the energy value and the amount of nutrients referred to in Article 30(1) to (5) may be given by other forms of expression and/or presented using graphical forms or symbols in addition to words or numbers provided that the following requirements are met: (a) they are based on sound and scientifically valid consumer research and do not mislead the consumer as referred to in Article 7; (b) their development is the result of consultation with a wide range of stakeholder groups; (c) they aim to facilitate consumer understanding of the contribution or importance of the food to the energy and nutrient content of a diet; (d) they are supported by scientifically valid evidence of understanding of such forms of expression or presentation by the average consumer; (e) in the case of other forms of expression, they are based either on the harmonised reference intakes set out in Annex XIII, or in their absence, on generally accepted scientific advice on intakes for energy or nutrients; (f) they are objective and non-discriminatory; and (g) their application does not create obstacles to the free movement of goods.	3 roky	Čl. 35 připouští vznik dalších grafických či jiných způsobů vyjadřování a uvádění nutričních údajů. Zároveň se stanoví podmínky, za nichž mohou takové způsoby komunikace se spotřebiteli vzniknout. <u>Toto ustanovení by mohlo dát základ přijetí např. semaforového značení.</u>
35 odst. 2	Členské státy mohou provozovatelům	Member States may recommend to food	3 roky	Nařízení umožňuje členským státům, aby si samy rozhodly o tom, které

	potravinářských podniků doporučit, aby používali jeden nebo více dalších způsobů vyjadřování nebo uvádění výživových údajů, o nichž se domnívají, že nejlépe splňují požadavky stanovené v odst. 1 písm. a) až g). Členské státy sdělí Komisi podrobnosti těchto dalších způsobů vyjadřování a uvádění údajů.	business operators the use of one or more additional forms of expression or presentation of the nutrition declaration that they consider as best fulfilling the requirements laid down in points (a) to (g) of paragraph 1. Member States shall provide the Commission with the details of such additional forms of expression and presentation.		další způsoby uvádění nutričních hodnot ve formě grafického nebo symbolického vyjádření budou na jejich území povoleny. Členské státy, pokud se tak rozhodnou, musí tuto skutečnost oznámit Komisi.
35 odst. 3	Členské státy zajistí vhodné sledování dalších způsobů vyjadřování nebo uvádění výživových údajů, které se používají na trhu na jejich území. S cílem usnadnit sledování používání dalších způsobů vyjadřování nebo uvádění údajů mohou členské státy vyžadovat od provozovatelů potravinářských podniků, kteří na trh na jejich území uvádějí potraviny takto označené, aby příslušnému orgánu oznámili používání dalšího způsobu vyjadřování nebo uvádění údajů a poskytli mu příslušná odůvodnění týkající se splnění požadavků stanovených v odst. 1 písm. a) až g). V těchto případech lze rovněž vyžadovat informace o ukončení používání těchto dalších způsobů vyjadřování nebo uvádění údajů.	Member States shall ensure an appropriate monitoring of additional forms of expression or presentation of the nutrition declaration that are present on the market in their territory. To facilitate the monitoring of the use of such additional forms of expression or presentation, Member States may require food business operators placing on the market in their territory foods bearing such information to notify the competent authority of the use of an additional form of expression or presentation and to provide them with the relevant justifications regarding the fulfilment of the requirements laid down in points (a) to (g) of paragraph 1. In such cases, information on the discontinuation of the use of such additional forms of expression or presentation may also be required.	3 roky	Členské státy jsou povinny monitorovat další způsoby vyjadřování nebo uvádění nutričních údajů, které se používají na jejich území. Za tímto účelem jsou oprávněny od provozovatelů potravinářských podniků vyžadovat relevantní informace.
35 odst. 4	Komise usnadňuje a organizuje výměnu informací mezi členskými státy, Komisí a zúčastněnými subjekty o záležitostech týkajících se používání jakýchkoli dalších způsobů vyjadřování nebo uvádění výživových údajů.	The Commission shall facilitate and organise the exchange of information between Member States, itself and stakeholders on matters relating to the use of any additional forms of expression or presentation of the nutrition declaration.	3 roky	Komise by měla organizovat výměnu informací mezi členskými státy týkající se záležitostí podle čl. 35 odst. 2 a 3.
35 odst. 5	S ohledem na získané zkušenosti předloží Komise do 13. prosince 2017 Evropskému parlamentu a Radě zprávu o využívání dalších způsobů vyjadřování a uvádění údajů, o jejich vlivu na vnitřní trh a vhodnosti další harmonizace těchto způsobů vyjadřování	By 13 December 2017, in the light of the experience gained, the Commission shall submit a report to the European Parliament and the Council on the use of additional forms of expression and presentation, on their effect on the internal market and on the	6 let	Komise musí do 13. prosince 2017 předložit zprávu Evropskému parlamentu a Radě ohledně „dobrovolných dodatečných schémat“ týkající se ▪ jejich používání ▪ jejich vlivu na vnitřní trh

	a uvádění údajů. Členské státy za tímto účelem Komisi poskytnou důležité informace o používání těchto dalších způsobů vyjadřování a uvádění údajů na trhu na jejich území. Komise může k této zprávě připojit návrhy na úpravu příslušných předpisů Unie.	advisability of further harmonisation of those forms of expression and presentation. For this purpose, Member States shall provide the Commission with relevant information concerning the use of such additional forms of expression or presentation on the market in their territory. The Commission may accompany this report with proposals to modify the relevant Union provisions.		▪ vhodnosti další harmonizace.
35 odst. 6	S cílem zajistit jednotné uplatňování tohoto článku přijme Komise prováděcí akty, v nichž stanoví podrobná pravidla pro provádění odstavců 1, 3 a 4 tohoto článku. Tyto prováděcí akty se přijímají přezkumným postupem podle čl. 48 odst. 2.	In order to ensure the uniform application of this Article, the Commission shall adopt implementing acts setting out detailed rules concerning the implementation of paragraphs 1, 3 and 4 of this Article. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 48(2).	Nespecifiko-váno	Komise musí přijmout detailní pravidla týkající se: ▪ kritérií, podle kterých mohou být tato schémata používána ▪ monitorování schémat v členských státech ▪ způsobu výměny informací mezi členskými státy, EK a stakeholdery (tj. potravinářský průmysl by měl být konzultován).
KAPITOLA V / CHAPTER V DOBROVOLNĚ POSKYTOVANÉ INFORMACE O POTRAVINÁCH / VOLUNTARY FOOD INFORMATION				
Článek 36/ Article 36 Platné požadavky / Applicable requirements				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
36 odst. 1	Jsou-li informace o potravinách uvedené v článcích 9 a 10 poskytovány dobrovolně, musí splňovat požadavky stanovené v kapitole IV oddílech 2 a 3.	Where food information referred to in Articles 9 and 10 is provided on a voluntary basis, such information shall comply with the requirements laid down in Sections 2 and 3 of Chapter IV.	3 roky	Nařízení jasně stanoví, že v případě, že jsou dobrovolně uváděny údaje podle čl. 9 a další povinné údaje u určitých druhů potravin nebo skupin potravin podle čl. 10 ve spojení s přílohou III, vztahují se na stejné požadavky jako na povinně uváděné údaje (tj. název potraviny, čitelnost, velikost písma, pravidla pro uvádění nutričních údajů atd.).
36 odst. 2	Pro informace o potravinách poskytované dobrovolně platí tyto požadavky: a) nesmějí uvádět spotřebitele v omyl, jak stanoví článek 7; b) nesmějí být nejednoznačné ani matoucí pro spotřebitele; c) musí být tam, kde je to vhodné, podloženy příslušnými vědeckými údaji.	Food information provided on a voluntary basis shall meet the following requirements: (a) it shall not mislead the consumer, as referred to in Article 7; (b) it shall not be ambiguous or confusing for the consumer; and (c) it shall, where appropriate, be based on the relevant scientific data.	3 roky	Nařízení stanoví pravidla i pro všechny ostatní informace uváděné dobrovolně provozovatelem potravinářského podniku, tj. ty informace, které nařízení nezmiňuje. Tyto informace nesmí být matoucí pro spotřebitele, nesmějí jej uvádět v omyl a musí být podloženy příslušnými vědeckými údaji tam, kde je to vhodné. Otázka vhodnosti bude pravděpodobně záviset na výkladu Komise nebo bude vyplývat z jiných právních předpisů.

36 odst. 3	Komise přijme prováděcí akty upravující použití požadavků uvedených v odstavci 2 tohoto článku na tyto dobrovolné informace o potravinách: a) informace o možném a nezáměrném výskytu látek nebo produktů vyvolávajících alergie nebo nesnášenlivost v potravinách; b) informace o vhodnosti potraviny pro vegetariány nebo vegany; c) aby bylo možné uvádět referenční hodnoty příjmu pro konkrétní skupiny obyvatelstva pro doplnění referenčních hodnot příjmu uvedených v příloze XIII. Tyto prováděcí akty se přijímají přezkumným postupem podle čl. 48 odst. 2.	The Commission shall adopt implementing acts on the application of the requirements referred to in paragraph 2 of this Article to the following voluntary food information: (a) information on the possible and unintentional presence in food of substances or products causing allergies or intolerances; (b) information related to suitability of a food for vegetarians or vegans; and (c) the indication of reference intakes for specific population groups in addition to the reference intakes set out in Annex XIII. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 48(2).	Nespecifiko-váno	Komise musí přijmout pravidla pro dobrovolné podávání informací o potravinách týkajících se ▪ možného a nezáměrného výskytu látek nebo produktů vyvolávajících alergie nebo intoleranci ▪ vhodnosti pro vegetariány či vegany ▪ GDA pro určité skupiny populace (např. děti) - v mezidobí členské státy mohou přijmout národní požadavky.
36 odst. 4	S cílem zajistit náležitou informovanost spotřebitelů v případech, kdy provozovatelé potravinářských podniků poskytují dobrovolné informace o potravinách různými způsoby, jež by mohly spotřebitele uvádět v omyl nebo vést k nejasnostem, může Komise prostřednictvím aktů v přenesené pravomoci v souladu s článkem 51 stanovit další případy poskytování dobrovolných informací o potravinách doplňující případy uvedené v odstavci 3 tohoto článku.	In order to ensure that consumers are appropriately informed, where voluntary food information is provided by food business operators on a divergent basis which might mislead or confuse the consumer, the Commission may, by means of delegated acts, in accordance with Article 51, provide for additional cases of provision of voluntary food information to the ones referred to in paragraph 3 of this Article.	Nespecifiko-váno	Komise by mohla přijmout další případy poskytování dobrovolných informací o potravinách.

Článek 37/ Article 37

Způsob uvádění dobrovolně poskytovaných informací / Presentation

Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
37	Dobrovolně poskytované informace o potravinách nesmějí být uvedeny na úkor prostoru pro povinné informace o potravinách.	Voluntary food information shall not be displayed to the detriment of the space available for mandatory food information.	3 roky	Nařízení jasně stanoví, že dobrovolně poskytované informace nesmějí být uváděny na úkor informací uváděných povinně. Tento požadavek se bude pravděpodobně týkat nejen informací, které jsou uváděny dobrovolně, ale o nichž nařízení uvažuje a stanoví pro ně určitá pravidla, ale také všech informací poskytovaných nad rámec nařízení (tj. např. různých obrázků a dalších sdělení určených spotřebiteli apod.).

KAPITOLA VI / CHAPTER VI VNITROSTÁTNÍ OPATŘENÍ / NATIONAL MEASURES				
Článek 38/ Article 38 **Vnitrostátní opatření / National measures**				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
38 odst. 1	V otázkách výslovně harmonizovaných tímto nařízením nesmějí členské státy přijímat ani zachovávat vnitrostátní opatření, pokud to právo Unie nepovoluje. Tato vnitrostátní opatření nesmějí působit překážky volného pohybu zboží včetně diskriminace vůči potravinám pocházejícím z jiných členských států.	As regards the matters specifically harmonised by this Regulation, Member States may not adopt nor maintain national measures unless authorised by Union law. Those national measures shall not give rise to obstacles to free movement of goods, including discrimination as regards foods from other Member States.	3 roky	Čl. 38 až 45 upravují pravidla pro přijímání vnitrostátních opatření. Nařízení deklaruje svoji nadřazenost – členské státy nesmějí přijímat nebo zachovávat v nařízením harmonizované oblasti vnitrostátní opatření. _____ **Srov. stávající legislativu - směrnice 90/496/EHS** Čl. 7 odst. 3: *3. Členské státy nesmějí zavádět podrobnější požadavky na nutriční označování, než které jsou obsaženy v této směrnici.*
38 odst. 2	Aniž je dotčen článek 39, mohou členské státy přijímat vnitrostátní opatření v otázkách, které nejsou výslovně harmonizovány tímto nařízením, za předpokladu, že jimi nezakáží, neztíží ani neomezí volný pohyb zboží, které je v souladu s tímto nařízením.	Without prejudice to Article 39, Member States may adopt national measures concerning matters not specifically harmonised by this Regulation provided that they do not prohibit, impede or restrict the free movement of goods that are in conformity with this Regulation.	3 roky	Členské státy mohou v neharmonizované oblasti přijmout vnitrostátní opatření za předpokladu, že jimi nezakáží, neztíží ani neomezí volný pohyb zboží, které je v souladu s tímto nařízením.
Článek 39/ Article 39 **Vnitrostátní opatření pro další povinné údaje / National measures on additional mandatory particulars**				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
39 odst. 1	Vedle povinných údajů stanovených v čl. 9 odst. 1 a v článku 10 mohou členské státy postupem podle článku 45 přijmout opatření ukládající pro určité druhy nebo skupiny potravin povinnost uvádět další povinné údaje, je-li to opodstatněné alespoň jedním z těchto důvodů: a) ochrana veřejného zdraví; b) ochrana spotřebitele;	In addition to the mandatory particulars referred to in Article 9(1) and in Article 10, Member States may, in accordance with the procedure laid down in Article 45, adopt measures requiring additional mandatory particulars for specific types or categories of foods, justified on grounds of at least one of the following: (a) the protection of public health;	3 roky	Nařízení dává možnost, aby si členské státy přijaly v souladu s čl. 45 svoje vnitrostátní předpisy, ve kterých stanoví okruh dalších údajů, které musí být pro určité druhy nebo skupiny potravin uváděny. Otevírá se zde tedy možnost, aby např. část našich podzákonných právních předpisů (komoditních vyhlášek) zůstala zachována.

	c) předcházení podvodům; d) ochrana práv průmyslového a obchodního vlastnictví, uvádění provenience, chráněného označení původu a předcházení nekalé soutěži.	(b) the protection of consumers; (c) the prevention of fraud; (d) the protection of industrial and commercial property rights, indications of provenance, registered designations of origin and the prevention of unfair competition.		
39 odst. 2	Členské státy mohou použít odstavec 1 k zavedení opatření týkajících se povinného uvádění země původu nebo místa provenience potravin, pouze je-li prokázána spojitost mezi určitými vlastnostmi dané potraviny a jejím původem nebo proveniencí. Členské státy spolu s oznámením těchto opatření Komisi rovněž doloží, že většina spotřebitelů přikládá poskytnutí této informace značný význam.	By means of paragraph 1, Member States may introduce measures concerning the mandatory indication of the country of origin or place of provenance of foods only where there is a proven link between certain qualities of the food and its origin or provenance. When notifying such measures to the Commission, Member States shall provide evidence that the majority of consumers attach significant value to the provision of that information.	3 roky	Nařízení členským státům umožňuje, aby bez ohledu na ustanovení v čl. 26 přijaly svoje vnitrostátní předpisy týkající se povinného uvádění země původu nebo místa provenience, ale pouze v případě, že je prokázána spojitost mezi určitými vlastnostmi dané potraviny a jejím původem nebo proveniencí. Členské státy tuto skutečnost musí oznámit Komisi.
Článek 40/ Article 40 **Mléko a mléčné výrobky / Milk and milk products**				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
40	Členské státy mohou přijmout opatření odchylující se od čl. 9 odst. 1 a čl. 10 odst. 1 v případě mléka a mléčných výrobků v obchodní úpravě v podobě skleněných lahví určených k opakovanému použití. Znění těchto opatření sdělí bez odkladu Komisi.	Member States may adopt measures derogating from Article 9(1) and Article 10(1) in the case of milk and milk products presented in glass bottles intended for reuse. They shall communicate to the Commission the text of those measures without delay.	3 roky	Pro případ mléka a mléčných výrobků v obchodní úpravě v podobě skleněných lahví určených k opakovanému použití mohou členské státy přijmout zvláštní vnitrostátní předpisy, které musí bezodkladně sdělit Komisi. _____ **Srov. stávající legislativu - směrnice 2000/13/ES** Čl. 13 odst. 5: *5. Irsko, Nizozemsko a Spojené království mohou v případě mléka a mléčných výrobků plněných do lahví určených k opakovanému použití stanovit odchylky od čl. 3 odst. 1 a odst. 3 tohoto článku.* *Sdělí Komisi všechna opatření přijatá podle prvního odstavce.*

Článek 41/ Article 41 Alkoholické nápoje / Alcoholic beverages				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
41	Až do přijetí předpisů Unie uvedených v čl. 16 odst. 4 mohou členské státy zachovat vnitrostátní opatření pro uvádění složek v případě nápojů obsahujících více než 1,2 % objemových alkoholu.	Member States may, pending the adoption of the Union provisions referred to in Article 16(4), maintain national measures as regards the listing of ingredients in the case of beverages containing more than 1,2 % by volume of alcohol.	3 roky	Pokud si členské státy již dříve stanovily pravidla – vnitrostátní opatření pro uvádění složek u nápojů, které obsahují více než 1,2 % objemových alkoholu, zůstávají tato pravidla zachována až do okamžiku, dokud Unie nepřijme svoje vlastní předpisy.

Článek 42/ Article 42 Vyjádření čistého množství / Expression of the net quantity				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
42	Neexistují-li předpisy Unie podle čl. 23 odst. 2 pro vyjadřování čistého množství určitých potravin jinak než způsobem uvedeným v čl. 23 odst. 1, mohou členské státy zachovat vnitrostátní opatření přijatá před 12. prosince 2011. Členské státy uvědomí Komisi o těchto opatřeních do 13. prosince 2014. Komise na ně upozorní ostatní členské státy.	In the absence of Union provisions referred to in Article 23(2) concerning the expression of net quantity for specified foods in a different manner to that provided for in Article 23(1), Member States may maintain national measures adopted before 12 December 2011. By 13 December 2014, Member States shall inform the Commission about such measures. The Commission shall bring them to the attention of the other Member States.	3 roky	Komise by mohla podle čl. 23 odst. 2 stanovit pro určité potraviny jiný způsob vyjádření čistého množství, než je u tekutých produktů v objemových jednotkách a u ostatních produktů v hmotnostních jednotkách. Pokud tak neučiní a existují-li taková opatření na vnitrostátní úrovni, zůstávají v platnosti. Členské státy však mají povinnost uvědomit o těchto opatřeních Komisi a Komise na ně musí upozornit ostatní členské státy.

Článek 43/ Article 43 Dobrovolné uvádění referenčních hodnot příjmu pro konkrétní skupiny obyvatelstva / Voluntary indication of reference intakes for specific population groups				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
43	Dokud nebudou přijaty předpisy Unie uvedené v čl. 36 odst. 3 písm. c), mohou členské státy přijmout vnitrostátní opatření o dobrovolném uvádění referenčních hodnot příjmu pro konkrétní skupiny obyvatelstva. Znění těchto opatření sdělí členské státy neprodleně Komisi.	Pending the adoption of the Union provisions referred to in point (c) of Article 36(3), Member States may adopt national measures on the voluntary indication of reference intakes for specific population groups. Member States shall communicate to the Commission the text of those measures without delay.	3 roky	Komise musí přijmout pravidla pro dobrovolné podávání informací o potravinách týkajících se ▪ možného a nezáměrného výskytu látek nebo produktů vyvolávajících alergie nebo intoleranci ▪ vhodnosti pro vegetariány či vegany ▪ GDA pro určité skupiny populace (např. děti). Dokud taková opatření Komise nepřijme, mohou mít členské státy

				svoje vnitrostátní předpisy, o nichž však musí Komisi neprodleně informovat.
Článek 44/ Article 44 **Vnitrostátní opatření pro nebalené potraviny / National measures for non-prepacked food**				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
44 odst. 1	Jsou-li potraviny nabízeny k prodeji konečnému spotřebiteli nebo zařízením společného stravování nebalené nebo jsou-li baleny v místě prodeje na žádost spotřebitele nebo baleny do hotového balení pro přímý prodej, a) je poskytnutí údajů stanovených v čl. 9 odst. 1 písm. c) povinné; b) není poskytnutí dalších údajů uvedených v článcích 9 a 10 povinné, pokud členské státy nepřijmou opatření vyžadující uvedení některých nebo všech těchto údajů nebo jejich částí.	Where foods are offered for sale to the final consumer or to mass caterers without prepackaging, or where foods are packed on the sales premises at the consumer's request or prepacked for direct sale: (a) the provision of the particulars specified in point (c) of Article 9(1) is mandatory; (b) the provision of other particulars referred to in Articles 9 and 10 is not mandatory unless Member States adopt national measures requiring the provision of some or all of those particulars or elements of those particulars.	3 roky	Nařízení stanoví, že v případech, kdy jsou potraviny nabízeny k prodeji konečnému spotřebiteli nebo zařízením společného stravování nebalené nebo jsou-li balené až v místě prodeje na žádost spotřebitele nebo baleny do hotového balení pro přímý prodej, musí být poskytnuta informace o látkách nebo pomocných látkách způsobujících alergie nebo nesnášenlivost uvedených v příloze II nařízení. Ostatní povinné údaje nemusí být v těchto případech poskytovány, ledaže by si členské státy přijaly svoje vlastní vnitrostátní opatření, která by vyžadovala uvedení některých nebo všech takových údajů.
44 odst. 2	Členské státy mohou přijmout opatření pro způsob poskytování údajů nebo jejich částí podle odstavce 1 a případně pro způsob jejich vyjadřování a uvádění.	Member States may adopt national measures concerning the means through which the particulars or elements of those particulars specified in paragraph 1 are to be made available and, where appropriate, their form of expression and presentation.	3 roky	Nařízení přímo opravňuje členské státy přijmout vnitrostátní opatření podle čl. 44 odst. 1 písm. b).
44 odst. 3	Členské státy bez odkladu sdělí Komisi znění opatření uvedených v odst. 1 písm. b) a odstavci 2.	Member States shall communicate to the Commission the text of the measures referred to in point (b) of paragraph 1 and in paragraph 2 without delay.	3 roky	Vnitrostátní opatření přijatá podle čl. 44 odst. 1 písm. b) a odst. 2 musí být bezodkladně oznámena Komisi.
Článek 45/ Article 45 **Postup oznamování / Notification procedure**				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
45 odst. 1	Odkazuje-li se na tento článek, oznámí členský stát, který považuje za nezbytné přijmout nové právní předpisy o poskytování informací	When reference is made to this Article, the Member State which deems it necessary to adopt new food information legislation shall	3 roky	Čl. 45 upravuje postup oznamování při přijímání vnitrostátních opatření. Členský stát je povinen oznámit členským státům a Komisi předem, že zamýšlí přijmout opatření týkající se poskytování informací

	o potravinách, předem Komisi a ostatním členským státům zamýšlená opatření a odůvodní je.	notify in advance the Commission and the other Member States of the measures envisaged and give the reasons justifying them.		o potravinách.
45 odst. 2	Komise konzultuje Stálý výbor pro potravinový řetězec a zdraví zvířat zřízený čl. 58 odst. 1 nařízení (ES) č. 178/2002, pokud považuje tyto konzultace za užitečné nebo pokud o to požádá některý členský stát. V takovém případě Komise zajistí, aby byl tento postup transparentní pro všechny zúčastněné subjekty.	The Commission shall consult the Standing Committee on the Food Chain and Animal Health set up by Article 58(1) of Regulation (EC) No 178/2002 if it considers such consultation to be useful or if a Member State so requests. In that case, the Commission shall ensure that this process is transparent for all stakeholders.	Nespecifiko-váno	Komise musí konzultovat Stálý výbor ▪ na základě svojí vlastní iniciativy ▪ na základě žádosti členského státu Komise je v takových případech povinna zachovat transparentní postup pro všechny zainteresované strany, tj. potravinářský průmysl by měl být informován.
45 odst. 3	Členský stát, který považuje za nezbytné přijmout nové právní předpisy o poskytování informací o potravinách, může zamýšlená opatření přijmout až po uplynutí tří měsíců od oznámení uvedeného v odstavci 1 za předpokladu, že neobdržel záporné stanovisko Komise.	The Member State which deems it necessary to adopt new food information legislation may take the envisaged measures only three months after the notification referred to in paragraph 1, provided that it has not received a negative opinion from the Commission.	3 roky	Nařízení stanoví lhůtu pro přijetí vlastních vnitrostátních předpisů v jednotlivých členských státech. Členský stát může svoje vlastní předpisy přijmout až po uplynutí lhůty 3 měsíců od okamžiku, kdy takový úmysl oznámil Komisi a členským státům, a pouze za předpokladu že neobdržel záporné stanovisko Komise.
45 odst. 4	Je-li stanovisko Komise záporné, zahájí Komise před uplynutím lhůty uvedené v odstavci 3 tohoto článku přezkumný postup podle čl. 48 odst. 2 s cílem stanovit, zda zamýšlená opatření mohou být provedena, pokud je to třeba, po provedení vhodných změn.	If the Commission's opinion is negative, and before the expiry of the period referred to in paragraph 3 of this Article, the Commission shall initiate the examination procedure referred to in Article 48(2) in order to determine whether the envisaged measures may be implemented subject, if necessary, to the appropriate modifications.	3 roky	Pokud je stanovisko Komise k zamýšlenému přijetí vnitrostátního opatření v určitém členském státě záporné, zahájí Komise před uplynutím lhůty 3 měsíců přezkumný postup, aby stanovila, zda mohou být zamýšlená opatření přijata či vhodně pozměněna.
45 odst. 5	Na opatření, která podléhají postupu oznamování podle tohoto článku, se nevztahuje směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/34/ES ze dne 22. června 1998 o postupu při poskytování informací v oblasti norem a technických předpisů a předpisů pro služby informační společnosti.	Directive 98/34/EC of the European Parliament and of the Council of 22 June 1998 laying down a procedure for the provision of information in the field of technical standards and regulations and of rules on Information Society services shall not apply to the measures falling within the notification procedure specified in this Article.	3 roky	Opatření podléhající postupu oznamování podle tohoto článku jsou vyňata z působnosti směrnice 98/34/ES.

KAPITOLA VII / CHAPTER VII PROVÁDĚCÍ, POZMĚŇOVACÍ A ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ / IMPLEMENTING, AMENDING AND FINAL PROVISIONS				
Článek 46/ Article 46 Změny příloh / Amendments to the Annexes				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
46	K zohlednění technického pokroku, vědeckého vývoje, zdraví spotřebitelů nebo potřeby spotřebitelů být informováni a s výhradou ustanovení čl. 10 odst. 2 a čl. 21 odst. 2 o změnách příloh II a III může Komise prostřednictvím aktů v přenesené pravomoci v souladu s článkem 51 měnit přílohy tohoto nařízení.	In order to take into account technical progress, scientific developments, consumers' health, or consumers' need for information, and subject to the provisions of Article 10(2) and Article 21(2) relating to the amendments to Annexes II and III, the Commission may, by means of delegated acts in accordance with Article 51, amend the Annexes to this Regulation.	Nespecifikováno	Komise by mohla měnit přílohy nařízení, ale v úvahu musí vzít technický pokrok, vědecký vývoj, zdraví a potřeby spotřebitelů.
Článek 47/ Article 47 Přechodné období a den použitelnosti prováděcích opatření nebo aktů v přenesené pravomoci / Transitional period for and date of application of implementing measures or delegated acts				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
47 odst. 1	Aniž je dotčen odstavec 2 tohoto článku, Komise při výkonu pravomocí svěřených jí na základě tohoto nařízení k přijímání opatření prostřednictvím prováděcích aktů přezkumným postupem podle čl. 48 odst. 2 nebo prostřednictvím aktů v přenesené pravomoci v souladu s článkem 51: a) stanoví přiměřené přechodné období pro použití nových opatření, během něhož je možné uvádět na trh potraviny s etiketami, které nová opatření nedodržují, a po němž se zásoby těchto potravin, které byly uvedeny na trh před skončením přechodného období, mohou nadále prodávat až do vyčerpání zásob a b) zajistí, aby se tato opatření použila vždy od 1. dubna kalendářního roku.	Without prejudice to paragraph 2 of this Article, in exercising the powers conferred by this Regulation to adopt measures by means of implementing acts in accordance with the examination procedure referred to in Article 48(2) or by means of delegated acts in accordance with Article 51 the Commission shall: (a) establish an appropriate transitional period for application of the new measures, during which foods bearing labels not complying with the new measures may be placed on the market and after which stocks of such foods that have been placed on the market before the end of the transitional period may continue to be sold until exhausted; and (b) ensure that those measures apply as from	3 roky	Toto ustanovení má být určitou pojistkou pro provozovatele potravinářských podniků proti stále novým a novým požadavkům na označování potravin. Nařízení stanoví, že mají být stanovena dostatečně dlouhá přechodná období, přičemž předvídatelné změny by měly nastávat vždy k 1. dubnu kalendářního roku. Toto ustanovení by měl pomoci provozovatelům potravinářských podniků včas se s novými požadavky seznámit a připravit se na ně.

		1 April in any calendar year.		
47 odst. 2	Odstavec 1 se nepoužije v naléhavých případech, v nichž je účelem opatření uvedených ve zmíněném odstavci ochrana lidského zdraví.	Paragraph 1 shall not apply in cases of urgency where the purpose of the measures referred to in that paragraph is the protection of human health.	3 roky	Stanoví se výjimka z povinnosti upravit dostatečně dlouhá přechodná období a pevné datum použitelnosti pro případy, kdy je přijetí nových opatření odůvodněno naléhavostí za účelem ochrany lidského zdraví.
Článek 48/ Article 48 Výbor / Committee				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
48 odst. 1	Komisi je nápomocen Stálý výbor pro potravinový řetězec a zdraví zvířat zřízený čl. 58 odst. 1 nařízení Rady (ES) č. 178/2002. Tento výbor je výborem ve smyslu nařízení (EU) č. 182/2011.	The Commission shall be assisted by the Standing Committee on the Food Chain and Animal Health established by Article 58(1) of Regulation (EC) No 178/2002. That Committee is a committee within the meaning of Regulation (EU) No 182/2011.	3 roky	Činnost Stálého výboru pro potravinový řetězec a zdraví zvířat (Standing Committee on the Food Chain and Animal Health, SCFCAH) pokrývá celý potravinový řetězec, tj. od problematiky zdraví zvířat chovaných na farmách až po výrobky, které se dostávají na stůl u spotřebitelů. Napomáhá Komisi při vytváření opatření týkajících se bezpečnosti potravin na všech úsecích potravinového řetězce.
48 odst. 2	Odkazuje-li se na tento odstavec, použije se článek 5 nařízení (EU) č. 182/2011. Pokud výbor nevydá žádné stanovisko, Komise navrhovaný prováděcí akt nepřijme a použije se čl. 5 odst. 4 třetí pododstavec nařízení (EU) č. 182/2011.	Where reference is made to this paragraph, Article 5 of Regulation (EU) No 182/2011 shall apply. Where the Committee delivers no opinion, the Commission shall not adopt the draft implementing act and the third subparagraph of Article 5(4) of Regulation (EU) No 182/2011 shall apply.	3 roky	Pravidla pro přijímání právních předpisů Komisí stanoví nově nařízení (EU) č. 182/2011, kterým se stanoví pravidla a obecné zásady způsobu, jakým členské státy kontrolují Komisi při výkonu prováděcích pravomocí. Toto nařízení ruší staré rozhodnutí 1999/468/ES, které se v přechodném období bude vztahovat pouze na vybrané akty.
Článek 49/ Article 49 Změny nařízení (ES) č. 1924/2006 / Amendments to Regulation (EC) No 1924/2006				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
49	V článku 7 nařízení (ES) č. 1924/2006 se první a druhý pododstavec nahrazují tímto: „Výživové označování výrobků, u nichž je uvedeno výživové nebo zdravotní tvrzení, je povinné s výjimkou obecně zaměřené reklamy. Poskytované údaje musí obsahovat údaje vymezené v čl. 30 odst. 1 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1169 ze dne 25. října 2011 o poskytování informací	The first and second paragraphs of Article 7 of Regulation (EC) No 1924/2006 are replaced by the following: 'Nutrition labelling of products on which a nutrition and/or health claim is made shall be mandatory, with the exception of generic advertising. The information to be provided shall consist of that specified in Article 30(1) of Regulation (EU) No 1169/2011 of the	3 roky	**Srov. stávající legislativu – nařízení (ES) č. 1924/2006** Čl. 7: ***Údaje o výživové hodnotě*** *Povinnost poskytovat údaje a způsoby poskytování těchto údajů podle směrnice 90/496/EHS v případě uvedení výživového tvrzení se přiměřeně použije i v případě uvedení zdravotního tvrzení, s výjimkou obecně zaměřené reklamy. Údaje, které se mají poskytovat, nicméně obsahuj údaje obsažené ve skupině 2, jak jsou vymezeny v čl. 4 odst. 1 směrnice 90/496/EHS.*

	o potravinách spotřebitelům (*). Týká-li se výživové nebo zdravotní tvrzení živiny uvedené v čl. 30 odst. 2 nařízení (EU) č. 1169, musí být její obsah uveden v souladu s články 31 až 34 zmíněného nařízení. Ve stejném zorném poli jako výživové označení musí být uvedeno množství látky nebo látek, k nimž se vztahuje výživové nebo zdravotní tvrzení, jež se neobjevuje ve výživovém označení, vyjádřené v souladu s články 31, 32 a 33 nařízení (EU) č. 1169. Měrné jednotky použité k vyjádření množství látky musí být vhodné pro jednotlivé dotčené látky. _____ (*) Úř. věst. L 304, 22.11.2011, s. 18“.	European Parliament and of the Council of 25 October 2011 on the provision of food information to consumers (*). Where a nutrition and/or health claim is made for a nutrient referred to in Article 30(2) of Regulation (EU) No 1169/2011 the amount of that nutrient shall be declared in accordance with Articles 31 to 34 of that Regulation. The amount(s) of the substance(s) to which a nutrition or health claim relates that does not appear in the nutrition labelling shall be stated in the same field of vision as the nutrition labelling and be expressed in accordance with Articles 31, 32 and 33 of Regulation (EU) No 1169/2011. The units of measurement used to express the amount of the substance shall be appropriate for the individual substances concerned. _____ (*) OJ L 304, 22.11.2011, p. 18’.		*Kromě toho musí být ve stejném zorném poli, jako jsou uvedeny údaje o výživové hodnotě, případně uvedeno také množství látky nebo látek, k němuž se vztahuje výživové nebo zdravotní tvrzení, jež se neobjevuje v nutričním označování, a musí být vyjádřeno v souladu s článkem 6 směrnice 90/496/EHS.* *V případě doplňků stravy se údaje o výživové hodnotě poskytují v souladu s článkem 8 směrnice 2002/46/ES.*
Článek 50/ Article 50 **Změny nařízení (ES) č. 1925/2006 / Amendments to Regulation (EC) No 1925/2006**				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
50	V článku 7 nařízení (ES) č. 1925/2006 se odstavec 3 nahrazuje tímto: „3. Výživové označování výrobků, do kterých byly přidány vitaminy a minerální látky a na něž se vztahuje toto nařízení, je povinné. Poskytované údaje musí obsahovat informace podle čl. 30 odst. 1 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1169 ze dne 25. října 2011 o poskytování informací o potravinách spotřebitelům (*) a celkové množství obsažených vitaminů a minerálních látek v okamžiku jejich přidání do potraviny. _____ (*) Úř. věst. L 304, 22.11.2011, s. 18“.	Paragraph 3 of Article 7 of Regulation (EC) No 1925/2006 is replaced by the following: ‘3. Nutrition labelling of products to which vitamins and minerals have been added and which are covered by this Regulation shall be compulsory. The information to be provided shall consist of that specified in Article 30(1) of Regulation (EU) No 1169/2011 of the European Parliament and of the Council of 25 October 2011 on the provision of food information to consumers (*) and of the total amounts present of the vitamins and minerals when added to the food. _____ (*) OJ L 304, 22.11.2011, p. 18’.	3 roky	**Srov. stávající legislativu – nařízení (ES) č. 1925/2006** Čl. 7 odst. 3: *3. Nutriční označování výrobků, do kterých byly přidány vitaminy a minerální látky a na něž se vztahuje toto nařízení, je povinné. Poskytované údaje musí obsahovat informace blíže uvedené v čl. 4 odst. 1 skupině 2 směrnice 90/496/EHS a celkové množství vitaminů a minerálních látek obsažených v okamžiku jejich přidání do potraviny.*

Článek 51/ Article 51 Výkon přenesené pravomoci / Exercise of the delegation				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
51 odst. 1	Pravomoc přijímat akty v přenesené pravomoci je svěřena Komisi za podmínek stanovených v tomto článku.	The power to adopt delegated acts is conferred on the Commission subject to the conditions laid down in this Article.	3 roky	Nařízení upravuje výkon přenesené pravomoci, která je svěřena Komisi.
51 odst. 2	Pravomoc přijímat akty v přenesené pravomoci uvedená v čl. 9 odst. 3, čl. 10 odst. 2, čl. 12 odst. 3, čl. 13 odst. 4, čl. 18 odst. 5, čl. 19 odst. 2, čl. 21 odst. 2, čl. 23 odst. 2, čl. 30 odst. 6, čl. 31 odst. 2, čl. 36 odst. 4 a v článku 46 je svěřena Komisi na dobu pěti let od 12. prosince 2011. Komise vyhotoví zprávu o přenesené pravomoci nejpozději devět měsíců před koncem tohoto pětiletého období. Přenesení pravomoci se automaticky prodlužuje o stejně dlouhé období, pokud Evropský parlament nebo Rada nevysloví proti tomuto prodloužení námitku nejpozději tři měsíce před koncem každého z těchto období.	The power to adopt delegated acts referred to in Article 9(3), Article 10(2), Article 12(3), Article 13(4), Article 18(5), Article 19(2), Article 21(2), Article 23(2), Article 30(6), Article 31(2), Article 36(4) and Article 46 shall be conferred on the Commission for a period of 5 years after 12 December 2011. The Commission shall draw up a report in respect of the delegation of power not later than 9 months before the end of the 5-year period. The delegation of power shall be tacitly extended for periods of an identical duration, unless the European Parliament or the Council opposes such extension not later than 3 months before the end of each period.	3 roky	Pravomoc přijímat akty v přenesené působnosti v případech stanovených tímto nařízením je Komisi svěřena na 5 let od vstupu nařízení v platnost. Komise je povinna do 9 měsíců po skončení tohoto období vypracovat zprávu o své činnosti. Pokud Evropský parlament a Rada nebude proti, má se za to, že se toto období prodlužuje o dalších 5 let.
51 odst. 3	Evropský parlament nebo Rada mohou přenesení pravomoci uvedené v čl. 9 odst. 3, čl. 10 odst. 2, čl. 12 odst. 3, čl. 13 odst. 4, čl. 18 odst. 5, čl. 19 odst. 2, čl. 21 odst. 2, čl. 23 odst. 2, čl. 30 odst. 6, čl. 31 odst. 2, čl. 36 odst. 4 a v článku 46 kdykoli zrušit. Rozhodnutím o zrušení se ukončuje přenesení pravomoci v něm blíže určené. Rozhodnutí nabývá účinku prvním dnem po zveřejnění v *Úředním věstníku Evropské unie* nebo k pozdějšímu dni, který je v něm upřesněn. Nedotýká se platnosti již platných aktů v přenesené pravomoci.	The delegation of power referred to in Article 9(3), Article 10(2), Article 12(3), Article 13(4), Article 18(5), Article 19(2), Article 21(2), Article 23(2), Article 30(6), Article 31(2), Article 36(4) and Article 46 may be revoked at any time by the European Parliament or by the Council. A decision to revoke shall put an end to the delegation of the power specified in that decision. It shall take effect the day following the publication of the decision in the *Official Journal of the European Union* or on a later date specified therein. It shall not affect the validity of any delegated acts already in force.	3 roky	V zájmu lepší kontroly činnosti Komise může Evropský parlament a Rada ve vymezených případech výkon přenesené pravomoci Komisí kdykoli zrušit. Rozhodnutí o tomto zrušení musí vyjít v Úředním věstníku EU. Toto rozhodnutí se nesmí týkat již platných aktů, které Komise v přenesené působnosti již přijala.
51 odst. 4	Přijetí aktu v přenesené pravomoci Komise bez odkladu oznámí současně Evropskému	As soon as it adopts a delegated act, the Commission shall notify it simultaneously to	3 roky	Komise je povinna bezodkladně oznámit Evropskému parlamentu a Radě přijetí aktu v přenesené působnosti. Zužuje se tak poměrně značným způsobem možnost Evropského parlmanetu a Rady se ve

	parlamentu a Radě.	the European Parliament and to the Council.		vymezených otázkách k přijímanému aktu vyjádřit, event. zamezit jeho přijetí.
51 odst. 5	Akt v přenesené pravomoci přijatý podle čl. 9 odst. 3, čl. 10 odst. 2, čl. 12 odst. 3, čl. 13 odst. 4, čl. 18 odst. 5, čl. 19 odst. 2, čl. 21 odst. 2, čl. 23 odst. 2, čl. 30 odst. 6, čl. 31 odst. 2, čl. 36 odst. 4 a článku 46 vstoupí v platnost, pouze pokud proti němu Evropský parlament a Rada nevysloví námitky ve lhůtě dvou měsíců ode dne, kdy jim byl tento akt oznámen, nebo pokud Evropský parlament a Rada před uplynutím této lhůty Komisi informují, že námitky nevysloví. Z podnětu Evropského parlamentu nebo Rady se tato lhůta prodlouží o dva měsíce.	A delegated act adopted pursuant to Article 9(3), Article 10(2), Article 12(3), Article 13(4), Article 18(5), Article 19(2), Article 21(2), Article 23(2), Article 30(6), Article 31(2), Article 36(4) and Article 46 shall enter into force only if no objection has been expressed either by the European Parliament or the Council within a period of two months of notification of that act to the European Parliament and the Council or if, before the expiry of that period, the European Parliament and the Council have both informed the Commission that they will not object. That period shall be extended by two months at the initiative of the European Parliament or of the Council.	3 roky	Stanoví se procesní lhůty pro přijímání aktů v přenesené působnosti podle vyjmenovaných článků. Má se za to, že takový akt vstoupí v platnost pouze pokud Evropský parlament a Rada nevysloví ve lhůtě 2 měsíců od oznámení aktu námitky nebo pokud informují před uplynutím této lhůty, že námitky nevysloví. Lhůta se může z podnětu Evropského parlamentu nebo Rady prodloužit o 2 měsíc.
Článek 52/ Article 52 **Postup pro naléhavé případy / Urgency procedure**				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
52 odst. 1	Akty v přenesené pravomoci přijaté podle tohoto článku vstupují v platnost bezodkladně a jsou použitelné, pokud proti nim není vyslovena námitka v souladu s odstavcem 2. V oznámení aktu v přenesené pravomoci Evropskému parlamentu a Radě se uvedou důvody použití postupu pro naléhavé případy.	Delegated acts adopted under this Article shall enter into force without delay and shall apply as long as no objection is expressed in accordance with paragraph 2. The notification of a delegated act to the European Parliament and to the Council shall state the reasons for the use of the urgency procedure.	3 roky	Nařízení upravuje pravidla pro možné přijímání aktů v naléhavých případech. Stanoví, že pokud proti aktům přijímaným v přenesené působnosti není vznesena námitka, vstupují okamžitě v platnost, což musí být náležitě zdůvodněno.
52 odst. 2	Evropský parlament nebo Rada mohou proti aktu v přenesené pravomoci vyslovit námitky postupem uvedeným v čl. 51 odst. 5. V takovém případě zruší Komise tento akt neprodleně poté, co jí Evropský parlament nebo Rada oznámí rozhodnutí o vyslovení námitek.	Either the European Parliament or the Council may object to a delegated act in accordance with the procedure referred to in Article 51(5). In such a case, the Commission shall repeal the act without delay following the notification of the decision to object by the European Parliament or by the Council.	3 roky	Pokud Evropský parlament nebo Rada proti takovému aktu vysloví námitky, Komise jej musí neprodleně zrušit.

Článek 53/ Article 53 Zrušení / Repeal				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
53 odst. 1	Směrnice 87/250/EHS, 90/496/EHS, 1999/10/ES, 2000/13/ES, 2002/67/ES a 2008/5/ES a nařízení (ES) č. 608/2004 se zrušují s účinkem ode dne 13. prosince 2014.	Directives 87/250/EEC, 90/496/EEC, 1999/10/EC, 2000/13/EC, 2002/67/EC and 2008/5/EC and Regulation (EC) No 608/2004 are repealed as from 13 December 2014.	3 roky	Dotčené právní předpisy se ruší ke dni použitelnosti tohoto nařízení, tj. ke dni 13.prosince 2014.
53 odst. 2	Odkazy na zrušené právní předpisy se považují za odkazy na toto nařízení.	References to the repealed acts shall be construed as references to this Regulation.	3 roky	Pokud právní předpisy přijaté Unií odkazují na předpisy zrušené tímto nařízením, má se za to, že odkazují na toto nařízení.

Článek 54/ Article 54 Přechodná opatření / Transitional measures				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
54 odst. 1	Potraviny uvedené na trh nebo opatřené etiketou před 13. prosince 2014, které nejsou v souladu s požadavky tohoto nařízení, smějí být uváděny na trh do vyčerpání zásob. Potraviny uvedené na trh nebo opatřené etiketou před 13. prosince 2016, které nejsou v souladu s požadavkem stanoveným v čl. 9 odst. 1 písm. l) tohoto nařízení, smějí být uváděny na trh do vyčerpání zásob. Potraviny uvedené na trh nebo opatřené etiketou před 1. lednem 2014, které nejsou v souladu s požadavky stanovenými v části B přílohy VI, smějí být uváděny na trh do vyčerpání zásob.	Foods placed on the market or labelled prior to 13 December 2014 which do not comply with the requirements of this Regulation may be marketed until the stocks of the foods are exhausted. Foods placed on the market or labelled prior to 13 December 2016 which do not comply with the requirement laid down in point (l) of Article 9(1) may be marketed until the stocks of the foods are exhausted. Foods placed on the market or labelled prior to 1 January 2014 which do not comply with the requirements laid down in Part B of Annex VI may be marketed until the stocks of the foods are exhausted.	3 roky, resp. 5 let, resp. od 1.1.2014	Provozovatelům potravinářských podniků nařízení umožňuje, aby <u>doprodali</u> své výrobky, které buď již byly uvedeny na trh nebo byly opatřeny etiketou před datem 13. prosince 2014. Pokud potraviny nesplňují požadavky na uvádění výživových údajů podle tohoto nařízení a byly opatřeny etiketou nebo uvedeny na trh před datem 13. prosince 2016, mohou být uváděny na trh do vyčerpání zásob. Přechodné období pro potraviny, které nejsou v souladu se zvláštními požadavky na označení pro mleté maso, končí k 31.12.2013 a počínaje 1.1.2014 již musí být tyto výrobky označeny v souladu s přílohou VI, částí B.
54 odst. 2	V období mezi 13. prosince 2014 a 13. prosince 2016 musí být dobrovolně uváděné výživové údaje v souladu s články 30 až 35.	Between 13 December 2014 and 13 December 2016, where the nutrition declaration is provided on a voluntary basis, it shall comply with Articles 30 to 35.	3 roky, resp. 5 let	Výživové údaje na potravinách <u>musí</u> být povinně uváděny po skončení pětiletého přechodného období. Pokud jsou na potravinách dobrovolně uváděny nutriční údaje po skončení obecného tříletého období, ale před skončením přechodného pětiletého období, <u>musí</u> již splňovat požadavky stanovené nařízením v čl. 30 až 35. **<u>Pozn. PK ČR</u>**: Toto ustanovení by mohlo vyvolávat výkladové obtíže, protože hovoří o „dobrovolně uváděných výživových údajích“, z čehož

				jasně nevyplývá, zda se jedná o údaje, které dobrovolně uváděné ve smyslu tohoto nařízení anebo zda se tím rozumí údaje, které jsou dobrovolné právě proto, že zatím nejsou povinné a řada výrobců je uvádí z dobré vůle. Podle našeho názoru je nutné vycházet z kontextu nařízení a toto ustanovení interpretovat tak, že se jedná o údaje, které až do data účinnosti nařízení pro nutriční značení budou uvádět de facto dobrovolně.
54 odst. 3	Aniž jsou dotčeny směrnice 90/496/EHS, článek 7 nařízení (ES) č. 1924/2006 a čl. 7 odst. 3 nařízení (ES) č. 1925/2006, mohou být potraviny opatřené etiketou podle článků 30 až 35 tohoto nařízení uváděny na trh do 13. prosince 2014. Aniž je dotčeno nařízení Komise (ES) č. 1162/2009 ze dne 30. listopadu 2009, kterým se stanoví přechodná opatření pro provádění nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004, (ES) č. 854/2004 a (ES) č. 882/2004, mohou být potraviny opatřené etiketou v souladu s částí B přílohy VI tohoto nařízení uváděny na trh před 1. lednem 2014.	Notwithstanding Directive 90/496/EEC, Article 7 of Regulation (EC) No 1924/2006 and Article 7(3) of Regulation (EC) No 1925/2006, foods labelled in accordance with Articles 30 to 35 of this Regulation may be placed on the market before 13 December 2014. Notwithstanding Commission Regulation (EC) No 1162/2009 of 30 November 2009 laying down transitional measures for the implementation of Regulations (EC) No 853/2004, (EC) No 854/2004 and (EC) No 882/2004 of the European Parliament and of the Council, foods labelled in accordance with Part B of Annex VI to this Regulation may be placed on the market before 1 January 2014.	3 roky, resp. do 31.12.2013	Stanoví se 2 přechodná období – tříleté a pětileté – a pro některé vybrané druhy potravin stanovených podle zvláštních právních předpisů končí přechodné období k 31.12.2013.
Článek 55/ Article 55 **Vstup v platnost a použitelnost / Entry into force and date of application**				
Článek	**Znění**		**Přechodné období**	**Význam**
55	Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*. Použije se ode dne 13. prosince 2014, s výjimkou čl. 9 odst. 1 písm. l), jenž se použije ode dne 13. prosince 2016, a části B přílohy VI, jež se použije ode dne 1. ledna 2014.	This Regulation shall enter into force on the 20th day following its publication in the *Official Journal of the European Union*. It shall apply from 13 December 2014, with the exception of point (l) of Article 9(1), which shall apply from 13 December 2016, and Part B of Annex VI, which shall apply from 1 January 2014.	3 roky, resp. 5 let, resp. do 31.12.2013	Nařízení vstupuje v platnost 20. dnem po vyhlášení, tj. 13. prosince 2011. S výjimkou povinně poskytovaných nutričních údajů se stanoví tříleté přechodné období. Nutriční údaje podle čl. 9 odst. 1 písm. l) musí být povinně poskytovány po skončení přechodného období 5 let. Výrobky splňující požadavky na označení „mleté maso“ musí být takto označeny od 1.1.2014. Nařízení je přímo použitelné a členské státy nemají možnost, až na výjimky v nařízení přímo stanovené, se od něj odklonit, příp. přijmout svá vlastní opatření tam, kde se již jedná o harmonizovanou sféru. **Pozn. PK ČR**: Nařízení nevylučuje, že potraviny uváděné na trh před skončením tříletého přechodného období, nesmějí být označovány

				podle tohoto nařízení. Nicméně, nařízení nestanoví, obdobně jako např. nařízení (ES) č. 41/2009 v čl. 5, že potraviny, které ke dni vstupu tohoto nařízení v platnost již splňují ustanovení tohoto nařízení, avšak mohou být uváděny na trh Společenství. Podle našeho názoru tedy např. v případě nutričního značení nebude možné uplatnit požadavky nařízení o poskytování informací o potravinách dříve, než k datu jeho použitelnosti. Požadavky nařízení jsou totiž v rozporu s požadavky stávajících platných právních předpisů týkajících nutričního značení.

PŘÍLOHA I / ANNEX I

ZVLÁŠTNÍ DEFINICE uvedené v čl. 2 odst. 4 / SPECIFIC DEFINITIONS As refered to in Article 2(4)

Znění		Přechodné období	Význam
1. „Výživovými údaji“ nebo „výživovým označením“ se rozumějí informace: a) o energetické hodnotě, nebo b) o energetické hodnotě a pouze o jedné nebo více následujících živinách: – tuky (nasycené mastné kyseliny, mononenasycené mastné kyseliny, polynenasycené mastné kyseliny), – sacharidy (cukry, polyalkoholy, škroby), – sůl, – vláknina, – bílkoviny, – veškeré vitaminy nebo minerální látky uvedené na seznamu v části A bodě 1 přílohy XIII, které jsou přítomné ve významných množstvích vymezených v části A bodě 2 přílohy XIII; 2. „tuky“ se rozumějí veškeré lipidy, včetně fosfolipidů; 3. „nasycenými mastnými kyselinami“ se rozumějí mastné kyseliny, které neobsahují dvojnou vazbu; 4. „transmastnými kyselinami“ se rozumějí mastné kyseliny s nejméně jednou nekonjugovanou dvojnou vazbou uhlík-uhlík v	1. "nutrition declaration" or "nutrition labelling" means information stating the: (a) energy value; or (b) energy value and one or more of the following nutrients only: – fat (saturates, mono-unsaturates, polyunsaturates); – carbohydrate (sugars, polyols, starch); – salt; – fibre; – protein; – any of the vitamins or minerals listed in point 1 of Part A of Annex XIII, and present in significant amounts as defined in point 2 of Part A of Annex XIII; 2. "fat" means total lipids, and includes phospholipids; 3. "saturates" means fatty acids without double bond; 4. "trans fat" means fatty acids with at least one non-conjugated (namely interrupted by at least one methylene group) carbon-carbon double bond in the trans configuration; 5. "mono-unsaturates" means fatty acids with one cis double bond;	3 roky	**Srov. stávající legislativu – směrnice 90/496/EHS** Čl. 1 odst. 4: *4. Pro účely této směrnice se rozumí:* *a) „nutričním označováním“ všechny údaje uvedené na etiketě týkající se* *i) energetické hodnoty,* *ii) těchto živin:* *— bílkoviny,* *— sacharidy,* *— tuky,* *— vláknina,* *— sodík,* *— vitamíny a minerální látky uvedené v seznamu v příloze, které jsou přítomné ve významných množstvích vymezených ve výše uvedené příloze.* *Opatření, jež mají za účel změnit jiné než podstatné prvky této směrnice a která mění seznam vitaminů, minerálních látek a jejich doporučených denních dávek, přijímá Komise regulativním postupem s kontrolou podle čl. 10 odst. 3.* *b) „údajem o výživové hodnotě“ každé znázornění a reklamní sdělení, které udává, naznačuje nebo ze kterého vyplývají údaje o zvláštních výživových vlastnostech potraviny v souvislosti s energetickou (kalorickou) hodnotou, kterou potravina* *— dodává,* *— dodává ve snížené nebo zvýšené míře nebo* *— nedodává* *nebo v souvislosti s obsahem živin, které potravina* *— obsahuje,* *— obsahuje ve sníženém nebo zvýšeném množství nebo* *— neobsahuje.*

transkonfiguraci (tj. oddělenou nejméně jednou methylenovou skupinou); 5. „mononenasycenými mastnými kyselinami (monoenovými mastnými kyselinami)“ se rozumějí mastné kyseliny s jednou dvojnou cis-vazbou; 6. „polynenasycenými mastnými kyselinami (polyenovými mastnými kyselinami)“ se rozumějí mastné kyseliny se dvěma nebo více dvojnými vazbami oddělenými nejméně jednou cis, cis-methylenovou skupinou; 7. „sacharidy“ se rozumějí všechny sacharidy, které jsou metabolizovány v lidském organismu, včetně polyalkoholů; 8. „cukry“ se rozumějí všechny monosacharidy a disacharidy přítomné v potravině, s výjimkou polyalkoholů; 9. „polyalkoholy“ se rozumějí alkoholy obsahující více než dvě hydroxylové skupiny; 10. „bílkovinami“ se rozumí obsah bílkovin vypočtený podle vzorce: bílkovina = množství celkového dusíku podle Kjeldahla × 6,25; 11. „solí“ se rozumí obsah ekvivalentu soli vypočtený podle vzorce: sůl = sodík × 2,5; 12. „vlákninou“ se rozumějí uhlovodíkové polymery s třemi nebo více monomerními jednotkami, které nejsou tráveny ani vstřebávány v tenkém střevě lidského organismu a náleží do těchto kategorií: – jedlé uhlovodíkové polymery přirozeně se vyskytující v přijímané potravě; – jedlé uhlovodíkové polymery, které byly získány z potravinových surovin fyzikálními, enzymatickými nebo chemickými prostředky a které mají prospěšný fyziologický účinek prokázaný obecně uznávanými vědeckými poznatky; – jedlé syntetické uhlovodíkové polymery,	6. "polyunsaturates" means fatty acids with two or more cis, cis-methylene interrupted double bonds; 7. "carbohydrate" means any carbohydrate which is metabolised by humans, and includes polyols; 8. "sugars" means all monosaccharides and disaccharides present in food, but excludes polyols; 9. "polyols" means alcohols containing more than two hydroxyl groups; 10. "protein" means the protein content calculated using the formula: protein = total Kjeldahl nitrogen × 6,25; 11. "salt" means the salt equivalent content calculated using the formula: salt = sodium × 2,5; 12. "fibre" means carbohydrate polymers with three or more monomeric units, which are neither digested nor absorbed in the human small intestine and belong to the following categories: – edible carbohydrate polymers naturally occurring in the food as consumed; – edible carbohydrate polymers which have been obtained from food raw material by physical, enzymatic or chemical means and which have a beneficial physiological effect demonstrated by generally accepted scientific evidence; – edible synthetic carbohydrate polymers which have a beneficial physiological effect demonstrated by generally accepted scientific evidence; 13. "average value" means the value which best represents the amount of the nutrient which a given food contains, and reflects allowances for seasonal variability, patterns of consumption and other factors which may		*Informace o druhu nebo množství živin není údajem o výživové hodnotě, pokud ji nařizují právní předpisy.* *Postupem podle čl. 10 odst. 2 může být v určitých případech rozhodnuto, zda jsou podmínky uvedené v tomto písmeni splněny;* *c) „bílkovinami“ obsah bílkovin vypočtený podle vzorce: bílkoviny =* *množství celkového dusíku podle Kjeldahla × 6,25;* *d) „sacharidy“ všechny sacharidy, které jsou metabolizovány v lidském organismu, včetně polyalkoholů;* *e) „cukry“ všechny monosacharidy a disacharidy přítomné v potravině, s výjimkou polyalkoholů;* *f) „tuky“ veškeré lipidy, včetně fosfolipidů;* *g) „nasycenými mastnými kyselinami“ mastné kyseliny, které neobsahují dvojnou vazbu;* *h) „mononenasycenými mastnými kyselinami (monoenovými mastnými kyselinami)“ mastné kyseliny s jednou dvojnou cis-vazbou;* *i) „polynenasycenými mastnými kyselinami (polyenovými mastnými kyselinami)“ mastné kyseliny s dvojnými vazbami přerušovanými cis, cis-methylenovou skupinou;* *j) „vlákninou“ látka vymezená Komisí a stanovená analytickou metodou, kterou určí Komise. Tato opatření, jež mají za účel změnit jiné než podstatné prvky této směrnice jejím doplněním, se přijímají regulativním postupem s kontrolou podle čl. 10 odst. 3.* *k) „průměrnou hodnotou“ hodnota, která nejlépe vyjadřuje množství určité živiny obsažené v dané potravině s ohledem na výkyvy v průběhu roku, spotřebitelské zvyklosti a jiné faktory, které mohou způsobit kolísání aktuálních hodnot.*

které mají prospěšný fyziologický účinek prokázaný obecně uznávanými vědeckými poznatky; 13. „průměrnou hodnotou“ se rozumí hodnota, která nejlépe vyjadřuje množství určité živiny obsažené v dané potravině s ohledem na výkyvy v průběhu roku, spotřebitelské zvyklosti a jiné faktory, které mohou způsobit kolísání skutečných hodnot.	cause the actual value to vary.		

PŘÍLOHA II / ANNEX II

LÁTKY NEBO PRODUKTY VYVOLÁVAJÍCÍ ALERGIE NEBO NESNÁŠENILIVOST / SUBSTANCES OR PRODUCTS CAUSING ALLERGIES OR INTOLERANCES

Znění		Přechodné období	Význam
1. Obiloviny obsahující lepek, konkrétně: pšenice, žito, ječmen, oves, špalda, kamut nebo jejich hybridní odrůdy a výrobky z nich, kromě: a) glukózových sirupů na bázi pšenice, včetně dextrózy[1]; b) maltodextrinů na bázi pšenice[1]; c) glukózových sirupů na bázi ječmene; d) obilovin použitých k výrobě alkoholických destilátů, včetně ethanolu zemědělského původu 2. Korýši a výrobky nich 3. Vejce a výrobky z nich 4. Ryby a výrobky z nich, kromě: a) rybí želatiny použité jako nosič vitaminových nebo karotenoidních přípravků; b) rybí želatiny nebo vyziny použité jako čiřicí prostředek u piva a vína 5. Jádra podzemnice olejné (arašídy) a výrobky z nich 6. Sójové boby a výrobky z nich, kromě: a) zcela rafinovaného sójového oleje a tuku[1]; b) přírodní směsi tokoferolů (E306),	1. Cereals containing gluten, namely: wheat, rye, barley, oats, spelt, kamut or their hybridised strains, and products thereof, except: (a) wheat based glucose syrups including dextrose[1]; (b) wheat based maltodextrins[1]; (c) glucose syrups based on barley; (d) cereals used for making alcoholic distillates including ethyl alcohol of agricultural origin; 2. Crustaceans and products thereof; 3. Eggs and products thereof; 4. Fish and products thereof, except: (a) fish gelatine used as carrier for vitamin or carotenoid preparations; (b) fish gelatine or Isinglass used as fining agent in beer and wine; 5. Peanuts and products thereof; 6. Soybeans and products thereof, except: (a) fully refined soybean oil and fat[1]; (b) natural mixed tocopherols (E306), natural D-alpha tocopherol, natural D-alpha	3 roky	**Srov. stávající legislativu – směrnice 2000/13/ES** Příloha III: *Složky podle čl. 6 odst. 3a, odst. 10 a odst. 11* *1. Obiloviny obsahující lepek (tj. pšenice, žito, ječmen, oves, pšenice špalda, kamut nebo jejich hybridní odrůdy) a výrobky z nich, kromě:* *a) glukózových sirupů na bázi pšenice včetně dextrózy (1);* *b) maltodextrinů na bázi pšenice (1);* *c) glukózových sirupů na bázi ječmene;* *d) obilovin použitých pro výrobu destilátů nebo ethanolu zemědělského původu pro lihoviny a jiné alkoholické nápoje.* *2. Korýši a výrobky z nich.* *3. Vejce a výrobky z nich.* *4. Ryby a výrobky z nich, kromě:* *a) rybí želatiny použité jako nosič vitaminových nebo karotenoidních přípravků;* *b) rybí želatiny nebo vyziny použité jako čiřící prostředek u piva a vína.* *5. Jádra podzemnice olejné a výrobky z nich.* *6. Sójové boby a výrobky z nich, kromě:* *a) zcela rafinovaného sójového oleje a tuku (1);* *b) přírodní směsi tokoferolů (E306), přírodního D-alfa-tokoferolu, přírodního D-alfa-tokoferol-acetátu, přírodního D-alfa-tokoferol-sukcinátu ze sóji;* *c) fytosterolů a esterů fytosterolů získaných z rostlinných olejů ze sóji;* *d) esteru rostlinného stanolu vyrobeného ze sterolů z rostlinného oleje ze sóji.*

přírodního d–alfa tokoferolu, přírodního d–alfa– tokoferol–acetátu, přírodního d–alfa–tokoferol–sukcinátu ze sóji; c) fytosterolů a esterů fytosterolů získaných z rostlinných olejů ze sóji; d) esteru rostlinného stanolu vyrobeného ze sterolů z rostlinného oleje ze sóji 7. Mléko a výrobky z něj (včetně laktózy), kromě: a) syrovátky použité k výrobě alkoholických destilátů, včetně ethanolu zemědělského původu; b) laktitolu 8. Skořápkové plody, konkrétně: mandle (*Amygdalus communis* L.), lískové ořechy (*Corylus avellana*), vlašské ořechy (*Juglans regia*), kešu ořechy (*Anacardium occidentale*), pekanové ořechy (*Carya illinoinensis* (Wangenh.) K. Koch), para ořechy (*Bertholleti excelsa*), pistácie (*Pistacia vera*), makadamie (*Macadamia ternifolia*) a výrobky z nich, kromě ořechů použitých k výrobě alkoholických destilátů, včetně ethanolu zemědělského původu 9. Celer a výrobky z něj 10. Hořčice a výrobky z ní 11. Sezamová semena a výrobky z nich 12. Oxid siřičitý a siřičitany v koncentracích vyšších než 10 mg/kg nebo 10 mg/l, vyjádřeno jako celkový SO_2, které se propočítají pro výrobky určené k přímé spotřebě nebo ke spotřebě po rekonstituování podle pokynů výrobce 13. Vlčí bob (lupina) a výrobky z něj 14. Měkkýši a výrobky z nich _____ **1** A výrobky z nich, pokud zpracování, kterým prošly, nezvyšuje úroveň alergie, kterou úřad	tocopherol acetate, natural D-alpha tocopherol succinate from soybean sources; (c) vegetable oils derived phytosterols and phytosterol esters from soybean sources; (d) plant stanol ester produced from vegetable oil sterols from soybean sources; 7. Milk and products thereof (including lactose), except: (a) whey used for making alcoholic distillates including ethyl alcohol of agricultural origin; (b) lactitol; 8. Nuts, namely: almonds (Amygdalus communis L.), hazelnuts (Corylus avellana), walnuts (Juglans regia), cashews (Anacardium occidentale), pecan nuts (Carya illinoinensis (Wangenh.) K. Koch), Brazil nuts (Bertholletia excelsa), pistachio nuts (Pistacia vera), macadamia or Queensland nuts (Macadamia ternifolia), and products thereof, except for nuts used for making alcoholic distillates including ethyl alcohol of agricultural origin; 9. Celery and products thereof; 10. Mustard and products thereof; 11. Sesame seeds and products thereof; 12. Sulphur dioxide and sulphites at concentrations of more than 10 mg/kg or 10 mg/litre in terms of the total SO_2 which are to be calculated for products as proposed ready for consumption or as reconstituted according to the instructions of the manufacturers; 13. Lupin and products thereof; 14. Molluscs and products thereof. _____ 1 And the products thereof, in so far as the process that they have undergone is not likely to increase the level of allergenicity assessed by the Authority for the relevant product from which they originated.		*7. Mléko a výrobky z něj (včetně laktózy), kromě:* *a) syrovátky použité pro výrobu destilátů nebo ethanolu zemědělského původu pro lihoviny a jiné alkoholické nápoje;* *b) laktikolu.* *8. Skořápkové plody, tj. mandle (Amygdalus communis L.), lískové ořechy (Corylus avellana), vlašské ořechy (Juglans regia), kešu ořechy (Anacardium occidentale), pekanové ořechy (Carya illinoiesis (Wangenh.) K. Koch), para ořechy (Bertholletia excelsa), pistácie (Pistacia vera), makadamie a též ořechy Queensland (Macadamia ternifolia) a výrobky z nich, kromě:* *a) skořápkových plodů použitých pro výrobu destilátů nebo ethanolu zemědělského původu pro lihoviny a jiné alkoholické nápoje.* *9. Celer a výrobky z něj.* *10. Hořčice a výrobky z ní.* *11. Sezamová semena a výrobky z nich.* *12. Oxid siřičitý a siřičitany v koncentracích vyšších než 10 mg/kg nebo 10 mg/l, vyjádřeno jako SO 2 .* *13. Vlčí bob a výrobky z něj.* *14. Měkkýši a výrobky z nich.* _____ *(1) A výrobků obsahujících tyto složky, pokud zpracování, kterým prošly, nezvyšuje úroveň alergie, kterou EFSA stanovil pro příslušný základní produkt.*

stanovil pro příslušný základní produkt.			

PŘÍLOHA III / ANNEX III

POTRAVINY, JEJICHŽ OZNAČENÍ MUSÍ OBSAHOVAT JEDEN NEBO VÍCE DALŠÍCH ÚDAJŮ / FOODS FOR WHICH THE LABELLING MUST INCLUDE ONE OR MORE ADDITONAL PARTICULARS

Znění		Přechodné období	Význam
DRUH NEBO SKUPINA POTRAVIN	ÚDAJE	3 roky	Nařízení v příloze III stanoví, které další povinné údaje musí být u určitých druhů nebo skupin potravin ještě uváděny. Stanoví se potraviny, jejichž označení musí obsahovat jeden nebo více dalších údajů (např. „baleno v ochranné atmosféře“, „nadměrná konzumace může vyvolat projímavé účinky“ apod.).
1. Potraviny balené v některých plynech			
1.1 Potraviny, jejichž trvanlivost byla prodloužena pomocí balicích plynů povolených podle nařízení (ES) č. 1333/2008	„baleno v ochranné atmosféře“		
2. Potraviny obsahující sladidla			
2.1 Potraviny obsahující sladidlo nebo sladidla povolená podle nařízení (ES) č. 1333/2008	„se sladidlem (sladidly)“; tento údaj se připojí k názvu potraviny		
2.2 Potraviny obsahující přidaný cukr nebo cukry i sladidlo nebo sladidla povolená podle nařízení (ES) č. 1333/2008	„s cukrem (cukry) a sladidlem (sladidly)“; tento údaj se připojí k názvu potraviny		
2.3 Potraviny obsahující aspartam nebo sůl aspartamu-acesulfanu, povolené podle nařízení (ES) č. 1333/2008	„obsahuje aspartam (zdroj fenylalaninu)“ se uvede na etiketě v případě, že aspartam nebo sůl aspartamu-acesulfanu jsou na seznamu složek uvedeny pouze pod svým číslem E „obsahuje zdroj fenylalaninu“ se uvede na etiketě v případě, že aspartam nebo sůl aspartamu-acesulfanu jsou na seznamu složek uvedeny pod svým specifickým názvem.		
2.4 Potraviny obsahující více než 10 % přidaných polyalkoholů povolených podle nařízení (ES) č. 1333/2008	„nadměrná konzumace může vyvolat projímavé účinky“		
3. Potraviny obsahující glycyrrhizovou kyselinu nebo její amonnou sůl			
3.1 Cukrovinky nebo nápoje obsahující glycyrrhizovou kyselinu nebo její amonnou sůl v koncentraci 100 mg/kg nebo 10 mg/l nebo vyšší v důsledku přidání této látky jako takové (těchto látek jako takových) nebo přidání lékořice lysé (*Glycyrrhiza glabra*)	Údaj „obsahuje lékořici“ se připojí bezprostředně za seznam složek, pokud není výraz „lékořice“ již uveden v seznamu složek nebo v názvu dané potraviny. Není-li uveden seznam složek, připojí se tento údaj k názvu dané potraviny.		

3.2	Cukrovinky obsahující glycyrrhizovou kyselinu nebo její amonnou sůl v koncentraci 4g/kg nebo vyšší v důsledku přidání této látky jako takové (těchto látek jako takových) nebo přidání lékořice lysé (*Glycyrrhiza glabra*)	Údaj „obsahuje lékořici – osoby s vysokým krevním tlakem by se měly vyvarovat nadměrné spotřeby“ se připojí bezprostředně za seznam složek. Není-li uveden seznam složek, připojí se tento údaj k názvu dané potraviny.	
3.3	Nápoje obsahující glycyrrhizovou kyselinu nebo její amonnou sůl v koncentraci 50 mg/l nebo vyšší nebo v koncentraci 300 mg/l nebo vyšší v případě nápojů obsahujících více než 1,2 % obj. alkoholu[1] v důsledku přidání této látky jako takové (těchto látek jako takových) nebo přidání lékořice lysé (*Glycyrrhiza glabra*)	Údaj „obsahuje lékořici – osoby s vysokým krevním tlakem by se měly vyvarovat nadměrné spotřeby“ se připojí bezprostředně za seznam složek. Není-li uveden seznam složek, připojí se tento údaj k názvu dané potraviny.	
4.	**Nápoje s vysokým obsahem kofeinu nebo potraviny obsahující přidaný kofein**		
4.1	Nápoje, s výjimkou nápojů na bázi kávy, čaje nebo kávového či čajového extraktu a s názvem obsahujícím slova „káva/kávový“ nebo „čaj/čajový“, které: – jsou určeny ke spotřebě bez úpravy a obsahují kofein z jakéhokoli zdroje v množství vyšším než 150 mg/l, nebo – jsou v koncentrované nebo sušené formě a po obnovení obsahují kofein z jakéhokoli zdroje v množství vyšším než 150 mg/l	Údaj „vysoký obsah kofeinu – není vhodné pro děti a těhotné nebo kojící ženy“ se uvede ve stejném zorném poli jako název nápoje, za nímž v závorkách následuje odkaz na obsah kofeinu vyjádřený v mg na 100 ml v souladu s čl. 13 odst. 1 tohoto nařízení.	Stanoví se také, kde se takový údaj má na obale nacházet. Např. „obsahuje kofein – není vhodné pro děti a těhotné ženy“ musí být uveden ve stejném zorném poli jako název produktu, za nímž v závorkách následuj odkaz na obsah kofeinu vyjádřený v mg na 100 g/ml v souladu s čl. 13 odst. 1 nařízení.
4.2	Jiné potraviny než nápoje, do kterých je kofein přidáván k fyziologickému účelu.	Údaj „obsahuje kofein – není vhodné pro děti a těhotné ženy“ se uvede ve stejném zorném poli jako název produktu, za nímž v závorkách následuje odkaz na obsah kofeinu vyjádřený v mg na 100 g/ml v souladu s čl. 13 odst. 1 tohoto nařízení. V případě doplňků stravy se obsah kofeinu vyjadřuje na jednu porci doporučenou na označení pro denní spotřebu.	
5.	**Potraviny s přidanými fytosteroly, estery fytosterolů, fytostanoly nebo estery fytostanolů**		
5.1	Potraviny nebo složky potravin s přidanými fytosteroly, estery	1) „s přidanými rostlinnými steroly“ nebo „s přidanými rostlinnými stanoly“	

fytosterolů, fytostanoly nebo estery fytostanolů	ve stejném zorném poli jako název dané potraviny; 2) množství přidaných fytosterolů, esterů fytosterolů, fytostanolů nebo esterů fytostanolů (vyjádřeno v procentech nebo v gramech volných rostlinných sterolů / rostlinných stanolů na 100 g nebo 100 ml potraviny); tento údaj se uvede v seznamu složek; 3) údaj, že potravina je určena výhradně pro osoby, které si přejí snížit hladinu cholesterolu v krvi; 4) údaj, že pacienti užívající léky na snížení hladiny cholesterolu by měli výrobek konzumovat pod lékařským dohledem; 5) snadno viditelný údaj, že potravina nemusí být vhodná pro výživu těhotných a kojících žen a dětí ve věku do pěti let; 6) doporučení, aby byla potravina používána jako součást vyvážené a pestré stravy, k níž patří pravidelná konzumace ovoce a zeleniny přispívající k zachování hladiny karotenoidů; 7) informace nacházející se ve stejném zorném poli jako údaj vyžadovaný výše uvedeným bodem 3, že by spotřeba přidaných rostlinných sterolů či rostlinných stanolů neměla překročit 3 g/den; 8) definice jedné porce dané potraviny nebo složky potravin (přednostně v g nebo ml) s údajem o množství rostlinných sterolů či rostlinných stanolů obsažených v každé porci.		
6. Zmrazené maso, zmrazené masné polotovary a zmrazené nezpracované produkty rybolovu			
6.1 Zmrazené maso, zmrazené masné polotovary a zmrazené nezpracované produkty rybolovu.	datum zmrazení nebo, u produktů zmrazených více než jednou, datum prvního zmrazení v souladu s bodem 3 přílohy X.		U zmrazeného masa, masných polotovarů a nezpracovaných produktů rybolovu nově musí být na základě tohoto ustanovení vyznačeno datum zmrazení nebo, u produktů zmrazených více než jednou, datum prvního zmrazení v souladu s bodem 2a přílohy X.
[1]Tato hladina se vztahuje na výrobky určené k přímé spotřebě nebo výrobky rekonstituované podle pokynů výrobců			

TYPE OR CATEGORY OF FOOD	PARTICULARS
1. Foods packaged in certain gases	
1.1. Foods whose durability has been extended by means of packaging gases authorised pursuant to Regulation (EC) No 1333/2008.	'packaged in a protective atmosphere'.
2. Foods containing sweeteners	
2.1. Foods containing a sweetener or sweeteners authorised pursuant to Regulation (EC) No 1333/2008.	'with sweetener(s)' this statement shall accompany the name of the food.
2.2. Foods containing both an added sugar or sugars and a sweetener or sweeteners authorised pursuant to Regulation (EC) No 1333/2008.	'with sugar(s) and sweetener(s)' this statement shall accompany the name of the food.
2.3. Foods containing aspartame/aspartame-acesulfame salt authorised pursuant to Regulation EC) No 1333/2008.	'contains aspartame (a source of phenylalanine)' shall appear on the label in cases where aspartame/aspartame-acesulfame salt is designated in the list of ingredients only by reference to the E number. 'contains a source of phenylalanine' shall appear on the label in cases where aspartame/aspartame-acesulfame salt is designated in the list of ingredients by its specific name.
2.4. Foods containing more than 10 % added polyols authorised pursuant to Regulation (EC) No 1333/2008.	'excessive consumption may produce laxative effects'.

TYPE OR CATEGORY OF FOOD	PARTICULARS
4. Beverages with high caffeine content or foods with added caffeine	
4.1. Beverages, with the exception of those based on coffee, tea or coffee or tea extract where the name of the food includes the term 'coffee' or 'tea', which: — are intended for consumption without modification and contain caffeine, from whatever source, in a proportion in excess of 150 mg/l, or, — are in concentrated or dried form and after reconstitution contain caffeine, from whatever source, in a proportion in excess of 150 mg/l,	'High caffeine content. Not recommended for children or pregnant or breast-feeding women' in the same field of vision as the name of the beverage, followed by a reference in brackets and in accordance with Article 13(1) of this Regulation to the caffeine content expressed in mg per 100 ml.
4.2. Foods other than beverages, where caffeine is added with a physiological purpose.	'Contains caffeine. Not recommended for children or pregnant women' in the same field of vision as the name of the food, followed by a reference in brackets and in accordance with Article 13(1) of this Regulation to the caffeine content expressed in mg per 100 g/ml. In the case of food supplements, the caffeine content shall be expressed per portion as recommended for daily consumption on the labelling.
5. Foods with added phytosterols, phytosterol esters, phytostanols or phytostanol esters	
5.1. Foods or food ingredients with added phytosterols, phytosterol esters, phytostanols or phytostanol esters.	(1) 'with added plant sterols' or 'with added plant stanols' in the same field of vision as the name of the food; (2) the amount of added phytosterols, phytosterol esters, phytostanols or phytostanol esters content (expressed in % or as g of free plant sterols/plant stanols per 100 g or 100 ml of the food) shall be stated in the list of ingredients; (3) a statement that the food is intended exclusively for people who want to lower their blood cholesterol level; (4) a statement that patients on cholesterol lowering medication should only consume the product under medical supervision; (5) an easily visible statement that the food may not be nutritionally appropriate for pregnant or breastfeeding women and children under the age of 5 years; (6) advice that the food is to be used as part of a balanced and varied diet, including regular consumption of fruit and vegetables to help maintain carotenoid levels; (7) in the same field of vision as the statement required under point (3) above, a statement that the consumption of more than 3 g/day of added plant sterols/plant stanols should be avoided; (8) a definition of a portion of the food or food ingredient concerned (preferably in g or ml) with the amount of the plant sterol/plant stanol that each portion contains.

3. Foods containing glycyrrhizinic acid or its ammonium salt	
3.1. Confectionery or beverages containing glycyrrhizinic acid or its ammonium salt due to the addition of the substance(s) as such or the liquorice plant *Glycyrrhiza glabra*, at concentration of 100 mg/kg or 10 mg/l or above.	'contains liquorice' shall be added immediately after the list of ingredients, unless the term 'liquorice' is already included in the list of ingredients or in the name of the food. In the absence of a list of ingredients, the statement shall accompany the name of the food.
3.2. Confectionary containing glycyrrhizinic acid or its ammonium salt due to the addition of the substance(s) as such or the liquorice plant *Glycyrrhiza glabra* at concentrations of 4 g/kg or above.	'contains liquorice – people suffering from hypertension should avoid excessive consumption' shall be added immediately after the list of ingredients. In the absence of a list of ingredients, the statement shall accompany the name of the food.
3.3. Beverages containing glycyrrhizinic acid or its ammonium salt due to the addition of the substance(s) as such or the liquorice plant *Glycyrrhiza glabra* at concentrations of 50 mg/l or above, or of 300 mg/l or above in the case of beverages containing more than 1,2 % by volume of alcohol ([1]).	'contains liquorice – people suffering from hypertension should avoid excessive consumption' shall be added immediately after the list of ingredients. In the absence of a list of ingredients, the statement shall accompany the name of the food.

6. Frozen meat, frozen meat preparations and frozen unprocessed fishery products	
6.1. Frozen meat, frozen meat preparations and frozen unprocessed fishery products.	the date of freezing or the date of first freezing in cases where the product has been frozen more than once, in accordance with point (3) of Annex X.

([1]) The level shall apply to the products as proposed ready for consumption or as reconstituted according to the instructions of the manufacturers.

PŘÍLOHA IV / ANNEX IV

DEFINICE VÝŠKY MALÉHO PÍSMENE „x“ / DEFINITION OF x-HEIGHT

Znění	Přechodné období	Význam
VÝŠKA MALÉHO PÍSMENE „x“ / x – HEIGHT	3 roky	Pro účely správného způsobu uvádění povinných údajů ve smyslu čl. 13 stanoví příloha IV definici výšky malého písmene „x“.

Vysvětlivky

1	Akcentová dotažnice
2	Verzálková dotažnice
3	Střední dotažnice
4	Základní dotažnice
5	Dolní dotažnice
6	Výška malého písmene „x“

Legend

1	Ascender line
2	Cap line
3	Mean line
4	Baseline
5	Descender line
6	x-height

	7	Velikost písma			7	Font size			

PŘÍLOHA V / ANNEX V

POTRAVINY, KTERÉ JSOU OSVOBOZENY OD POŽADAVKU NA POVINNÉ VÝŽIVOVÉ ÚDAJE /

FOODS WHICH ARE EXEMPTED FROM THE REQUIREMENT OF THE MANDATORY NUTRITION DECLARATION

Znění		Přechodné období	Význam
1. Nezpracované produkty obsahující jedinou složku nebo skupinu složek 2. Produkty zpracované pouze zráním, které obsahují jedinou složku nebo skupinu složek 3. Vody určené k lidské spotřebě, včetně vod bez přidání složek jiných, než jsou oxid uhličitý nebo aromata 4. Byliny, koření nebo jejich směsi 5. Sůl a náhražky soli 6. Stolní sladidla 7. Výrobky, na něž se vztahuje směrnice Evropského parlamentu a Rady 1999/4/ES ze dne 22. února 1999 o kávových a cikorkových extraktech, celá nebo mletá kávová zrna a celá nebo mletá kávová zrna bez kofeinu 8. Bylinné a ovocné čaje, čaj, čaj bez kofeinu, instantní nebo rozpustný čaj nebo čajový extrakt, instantní nebo rozpustný čaj nebo čajový extrakt bez kofeinu, které neobsahují jiné přidané složky než aromata, která nemění výživovou hodnotu čaje 9. Kvasné octy a náhražky octa, včetně octů, jejichž jedinými přidanými složkami jsou aromata 10. Aromata 11. Potravinářské přídatné látky 12. Pomocné látky 13. Potravinářské enzymy 14. Želatina 15. Želírující složky	1. Unprocessed products that comprise a single ingredient or category of ingredients; 2. Processed products which the only processing they have been subjected to is maturing and that comprise a single ingredient or category of ingredients; 3. Waters intended for human consumption, including those where the only added ingredients are carbon dioxide and/or flavourings; 4. A herb, a spice or mixtures thereof; 5. Salt and salt substitutes; 6. Table top sweeteners; 7. Products covered by Directive 1999/4/EC of the European Parliament and of the Council of 22 February 1999 relating to coffee extracts and chicory extracts, whole or milled coffee beans and whole or milled decaffeinated coffee beans; 8. Herbal and fruit infusions, tea, decaffeinated tea, instant or soluble tea or tea extract, decaffeinated instant or soluble tea or tea extract, which do not contain other added ingredients than flavourings which do not modify the nutritional value of the tea; 9. Fermented vinegars and substitutes for vinegar, including those where the only added ingredients are flavourings; 10. Flavourings; 11. Food additives; 12. Processing aids;	3 roky	Nařízení stanoví taxativní výčet všech potravin, které jsou osvobozeny od požadavku na povinné uvádění nutričních údajů. Kromě jasně definovaných látek nebo potravin dochází k vynětí všech potravin v obalech nebo nádobách, jejichž největší plocha je menší než 25 cm² nebo potravin dodávaných výrobcem v malých množstvích přímo konečnému spotřebiteli nebo do místních maloobchodů přímo zásobujících konečného spotřebitele. _____ **Srov. stávající legislativu – nařízení (ES) č. 852/2004** Čl 2 odst. 1 písm. n): *Pro účely tohoto nařízení se rozumí* *n) „nezpracovanými produkty“ potraviny, které nebyly zpracovány, včetně produktů, které byly děleny, porcovány, odseknuty, plátkovány, vykostěny, rozsekány, zbaveny kůže, rozdrceny, nakrájeny, očištěny, ořezány, vyloupány, rozemlety, zchlazeny, zmraženy, hluboce zmraženy nebo rozmraženy;*

16. Kvasnice 17. Žvýkačky 18. Potraviny v obalech nebo nádobách, jejichž největší plocha je menší než 25 cm² 19. Potraviny, včetně řemeslně vyrobených potravin, dodávané výrobcem v malých množstvích přímo konečnému spotřebiteli nebo do místních maloobchodů přímo zásobujících konečného spotřebitele	13. Food enzymes; 14. Gelatine; 15. Jam setting compounds; 16. Yeast; 17. Chewing-gums; 18. Food in packaging or containers the largest surface of which has an area of less than 25 cm²; 19. Food, including handcrafted food, directly supplied by the manufacturer of small quantities of products to the final consumer or to local retail establishments directly supplying the final consumer.		
PŘÍLOHA VI / ANNEX VI **NÁZEV POTRAVINY A ZVLÁŠTNÍ PRŮVODNÍ ÚDAJE / NAME OF THE FOOD AND SPECIFIC ACCOMPANYING PARTICULARS**			
Znění		**Přechodné období**	**Význam**
ČÁST A – POVINNÉ ÚDAJE PŘIOJENÉ K NÁZVU POTRAVINY 1. Název potraviny musí obsahovat údaje o jejím fyzikálním stavu nebo o určitém způsobu úpravy potraviny (např. v prášku, opakovaně zmrazená, zbavená vody vymrazením, rychle zmrazená, koncentrovaná, uzená) nebo k němu musí být tyto údaje připojeny ve všech případech, kdy by opomenutí těchto informací mohlo uvést kupujícího v omyl. 2. Název potraviny, která byla před prodejem zmrazena a je prodávána v rozmrazeném stavu, je třeba doplnit označením „rozmrazeno“. Tento požadavek se nevztahuje na: a) složky přítomné v konečném výrobku; b) potraviny, jejichž zmrazení je z technologického hlediska nezbytnou součástí výrobního procesu; c) potraviny, jejichž rozmrazení nemá žádný negativní dopad na jejich bezpečnost nebo kvalitu. Tímto bodem není dotčen bod 1. 3. Na potravinách ošetřených ionizujícím zářením se uvede jeden z těchto údajů: „ozářeno“ nebo „ošetřeno ionizujícím zářením“ a jiné údaje stanovené ve směrnici Evropského parlamentu a Rady 1999/2/ES ze dne 22. února 1999 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se potravin a složek potravin ošetřovaných ionizujícím zářením. 4. Označení potraviny, v níž byla některá součást nebo složka, jejíž běžné použití nebo přirozený výskyt spotřebitel předpokládá, nahrazena jinou součástí či složkou, musí obsahovat vedle		3 roky	Rozšiřuje se oproti stávající legislativě okruh požadavků na zvláštní průvodní údaje, které musí být připojeny k názvu potraviny. Kromě stávajícího požadavku na informování spotřebitele, pokud byla potravina ošetřena ionizujícím zářením, musí být např. potravina doplněna označním „rozmrazeno“ v případě, že byla před prodejem zmrazena a je prodávána v rozmrazeném stavu. **Pozn. PK ČR**: Z nařízení jasně nevyplývá, zda se údaje uvedené v této příloze vztahují i na složky – např. zda musí být jahody vyznačeny ve složení jako „jahody zbavené vody vymrazením“ a pod. Podle našeho názoru, by se však tento požadavek neměl na složky vztahovat. Náš názor opíráme o definici složky uvedenou v čl. 2 odst. 2 písm. f). Vzhledem k tomu, že se požadavky přílohy VI vztahují pouze na potraviny a jejich fyzikální stav či určitý způsob úpravy, neměly by být její požadavky rozšiřovány i na složky. Nařízení nově upravuje imitace potravin.

seznamu složek jednoznačný údaj o součásti či složce, jež byla pro částečné nebo úplné nahrazení použita, a to: a) v těsné blízkosti názvu produktu a b) vytištěný písmem, jehož výška x představuje alespoň 75 % výšky x názvu produktu a jehož velikost není menší než minimální velikost písma stanovená v čl. 13 odst. 2 tohoto nařízení. 5. V případě masných výrobků, masných polotovarů a produktů rybolovu obsahujících přidané bílkoviny odlišného živočišného původu jako takové, včetně hydrolyzovaných bílkovin, musí název potraviny obsahovat údaj o přítomnosti těchto bílkovin a o jejich původu. 6. V případě masného výrobku a masného polotovaru, který má podobu krájeného masa, kusu masa, plátku masa, porce masa nebo jatečně upraveného těla zvířat, musí název potraviny obsahovat údaj o přítomnosti vody do ní přidané, pokud množství přidané vody představuje více než 5 % váhy konečného výrobku. Stejná pravidla se použijí v případě produktů rybolovu a upravených produktů rybolovu, které mají podobu krájeného masa, kusu masa, plátku masa, porce masa, filé nebo celého produktu rybolovu. 7. Masné výrobky, masné polotovary a produkty rybolovu, jež mohou vyvolávat dojem, že jsou vyrobeny z jednoho celistvého kusu masa či ryby, avšak ve skutečnosti jsou tvořeny různými kusy spojenými jinými složkami, včetně přídatných látek a potravinářských enzymů, či dalšími prostředky, musí být označeny následujícím údajem: v bulharštině: „формовано месо“ a „формована риба“; ve španělštině: „combinado de piezas de carne“ a „combinado de piezas de pescado“; v češtině: „ze spojovaných kousků masa“ a „ze spojovaných kousků rybího masa“; v dánštině: „Sammensat af stykker af kød“ a „Sammensat af stykker af fisk“; v němčině: „aus Fleischstücken zusammengefügt“ a „aus Fischstücken zusammengefügt“; v estonštině: „liidetud liha“ a „liidetud kala“; v řečtině: „μορφοποιημένο κρέας“ a „μορφοποιημένο ψάρι“; v angličtině: „formed meat“a „formed fish“; ve francouzštině: „viande reconstituée“ a „poisson reconstitué“; v irštině: „píosaí feola ceangailte“ a „píosaí éisc ceangailte“; v italštině: „carne ricomposta“ a „pesce ricomposto“; v lotyštině: „formēta gaļa“ a „formēta zivs“; v litevštině: „sudarytas (-a) iš mėsos gabalų“ a „sudarytas (-a) iš žuvies gabalų“; v maďarštině: „darabokból újraformázott hús“ a „darabokból újraformázott hal“; v maltštině: *„laħam rikostitwit“ a „ħut rikostitwit“*; v nizozemštině: „samengesteld uit stukjes vlees“ a „ samengesteld uit stukjes vis“; v polštině: „z połączonych kawałków mięsa“ a „z połączonych kawałków ryby“; v portugalštině: „carne reconstituída“ a „peixe reconstituído“;		Nově se do přílohy dostávají požadavky na <u>označování masných výrobků, masných polotovarů a produktů rybolovu</u>.

<table>
<tr>
<td>
v rumunštině: „carne formată“a „carne de peşte formată“;
ve slovenštině: „spájané alebo formované mäso“ a „spájané alebo formované ryby“;
ve slovinštině: „sestavljeno, iz koščkov oblikovano meso“ a „sestavljene, iz koščkovoblikovane ribe“;
ve finštině: „paloista yhdistetty liha“ a „paloista yhdistetty kala“;
ve švédštině: „sammanfogade bitar av kött“ a „sammanfogade bitar av fisk“.
ČÁST B – ZVLÁŠTNÍ POŽADAVKY NA OZNAČENÍ „MLETÉ MASO“
1. Kritéria složení kontrolovaná na základě denního průměru:
<table>
<tr><th></th><th>Obsah tuku</th><th>Poměr obsahu kolagenu a bílkovin v mase[1]</th></tr>
<tr><td>- mleté maso libové</td><td>≤ 7 %</td><td>≤ 12 %</td></tr>
<tr><td>- mleté maso čistě hovězí</td><td>≤ 20 %</td><td>≤ 15 %</td></tr>
<tr><td>- mleté maso obsahující vepřové maso</td><td>≤ 30 %</td><td>≤ 18 %</td></tr>
<tr><td>- mleté maso ostatních druhů</td><td>≤ 25 %</td><td>≤ 15 %</td></tr>
</table>
[1] Poměr obsahu kolagenu a bílkovin v mase se vyjadřuje jako procentní podíl kolagenu v bílkovinách obsažených v mase. Obsahem kolagenu se rozumí obsah hydroxyprolinu vynásobený koeficientem 8
2. Vedle požadavků stanovených v kapitole IV oddíle V přílohy III nařízení (ES) č. 853/2004 se v označení uvedou tyto výroky:
– „obsah tuku v procentech nižší než“,
– „poměr obsahu kolagenu a bílkovin v mase nižší než“.
3. Členské státy mohou povolit uvedení mletého masa, které neodpovídá kritériím stanoveným v bodě 1 této části, na vnitrostátní trh pod vnitrostátním označením, které nelze zaměnit s označeními stanovenými v čl. 5 odst. 1 nařízení (ES) č. 853/2004.
</td>
<td>Použije se od 1.ledna 2014</td>
<td>Příloha také stanoví zvláštní požadavky na označení „mleté maso“.</td>
</tr>
<tr>
<td>
ČÁST C – ZVLÁŠTNÍ POŽADAVKY NA OZNAČOVÁNÍ STŘÍVEK PRO VÝROBU MASNÝCH VÝROBKŮ
Není-li umělé střívko jedlé, musí být tato skutečnost uvedena.
</td>
<td>3 roky</td>
<td>Je-li výrobek v umělém střívku a toto střívko <u>není jedlé</u>, stanoví nařízení nově povinnost vyznačit na tuto informaci.</td>
</tr>
</table>

PART A — MANDATORY PARTICULARS ACCOMPANYING THE NAME OF THE FOOD

1. The name of the food shall include or be accompanied by particulars as to the physical condition of the food or the specific treatment which it has undergone (for example, powdered, refrozen, freeze-dried, quick-frozen, concentrated, smoked) in all cases where omission of such information could mislead the purchaser.

2. In the case of foods that have been frozen before sale and which are sold defrosted, the name of the food shall be accompanied by the designation 'defrosted'.

   This requirement shall not apply to the following:

   (a) ingredients present in the final product;

   (b) foods for which freezing is a technologically necessary step of the production process;

   (c) foods for which the defrosting has no negative impact on the safety or quality of the food.

   This point shall apply without prejudice to point 1.

3. Foods treated with ionising radiation shall bear one of the following indications:

   'irradiated' or 'treated with ionising radiation', and other indications as stated in Directive 1999/2/EC of the European Parliament and of the Council of 22 February 1999 on the approximation of the laws of the Member States concerning foods and food ingredients treated with ionising radiation ([1]).

4. In the case of foods in which a component or ingredient that consumers expect to be normally used or naturally present has been substituted with a different component or ingredient, the labelling shall bear — in addition to the list of ingredients — a clear indication of the component or the ingredient that has been used for the partial or whole substitution:

   (a) in close proximity to the name of the product; and

   (b) using a font size which has an x-height of at least 75 % of the x-height of the name of the product and which is not smaller than the minimum font size required in Article 13(2) of this Regulation.

5. In the case of meat products, meat preparations and fishery products containing added proteins as such, including hydrolysed proteins, of a different animal origin, the name of the food shall bear an indication of the presence of those proteins and of their origin.

6. In the case of meat products and meat preparations which have the appearance of a cut, joint, slice, portion or carcase of meat, the name of the food shall include an indication of the presence of added water if the added water makes up more than 5 % of the weight of the finished product. The same rules shall apply in the case of fishery products and prepared fishery products which have the appearance of a cut, joint, slice, portion, filet or of a whole fishery product.

7. Meat products, meat preparations and fishery products which may give the impression that they are made of a whole piece of meat or fish, but actually consist of different pieces combined together by other ingredients, including food additives and food enzymes or by other means, shall bear the following indication:

   in Bulgarian: 'формовано месо' and 'формована риба';

   in Spanish: 'combinado de piezas de carne' and 'combinado de piezas de pescado';

   in Czech: 'ze spojovaných kousků masa' and 'ze spojovaných kousků rybího masa';

   in Danish: 'Sammensat af stykker af kød' and 'Sammensat af stykker af fisk';

   in German: 'aus Fleischstücken zusammengefügt' and 'aus Fischstücken zusammengefügt';

   in Estonian: 'liidetud liha' and 'liidetud kala';

   in Greek: 'μορφοποιημένο κρέας' and 'μορφοποιημένο ψάρι';

   in English: 'formed meat' and 'formed fish';

   in French: 'viande reconstituée' and 'poisson reconstitué';

   in Irish: 'píosaí feola ceangailte' and 'píosaí éisc ceangailte';

   in Italian: 'carne ricomposta' and 'pesce ricomposto';

   in Latvian: 'formēta gaļa' and 'formēta zivs';

   in Lithuanian: 'sudarytas (-a) iš mėsos gabalų' and 'sudarytas (-a) iš žuvies gabalų';

   in Hungarian: 'darabokból újraformázott hús' and 'darabokból újraformázott hal';

   in Maltese: 'laħam rikostitwit' and 'ħut rikostitwit';

   in Dutch: 'samengesteld uit stukjes vlees' and 'samengesteld uit stukjes vis';

   in Polish: 'z połączonych kawałków mięsa' and 'z połączonych kawałków ryby';

   in Portuguese: 'carne reconstituída' and 'peixe reconstituído';

   in Romanian: 'carne formată' and 'carne de pește formată';

   in Slovak: 'spájané alebo formované mäso' and 'spájané alebo formované ryby';

   in Slovenian: 'sestavljeno, iz koščkov oblikovano meso' and 'sestavljene, iz koščkov oblikovane ribe';

   in Finnish: 'paloista yhdistetty liha' and 'paloista yhdistetty kala';

   in Swedish: 'sammanfogade bitar av kött' and 'sammanfogade bitar av fisk'.

PART B — SPECIFIC REQUIREMENTS CONCERNING THE DESIGNATION OF 'MINCED MEAT'

1. Composition criteria checked on the basis of a daily average:

	Fat content	Collagen/meat protein ratio (1)
— lean minced meat,	≤ 7 %	≤ 12 %
— minced pure beef,	≤ 20 %	≤ 15 %
— minced meat containing pigmeat,	≤ 30 %	≤ 18 %
— minced meat of other species,	≤ 25 %	≤ 15 %

(1) The collagen/meat protein ratio is expressed as the percentage of collagen in meat protein. The collagen content means the hydroxyproline content multiplied by a factor of 8.

2. In addition to the requirements laid down in Chapter IV of Section V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004, the following expressions shall appear on the labelling:

— 'percentage of fat content under …',

— 'collagen/meat protein ratio under …',

3. The Member States may allow the placing on their national market of minced meat which does not comply with the criteria laid down in point 1 of this Part under a national mark that cannot be confused with the marks provided for in Article 5(1) of Regulation (EC) No 853/2004.

PART C — SPECIFIC REQUIREMENTS CONCERNING THE DESIGNATION OF SAUSAGE CASINGS

If a sausage casing is not edible, this must be indicated.

PŘÍLOHA VII / ANNEX VII

UVÁDĚNÍ A POJMENOVÁNÍ SLOŽEK / INDICATION AND DESIGNATION OF INGREDIENTS

Znění	Přechodné období	Význam
ČÁST A – ZVLÁŠTNÍ USTANOVENÍ O UVÁDĚNÍ SLOŽEK SEŘAZENÝCH SESTUPNĚ PODLE HMOTNOSTI Skupina složek / Ustanovení týkající se uvádění hmotnosti 1. Přidaná voda a těkavé látky: Uvádějí se v seznamu v pořadí podle jejich hmotnosti v konečném výrobku. Množství vody přidané do potraviny jako složka se vypočítá odečtením celkového množství ostatních použitých složek od celkového množství konečného výrobku. Toto množství vody se nemusí brát v úvahu, pokud v konečném výrobku nepřesahuje 5 % hmotnostních. Tato výjimka se nevztahuje na maso, masné polotovary, nezpracované produkty rybolovu a nezpracované mlže. 2. Složky používané v koncentrované nebo sušené podobě a rekonstituované během výroby: Tyto složky smějí být uvedeny v seznamu v pořadí podle jejich hmotnosti stanovené před koncentrací nebo sušením.	3 roky	**Srov. stávající legislativu – směrnice 2000/13/ES** Čl. 6: *1. Seznam složek se uvádí podle tohoto článku a podle příloh I, II, III a IIIa.* *2. Složky nemusí být uvedeny v případě* *a) — čerstvého ovoce a zeleniny včetně brambor, kromě loupaných, krájených nebo podobně upravených,* *— sycených vod, v jejichž označení je uvedeno, že jsou sycené,* *— kvasných octů, pokud pocházejí výhradně z jediné základní suroviny a pokud do nich nebyly přidány žádné jiné složky,* *b) — sýrů,* *— másla,* *— kysaného mléka a smetany,* *pokud do nich nebyly přidány žádné jiné složky kromě mléčných výrobků, enzymů a mikrobiálních kultur nezbytných k výrobě nebo jedlé soli potřebné k výrobě sýrů, s výjimkou čerstvých a tavených sýrů,*

3. Složky koncentrovaných nebo sušených potravin, které mají být rekonstituovány přidáním vody	Tyto složky mohou být uvedeny v pořadí podle jejich poměru v rekonstituovaném výrobku, pokud je spolu se seznamem složek uveden např. výraz „složky rekonstituovaného výrobku“ nebo „složky hotového výrobku“.		*c) výrobků sestávajících z jediné složky, pokud* *— je obchodní název totožný s názvem složky, nebo* *— obchodní název umožňuje určit povahu složky bez rizika záměny.* *3. V případě nápojů obsahujících více než 1,2 % (obj.) alkoholu stanoví Rada na návrh Komise do 22. prosince 1982 pravidla pro označování složek.* *3a. Aniž jsou dotčena pravidla pro označování, která mají být stanovena podle odstavce 3, uvede se na etiketě každá složka ve smyslu odst. 4 písm. a), která je uvedena v příloze IIIa, pokud je obsažena v nápojích uvedených v odstavci 3. Tento údaj se musí skládat ze slova „obsahuje“, po němž následuje název dotyčné složky/dotyčných složek. Tento údaj však není nezbytný, je-li složka již uvedena pod svým specifickým názvem v seznamu složek nebo je-li uvedena v názvu, pod kterým se nápoj prodává.* *V případě potřeby je možné přijmout pravidla pro způsob uvádění údaje podle prvního pododstavce těmito postupy:* *a) pokud jde o výrobky uvedené v čl. 1 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 1493/99 ze dne 17. května 1999 o společné organizaci trhu s vínem (1), postupem podle článku 75 uvedeného nařízení;* *b) pokud jde o výrobky uvedené v čl. 2 odst. 1 nařízení Rady (EHS) č. 1601/91 ze dne 10. června 1991, kterým se stanoví obecná pravidla pro definici, označování a obchodní úpravu aromatizovaných vín, aromatizovaných vinných nápojů a aromatizovaných vinných koktejlů (1), postupem podle článku 13 uvedeného nařízení;* *c) pokud jde o výrobky podle čl. 1 odst. 2 nařízení Rady (EHS) č. 1576/89 ze dne 29. května 1989, kterým se stanoví obecná pravidla pro definici, označování a obchodní úpravu lihovin (2), postupem podle článku 14 uvedeného nařízení;* *d) pokud jde o jiné výrobky v případě opatření, jež mají za účel změnit jiné než podstatné prvky této směrnice, regulativním postupem s kontrolou podle čl. 20 odst. 3.* 4. a*) „složkou“ se rozumí jakákoli látka, včetně přídatných látek a enzymů, která je použita při výrobě nebo přípravě potraviny a je v konečném produktu stále přítomna, i když případně ve změněné formě.* *b) Pokud byla složka potraviny sama vyrobena z několika složek, musí být tyto složky považovány za složky dotyčné potraviny.* *c) Za složky se nepovažují* *i) součásti složky, které jsou během výroby přechodně odděleny a poté jsou do potraviny opět přidány v množství nepřekračující původní podíl;* *ii) přídatné látky a enzymy ,* *— které se dostaly do potraviny pouze proto, že byly obsaženy v jedné nebo více složkách této potraviny, pokud v konečném výrobku již neplní technologickou funkci,* *— které se používají jako pomocné látky při zpracování;* *iii) látky používané v nezbytně nutných množstvích jako rozpouštědla nebo nosiče přídatných látek nebo enzymů nebo látek určených k aromatizaci potravin* *iv) látky, které nejsou přídatnými látkami, avšak jsou používány stejným způsobem a za stejným účelem jako pomocné látky při zpracování a jsou nadále přítomny v konečném výrobku, třebaže ve změněné formě.* *d) V některých případech může být postupem podle čl. 20 odst. 2 rozhodnuto, zda jsou plněny*
4. Směsi ovoce, zeleniny nebo hub použitých jako složky potraviny, ve kterých výrazně nepřevládá hmotnostní podíl žádné ze složek směsi a podíly složek se mohou měnit	Tyto složky smějí být uvedeny v seznamu složek společně pod označením „ovoce“, „zelenina“ nebo „houby“, s dovětkem „v různém poměru“, po němž bezprostředně následuje seznam přítomného ovoce, zeleniny nebo hub. V takovém případě se směs uvede v seznamu složek v souladu s čl. 18 odst. 1 v pořadí podle celkové hmotnosti přítomného ovoce, zeleniny nebo hub.		
5. Směsi koření nebo bylin, ve kterých hmotnostní podíl žádného z nich výrazně nepřevládá	Tyto složky smějí být uvedeny v různém pořadí, pokud je spolu se seznamem složek uveden např. výraz „v různém poměru“.		
6. Složky tvořící méně než 2 % konečného výrobku	Tyto složky mohou být uvedeny v různém pořadí za ostatními složkami.		
7. Složky, které jsou podobné nebo vzájemně zastupitelné a mohou být použity při výrobě nebo přípravě potraviny, aniž by se změnilo její složení, povaha nebo její vnímaná hodnota, a které tvoří méně než 2 % konečného výrobku	Tyto složky mohou být označeny v seznamu složek prohlášením „obsahuje … a/nebo …“, pokud alespoň jedna z nejvýše dvou složek je přítomna v konečném výrobku. Toto ustanovení se nepoužije pro potravinářské přídatné látky nebo složky uvedené v části C této přílohy ani pro látky nebo produkty způsobující alergie nebo nesnášenlivost uvedené v příloze II.		
8. Rafinované oleje rostlinného původu	Tyto složky mohou být uvedeny v seznamu složek společně pod označením „rostlinné oleje“ a bezprostředně doplněny o údaje o jejich konkrétním rostlinném původu s dovětkem „v různém poměru“. V takovém případě se rostlinné oleje uvedou v seznamu složek v souladu s čl. 18 odst. 1 v pořadí podle celkové hmotnosti přítomných rostlinných olejů. K údaji o ztuženém oleji se musí připojit výraz „plně ztužený“ nebo „částečně ztužený“.		
9. Rafinované tuky rostlinného původu	Tyto složky mohou být uvedeny v seznamu složek společně pod označením „rostlinné tuky“ a bezprostředně doplněny o údaje o jejich konkrétním rostlinném původu s dovětkem „v různém poměru“. V takovém případě se rostlinné		

	tuky uvedou v seznamu složek v souladu s čl. 18 odst. 1 v pořadí podle celkové hmotnosti přítomných rostlinných tuků. K údaji o ztuženém tuku se musí připojit výraz „plně ztužený“ nebo „částečně ztužený“.

ČÁST B – OZNAČENÍ URČITÝCH SLOŽEK NÁZVEM SKUPINY NAMÍSTO JEJICH SPECIFICKÉHO NÁZVU

Aniž je dotčen článek 21, mohou být složky, které náležejí do jedné ze skupin potravin uvedených níže a jsou součástí jiné potraviny, označeny názvem této skupiny namísto svého specifického názvu.

Definice skupiny potravin	Pojmenování
1. Rafinované oleje živočišného původu	„Olej“ spolu s přídavným jménem „živočišný“, nebo uvedením konkrétního živočišného původu. V případě ztuženého oleje se k označení musí připojit výraz „plně ztužený“ nebo „částečně ztužený“.
2. Rafinované tuky živočišného původu	„Tuk“ spolu s přídavným jménem „živočišný“, nebo uvedením konkrétního živočišného původu. V případě ztuženého tuku se k označení musí připojit výraz „plně ztužený“ nebo „částečně ztužený“.
3. Směsi mouky ze dvou nebo více druhů obilí	„Mouka“ s následným výčtem druhů obilí, ze kterých byla vyrobena, uvedených v sestupném pořadí podle hmotnosti.
4.Škroby a škroby modifikované fyzikálním způsobem nebo enzymy	„Škrob“
5. Všechny druhy ryb, kde ryba tvoří složku jiné potraviny, a pokud název a obchodní úprava takové potraviny neodkazují na konkrétní druh ryby	„Ryby“
6. Všechny druhy sýrů, kde sýr nebo směs sýrů tvoří složku jiné potraviny, a pokud název a obchodní úprava takové potraviny neodkazují na konkrétní druh sýra	„Sýr“
7. Všechna koření představující nejvýše 2 % hmotnostní potraviny	„Koření“ nebo „směs koření“

podmínky uvedené v písm. c), bodech ii) a iii).

5. Seznam složek obsahuje všechny složky potraviny seřazené sestupně podle hmotnosti, stanovené v okamžiku jejich použití při výrobě potraviny. Před tímto seznamem musí být uveden patřičný údaj obsahující slovo „složení“.

Avšak:

— přidaná voda a těkavé látky se v seznamu uvádějí v pořadí podle jejich hmotnosti v konečném výrobku; množství vody přidané do potraviny jako složka se vypočítá odečtením celkového množství ostatních použitých složek od celkového množství konečného výrobku. Toto množství vody se nemusí brát v úvahu, pokud jí není v konečném výrobku více než 5 % hmotnostních;

— složky používané v koncentrované nebo sušené formě a rekonstituované během výroby smějí být uvedeny v seznamu v pořadí podle jejich hmotnosti stanovené před koncentrací nebo sušením;

— v případě koncentrovaných nebo sušených potravin, do nichž je třeba přidat vodu, mohou být složky uvedeny v pořadí podle jejich poměru v rekonstituovaném výrobku, pokud je spolu se seznamem složek uveden např. výraz „složky rekonstituovaného výrobku“ nebo „složky výrobku připraveného ke spotřebě“;

— v případě směsí ovoce, zeleniny nebo hub použitých jako složky potraviny, ve kterých výrazně nepřevládá hmotnostní podíl žádné ze složek směsi a podíly složek se mohou měnit, smějí být tyto složky uvedeny v seznamu složek společně pod označením „ovoce“, „zelenina“ nebo „houby“ s dovětkem „v různém poměru“, po němž bezprostředně následuje seznam přítomného ovoce, zeleniny nebo hub; v takovém případě se směs uvede v seznamu složek v souladu s prvním pododstavcem v pořadí podle celkové hmotnosti přítomného ovoce, zeleniny nebo hub;

— v případě směsí koření nebo bylin, ve kterých hmotnostní podíl žádného z nich výrazně nepřevládá, smějí být tyto složky uvedeny v jiném pořadí, pokud je spolu se seznamem složek uveden např. výraz „v proměnlivých hmotnostních podílech“;

— složky tvořící méně než 2 % konečného výrobku mohou být uvedeny v různém pořadí za ostatními složkami;

— složky, které jsou podobné nebo vzájemně zastupitelné a mohou být použity při výrobě nebo přípravě potraviny, aniž by se změnilo její složení, povaha nebo její vnímaná hodnota, a které tvoří méně než 2 % konečného výrobku, mohou být označeny v seznamu složek výrazem „obsahuje … nebo …“, pokud alespoň jedna z nejvýše dvou složek je přítomna v konečném výrobku. Toto ustanovení se nepoužije pro přídatné látky nebo pro složky uvedené v příloze IIIa.

6. Složky se označují svým specifickým názvem, popřípadě podle pravidel stanovených v článku 5.

Avšak:

— složky, které náleží do jedné ze skupin uvedených v příloze I a které jsou součástí jiné potraviny, mohou být označeny pouze názvem této skupiny.

Změny seznamu skupin v příloze I mohou být provedeny Komisí. Tato opatření, jež mají za účel změnit jiné než podstatné prvky této směrnice, se přijímají regulativním postupem s kontrolou podle čl. 20 odst. 3.

Označení ‚škrob‘ uvedené v příloze I však musí být vždy doplněno údajem o jeho specifickém rostlinném původu, pokud tato složka může obsahovat lepek,

— složky náležející do jedné ze skupin uvedených v příloze II musí být povinně označeny názvem této skupiny, po kterém následuje jejich specifický název nebo jejich číslo ES; pokud určitá složka

8. Všechny byliny nebo části bylin představující nejvýše 2 % hmotnostní potraviny	„Byliny“ nebo „směs bylin“		*náleží do více skupin, uvede se skupina, která odpovídá její hlavní funkci v dotyčné potravině.* *Změny přílohy II vycházející z vývoje vědeckých a technických poznatků, které jsou opatřeními, jež mají za účel změnit jiné než podstatné prvky této směrnice, přijímá Komise regulativním postupem s kontrolou podle čl. 20 odst. 3. Ze závažných naléhavých důvodů může Komise použít postup pro naléhavé případy podle čl. 20 odst. 4.* *Označení ‚modifikovaný škrob‘ uvedené v příloze II však musí být doplněno údajem o jeho specifickém rostlinném původu, pokud tato složka může obsahovat lepek,* *— látky určené k aromatizaci musí být označeny v souladu s přílohou III,* *— zvláštní ustanovení Společenství týkající se uvádění údajů o ošetření složek ionizujícím zářením se následně přijmou postupem podle článku 95 Smlouvy ,* *— enzymy jiné než uvedené v odst. 4 písm. c) bodě ii) musí být označeny názvem jedné ze skupin složek uvedených na seznamu v příloze II, po kterém následuje jejich specifický název.* *7. Právní předpisy Společenství a v případě jejich neexistence vnitrostátní právní předpisy mohou pro některé potraviny stanovit, že spolu s názvem, pod nímž jsou tyto potraviny prodávány, musí být uveden údaj o určité složce nebo určitých složkách.* *U případných vnitrostátních právních předpisů se použije postup podle článku 19.* *Komise přijme právní předpisy Společenství uvedené v tomto odstavci. Tato opatření, jež mají za účel změnit jiné než podstatné prvky této směrnice jejím doplněním, se přijímají regulativním postupem s kontrolou podle čl. 20 odst. 3.* *8. V případě uvedeném v odst. 4 písm. b) může být směsná složka zařazena do seznamu složek pod vlastním pojmenováním, pokud tak stanoví právní předpisy nebo pokud je dlouhodobě užívané, podle celkové hmotnosti složek a za předpokladu, že bezprostředně následuje výčet jejích vlastních složek.* *Výčet uvedený v prvním pododstavci není povinný:* *a) pokud je složení směsné složky stanoveno v platných právních předpisech Společenství a pokud směsná složka tvoří méně než 2 % konečného výrobku; toto ustanovení se však nepoužije pro přídatné látky, aniž je dotčen odst. 4 písm. c);* *b) u směsných složek sestávajících ze směsí koření nebo bylin, pokud směsná složka tvoří méně než 2 % konečného výrobku, s výjimkou přídatných látek, aniž je dotčen odst. 4 písm. c),* *c) pokud je směsná složka potravinou, u níž právní předpisy Společenství nepožadují uvedení seznamu složek.* *9. Odchylně od odstavce 5 nemusí být obsah vody uveden,* *a) pokud se voda během výrobního procesu používá výhradně k tomu, aby složka použitá v koncentrovaném nebo sušeném stavu byla rekonstituována do svého původního stavu;* *b) v případě nálevu, který se běžně nekonzumuje.* *10. Bez ohledu na odstavec 2, odst. 6 druhý pododstavec a odst. 8 druhý pododstavec se jakákoli složka, která byla použita při výrobě potraviny, je v konečném výrobku nadále přítomna, třebaže ve změněné formě, a je uvedena v příloze IIIa nebo pochází ze složky uvedené v příloze IIIa, uvede na etiketě jasným odkazem na název této složky.* *Údaj uvedený v prvním pododstavci není nezbytný, pokud název, pod kterým je potravina prodávána, jasně odkazuje na dotyčnou složku.* *Odchylně od odst. 4 písm. c) body ii), iii) a iv) se jakákoli látka, která byla použita při výrobě*
9. Všechny druhy klovatinových přípravků používaných při výrobě žvýkačkové báze	„Žvýkačková báze“		
10. Všechny druhy strouhanky z pečených obilných výrobků	„Strouhanka“		
11. Všechny druhy sacharózy	„Cukr“		
12. Bezvodá dextróza a monohydrát dextrózy	„Dextróza“		
13. Škrobový sirup a sušený škrobový sirup	„Škrobový sirup“		
14. Všechny druhy mléčných bílkovin (kaseiny, kaseináty a syrovátkové bílkoviny) a jejich směsi	„Mléčné bílkoviny“		
15. Lisované, expelerované nebo rafinované kakaové máslo	„Kakaové máslo“		
16. Všechny druhy vína, na něž se vztahuje příloha XIb nařízení (ES) č. 1234/2007[1]	„Víno“		
17. Kosterní svalovina[2] druhů savců a ptáků uznaných za vhodné k lidské spotřebě, s přirozeně obsaženou nebo přilehlou tkání, pokud celkový obsah tuku a pojivové tkáně nepřekračuje níže uvedené hodnoty a pokud maso tvoří složku jiné potraviny.Nejvyšší obsah tuku a pojivové tkáně pro složky označené termínem „… maso“	„maso“ a název (názvy)[3] živočišného druhu, z něhož pochází.		

Druh	Obsah tuku	Poměr obsahu kolagenu a bílkovin v mase (1)
— Savci (kromě králíků a prasat) a směsi živočišných druhů s převahou savců	25 %	25 %
— Prasata	30 %	25 %
— Ptáci a králíci	15 %	10 %

(1) Poměr obsahu kolagenu a bílkovin v mase se vyjadřuje jako procentní podíl kolagenu v bílkovinách obsažených v mase. Obsahem kolagenu se rozumí obsah hydroxyprolinu vynásobený koeficientem 8.

Jsou-li tyto hodnoty nejvyššího obsahu překročeny, avšak všechna ostatní kritéria definice „masa“ jsou splněna, musí být obsah „…masa“ odpovídajícím způsobem snížen a v seznamu složek musí být kromě výrazu „… maso“ uvedena přítomnost tuku nebo pojivové tkáně. Výrobky, na něž se vztahuje definice pro „strojně oddělené maso“, jsou z působnosti této definice vyňaty.	
18. Všechny typy výrobků, na něž se vztahuje definice „strojně oddělené maso“.	„Strojně oddělené maso“ a název (názvy)[3] živočišného druhu, z něhož toto maso pochází

[1] Nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 ze dne 22. října 2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů a zvláštní ustanovení pro některé zemědělské produkty (jednotné nařízení o společné organizaci trhů) (Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1).
[2] Bránice a žvýkací svaly jsou součástí kosterní svaloviny, zatímco srdce, jazyk, svalovina hlavy (jiná než žvýkací svaly), karpální svalovina, svalovina hlezenního kloubu a ocasu jsou vyňaty.
[3] Pro označování v angličtině může být toto označení nahrazeno obecným názvem masa daného druhu zvířat.

ČÁST C – POJMENOVÁNÍ NĚKTERÝCH SLOŽEK NÁZVEM SKUPINY, DO KTERÉ SLOŽKY PATŘÍ, S NÁSLEDNÝM UVEDENÍM JEJICH SPECIFICKÉHO NÁZVU NEBO ČÍSLA E

Aniž je dotčen článek 21, musí být potravinářské přídatné látky a potravinářské enzymy neuvedené v čl. 20 písm. b) a náležející do jedné ze skupin uvedených v této části označeny názvem této skupiny, po kterém následuje jejich specifický název nebo případně jejich číslo E. Pokud určitá složka náleží do více skupin, uvede se skupina, která odpovídá její hlavní funkci v dané potravině.

potraviny, která je v konečném výrobku nadále přítomna, třebaže ve změněné formě, a pochází ze složek uvedených v příloze IIIa, považuje za složku a uvede se na etiketě jasným odkazem na název složky, ze které pochází.

11. Seznam v příloze IIIa musí být systematicky přezkoumáván a podle potřeby aktualizován na základě nejnovějších vědeckých poznatků. První přezkoumání musí být provedeno nejpozději do 25. listopadu 2005.

Aktualizace může také spočívat v tom, že z přílohy IIIa budou vyňaty složky, u nichž bylo vědecky prokázáno, že nemohou vyvolávat nežádoucí reakce. Za tímto účelem je možné Komisi do 25. srpna 2004 oznamovat probíhající studie, jejichž účelem je zjistit, zda složky nebo látky pocházející ze složek uvedených v příloze IIIa mohou za určitých podmínek vyvolávat nežádoucí reakce. Nejpozději do 25. listopadu 2004 přijme Komise po konzultaci s Evropským úřadem pro bezpečnost potravin seznam těch složek nebo látek, které budou následně, po předložení konečných výsledků oznámených studií nebo nejpozději do 25. listopadu 2007, vyňaty z přílohy IIIa.

Aniž je dotčen druhý pododstavec, Komise může změnit přílohu IIIa po obdržení stanoviska Evropského úřadu pro bezpečnost potravin vydaného na základě článku 29 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002 ze dne 28. ledna 2002, kterým se stanoví obecné zásady a požadavky potravinového práva, zřizuje se Evropský úřad pro bezpečnost potravin a stanoví postupy týkající se bezpečnosti potravin (1). Tato opatření, jež mají za účel změnit jiné než podstatné prvky této směrnice, se přijímají regulativním postupem s kontrolou podle čl. 20 odst. 3. Komise může ze závažných naléhavých důvodů použít postup pro naléhavé případy podle čl. 20 odst. 4.

V případě potřeby lze postupem podle čl. 20 odst. 2 vydány technické pokyny pro interpretaci seznamu uvedeného v příloze IIIa.

Příloha II směrnice a Příloha III směrnice:

PŘÍLOHA II - SKUPINY SLOŽEK, KTERÉ MUSÍ BÝT POJMENOVÁNY NÁZVEM SKUPINY, DO KTERÉ SLOŽKY PATŘÍ, S NÁSLEDNÝM UVEDENÍM JEJICH SPECIFICKÉHO NÁZVU NEBO ČÍSLA ES

Barvivo

Konzervant

Antioxidant

Emulgátor

Zahušťovadlo

Želírující látka

Stabilizátor

Látka zvýrazňující chuť a vůni

Kyselina

Regulátor kyselosti

Protispékavá látka

Modifikovaný škrob (1)

Kyselina	Pěnotvorná látka
Regulátor kyselosti	Želírující látka
Protispékavá látka	Leštící látka
Odpěňovač	Zvlhčující látka
Antioxidant	Modifikovaný škrob (2)
Plnidlo	Konzervant
Barvivo	Balicí plyn
Emulgátor	Kypřicí látka
Tavicí soli (1)	Sekvestrant
Zpevňující látka	Stabilizátor
Látka zvýrazňující chuť a vůni	Sladidlo
Látka zlepšující mouku	Zahušťovadlo

(1) Pouze pro tavené sýry a výrobky z tavených sýrů.
(2) Nevyžaduje se uvedení specifického názvu nebo čísla E.

ČÁST D – POJMENOVÁNÍ AROMAT V SEZNAMU SLOŽEK

1. Aromata musí být pojmenována výrazy:

– „aroma (aromata)“ nebo přesnějším názvem nebo popisem daného aromatu, obsahuje-li aromatická složka aromata, jak jsou definována v čl. 3 odst. 2 písm. b), c), d), e), f), g) a h) nařízení (ES) č. 1334/2008,

– „kouřové aroma (kouřová aromata)“, nebo „kouřová aromata vyrobená z“ potraviny nebo potravin nebo z kategorie potravin nebo výchozího materiálu nebo materiálů (např. kouřové aroma vyrobené z buku), obsahuje-li aromatická složka aromata, jak jsou definována v čl. 3 odst. 2 písm. f) nařízení (ES) č. 1334/2008, a dodává-li potravinám kouřové aroma.

2. Výraz „přírodní“ pro popis aromat se použije v souladu s článkem 16 nařízení (ES) č. 1334/2008.

3. Chinin nebo kofein, pokud jsou používány jako aromata při výrobě nebo přípravě potraviny, se uvedou pod svým zvláštním označením na seznamu složek bezprostředně za slovem „aromatizováno“.

ČÁST E – POJMENOVÁNÍ SMĚSNÝCH SLOŽEK

1. Směsná složka může být zařazena do seznamu složek pod vlastním pojmenováním, pokud tak stanoví právní předpisy nebo pokud je dlouhodobě užívané, podle celkové hmotnosti složek a za předpokladu, že bezprostředně následuje výčet jejích vlastních složek.

2. Aniž je dotčen článek 21, není seznam složek u směsných složek povinný,

a) pokud je složení směsné složky stanoveno v platných předpisech Unie a pokud směsná složka tvoří méně než 2 % konečného výrobku; toto ustanovení se však nepoužije pro potravinářské

Náhradní sladidlo
Kypřicí látka
Odpěňovač
Leštící látka
Tavicí soli (2)
Látka zlepšující mouku
Zpevňující látka
Zvlhčující látka
Plnidlo
Balicí plyn

(1) Nevyžaduje se uvedení specifického názvu nebo čísla ES.
(2) Pouze pro tavené sýry a výrobky z tavených sýrů.

PŘÍLOHA III - POJMENOVÁNÍ LÁTEK URČENÝCH K AROMATIZACI NA SEZNAMU SLOŽEK

1. Aniž je dotčen odstavec 2, látky určené k aromatizaci se označují slovy

— „látky určené k aromatizaci“ nebo přesnějším názvem nebo popisem látky určené k aromatizaci, obsahuje-li aromatická složka látky určené k aromatizaci, jak jsou definovány v čl. 3 odst. 2 písm. b), c), d), e), f), g) a h)nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1334/2008 ze dne 16. prosince 2008 o aromatech a některých složkách potravin s aromatickými vlastnostmi pro použití v potravinách nebo na jejich povrchu);

— „kouřové aroma/kouřová aromata“, nebo „kouřové aroma/kouřová aromata vyrobené/á z(e) ‚potraviny/potravin nebo kategorie potravin nebo zdroje/zdrojů‘ “ (např. kouřové aroma vyrobené z buku), obsahuje-li aromatická složka látky určené k aromatizaci, jak jsou definovány v čl. 3 odst. 2 písm. f) nařízení (ES) č. 1334/2008, a dodává-li potravinám kouřové aroma.

2. Slovo „přírodní“ se pro popis látek určených k aromatizaci použije v souladu s článkem 16 nařízení (ES) č. 1334/2008.

přídatné látky, s výhradou čl. 20 písm. a) až d);

b) u směsných složek sestávajících ze směsí koření nebo bylin, pokud směsná složka tvoří méně než 2 % konečného výrobku, s výjimkou potravinářských přídatných látek, s výhradou čl. 20 písm. a) až d), nebo

c) pokud je směsná složka potravinou, u níž předpisy Unie nepožadují uvedení seznamu složek.

Category of ingredient	Provision concerning indication by weight
1. Added water and volatile products	Shall be listed in order of their weight in the finished product. The amount of water added as an ingredient in a food shall be calculated by deducting from the total amount of the finished product the total amount of the other ingredients used. This amount shall not be required to be taken into consideration if it does not exceed 5 % by weight of the finished product. This derogation does not apply to meat, meat preparations, unprocessed fishery products and unprocessed bivalve molluscs
2. Ingredients used in concentrated or dehydrated form and reconstituted at the time of manufacture	May be listed in order of weight as recorded before their concentration or dehydration
3. Ingredients used in concentrated or dehydrated foods, which are intended to be reconstituted by the addition of water	May be listed in order of proportion in the reconstituted product provided that the list of ingredients is accompanied by an expression, such as 'ingredients of the reconstituted product', or 'ingredients of the ready-to-use product'
4. Fruit, vegetables or mushrooms, none of which significantly predominates in terms of weight and which are used in proportions that are likely to vary, used in a mixture as ingredients of a food	May be grouped together in the list of ingredients under the designation 'fruit', 'vegetables' or 'mushrooms' followed by the phrase 'in varying proportions', immediately followed by a list of the fruit, vegetables or mushrooms present. In such cases, the mixture shall be included in the list of ingredients in accordance with Article 18(1), on the basis of the total weight of the fruit, vegetables or mushrooms present
5. Mixtures of spices or herbs, where none significantly predominates in proportion by weight	May be listed in different order provided that that list of ingredients is accompanied by an expression such as 'in variable proportion'
6. Ingredients constituting less than 2 % of the finished product	May be listed in a different order after the other ingredients
7. Ingredients, which are similar or mutually substitutable, likely to be used in the manufacture or preparation of a food without altering its composition, its nature or its perceived value, and in so far as they constitute less than 2 % of the finished product	May be referred to in the list of ingredients by means of the statement 'contains … and/or …', where at least one of no more than two ingredients is present in the finished product. This provision shall not apply to food additives or to ingredients listed in Part C of this Annex, and to substances or products listed in Annex II causing allergies or intolerances
8. Refined oils of vegetable origin	May be grouped together in the list of ingredients under the designation 'vegetable oils' followed immediately by a list of indications of specific vegetable origin, and may be followed by the phrase 'in varying proportions'. If grouped together, vegetable oils shall be included in the list of ingredients in accordance with Article 18(1), on the basis of the total weight of the vegetable oils present. The expression 'fully hydrogenated' or 'partly hydrogenated', as appropriate, must accompany the indication of a hydrogenated oil

PART B — DESIGNATION OF CERTAIN INGREDIENTS BY THE NAME OF A CATEGORY RATHER THAN A SPECIFIC NAME

Without prejudice to Article 21, ingredients which belong to one of the categories of foods listed below and are constituents of another food may be designated by the name of that category rather than the specific name.

Definition of category of food	Designation
1. Refined oils of animal origin	'Oil', together with either the adjective 'animal', or the indication of specific animal origin. The expression 'fully hydrogenated' or 'partly hydrogenated', as appropriate, must accompany the indication of a hydrogenated oil
2. Refined fats of animal origin	'Fat', together with either the adjective 'animal' or the indication of specific animal origin. The expression 'fully hydrogenated' or 'partly hydrogenated', as appropriate, must accompany the indication of a hydrogenated fat
3. Mixtures of flour obtained from two or more cereal species	'Flour', followed by a list of the cereals from which it has been obtained, in descending order by weight
4. Starches, and starches modified by physical means or by enzymes	'Starch'
5. All species of fish where the fish constitutes an ingredient of another food and provided that the name and presentation of such food does not refer to a specific species of fish	'Fish'
6. All types of cheese where the cheese or mixture of cheeses constitutes an ingredient of another food and provided that the name and presentation of such food does not refer to a specific type of cheese	'Cheese'
7. All spices not exceeding 2 % by weight of the food	'Spice(s)' or 'mixed spices'
8. All herbs or parts of herbs not exceeding 2 % by weight of the food	'Herb(s)' or 'mixed herbs'
9. All types of gum preparations used in the manufacture of gum base for chewing gum	'Gum base'
10. All types of crumbed baked cereal products	'Crumbs' or 'rusks' as appropriate

Category of ingredient	Provision concerning indication by weight
9. Refined fats of vegetable origin	May be grouped together in the list of ingredients under the designation 'vegetable fats' followed immediately by a list of indications of specific vegetable origin, and may be followed by the phrase 'in varying proportions'. If grouped together, vegetable fats shall be included in the list of ingredients in accordance with Article 18(1), on the basis of the total weight of the vegetable fats present. The expression 'fully hydrogenated' or 'partly hydrogenated', as appropriate, must accompany the indication of a hydrogenated fat

Definition of category of food	Designation
11. All types of sucrose	'Sugar'
12. Anhydrous dextrose or dextrose monohydrate	'Dextrose'
13. Glucose syrup and anhydrous glucose syrup	'Glucose syrup'

PART C — DESIGNATION OF CERTAIN INGREDIENTS BY THE NAME OF THEIR CATEGORY FOLLOWED BY THEIR SPECIFIC NAME OR E NUMBER

Without prejudice to Article 21, food additives and food enzymes other than those specified in point (b) of Article 20 belonging to one of the categories listed in this Part must be designated by the name of that category, followed by their specific name or, if appropriate, E number. If an ingredient belongs to more than one of the categories, the category appropriate to the principal function in the case of the food in question shall be indicated.

Acid	Foaming agent
Acidity regulator	Gelling agent
Anti-caking agent	Glazing agent
Anti-foaming agent	Humectant
Antioxidant	Modified starch (2)
Bulking agent	Preservative
Colour	Propellent gas
Emulsifier	Raising agent
Emulsifying salts (1)	Sequestrant
Firming agent	Stabiliser
Flavour enhancer	Sweetener
Flour treatment agent	Thickener

(1) Only for processed cheeses and products based on processed cheeses.
(2) The specific name or E number shall not be required to be indicated.

14. All types of milk protein (caseins, caseinates and whey proteins) and mixtures thereof	'Milk proteins'
15. Press, expeller or refined cocoa butter	'Cocoa butter'
16. All types of wine as covered by Annex XIb to Regulation (EC) No 1234/2007 (1)	'Wine'
17. Skeletal muscles (2) of mammalian and bird species recognised as fit for human consumption with naturally included or adherent tissue, where the total fat and connective tissue content does not exceed the values indicated below and where the meat constitutes an ingredient of another food.	'... meat' and the name(s) (3) of the animal species fro which it comes

Maximum fat and connective tissue contents for ingredients designated by the term '... meat'

Species	Fat content	Collagen/meat protein ratio (1)
— Mammals (other than rabbits and porcines) and mixtures of species with mammals predominating,	25 %	25 %
— Porcines,	30 %	25 %
— Birds and rabbits,	15 %	10 %

(1) The collagen/meat protein ratio is expressed as the percentage of collagen in meat protein. The collagen content means the hydroxyproline content multiplied by a factor of 8.

If these maximum limits are exceeded, but all other criteria for the definition of 'meat' are satisfied, the '... meat' content must be adjusted downwards accordingly and the list of ingredients must mention, in addition to the term '... meat', the presence of fat and/or connective tissue.

The products covered by the definition of 'mechanically separated meat' are excluded from this definition

PART D — DESIGNATION OF FLAVOURINGS IN THE LIST OF INGREDIENTS

1. Flavourings shall be designated either by the terms:

— 'flavouring(s)' or by a more specific name or description of the flavouring if the flavouring component contains flavourings as defined in points (b), (c), (d), (e), (f), (g) and (h) of Article 3(2) of Regulation (EC) No 1334/2008,

— 'smoke flavouring(s)', or 'smoke flavouring(s) produced from food(s) or food category or source(s)' (e.g. 'smoke flavouring produced from beech'), if the flavouring component contains flavourings as defined in point (f) of Article 3(2) of Regulation (EC) No 1334/2008 and imparts a smoky flavour to the food.

2. The term 'natural' for the description of flavourings shall be used in accordance with Article 16 of Regulation (EC) No 1334/2008.

3. Quinine and/or caffeine used as a flavouring in the production or preparation of a food shall be mentioned by name in the list of ingredients immediately after the term 'flavouring(s)'.

18. All types of products covered by the definition of 'mechanically separated meat'	'mechanically separated meat' and the name(s) ([3]) of the animal species from which it comes

([1]) Council Regulation (EC) No 1234/2007 of 22 October 2007 establishing a common organisation of agricultural markets and on specific provisions for certain agricultural products (Single CMO Regulation) (OJ L 299, 16.11.2007, p. 1).
([2]) The diaphragm and the masseters are part of the skeletal muscles, while the heart, tongue, the muscles of the head (other than the masseters), the muscles of the carpus, the tarsus and the tail are excluded.
([3]) For labelling in English, this designation may be replaced by the generic name of the ingredient for the animal species concerned.

PART E — DESIGNATION OF COMPOUND INGREDIENTS

1. A compound ingredient may be included in the list of ingredients, under its own designation in so far as this is laid down by law or established by custom, in terms of its overall weight, and immediately followed by a list of its ingredients.

2. Without prejudice to Article 21, the list of ingredients for compound ingredients shall not be compulsory:

(a) where the composition of the compound ingredient is defined in current Union provisions, and in so far as the compound ingredient constitutes less than 2 % of the finished product; however, this provision shall not apply to food additives, subject to points (a) to (d) of Article 20;

(b) for compound ingredients consisting of mixtures of spices and/or herbs that constitute less than 2 % of the finished product, with the exception of food additives, subject to points (a) to (d) of Article 20; or

(c) where the compound ingredient is a food for which a list of ingredients is not required under Union provisions.

PŘÍLOHA VIII / ANNEX VIII

UVEDENÍ MNOŽSTVÍ SLOŽEK / QUANTITATIVE INDICATION OF INGREDIENTS

Znění		Přechodné období	Význam
1. Uvedení množství se nevyžaduje: a) u složky nebo skupiny složek: i) jejichž čistá hmotnost po odkapání je uvedena v souladu s bodem 5 přílohy IX, ii) jejichž množství již musí být na etiketě uváděno podle předpisů Unie, iii) jež jsou použity v malém množství pro účely aromatizování, nebo iv) které nejsou takové povahy, aby jejich uvedení v názvu potraviny mělo vliv	1. The quantitative indication shall not be required: (a) in respect of an ingredient or category of ingredients: (i) the drained net weight of which is indicated in accordance with point 5 of Annex IX; (ii) the quantities of which must already appear on the labelling under Union provisions; (iii) which is used in small quantities for the purposes of flavouring; or	3 roky	**Srov. stávající legislativu – směrnice 2000/13/ES** Článek 7: *1. Množství složky nebo skupiny složek použité při výrobě nebo přípravě potraviny musí být uvedeno v souladu s tímto článkem.* *2. Údaj uvedený v odstavci 1 je povinný,* *a) pokud dotyčná složka nebo skupina složek je uvedena v názvu, pod kterým je potravina prodávána nebo s nímž ji spotřebitelé obvykle spojují, nebo* *b) pokud dotyčná složka nebo skupina složek je na etiketě zdůrazněna slovy, vyobrazením nebo grafickým znázorněním, nebo* *c) dotyčná složka nebo skupina složek je důležitá pro charakterizaci potraviny a pro její*

na volbu spotřebitele v zemi prodeje, neboť rozdílné množství není podstatné pro charakterizaci potraviny nebo potravinu neodlišuje od podobných potravin; b) pokud zvláštní předpisy Unie přesně stanoví množství složky nebo skupiny složek, aniž by stanovily jeho uvádění na etiketě, nebo c) v případech uvedených v části A bodech 4 a 5 přílohy VIII. 2. Ustanovení čl. 22 odst. 1 písm. a) a b) se nepoužije v případě: a) složky nebo skupiny složek, na něž se vztahuje označení „se sladidlem (sladidly)“ nebo „s cukrem (cukry) a sladidlem (sladidly)“, pokud je toto označení připojeno k názvu potraviny podle přílohy III, nebo b) veškerých přidaných vitaminů a minerálních látek, pokud se na tuto látku vztahuje uvedení výživových údajů. 3. Údaj o množství složky nebo skupiny složek: a) se vyjádří jako procentní podíl, který odpovídá množství složky nebo složek v okamžiku jejich použití a b) uvede se buď v názvu potraviny, nebo bezprostředně vedle tohoto názvu, nebo v seznamu složek společně s danou složkou nebo skupinou složek. 4. Odchylně od bodu 3 a) se v případě potravin, které ztratily po tepelné nebo jiné úpravě vlhkost, uvedené množství vyjádří jako procentní podíl odpovídající množství použité složky nebo použitých složek v hotovém výrobku, pokud toto množství nebo celkové množství všech složek uvedených na etiketě nepřekračuje 100 %. V tom případě se uvede množství na základě hmotnosti	(iv) which, while appearing in the name of the food, is not such as to govern the choice of the consumer in the country of marketing because the variation in quantity is not essential to characterise the food or does not distinguish it from similar foods; (b) where specific Union provisions stipulate precisely the quantity of an ingredient or of a category of ingredients without providing for the indication thereof on the labelling; or (c) in the cases referred to in points 4 and 5 of Part A of Annex VII. 2. Points (a) and (b) of Article 22(1) shall not apply in the case of: (a) any ingredient or category of ingredients covered by the indication "with sweetener(s)" or "with sugar(s) and sweetener(s)" if that indication accompanies the name of the food, pursuant Annex III; or (b) any added vitamin and mineral if that substance is subject to a nutrition declaration. 3. The indication of quantity of an ingredient or category of ingredients shall: (a) be expressed as a percentage, which shall correspond to the quantity of the ingredient or ingredients at the time of its/their use; and (b) appear either in or immediately next to the name of the food or in the list of ingredients in connection with the ingredient or category of ingredients in question. 4. By way of derogation from point 3: (a) where foods have lost moisture following heat treatment or other treatment, the quantity shall be expressed as a percentage which shall correspond to the quantity of the ingredient(s) used, related to the finished product, unless that quantity or the total quantity of all the ingredients indicated on the labelling exceeds 100 %, in which case the quantity shall be indicated on the basis of the		*odlišení od výrobků, s nimiž by mohla být zaměněna z důvodu svého názvu nebo vzhledu, nebo* *d) v případech stanovených Komisí, stanovení těchto případů, které je opatřením, jež má za účel změnit jiné než podstatné prvky této směrnice jejím doplněním, se provede regulativním postupem s kontrolou podle čl. 20 odst. 3.* *3. Odstavec 2 se nepoužije:* a) *pro složku nebo skupinu složek,* *— jejichž čistá hmotnost po odkapání je uvedena v souladu s čl. 8 odst. 4, nebo* *— jejichž množství musí být na etiketě uvedeno již podle právních předpisů Společenství, nebo* *— jež jsou použity v malém množstvím pro účely aromatizování, nebo* *— které nejsou takové povahy, aby jejich uvedení v názvu, pod kterým je potravina prodávána, mělo vliv na volbu spotřebitele v zemi prodeje, neboť rozdílné množství není podstatné pro charakterizaci potraviny nebo potravinu neodlišuje od podobných potravin. V případě pochybností o tom, zda podmínky stanovené v této odrážce jsou splněny, se rozhodne postupem podle čl. 20 odst. 2;* *b) pokud zvláštní předpisy Společenství přesně stanoví množství složky nebo skupiny složek, aniž by upravovaly jeho uvádění na etiketě;* *c) v případech uvedených ve čtvrté a páté odrážce čl. 6 odst. 5;* *d) v případech stanovených Komisí, stanovení těchto případů, které je opatřením, jež má za účel změnit jiné než podstatné prvky této směrnice jejím doplněním, se provede regulativním postupem s kontrolou podle čl. 20 odst. 3.* *4. Uvedené množství, vyjádřené v procentech, musí odpovídat množství složky nebo skupiny složek v okamžiku jejich zpracování. V právních předpisech Společenství však mohou být pro některé potraviny stanoveny odchylky od této zásady.* *Tyto právní předpisy Společenství přijímá Komise. Toto opatření, jež má za účel změnit jiné než podstatné prvky této směrnice jejím doplněním, se přijímá regulativním postupem s kontrolou podle čl. 20 odst. 3.* *5. Údaj uvedený v odstavci 1 se uvádí buď v názvu, pod kterým je potravina prodávána, nebo bezprostředně vedle tohoto názvu, nebo v seznamu složek společně s dotyčnou složkou nebo skupinou složek.* *6. Tento článek se použije, aniž jsou dotčena pravidla Společenství o nutričním označování potravin.*

složky nebo složek použitých k přípravě 100 g konečného výrobku; b) se množství těkavých složek uvádí v závislosti na jejich hmotnostních podílech v konečném výrobku; c) může být množství složek použitých v koncentrované nebo dehydratované formě a rekonstituovaných během zpracování uvedeno na základě jejich hmotnostních podílů před koncentrací nebo dehydratací; d) může být v případě koncentrovaných nebo dehydratovaných potravin, které mají být rekonstituovány přidáním vody, množství složek uvedeno na základě jejich hmotnostních podílů v obnoveném výrobku.	weight of the ingredient(s) used to prepare 100 g of finished product; (b) the quantity of volatile ingredients shall be indicated on the basis of their proportion by weight in the finished product; (c) the quantity of ingredients used in concentrated or dehydrated form and reconstituted during manufacture may be indicated on the basis of their proportion by weight as recorded before their concentration or dehydration; (d) in the case of concentrated or dehydrated foods which are intended to be reconstituted by the addition of water, the quantity of the ingredients may be indicated on the basis of their proportion by weight in the reconstituted product.		
PŘÍLOHA IX / ANNEX IX **ÚDAJ O ČISTÉM MNOŽSTVÍ / NET QUANTITY DECLARATION**			
Znění		**Přechodné období**	**Význam**
1. Uvedení údaje o čistém množství není povinné u potravin: a) se značnými úbytky objemu nebo hmotnosti, které jsou prodávány po kusech nebo váženy v přítomnosti kupujícího; b) jejichž čisté množství je menší než 5 g nebo 5 ml; toto ustanovení se však nepoužije pro koření a byliny; nebo c) běžně prodávaných po kusech, za předpokladu, že počet kusů je zvnějšku jasně viditelný a snadno spočitatelný, nebo není-li tomu tak, že je uveden jako součást označení. 2. Pokud předpisy Unie nebo v případě jejich neexistence vnitrostátní předpisy stanoví povinnost uvádět určitý druh množství (např. nominální množství, minimální	1. The net quantity declaration shall not be mandatory in the case of foods: (a) which are subject to considerable losses in their volume or mass and which are sold by number or weighed in the presence of the purchaser; (b) the net quantity of which is less than 5 g or 5 ml; however, this provision shall not apply to spices and herbs; or (c) normally sold by number, provided that the number of items can clearly be seen and easily counted from the outside or, if not, is indicated on the labelling. 2. Where the indication of a certain type of quantity (such as the nominal quantity, minimum quantity, average quantity) is required by Union provisions or, where there	3 roky	**Srov. stávající legislativu – směrnice 2000/13/ES** Článek 8 odst. 2 až 6: *2. a) Pokud právní předpisy Společenství a v případě jejich neexistence vnitrostátní právní předpisy stanoví povinnost uvádět určitý typ množství (např. nominální množství, minimální množství, průměrné množství), pak pro účely této směrnice je tímto množstvím čisté množství.* *Aniž je dotčena informace uvedená v článku 24, členské státy sdělí Komisi a ostatním členským státům všechna opatření přijatá podle tohoto bodu.* *b) Právní předpisy Společenství a v případě jejich neexistence vnitrostátní právní předpisy mohou u některých vymezených potravin, které jsou řazeny do tříd podle množství, stanovit povinnost uvádět jiné údaje o množství.* *U případných vnitrostátních právních předpisů se použije postup podle článku 19.* *c) Pokud se jednotka v hotovém balení skládá ze dvou nebo více jednotlivých jednotek v hotovém balení, které obsahují stejné množství téhož výrobku, pak uvedení čistého množství se skládá z údaje o čistém množství, které je obsaženo v každém jednotlivém balení, a z údaje o celkovém počtu těchto balení. Uvedení těchto údajů však není povinné, pokud je celkový počet jednotlivých balení zvnějšku jasně viditelný a snadno*

množství, průměrné množství), pak se pro účely tohoto nařízení toto množství považuje za čisté množství. 3. Pokud se jednotka v hotovém balení skládá ze dvou nebo více jednotlivých jednotek v hotovém balení, které obsahují stejné množství téhož výrobku, pak se uvedení čistého množství skládá z údaje o čistém množství, které je obsaženo v každém jednotlivém balení, a z údaje o celkovém počtu těchto balení. Uvedení těchto údajů však není povinné, pokud je celkový počet jednotlivých balení zvnějšku jasně viditelný a snadno spočitatelný a pokud je zvnějšku jasně viditelné alespoň jedno označení čistého množství, které je obsaženo v každém jednotlivém balení. 4. Pokud se jednotka v hotovém balení skládá ze dvou nebo více jednotlivých balení, která nejsou považována za prodejní jednotky, pak uvedení čistého množství se skládá z údaje o celkovém čistém množství a údaje o celkovém počtu jednotlivých balení. 5. U pevných potravin v nálevu se při označování uvádí též čistá hmotnost této potraviny po odkapání. V případě potravin s polevou se uvádí čistá hmotnost potraviny bez polevy. Pro účely tohoto bodu se „nálevem“ rozumí následující výrobky, popřípadě jejich směsi a rovněž tyto výrobky ve zmrazeném a hluboce zmrazeném stavu, pokud je kapalina při této úpravě pouze doplňkem základních složek, a není tedy rozhodujícím faktorem pro koupi: voda, vodné roztoky solí, lák, vodné roztoky potravinářských kyselin, ocet, vodné roztoky cukrů, vodné roztoky jiných látek se sladivým účinkem, ovocné nebo zeleninové šťávy v případě ovoce či zeleniny.	are none, by national provisions, this quantity shall be regarded as the net quantity for the purposes of this Regulation. 3. Where a prepacked item consists of two or more individual prepacked items containing the same quantity of the same product, the net quantity shall be indicated by mentioning the net quantity contained in each individual package and the total number of such packages. The indication of those particulars shall not, however, be mandatory where the total number of individual packages can be clearly seen and easily counted from the outside and where at least one indication of the net quantity contained in each individual package can be clearly seen from the outside. 4. Where a prepacked item consists of two or more individual packages which are not regarded as units of sale, the net quantity shall be given by indicating the total net quantity and the total number of individual packages. 5. Where a solid food is presented in a liquid medium, the drained net weight of the food shall also be indicated. Where the food has been glazed, the declared net weight of the food shall be exclusive of the glaze. For the purposes of this point, "liquid medium" shall mean the following products, possibly in mixtures and also where frozen or quick-frozen, provided that the liquid is merely an adjunct to the essential elements of that preparation and is thus not a decisive factor for the purchase: water, aqueous solutions of salts, brine, aqueous solutions of food acids, vinegar, aqueous solutions of sugars, aqueous solutions of other sweetening substances, fruit or vegetable juices in the case of fruit or vegetables.		*spočitatelný a pokud je zvnějšku jasně viditelné alespoň jedno označení čistého množství, které je obsaženo v každém jednotlivém balení.* *d) Pokud se jednotka v hotovém balení skládá ze dvou nebo více jednotlivých balení, která nejsou považována za prodejní jednotky, pak uvedení čistého množství se skládá z údaje o celkovém čistém množství a údaje o celkovém počtu jednotlivých balení. Právní předpisy Společenství a v případě jejich neexistence vnitrostátní právní předpisy nemusí pro některé potraviny stanovit povinnost uvádět celkový počet jednotlivých balení.* *Aniž je dotčena informace uvedená v článku 24, členské státy sdělí Komisi a ostatním členským státům všechna opatření přijatá podle tohoto bodu.* *3. V případě potravin, které se obvykle prodávají na kusy, nemusí členské státy vyžadovat uvedení čistého množství, pokud je počet jednotek zvnějšku jasně viditelný a snadno spočitatelný nebo, není-li tomu tak, pokud je tento počet uveden na etiketě.* *Aniž je dotčena informace uvedená v článku 24, členské státy sdělí Komisi a ostatním členským státům všechna opatření přijatá podle tohoto odstavce.* *4. U pevných potravin v nálevu se při označování uvádí též čistá hmotnost této potraviny po odkapání.* *Pro účely tohoto odstavce se „nálevem“ rozumí následující výrobky, popřípadě jejich směsi a rovněž tyto výrobky ve zmrazeném a hluboce zmrazeném stavu, pokud je kapalina při této úpravě pouze doplňkem základních složek, a není tedy rozhodujícím faktorem pro koupi: voda, vodné roztoky solí, lák, vodné roztoky potravinářských kyselin, ocet, vodné roztoky cukrů, vodné roztoky jiných látek se sladivým účinkem, ovocné nebo zeleninové šťávy v případě ovoce či zeleniny.* *Komise může tento seznam doplnit. Toto opatření, jež má za účel změnit jiné než podstatné prvky této směrnice, se přijímá regulativním postupem s kontrolou podle čl. 20 odst. 3.* *Kontrolní metody pro stanovení čisté hmotnosti po odkapání se stanoví postupem podle čl. 20 odst. 2.* *5. Uvádění čistého množství není povinné u potravin:* *a) se značnými úbytky objemu nebo hmotnosti, které jsou prodávány po kusech nebo váženy v přítomnosti kupujícího;* *b) jejichž čisté množství je menší než 5 g nebo 5 ml; toto ustanovení se však nepoužije pro koření a byliny.* *Právní předpisy Společenství a v případě jejich neexistence vnitrostátní právní předpisy, které se týkají některých specifických potravin, mohou ve výjimečných případech stanovit prahové hodnoty vyšší než 5 g nebo 5 ml, pokud tím nebude ohrožena informovanost kupujícího.* *Aniž je dotčena informace uvedená v článku 24, členské státy sdělí Komisi a ostatním*

			členským státům všechna opatření přijatá podle tohoto odstavce. *6. Komise přijme právní předpisy Společenství uvedené v odst. 1 druhém pododstavci, odst. 2 písm. b) a d) a odst. 5 druhém pododstavci. Toto opatření, jež má za účel změnit jiné než podstatné prvky této směrnice jejím doplněním, se přijímá regulativním postupem s kontrolou podle čl. 20 odst. 3.*
PŘÍLOHA X / ANNEX X **DATUM MINIMÁLNÍ TRVANLIVOSTI, DATUM POUŽITELNOSTI A DATUM ZMRAZENÍ / DATE OF MINIMUM DURABILITY, „USE BY“ DATE AND DATE OF FREEZING**			
Znění		**Přechodné období**	**Význam**
1. Datum minimální trvanlivosti se uvádí takto: a) Toto datum se uvádí slovy: – „minimální trvanlivost do…“, obsahuje-li datum uvedení dne, – „minimální trvanlivost do konce…“ v ostatních případech. b) Ke slovům uvedeným v písmeni a) se připojí: – buď vlastní datum, nebo – odkaz na místo, kde je datum uvedeno na etiketě nebo obalu. V případě potřeby se tyto údaje doplní údajem o nezbytných podmínkách pro uchovávání, jejichž dodržení umožní zajistit uvedenou trvanlivost. c) Datum se uvádí v nekódovaném tvaru v pořadí den, měsíc a popřípadě rok. Avšak v případě potravin: – s trvanlivostí nepřekračující tři měsíce postačí uvedení dne a měsíce, – s trvanlivostí delší než tři měsíce, avšak nejvýše v délce 18 měsíců, postačí uvedení měsíce a roku, – s trvanlivostí delší než osmnáct měsíců postačí uvedení roku. d) S výhradou předpisů Unie, které ukládají jiné	1. The date of minimum durability shall be indicated as follows: (a) The date shall be preceded by the words: – "Best before …" when the date includes an indication of the day, – "Best before end …" in other cases, (b) The words referred to in point (a) shall be accompanied by: – either the date itself, or, – a reference to where the date is given on the labelling. If need be, these particulars shall be followed by a description of the storage conditions which must be observed if the product is to keep for the specified period; (c) The date shall consist of the day, the month and possibly, the year, in that order and in uncoded form. However, in the case of foods: – which will not keep for more than three months, an indication of the day and the month shall be sufficient, – which will keep for more than three months but not more than 18 months, an indication of the month and year shall be sufficient, – which will keep for more than 18 months, an indication of the year shall be sufficient,	3 roky	**Srov. stávající legislativu – směrnice 2000/13/ES** Článek 9 odst. 2 až 5: *2. Toto datum se uvádí slovy:* *— „minimální trvanlivost do…“, obsahuje-li datum uvedení dne,* *— „minimální trvanlivost do konce…“ v ostatních případech.* *3. Ke slovům uvedeným v odstavci 2 se připojí* *— buď vlastní datum, nebo* *— odkaz na místo, kde je datum uvedeno na etiketě.* *V případě potřeby se tyto údaje doplní údajem o podmínkách uchování, jejichž dodržení umožní zajistit uvedenou trvanlivost.* *4. Datum se skládá z nekódovaného tvaru v pořadí den, měsíc a rok.* *Avšak v případě potravin:* *— s trvanlivostí nepřekračující tři měsíce postačí uvedení dne a měsíce,* *— s trvanlivostí delší než tři měsíce, avšak nejvýše v délce 18 měsíců postačí uvedení měsíce a roku,* *— s trvanlivostí delší než 18 měsíců postačí uvedení roku.* *Způsob uvedení data může být stanoven postupem podle čl. 20 odst. 2.* *5. S výhradou předpisů Společenství, které ukládají jiné způsoby uvedení data, nemusí být datum minimální trvanlivosti uvedeno v případě* *— čerstvého ovoce a zeleniny včetně brambor, kromě loupaných, krájených nebo podobně upravených. Tato odchylka se nevztahuje na naklíčená semena a podobné produkty, jako jsou klíčky luštěnin,* *— vín, likérových vín, šumivých vín, aromatizovaných vín a podobných výrobků získaných z jiného ovoce než z hroznů, jakož i v případě nápojů kódů KN 2206 00 91, 2206 00 93 a 2206 00 99 vyrobených z hroznů nebo hroznového moštu,* *— nápojů obsahujících nejméně 10 % (obj.) alkoholu,*

způsoby uvedení data, nemusí být datum minimální trvanlivosti uvedeno v případě: – čerstvého ovoce a zeleniny včetně brambor, kromě loupaného, krájeného nebo podobně upraveného čerstvého ovoce a zeleniny; tato odchylka se nevztahuje na naklíčená semena a podobné produkty, jako jsou klíčky luštěnin, – vín, likérových vín, šumivých vín, aromatizovaných vín a podobných výrobků získaných z jiného ovoce než z hroznů, jakož i v případě nápojů kódu KN 2206 00 získaných z hroznů nebo hroznového moštu, – nápojů obsahujících nejméně 10 % obj. alkoholu, – výrobků pekárenského odvětví, které jsou vzhledem ke své povaze obvykle spotřebovány do 24 hodin od výroby, – octa, – jedlé soli, – cukru v pevné formě, – cukrovinek sestávajících téměř výhradně z ochucených nebo přibarvených cukrů, – žvýkaček a podobných výrobků ke žvýkání. 2. Datum použitelnosti se uvádí takto: a) Před datem se uvede výraz „Spotřebujte do …“. b) Za tímto výrazem následuje: – buď vlastní datum, nebo – odkaz na místo, kde je datum uvedeno na etiketě nebo obalu. Za těmito údaji následuje popis podmínek uchovávání, které musí být dodrženy. c) Datum se uvede v nekódovaném tvaru v pořadí den, měsíc a popřípadě rok. d) „Datum použitelnosti“ se uvede na každé	(d) Subject to Union provisions imposing other types of date indication, an indication of the date of minimum durability shall not be required for: – fresh fruit and vegetables, including potatoes, which have not been peeled, cut or similarly treated; this derogation shall not apply to sprouting seeds and similar products such as legume sprouts, – wines, liqueur wines, sparkling wines, aromatised wines, and similar products obtained from fruit other than grapes, and beverages falling within CN code 2206 00 obtained from grapes or grape musts, – beverages containing 10 % or more by volume of alcohol, – bakers' or pastry cooks' wares which, given the nature of their content, are normally consumed within 24 hours of their manufacture, – vinegar, – cooking salt, – solid sugar, – confectionery products consisting almost solely of flavoured and/or coloured sugars, – chewing gums and similar chewing products, 2. The "use by" date shall be indicated as follows: (a) It shall be preceded by the words "use by …"; (b) The words in point (a) shall be accompanied by: – either the date itself, or, – a reference to where the date is given on the labelling. Those particulars shall be followed by a description of the storage conditions which must be observed;		*— osvěžujících nealkoholických nápojů, ovocných šťáv, ovocných nektarů a alkoholických nápojů v jednotlivých nádobách o více než pěti litrech, určených k zásobování zařízení společného stravování,* *— výrobků pekárenského odvětví, které jsou vzhledem ke své povaze obvykle spotřebovány do 24 hodin od výroby,* *— octa,* *— jedlé soli,* *— cukru v pevné formě,* *— cukrovinek sestávajících téměř výhradně z ochucených a/nebo přibarvených cukrů,* *— žvýkaček a podobných výrobků ke žvýkání,* *— balení jednotlivých porcí zmrzliny.* **Srov. stávající legislativu – směrnice 2000/13/ES** Článek 10 odst. 2 a 3: *2. Před datem musí být uvedeny výrazy: (…….)* *Za těmito výrazy musí následovat:* *— buď vlastní datum, nebo* *— odkaz na místo, kde je datum uvedeno na etiketě.* *Za těmito údaji následuje popis podmínek uchování, které musí být dodrženy.* *3. Datum se skládá z nekódovaného tvaru v pořadí den, měsíc a popřípadě rok.*

jednotlivě balené porci. 3. Datum zmrazení nebo datum prvního zmrazení podle bodu 6 přílohy III se uvádí takto: a) Před datem se uvede výraz „Zmrazeno dne…“. b) Za výrazem uvedeným v bodě a) následuje: – vlastní datum nebo – odkaz na místo, kde je datum uvedeno na etiketě nebo obalu; c) Datum se uvádí v nekódovaném tvaru v pořadí den, měsíc a rok.	(c) The date shall consist of the day, the month and, possibly, the year, in that order and in uncoded form; (d) The "use by" date shall be indicated on each individual prepacked portion. 3. The date of freezing or the date of first freezing as referred to in point 6 of Annex III shall be indicated as follows: (a) It shall be preceded by the words "Frozen on …"; (b) The words referred to in point (a) shall be accompanied by: – the date itself, or, – a reference to where the date is given on the labelling, (c) The date shall consist of the day, the month and the year, in that order and in uncoded form.		Nově se stanoví povinnost uvést u zmrazeného masa, masných polotovarů a nezpracovaných produktů rybolovu, které byly zmrazeny údaj s datem zmrazení nebo, u produktů zmrazených více než jednou, datum prvního zmrazení, a to tak, že se před tímto datem uvede výraz: „Zmrazeno dne...“. Datum musí být buď uvedeno ve tvaru den-měsíce-rok anebo musí být za slovy „Zmrazeno dne...“ uveden odkaz, kde lze toto datum na obalu nebo etiketě nalézt.

PŘÍLOHA XI / ANNEX XI

DRUHY MASA, U NICHŽ JE POVINNÉ UVÁDĚT ZEMI PŮVODU NEBO MÍSTO PROVENIENCE /

TYPES OF MEAT FOR WHICH THE INDICATION OF THE COUNTRY OF ORIGIN OR PLACE OF PROVENANCE IS MANDATORY

Znění		Přechodné období	Význam
Kódy KN (kombinované nomenklatury 2010)	Popis	3 roky	Čl. 26 odst. 2 písm. b) stanoví, u kterých druhů masa se povinně vyznačí země původu nebo místo provenience. Tyto druhy masa jsou označeny kódy kombinované nomenklatury 2010 jako 0203, 0204 a Ex0207.
0203	Vepřové maso, čerstvé, chlazené nebo zmrazené		
0204	Skopové nebo kozí maso, čerstvé, chlazené nebo zmrazené		
Ex 0207	Maso z drůbeže čísla 0105, čerstvé, chlazené nebo zmrazené		

TYPES OF MEAT FOR WHICH THE INDICATION OF THE COUNTRY OF ORIGIN OR PLACE OF PROVENANCE IS MANDATORY

CN codes (Combined Nomenclature 2010)	Description
0203	Meat of swine, fresh, chilled or frozen
0204	Meat of sheep or goats, fresh, chilled or frozen
Ex 0207	Meat of the poultry of heading 0105, fresh, chilled or frozen

PŘÍLOHA XII / ANNEX XII

OBSAH ALKOHOLU / ALCOHOLIC STRENGTH

Znění	Přechodné období	Význam
Skutečný obsah alkoholu v procentech objemových u nápojů o obsahu alkoholu vyšším než 1,2 % objemových se vyjadřuje číslem s nejvýše jedním desetinným místem. Po něm následuje symbol „% obj.“ a může mu předcházet slovo „alkohol“ nebo zkratka „alk.“. Obsah alkoholu se stanoví při teplotě 20° C. Při uvádění obsahu alkoholu v procentech objemových jsou přípustné kladné a záporné odchylky vyjádřené v absolutních hodnotách uvedené v následující tabulce. Tyto odchylky se použijí, aniž jsou dotčeny odchylky vyplývající z metod rozboru používaných ke stanovení obsahu alkoholu. _____ The actual alcoholic strength by volume of beverages containing more than 1,2 % by volume of alcohol shall be indicated by a figure to not more than one decimal place. It shall be followed by the symbol "% vol." and may be preceded by the word "alcohol" or the abbreviation "alc". The alcoholic strength shall be determined at 20 °C. Positive and negative allowed tolerances in respect of the indication of the alcoholic strength by volume and expressed in absolute values shall be as listed in the following table. They shall apply without prejudice to the tolerances deriving from the method of analysis used for determining the alcoholic strength.	3 roky	**Srov. stávající legislativu – směrnice 2000/13/ES** Článek 12: *Pravidla týkající se údajů o obsahu alkoholu v % (obj.) jsou v případě výrobků čísel 22.04 a 22.05 stanovena ve specifických předpisech Společenství, které se na tyto výrobky vztahují.* *V případě jiných nápojů obsahujících více než 1,2 % (obj.) alkoholu Komise stanoví tato pravidla.* *Tato opatření, jež mají za účel změnit jiné než podstatné prvky této směrnice, se přijímají regulativním postupem s kontrolou podle čl. 20 odst. 3.*

Popis nápoje	Kladná nebo záporná odchylka
1. Pivo kódu KN 2203 00 o obsahu alkoholu nepřesahujícím 5,5 % objemových; neperlivé nápoje kódu KN 2206 00 získané z hroznů;	0,5 % obj.
2. pivo o obsahu alkoholu vyšším než 5,5 % objemu; šumivé nápoje kódu KN 2206 00 vyrobené z hroznů, jablečná vína, hrušková vína, ovocná vína a ostatní podobné nápoje vyrobené z jiného ovoce než z hroznů, též perlivé nebo šumivé; medovina;	1 % obj.
3. nápoje obsahující macerované ovoce nebo části rostlin;	1,5 % obj.
4. všechny ostatní nápoje o obsahu alkoholu vyšším než 1,2 % objemových.	0,3 % obj.

Description of beverage	Positive or negative tolerance
1. Beers of CN code 2203 00 having an alcoholic strength not exceeding 5,5 % vol.; still beverages falling within CN code 2206 00 obtained from grapes	0,5 % vol.
2. Beers having an alcoholic strength exceeding 5,5 % vol.; sparkling beverages falling within CN code 2206 00 obtained from grapes, ciders, perries, fruit wines and the like, obtained from fruit other than grapes, whether or not semi-sparkling or sparkling; mead	1 % vol.
3. Beverages containing macerated fruit or parts of plants	1,5 % vol.
4. Any other beverages containing more than 1,2 % by volume of alcohol	0,3 % vol.

PŘÍLOHA XIII / ANNEX XIII

REFERENČNÍ HODNOTY PŘÍJMU / REFERENCE INTAKES

Znění	Přechodné období	Význam
ČÁST A – DENNÍ REFERENČNÍ HODNOTY PŘÍJMU VITAMINŮ A MINERÁLNÍCH LÁTEK (U DOSPĚLÝCH OSOB) 1. Vitaminy a minerální látky, které mohou být uváděny, a jejich referenční výživové hodnoty	3 roky	**Srov. stávající legislativu - směrnice 90/496/EHS** Příloha I: ***Příloha I*** *- Vitaminy a minerální látky, které mohou být uváděny, a jejich doporučené denní dávky (RDA)* *Vitamin A (µg) 800* *Vitamin D (µg) 5* *Vitamin E (mg) 12* *Vitamin K (µg) 75* *Vitamin C (mg) 80* *Thiamin (mg) 1,1* *Riboflavin (mg) 1,4* *Niacin (mg) 16* *Vitamin B6 (mg) 1,4* *Kyselina listová (µg) 200* *Vitamin B12 (µg) 2,5* *Biotin (µg) 50* *Kyselina pantothenová (mg) 6*

Vitamin A (µg)	800	Draslík (mg)	2000
Vitamin D (µg)	5	Chlor (mg)	800
Vitamin E (mg)	12	Vápník (mg)	800
Vitamin K (µg)	75	Fosfor (mg)	700
Vitamin C (mg)	80	Hořčík (mg)	375
Thiamin (mg)	1,1	Železo (mg)	14
Riboflavin (mg)	1,4	Zinek (mg)	10
Niacin (mg)	16	Měď (mg)	1
Vitamin B6 (mg)	1,4	Mangan (mg)	2
Kyselina listová (µg)	200	Fluor (mg)	3,5
Vitamin B12 (µg)	2,5	Selen (µg)	55
Biotin (µg)	50	Chrom (µg)	40
Kyselina pantotenová (mg)	6	Molybden (µg)	50
		Jód (µg)	150

2. Významné množství vitaminů a minerálních látek

Při stanovování významného množství by zpravidla měly být zohledněny tyto hodnoty:

- 15 % referenční výživové hodnoty uvedené v bodě 1 na 100 g nebo 100 ml v případě produktů jiných, než jsou nápoje,
- 7,5 % referenční výživové hodnoty uvedené v bodě 1 na 100 ml v případě nápojů nebo
- 15 % referenční výživové hodnoty uvedené v bodě 1 na porci v případě, že balení obsahuje pouze jednu porci.

ČÁST B – REFERENČNÍ HODNOTY PŘÍJMU PRO ENERGETICKOU HODNOTU A VYBRANÉ ŽIVINY JINÉ NEŽ VITAMINY A MINERÁLNÍ LÁTKY (U DOSPĚLÝCH OSOB)

Energetická hodnota nebo název živiny	Referenční hodnota příjmu
Energetická hodnota	8 400 kJ / 2 000 kcal
Tuky celkem	70 g
Nasycené mastné kyseliny	20 g
Sacharidy	260 g
Cukry	90 g
Bílkoviny	50 g
Sůl	6 g

Draslík (mg) 2 000
Chlor (mg) 800
Vápník (mg) 800
Fosfor (mg) 700
Hořčík (mg) 375
Železo (mg) 14
Zinek (mg) 10
Měď (mg) 1
Mangan (mg) 2
Fluor (mg) 3,5
Selen (µg) 55
Chrom (µg) 40
Molybden (µg) 50
Jod (µg) 150

Zpravidla má být při stanovení významného množství uvažováno 15 % doporučené dávky uvedené v této příloze, obsažených ve 100 g nebo ve 100 ml nebo v jednom balení, pokud toto balení obsahuje pouze jednu porci.

Nově se stanoví pravidla pro určování významného množství, při němž by se mělo vzít v úvahu, o jaký produkt se jedná, zda o potravinu nebo nápoj. Podle toho se také bude lišit procento referenčních výživových hodnot.

Pozn. PK ČR: Referenční hodnoty příjmu pro energetickou hodnotu a vybrané živiny jiné, než jsou vitaminy a minerální látky, na dospělou osobu dosavadní legislativa neupravovala. Nařízení tedy tyto referenční hodnoty nově stanoví. Nicméně, potravinářský průmysl si tyto hodnoty proaktivně vytvořil (na základě ověřených vědeckých informací) již dříve, a to pro účely GDA značení. V podstatě nařízením stanovené referenční hodnoty příjmu respektují hodnoty stanovené průmyslem.

PART A — DAILY REFERENCE INTAKES FOR VITAMINS AND MINERALS (ADULTS)

1. Vitamins and minerals which may be declared and their nutrient reference values (NRVs)

Vitamin A (µg)	800	Chloride (mg)	800
Vitamin D (µg)	5	Calcium (mg)	800
Vitamin E (mg)	12	Phosphorus (mg)	700
Vitamin K (µg)	75	Magnesium (mg)	375
Vitamin C (mg)	80	Iron (mg)	14
Thiamin (mg)	1,1	Zinc (mg)	10
Riboflavin (mg)	1,4	Copper (mg)	1
Niacin (mg)	16	Manganese (mg)	2
Vitamin B6 (mg)	1,4	Fluoride (mg)	3,5
Folic acid (µg)	200	Selenium(µg)	55
Vitamin B12 (µg)	2,5	Chromium (µg)	40
Biotin (µg)	50	Molybdenum (µg)	50
Pantothenic acid (mg)	6	Iodine (µg)	150
Potassium (mg)	2 000		

2. Significant amount of vitamins and minerals

As a rule, the following values should be taken into consideration in deciding what constitutes a significant amount:

— 15 % of the nutrient reference values specified in point 1 supplied by 100 g or 100 ml in the case of products other than beverages,

— 7,5 % of the nutrient reference values specified in point 1 supplied by 100 ml in the case of beverages, or,

— 15 % of the nutrient reference values specified in point 1 per portion if the package contains only a single portion,

PART B — REFERENCE INTAKES FOR ENERGY AND SELECTED NUTRIENTS OTHER THAN VITAMINS AND MINERALS (ADULTS)

Energy or nutrient	Reference intake
Energy	8 400 kJ/2 000 kcal
Total fat	70 g
Saturates	20 g
Carbohydrate	260 g
Sugars	90 g
Protein	50 g
Salt	6 g

PŘÍLOHA XIV / ANNEX XIV

PŘEVODNÍ FAKTORY / CONVERSION FACTORS

Znění	Přechodné období	Význam
PŘEVODNÍ FAKTORY PRO VÝPOČET ENERGETICKÉ HODNOTY Udávaná energetická hodnota se vypočítá pomocí těchto převodních faktorů:	3 roky	**Srov. stávající legislativu - směrnice 90/496/EHS** Čl. 5 odst. 1: *1. Udávaná energetická hodnota se vypočítá pomocí těchto převodních faktorů:* *— sacharidy (s výjimkou polyalkoholů) 4 kcal/g – 17 kJ/g* *— polyalkoholy 2,4 kcal/g – 10 kJ/g* *— bílkoviny 4 kcal/g – 17 kJ/g* *— tuky 9 kcal/g – 37 kJ/g* *— alkohol (ethanol) 7 kcal/g – 29 kJ/g*

- sacharidy (s výjimkou polyalkoholů)	17 kJ/g — 4 kcal/g
- polyalkoholy	10 kJ/g — 2,4 kcal/g
- bílkoviny	17 kJ/g — 4 kcal/g
- tuky	37 kJ/g — 9 kcal/g
- salatrimy	25 kJ/g — 6 kcal/g

- alkohol (ethanol)	29 kJ/g —7 kcal/g	
- organické kyseliny	13 kJ/g — 3 kcal/g	
- vláknina	8 kJ/g — 2 kcal/g	
- erythritol	0 kJ/g — 0 kcal/g	

CONVERSION FACTORS FOR THE CALCULATION OF ENERGY

The energy value to be declared shall be calculated using the following conversion factors:

— carbohydrate (except polyols),	17 kJ/g — 4 kcal/g
— polyols,	10 kJ/g — 2,4 kcal/g
— protein,	17 kJ/g — 4 kcal/g
— fat,	37 kJ/g — 9 kcal/g
— salatrims,	25 kJ/g — 6 kcal/g
— alcohol (ethanol),	29 kJ/g — 7 kcal/g
— organic acid,	13 kJ/g — 3 kcal/g
— fibre,	8 kJ/g — 2 kcal/g
— erythritol,	0 kJ/g — 0 kcal/g

— organické kyseliny 3 kcal/g – 13 kJ/g
— salatrimy 6 kcal/g – 25 kJ/g
— vláknina 2 kcal/g – 8 kJ/g
— erythritol 0 kcal/g – 0 kJ/g.

PŘÍLOHA XV / ANNEX XV

VYJÁDŘENÍ A ZPŮSOB UVEDENÍ VÝŽIVOVÝCH ÚDAJŮ / EXPRESSION AND PRESENTATION OF NUTRITION DECLARATION

Znění	Přechodné období	Význam
Měrné jednotky, které se použijí pro nutriční údaje vyjadřující energetickou hodnotu (kilojouly) a kilokalorie (kcal) a množství (gramy (g), miligramy (mg) a mikrogramy (µg)) a pořadí uvádění příslušných informací je toto:	3 roky	Nařízení nově stanoví, jak mají být vyjadřovány a jakým způsobem nutriční údaje. Dosavadní legislativa byla poměrně „rozvolněná“ – povolovala výživové údaje uvádět sice po skupinách v určitém pořadí, ale jinak žádná jiná pravidla nestanovila, a to včetně umístění na obalu. Nutriční informace se mohla uvádět na jakémkoli místě na obalu. Vyjádření pro cholesterol nebude nově povoleno.

energetická hodnota	kJ/kcal
tuky	g
z toho	
- nasycené mastné kyseliny	g
- mononenasycené mastné kyseliny (monoenové mastné kyseliny)	g
- polynenasycené mastné kyseliny (polyenové mastné kyseliny)	g
sacharidy	g
z toho	
- cukry	g
- polyalkoholy	g

_____

Srov. stávající legislativu - směrnice 90/496/EHS

Čl. 6 odst. 6 a 7:

6. Pokud jsou uváděny cukry nebo polyalkoholy nebo škrob, musí tyto údaje následovat bezprostředně po údajích o obsahu sacharidů v níže uvedeném uspořádání:

— sacharidy g
z toho:
— cukry g
— polyalkoholy g
— škrob g
7. Pokud je uváděn obsah nebo typ mastných kyselin nebo množství cholesterolu, musejí tyto

- škroby	g		*údaje následovat bezprostředně po údaji o celkovém obsahu tuků v níže uvedeném uspořádání:* *— tuky g* *z toho:* *— nasycené mastné kyseliny g* *— mononenasycené mastné kyseliny (monoenové mastné kyseliny) g* *— polynenasycené mastné kyseliny (polyenové mastné kyseliny)g* *— cholesterol mg*
vláknina	g		
bílkoviny	g		
sůl	g		
vitaminy a minerální látky	jednotky uvedené v části A bodě 1 přílohy XIII		

The units of measurement to be used in the nutrition declaration for energy (kilojoules (kJ) and kilocalories (kcal)) and mass (grams (g), milligrams (mg) or micrograms (µg)) and the order of presentation of the information, as appropriate, shall be the following:

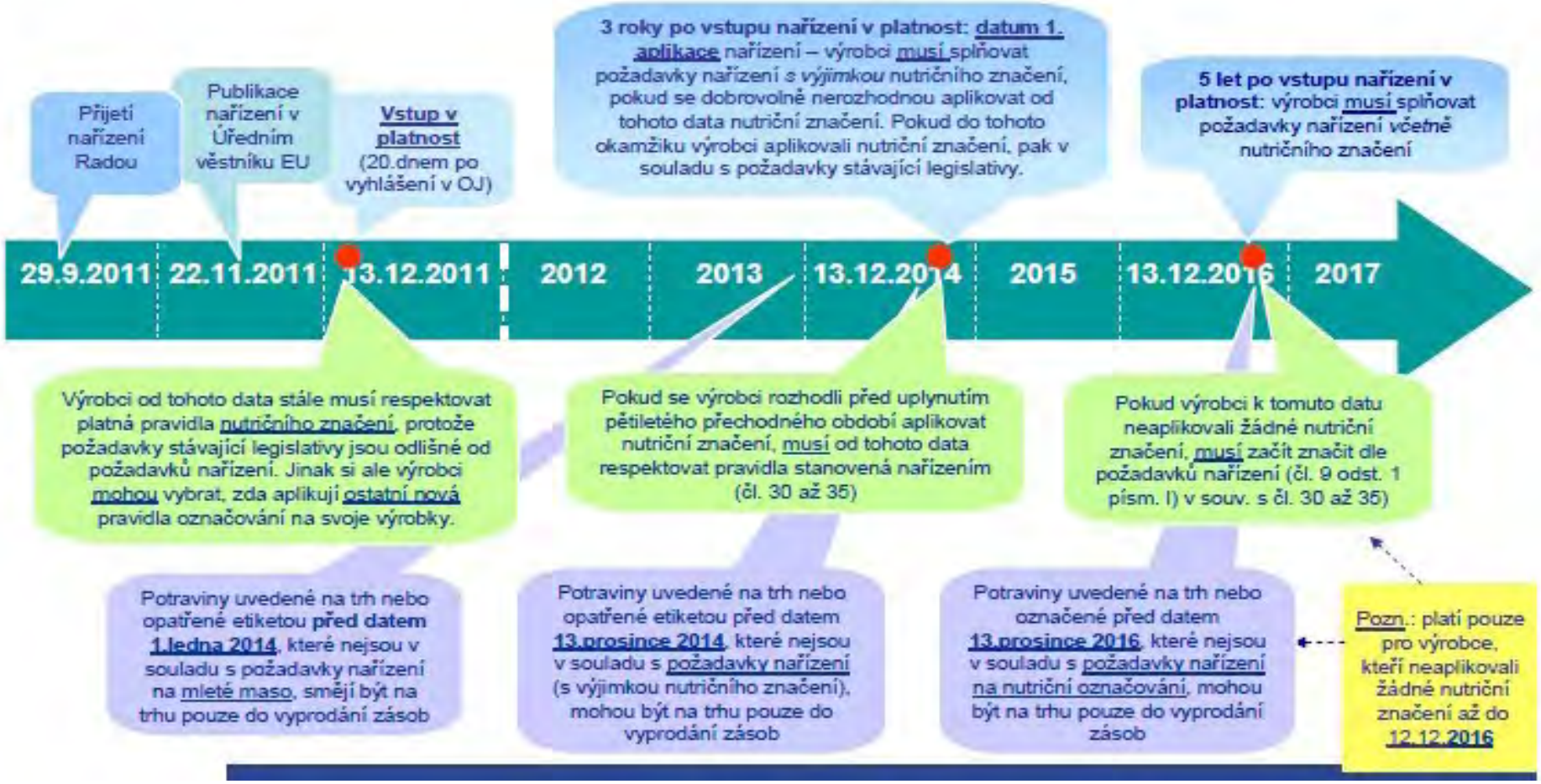
energy	kJ/kcal
fat	g
of which	
— saturates,	g
— mono-unsaturates,	g
— polyunsaturates,	g
carbohydrate	g
of which	
— sugars,	g
— polyols,	g
— starch,	g
fibre	g
protein	g
salt	g
vitamins and minerals	the units specified in point 1 of Part A of Annex XIII

Příloha

Praze dne 22.11. 2011

POTRAVINÁŘSKÁ KOMORA ČESKÉ REPUBLIKY

Legenda:

Průběh
Nutriční značení
Vyprodání zásob

Nařízení o poskytování informací o potravinách spotřebiteli – přechodná období